૭૩૫૨

મોટા સુધારા વધારા વાળી આવૃત્તિ બીજી.



ગાઈડ ટુ
ઇંગ્લીશ કૉન્વરસેશન.

યાને

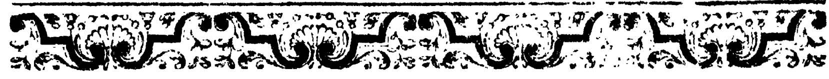
✻ અંગ્રેજીમાં વાતચિત કરતાં શિખવનાર ભોમીઓ. ✻



જે દરેક ધંધાદારીઓ, ખાનગી અભ્યાસ કરનારાઓ, વિદ્યાર્થીઓ અને નોકરો વીગેરેને થોડે ખર્ચે થોડી મેહનતે અને થોડી મુદતમાં કોઈપણ શિક્ષકની વધુ મદદ વિના વહેવારૂ અંગ્રેજી લખતાં, વાંચતાં અને બોલતાં શિખનાર સૌથી સેહેલું, સસ્તુ, અને અતિ ઉપયોગી પુસ્તક.

પ્રગટ કરનાર.

વશનજી પરમાણંદ ચાહેવાળા.



દરેક પ્રસિદ્ધ બુકસેલરોને ત્યાંથી મળશે.

થોડે ખર્ચે, થોડી મેહનતે અને થોડી મુદતમાં કોઈપણ શિક્ષકની વિશેષ મદદ વિના વ્યવહારીક અંગ્રેજી લખતાં, વાંચતાં અને બોલતાં શિખવા માટે.

આ ગાઇડ ટુ ઇંગ્લીશ કૉન્વરસેશનને વિષે મળેલા સંખ્યાબંધ અભિપ્રાયોમાંના થોડા નમુના.

કચ્છના માજી એજ્યુકેશનલ ઇન્સ્પેક્ટર.

રાવસાહેબ **દલપતરામ પ્રાણજીવનદાસ ખખ્ખર** જસ્ટીસ ઑફ ધી પીસ આ પુસ્તક વિષે લખે "મી. **વસનજી પરમાનંદ ચાહેવાળાએ** મારા અભિપ્રાયને માટે '**ગાઇડ ટુ ઈંગ્લીશ કૉન્વરસેશન,** એ નામનું પુસ્તક મોકલાવેલું તે મેં ઘણા આનંદથી વાંચ્યું છે. મને જણાવવાને ખુશાલી ઉપજે છે કે અત્યાર સુધીમાં એ વિષય ઉપર પ્રગટ થયેલાં સઘળાં પુસ્તકમાં તે શ્રેષ્ટ છે અને જે કોઇ ઉમેદવાર નિયમિત રીતે નિશાળે ગયા શિવાય અંગ્રેજીમાં વાતચીત કરતાં શિખવાની ઉમેદ રાખતો હોય તેને ઘણું ઉપયોગી છે. અત્યાર સુધીમાં આવી જાતનાં ઘણાં પુસ્તકો રચાયલાં છે પણ તે સર્વમાં આ પુસ્તક શ્રેષ્ટ છે. કારણ કે તેમાં વ્યાકરણ, અને વાકય રચના સંબંધી પુસ્કળ ખુલાસા આપેલા હોવા ઉપરાંત, ધંધાને લગતી ચીઠ્ઠીપત્રીઓ, તાર એ વિગેરે ઘણી અગત્યની બાબતો પુરતા ખુલાસા સાથે ચર્ચેલી છે અને છેવટે શબ્દ કોશ દાખલ કરેલ છે. જે માણસો અંગ્રેજી ભાષાનું જ્ઞાન મેળવવાની ઈચ્છા રાખતા હોય પણ કોઈ કારણને લીધે નિયમીત રીતે નિશાળમાં ન જઈ શકતા હોય તેવાઓને આ પુસ્તક વાંચવાની હું ભલામણ કરૂં છું."

મુંબઇ તા૦ ૨૭ મી જુલાઈ ૧૮૯૯ } **દલપતરામ પ્રા. ખખ્ખર**

આએ ચોપડીની અંદરની બાબતો પરાઇવત તથા ઘરમાં શિખ- નારને તથા ધંધાદાર માણસોને લાયકની છે, જે અંગ્રેજી નહી શિખેલાઓને ઘણીજ કામની છે.

કાવશજી રતનજી.
એસીસ્ટન્ટ શેડ મેનેજર.
પ્રીન્સ એન્ડ વીક્ટોરીઆ શેડ.

મે. રા. રા. **વશનજી પરમાનંદ**

આપે પ્રગટ કરેલી ચોપડી "**અંગ્રેજીમાં વાતચિત કરતાં શિખવનાર ભોમીઓ**" ભાગ પહેલો મે વાંચ્યો છે. તે ઈંગ્રેજી અભ્યાસ કરનારને શિક્ષક રૂપ છે. બીજી આવી ઘણી ચોપડીઓ અભ્યાસીઓના માટે બહાર પડી છે. છતાં તમારી ચોપડી ઘણી સુગમતા વાળી અને વધારે સગવડવાળી છે. તેથી તે પ્રજાને આવકાર દાયક થઈ પડતાં તેનો ઓહોળો ફેલાવો થવો જોઇએ. આપ પુસ્તકો પ્રગટ કરી પ્રજાની સેવા ઘણા લાંબા વખતથી બજાવો છો એ વાત પ્રસીદ્ધ છે અને તેમાં આ નવી બુક ગુજરાતી જાણનારાઓ, જેઓને ઈંગ્રેજી જાણવાની ઇન્તેજરી છે તેઓને ઘણી ઉપયોગી છે.

ધીમે ધીમે એક પછી એક પગથીએ ચઢવાના નિયમ પ્રમાણે તમારી બુકની રચના છે. આપે લખતાં, વાંચતાં, શિખવાના સરળ નિયમો બતાવી જે સગવડતા કરી છે તે પ્રજાને આશિર્વાદ સમાન છે. તમારો બીજો ભાગ બાહાર પડેલો જોવાને હું ઘણો ઉત્સુક છું.

વિદ્યાશંકર કરૂણાશંકર વકીલ.
"પરગજુ પારસીઓ" ઈત્યાદિ વાર્તાના કર્તા.

રા० રા० ભાઈ **વસનજી પરમાનંદ.** મુંબાઇ.

વિશેષ તમારા તરફથી આવેલી **"ગાઇડ ટુ ઇંગ્લીશ કૉન્વરસેશન"** નામની ચોપડી મળી છે. વાંચી જોતાં સંતોષ ઉપજ્યો છે. આજકાલમાં એવી જાતની જે ચોપડીઓ છપાઈ બહાર પડેલી છે તે કરતાં આ ચોપડીમાં સાધારણ ધંધાદારી માણસોને અંગ્રેજી બોલી શિખવાને વધારે ઉપયોગી થઇ શકે એમ ગોઠવણ કરવામાં આવી છે, તેથી હું ધારૂં છું કે સર્વ ધંધાદારી લોકોને વધારે ઉપયોગી થઇ પડશે.

કરસનજી મોરારજી

હેડમાસ્તર, ગૂજરાતી સ્કૂલ–**થાણા.**

આ પુસ્તક એક અંગ્રેજી શિખનારને આધારરૂપ તથા થોડો અભ્યાસ કરી ધંધે વળગેલાને પોતાનો અભ્યાસ વધારવાને શિક્ષક તુલ્ય છે. તેમાં ઘણા અગત્યના વિષયો દાખલ કરવાનો પુરતો શ્રમ લીધો છે.

ત્રીવેદી જેઠાભાઈ લલુભાઇ.

ગાઈડ ટુ ઇંગ્લીશ કૉન્વરસેશનનું પુસ્તક મારા વાંચવામાં આવતાં અને તેને તપાસતાં જેને અંગ્રેજી ભાષાનું કોઇ પણ પ્રકારનું જ્ઞાન ન હોય એવાઓને વ્યવહારૂં અને સાધારણ વાતચીત કરવાનું જ્ઞાન મેળવવા માટે આ પુસ્તક એક સાધનભૂત ગણતાં આંચકો ખાવા જેવું કશું નથી. આશા છે કે આવા પુસ્તકનો બોહોળો ફેલાવો થાય અને એને ઉપયોગમાં લેનારને સંગીન લાભ મળે. પ્રગટ કરનારે બનતો પ્રયાસ લઇ તેના સર્વોપયોગીપણાને દષ્ટીભૂત કર્યું છે ને તેથી તેનો લાભ તેને પૂરતો મળવો જોઇએ, એમ મારૂં માનવું છે. આ પુસ્તકના પ્રયાસ તરફ જોતાં તેનું મૂલ્ય ઘણુંજ ઓછું છે એમાં કશો શક નથી.

દા. દેવીદાસ જીણાભાઇ ઇજનેર.

GUIDE TO

ENGLISH CONVERSATION

(ગાઇડ ટુ ઇન્ગ્લીશ કૉન્વરસેશન)

યાને

અંગ્રેજીમાં વાતચિત કરતાં શિખવનાર ભોમીઓ.

અંક પહેલો,

(પુષ્કળ સુધારા વધારા વાળી આવૃત્તિ બીજી)

પ્રગટ કર્તા.

વસનજી પરમાનંદ ચાહવાલા.



શ્રી ગજાનન પ્રીંટીંગ પ્રેસ—ગાયવાડી.



કીંમત દશ આના. પોષ્ટેજ જુદું.

પ્રસ્તાવના.

અંગ્રેજી ભાષાનું જ્ઞાન મેળવવાની અગત્ય આજ કાલ વધતી જાય છે. એ વાતથી ભાગ્યે કોઇકજ અજાણ્યું હશે. પરંતુ કાર્યના વ્યવસાયને લીધે, ગરીબ સ્થીતિને લીધે અથવા બીજાં ઘણાં કારણોથી ઘણા માણસો અંગ્રેજી ભાષાનું જ્ઞાન મેળવી શકતા નથી. તેવા માણસો પોતાની ફુરસદના વખતે થોડી મહેનતે અને થોડા ખર્ચે વ્હેવારૂ જ્ઞાન મેળવી શકે એવાં સાધન તૈયાર કરવાની અવશ્ય જરૂર છે.

આ પુસ્તક લખવામાં એવો કાંઇક ઉદ્દેશ રાખવામાં આવ્યો છે. વ્યાકરણના સામાન્ય નિયમોનો આશય લઇ આ પુસ્તક લખાયલું હોવાથી અંગ્રેજીનો એક અક્ષર પણ નહિ જાણનાર મનુષ્ય જો આ પુસ્તકનો યથાયોગ્ય અભ્યાસ કરે તો તેની ઇચ્છા કેટલેક અંશે સફળ થાય, એમ કહેવામાં અતિશયોક્તિ નહિ ગણાય. તેજ પ્રમાણે જુદા જુદા વિષયો ઉપર આપેલાં વાક્યો તેમજ તેવાં વાક્યોની રચનાને લગતા ખુલાસા, નાની ચીઠ્ઠી પત્રીઓ લખવાની સાદી સમજણ અને તેના નમુના, તાર વગેરે લખવાની સુચના, એ વગેરે ઘણી ઉપયોગી અને અહર્નિશ જરૂરની બાબતો આ પુસ્તકમાં સંપેક્ષમાં લખાયલી હોવાથી તે સર્વને ઉપયોગી અને આવકાર દાયક થઈ પડશે.

અત્યાર સુધીમાં ગુર્જર પ્રજા સન્મુખ આવી જાતનાં એક કરતાં વધુ પુસ્તકો રજુ થઇ ચુકયાં છે. તેમાં એકનો વધારો કરવામાં કાંઇક ખાસ કારણ હોવુંજ જોઇએ. જે જે પુસ્તકો અત્યાર અગાઉ પ્રગટ થયેલાં છે તેમાંનાં કેટલાંકમાં કાં તો કેવળ વ્યાકરણને વિષય ચર્ચાયલો

હોય છે, અથવા તો કેટલાંકમાં ફક્ત વાક્યોનો સંગ્રહ કરેલો હોય છે. આથી કરીને ભાષાનું સંગીન જ્ઞાન મેળવવાની ઉમેદ રાખનારને જોઇએ તેટલી સગવડ મળી શકતી નથી. તેવી સગવડની જોગવાઇ કરી આપવાની ધારણા મનમાં રાખી આ પુસ્તક લખાયલું છે. પરંતુ આ ધારણા કેટલે અંશે સફળ થઇ છે, તે નક્કી કરવાનું કાર્ય વાંચક વર્ગનું છે.

મનુષ્યમાત્ર ચુકને પાત્ર છે. તેમાં વળી આ પ્રથમ પ્રયાસ હોવાથી આ પુસ્તકમાં ખામીઓ હોય તેમાં નવાઇ જેવું નથી. પરંતુ સુજ્ઞ વાંચક વર્ગ, ચૂકનો ત્યાગ કરી ગ્રાહ્ય વસ્તુનોજ અનુગ્રહ કરવાની કૃપા કરશે તો લખનાર પોતાને કૃતાર્થ થયેલો સમજશે; તેમજ તેઓના તરફથી જે કાંઈ સુચના કરવામાં આવશે, તે ઉપર પ્રસંગોપાત્ત સંપૂર્ણ ધ્યાન આપવામાં આવશે.

જુન ૧૮૯૯.



બીજી આવૃત્તિની પ્રસ્તાવના.

આ પુસ્તકની પ્રથમાવૃત્તિને પ્રજા તરફથી ઘણો સારો આવકાર મળવાથી અલ્પસમયમાં આ દ્વિતિઆવૃત્તિની જરૂર પડી છે, તે તેના ઉપયોગીપણાની પૂરતી સાબીતિ છે. જે જે ગ્રહસ્થોએ આ નાનકડા પુસ્તકને આવકારથી વધાવી લીધું છે તેઓનો પ્રગટકર્તા ઉપર બેશક ઉપકાર થયો છે.

રા. રા. વિદ્વન્મણિ દલપતરામ પ્રાણજીવનદાસ ખખ્ખર તથા અન્ય ગ્રહસ્થો જેઓએ પુસ્તક સંબંધિ ઉચ્ચ અભિપ્રાય આપતાં જે કાંઇ સુચનાઓ અને પ્રશંશા કરી છે તેમાટે તેઓનો પણ પ્રગટકર્તા ઉપકાર માને છે. તેઓએ કરેલી સુચનાઓ ઉપર આ દ્વિતિયાવૃત્તિ વખતે યથેચ્છ ધ્યાન આપવામાં આવ્યું છે. અને હજી પણ જે કાંઇ સુચનાઓ કરવામાં આવશે તેના ઉપર યોગ્ય વિચાર કરવામાં તે આનંદ માનશે.

આ આવૃત્તિમાં યોગ્ય સુધારા વધારા થયેલા છતાં તેમજ પુઠા પણ મજબુત કરવા છતાં કીંમતમાં કાંઇ પણ વધારો નહીં કરતાં જે છે તેજ **દસ આના** રાખી છે જેથી પ્રથમાવૃત્તિ કરતાં આ આવૃત્તિ પ્રજા વર્ગને વધારે રૂચિકર થઇ પડશે એમ કહેવામાં ખોટું નથી. અને તેમ થશે તો પ્રગટકર્તા પોતાને કૃતાર્થ થયેલ સમજશે.

માર્ચ, ૧૯૦૦.



ધ્યાન આપો.

કોઇપણ કાર્ય કરવામાં ઉલટ, ખંત અને ધિરજની અવશ્ય જરૂર છે. ઉતાવળ કરવી એ ઘણુંજ નુકશાનકારક છે. પાકા પાયાવિના ઇમારત ટકી શકતી નથી. તેમ ભાષાનું જ્ઞાન મેળવવામાં પણ પ્રથમ-થીજ પાકું જ્ઞાન મેળવવું જોઇએ, એ વગેરે અભ્યાસને લગતા સામાન્ય નિયમોનું વિવેચન કરતાં ગ્રંથના ગ્રંથ લખાય. પરંતુ આ પુસ્તકમાં તેવું વિવેચન દાખલ કરવાની અગત્ય નથી.

શરૂઆતમાં અંગ્રેજી ભાષાના જુદા જુદા મૂળાક્ષરો આપેલા છે, તેમજ તેઓના ઉચ્ચાર વગેરેને લગતી સુચનાઓ પણ આપવામાં આવી છે તેને આધારે મૂળાક્ષરોનું પાકું જ્ઞાન પ્રથમથીજ મેળવવાની અવશ્ય જરૂર છે. ત્યાર બાદ શબ્દોની જોડણીને લગતા સ્હેલા નિયમો આપેલા છે. તેને ધ્યાનમાં લઇ શબ્દોની જોડણી અને ઉચ્ચાર કરતાં શીખવું. "Howard's Primer" અથવા એવીજ સ્હેલી ચોપડી-માંથી નવા નવા શબ્દો પસંદ કરી તેની જોડણી અને ઉચ્ચાર પોતાની મેળે ગોઠવવા, અને તેના ખરાપણા વિષે ખાતરી કરી લેવી. માણસો અને જગ્યાઓનાં નામ લખવા સંબંધી જે જે સુચનાઓ આપેલી છે તેઉપર બારીક ધ્યાન આપી પોતેજ નવાં નામ લખવા માંડવાં. વર્ણ બનાવવાની રીત, જગ્યાઓનાં નામ સંબંધી વિશેષ સુચના એ વગેરે વિષયો પણ શરૂઆત કરનારને ઘણા ઉપયોગના છે.

વ્યાકરણનું જ્ઞાન મેળવવાની અવશ્ય જરૂર છે. કારણ કે જ્યાં સુધી વ્યાકરણના નિયમો સમજાય નહિ. ત્યાં સુધી કોઈ પણ ભાષાનું સંગીન જ્ઞાન મેળવ્યું કહેવાય નહિ, આ પુસ્તમાં વ્યાકરણને લગતા ઘણાજ સાદા નિયમો દાખલ કરેલા છે તેને વિષે પાકું જ્ઞાન અવશ્ય મેળવવું જોઇએ.

આ પુસ્તકમાં ચાર પાઠ આપેલા છે, તેની મતલબ વ્યાકરણના નિયમો બરાબર સમજાવવાની છે. શરૂઆતમાં ઘણાજ નાના શબ્દો અને વાકયો આપેલાં છે. તેમજ એક ઉપરથી બીજાં તેવાં વાકયો કેમ બનાવવાં તે પણ ખુલાસાવાર સમજાવેલું છે, તે પણ બરાબર શિખી લેવું. સંખ્યાના આંકડા તેમજ અંગ્રેજી વાંચવા લખવા સંબંધી સુચના પણ ઉપયોગી છે. તેને વિષે જેટલું બોલીએ તેટલું ઓછું છે.

વિષયવાર વાકયોમાં લગભગ સઘળી જાતનાં વાકયો ક્રમવાર આપેલાં છે. તેની રચના તેના અર્થ વગેરે બધી બાબતો શિખી લેવી. વળી તેવી રીતે શિખેલાં વાકયોનો ઉપયોગ કરતાં પણ શિખવું તેમજ નવાં વાકયો બનાવવાની ટેવ પાડવી. ચીઠ્ઠી પત્રી અને તાર લખવાને લગતી સુચનાઓ ઉપર વિશેષ ધ્યાન આપી સ્હેલા કાગળ પત્રો લખવાની ટેવ પાડવી. છેવટે જે શબ્દ કોષ દાખલ કર્યા છે તે પણ ઓછા ઉપયોગી નથી. નવાં વાકયો બનાવવામાં તેમજ જે શબ્દોના અર્થ ભુલાઇ જવાયા હોય તે શબ્દોના અર્થ સ્હેલાઈથી મેળવી શકાય તે માટેજ શબ્દકોષ દરેક વિષયને મથાળે ન આપતાં છેવટે દાખલ કરેલા છે.

એટલું યાદ રાખવું કે આ પુસ્તકનો અભ્યાસ કરવાથીજ અંગ્રેજી ભાષાનું જ્ઞાન પરિપૂર્ણ મળે છે એમ માનવું નહિ. આ તો ફક્ત પ્રથમ ભાગજ છે અને તેમાં માત્ર સાદા અને સ્હેલા નિયમોનું વિવેચન કરેલું છે. બીજી ઘણી બાબતો જેનું જ્ઞાન મેળવવાની ખાસ જરૂર છે તે બીજા ભાગમાં પ્રગટ કરવામાં આવશે.

અનુક્રમણિકા.



GUIDE TO ENGLISH CONVERSATION.

(ગાઈડ ટુ ઈન્ગ્લીશ કૉન્વરસેશન)

યાને

અંગ્રેજીમાં વાતચિત કરતાં શિખવનાર ભોમીઓ.

અંક પેહેલો.



જુદી જુદી જાતના મૂળાક્ષરો.

છાપેલું વાંચવાના મોટા અક્ષરો.

A B C D E F G H I

J K L M N O P Q

R S T U V W

X Y Z.

છાપેલું વાંચવાના નાના અક્ષરો.

a b c d e f g h i j

k l m n o p q r

s t u v w

x y z

લખવાના મોટા અક્ષરો.

A B C D E F G H

I J K L M N O

P Q R S T U

V W X Y Z

લખવાના નાના અક્ષરો.

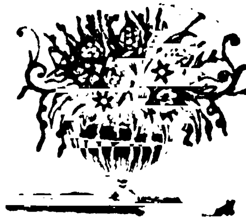
a b c d e f g h i j k l m

n o p q r s t u

v w x y z

ઉપર આપેલા ચાર વર્ગના અક્ષરો પૈકી પહેલા બે વર્ગના અક્ષરો 'રોમન' કહેવાય છે અને બીજા બે વર્ગના અક્ષરો 'ઇટાલીક' કહેવાય છે.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



જુદા જુદા અંગ્રેજી અક્ષરો અને તેઓના ગુજરાતી ઉચ્ચાર દેખાડનારો કોઠો.

રોમન મોટા	રોમન નાના	ઇટાલીક મોટા	ઇટાલીક નાના	અક્ષરનું નામ	ગુજરાતી ઉચ્ચાર.
A	a	*A*	*a*	એ	અ, આ, એ.
B	b	*B*	*b*	બી	બ્.
C	c	*C*	*c*	સી	ક્, સ્
D	d	*D*	*d*	ડી	ડ્, દ્
E	e	*E*	*e*	ઈ	અ, એ, ઇ
F	f	*F*	*f*	ઍફ્	ફ્
G	g	*G*	*g*	જી	જ, ગ્
H	h	*H*	*h*	ઍચ	હ, ચ્
I	i	*I*	*i*	આઈ	ઈ, આઈ, આય
J	j	*J*	*j*	જે	જ્
K	k	*K*	*k*	કે	ક્

રેામન મેાટા	રેામન નાના	ઇટાલીક મેાટા	ઇટાલીક નાના	અક્ષરનું નામ	ગુજરાતી ઉચ્ચાર.
L	l	*L*	*l*	એલ	લ્
M	m	*M*	*m*	ઍમ	મ્
N	n	*N*	*n*	ઍન	ન્
O	o	*O*	*o*	ઓ	અ, ઓ, ઑ
P	p	*P*	*p*	પી	પ્,
Q	q	*Q*	*q*	ક્યુ	ક, ક્વ્
R	r	*R*	*r*	આર	ર્
S	s	*S*	*s*	એસ	સ્
T	t	*T*	*t*	ટી	ટ્, ત્
U	u	*U*	*u*	યુ	યુ, અ, ઉ
V	v	*V*	*v*	વી	વ્
W	w	*W*	*w*	ડબલ્યુ	ઉવ્
X	x	*X*	*x*	ઍક્સ	ક્સ્
Y	y	*Y*	*y*	વાય્	ય્, અ
Z	z	*Z*	*z*	ઝેડ	ઝ્

અંગ્રેજી ભાષાના સ્વર અને વ્યંજનો.

સ્વર

a e i o u y

વ્યંજનો.

b c d f g h j k l m n p

q r s t v x z

w કોઇ વખત સ્વર અને કોઇ વખત વ્યંજન તરીકે વપરાય છે.

h નો ઉચ્ચાર "અ" જેવો જ્યાં થાય છે ત્યાં h સ્વર ગણવો. જેમકે hour (અવર) એ શબ્દમાં h સ્વર છે.

☞ જેવી રીતે ગુજરાતી ભાષામાં વ્યંજનોના સ્પષ્ટ ઉચ્ચાર થતા નથી તેવીજ રીતે અંગ્રેજીમાં પણ સમજવું. ગુજરાતીમાં 'ક'="ક્+અ" છે, એટલે કે "ક્" નો ઉચ્ચાર શુદ્ધ થઇ શકે નહિ, તે માટે તેમાં "અ" જોડેલો છે. તેવીજ રીતે અંગ્રેજીમાં પણ વ્યંજનનો ઉચ્ચાર સ્પષ્ટ થઇ શકે તે સારૂં તે વ્યંજન સાથે એકાદ સ્વર આવવોજ જોઇએ.

અંગ્રેજી ભાષાના સ્વર અને વ્યંજનો ઉપર ખાસ ધ્યાન આપવું કારણ કે આગળ આપેલા અંગ્રેજી આરટીકલ સંબંધી ખુલાસા સમજવામાં તે અતિશય ઉપયોગી છે.



આગળ આપેલા કોઠા સંબંધી ખુલાસો.

ઉપલા કોઠામાં જૂદી જૂદી ચાર જાતના મૂળાક્ષરો આપેલા છે. તેમાંના પહેલા બે જાતના મૂળાક્ષરો એક વર્ગના છે. જ્યારે બીજા બે બીજા વર્ગના છે. પહેલા વર્ગમાં નાના અને મોટા મૂળાક્ષરો એવી બે જાતો પાડેલી છે. તેમાંની પહેલી જાતના (મોટા) મૂળાક્ષરોને અંગ્રેજીમાં "કૅપીટલ" અક્ષર કહેવાય છે જ્યારે તેજ વર્ગના બીજી જાતના અક્ષરો (નાના) કહેવાય છે. તેજ પ્રમાણે બીજા વર્ગમાં પણ બે વર્ગ પાડેલા છે જેમાંની પહેલી જાતના "કૅપીટલ" કહેવાય છે જ્યારે બીજી જાતના નાના કહેવાય છે. આ બે વર્ગના મૂળાક્ષરો તથા તેમાંની દરેક જાતિના મૂળાક્ષરોને વાપરવામાં કેટલાક નિયમો ધ્યાનમાં રાખવાના છે જે આગળ ચાલતાં વધારે ખુલાસાથી સમજાવવામાં આવશે. પણ આ સ્થળે એટલું યાદ રાખવું કે દરેક નવા વાક્યના પહેલા શબ્દનો પહેલો અક્ષર મોટો (capital) લખાય છે તેમજ માણસ અને જગ્યાઓનાં નામ લખવામાં પહેલો અક્ષર મોટો લખવો જોઇએ. પહેલા વર્ગના મૂળાક્ષરો છાપવાના કામમાં વપરાય છે જ્યારે લખવામાં બીજા વર્ગના ના મૂળાક્ષરોનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. વળી પહેલા વર્ગના અક્ષરો એક બીજા સાથે જોડીને લખાતા નથી પણ બીજા વર્ગના અક્ષરો તો હમેશાં જોડીનેજ લખાય છે.

બીજા વર્ગના અક્ષરો એક બીજા સાથે કેવી રીતે જોડાય છે તે પ્રથમથી સારી પેઠે શિખી લેવું જોઇએ. તે અક્ષરો નીચે પ્રમાણે જોડવામાં આવે છે.

છૂટા અક્ષરો-*a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z*
જોડેલા અક્ષરો-*abcdefghijklmnopqrstuvwxyz*

૨—ઉપર આપેલા કોઠામાં અંગ્રેજી અક્ષરોનાં નામ આપેલાં છે તે ધ્યાનમાં રાખી પ્રથમ અંગ્રેજી અક્ષરો ઓળખતાં શિખવા એ પ્રમાણે જ્યારે ચારે જાતના અક્ષરો બરાબર ઓળખતાં શિખાય એટલે

દરેક અક્ષરનો ગુજરાતીમાં કયો ઉચ્ચાર થાય છે તે પણ શિખી લેવું. જ્યારે અક્ષરો અને તેના ઉચ્ચાર વિષે બરાબર જ્ઞાન થાય ત્યારે ટુંકા ટુંકા શબ્દોમાંના અક્ષરો ઓળખવા, એમ વારંવાર કરવાથી અક્ષર જ્ઞાન સારી રીતે મેળવી શકાય છે. ત્યાર બાદ શબ્દોના ઉચ્ચાર શિખવા માટે નીચે પ્રમાણે શરૂઆત કરવી.

દાખલો—Gentleman (જેન્ટ્લમૅન) એ શબ્દનો ઉચ્ચાર જોડવા સારૂ પ્રથમ તે શબ્દમાં જેટલા અક્ષરો હોય તેટલા છુટા લખવા. પછી દરેક અક્ષરની નીચે તેનો ગુજરાતી ઉચ્ચાર લખવો.

જેમકે:—

Gentleman=G-e-n-t-l-e-m-a-n

જ્-એ-ન્-ટ્-લ્-અ-મ્-ઍ-ન્=જેન્ટ્લમૅન

(અહસ્થ)

ઉપલા દાખલા ઉપરથી જણાશે કે Gentleman શબ્દના સઘળા અક્ષરો પ્રથમ છુટા લખી તેની નીચે દરેકના ઉચ્ચાર લખેલા છે અને છેવટે સઘળા ઉચ્ચાર એકઠા કરી એક ગુજરાતી શબ્દ બનાવ્યો છે, એટલે જેન્ટ્લમૅન એવો શબ્દ તૈયાર થાય છે.

અલબત આ રીત પ્રમાણે શરૂઆત કરવાની છે; પણ જેમ જેમ અક્ષરો અને ઉચ્ચાર ઓળખવાની અને ગોઠવવાની ટેવ પડતી જશે તેમ તેમ દરેક શબ્દના અક્ષરો છુટા પાડવા વિગેરે મહેનત ઓછી થશે અને અનુભવ મળતાં થોડા વખતમાં વાંચતાં શિખી શકશે. વધારે સરળતા સારૂ ઉપર જેવા બીજા કેટલાક દાખલા નીચે આપવામાં આવ્યા છે. જે ઉપર બારીક ધ્યાન આપવું અને જેમ જેમ જ્ઞાનમાં વધારો થતો જાય તેમ તેમ તેવા નવા દાખલા ખોળી કહાડી તેના ઉચ્ચાર જોડવાનો પ્રયત્ન કરવો.

દાખલા:—

Conversational-C-o-n-v-e-r-s-a-t-i-o-n-a-l

ક્-ઑ-ન્-વ્-અ-ર્-સ્-એ-(tio-શ્)-ન્-અ-લ

=કૉન્વરસેશનલ (વાતચીતને લગતાં)

Biography=B-i-o-g-r-a-p-h-y

બ્-આઈ-ઓ-ગ્-ર્-આ-(ph-ફ્)-ઈ-બાયોગ્રાફી.

(જીંદગીનો હેવાલ)

Manchester-M-a-n-ch-e-s-t-e-r

મ્-આ-ન્-ચ્-એ-સ્-ટ્-ર=માનચેસ્ટર.

(શહેરનું નામ.)

Gibralter-G-i-b-r-a-l-t-e-r

જ્-ઇ-બ્-ર્-આ-લ્-ટ્-અ-ર=જીબ્રાલ્ટર.

(સામુદ્રધુનીનું નામ.)

Anderson-A-n-d-e-r-s-o-n

ઍ-ન્-ડ્-અ-ર્-સ્-અ-ન-ઍન્ડરસન. (માણુસનું નામ.)

Governor-G-o-v-e-r-n-o-r

ગ્-અ-વ્-અ-ર્-ન્-અ-ર્-ગવર્નર. (હાકેમ.)

Intellect-I-n-t-e-l-l-e-c-t

ઇ-ન્-ટ્-એ-લ્-એ-ક્-ટ્-ઇન્ટેલેક્ટ. (બુદ્ધિ.)

Principal-P-r-i-n-c-i-p-a-l.

પ્-ર્-ઇ-ન્-સ્-ઇ-પ્-આ-લ-પ્રીન્સીપાલ. (મુખ્ય અધિ-કારી.)

સુચના-આ સઘળા દાખલાઓમાં કેટલાક અંગ્રેજી અક્ષરોના ઉચ્ચાર એક સરખા થતા નથી. તેમજ એકજ શબ્દમાં એકજ અક્ષરના એક કરતાં વધારે ઉચ્ચાર કરેલા જણાશે. એટલામાટે અમૂક શબ્દમાં અમુક અક્ષરોના ઉચ્ચાર કયા કરવા તે શિખવા સારૂ સારા શબ્દ-

કોશની મદદ લેવી કારણ કે તે બાબતમાં જ્યાં સુધી પાકું જ્ઞાન મળે નહિ ત્યાં સુધી સુદ્ધ વાંચન આવડે નહિ. કયા કયા અંગ્રેજી અક્ષરો મેળવવાથી ગુજરાતી મૂળાક્ષરો અને જોડાક્ષરો લખાયછે તે દેખાડનારો કોઠો.

ગુજરાતી	અંગ્રેજી	ગુજરાતી	અંગ્રેજી	ગુજરાતી	અંગ્રેજી	ગુજરાતી	અંગ્રેજી	ગુજરાતી	અંગ્રેજી	ગુજરાતી	અંગ્રેજી
અ	a, e	ચ	cha	બ	ba	મ્ર	mra	મ્ન	mna	જ્ય	jya
આ	â	છ	chha	ભ	bha	ત્ર	tra	ધ્ન	dhma, thma	ઢ્ય	dhya
ઇ	i,e,y,	જ	ja	મ	ma	બ્ર	bra	ષ્ણ	shna	ગ્ય	gya
ઈ	i, ee	ઝ	jha, za	ય	ya	વ્ર	vra	પ્ય	pya	ર્ય	rya
ઉ	u	ટ	ta	ર	ra	શ્ર	shra	ષ્ય	shya	હ્ય	hya
ઊ	oo	ઠ	tha	લ	la	સ્ર	sra	ન્ત	nta	હ્મ	hma
એ	a,e,ay	ડ	da	વ	va	હ્ર	hra	મ્લ	mla	લ્હ	lha
ઐ	ai,ae	ઢ	dha	શ	sha	ગ્ર	gra	ર્મ	rma	ન્ન	nna
ઓ	o,aw	ણ	na	ષ	sha	ભ્ર	bhra	સ્વ	sva	ક્ય	kya
ઔ	aw	ત	ta	સ	sa	ક્ત	kta	દ્મ	dma	ન્ય	nya
અં	am	થ	tha	હ	ha	ક્લ	kla	ધ્મ	dhma thma	ન્થ	ntha
અઃ	ah	દ	da	ળ	la	પ્ત	pta	ષ્ક	shka	ભ્ય	bhya
ક	ka	ધ	dha, tha,	ક્ષ	ksha xa	પ્ન	pna	હ્વ	hva	ત્ત	tta
ખ	kha	ન	na	જ્ઞ	jnya	ક્ષ્મ	kshma xma	સ્ત્ર	stra	શ્વ	shva
		પ	pa								
ગ	ga	ફ	pha, fa	ક્ર	kra	જ્ર	jra	દ્ર	dra	ર્ણ	rna
ઘ	gha			પ્ર	pra	ખ્ત	khta	ષ્પ	shpa	ચ્છ	chchha

બે અથવા વધુ અંગ્રેજી સ્વરો મળવાથી થતા ઉચ્ચાર દેખાડનારો કોઠો.

સ્વરો.	ઉચ્ચાર.	દાખલો અંગ્રે.	ગુજરાતી ઉચ્ચાર.	શબ્દનો અર્થ.
ae	એઇ	Aerial	એઇરીઅલ્	હવા સંબંધી.
ea	ઈ	Each	ઇચ્	દરેક.
ai	એ	Air	એર્	હવા.
ia	આઇઍ	Iambus	આઇઍમ્બસ્	લઘુ ગુરૂ.
ao	એઅ,એઑ	Aorist	એઅરિસ્ટ્	અનિયમીત ભૂતકાળ
oa	ઓ	Oak	ઓક્	સાગનું ઝાડ.
au	ઑ	Auburn	ઑબર્ન્	ગૌર, પાંડુવર્ણ.
aw	ઑ	Paw	પૉ	પંઝો.
wa	વૉ	wad	વૉડ્	ડુચો.
ei	ઈ	Receive	રિસીવ્	મેળવવું, લેવું.
ie	ઇ	Piece	પીસ્	કટકો.
eo	ઈઓ	Eolian	ઇઓલિયન્	પવનને લગતું.
oe	ઓ	Foe	ફો	દુશ્મન.
eu	યુ	Eulogy	યુલોજી	ગુણની તારીફ.
ew	યુ	View	વ્યુ	દેખાવ.
we	ઉવી	We	ઉવી	અમે.
ey	ઈ	Key	કી	કુંચી.
ye	યે,યી	Ye	યી	તમે.
io	ઈયૂ	Idiot	ઇડીયટ્	મુર્ખ.
oi	ઑઈ	Loiter	લૉઇટર્	ભટકવું.
ou	યુ,ઉ,	You	યુ	તમે.
ou	આઉ	Out	આઉટ્	બ્હાર.

સ્વરો.	ઉચ્ચાર.	દાખલો અંગ્રે.	ગુજરાતી ઉચ્ચાર.	શબ્દનો અર્થ.
ow	ઓ	Low	લો.	હલકું.
wo	વો	Woo	વો.	દુઃખ.
eau	યુ	Beauty	બ્યુટી.	સુંદરતા.
yie	યી	Yield	યીલ્ડ.	આપવું. તાબે થવું
yea	યી, યે, ઇયિ.	Year.	ઇયર.	વર્ષ.

ઉપલા કોઠાઓ (નંબર ૨) ઉપરથી જણાશે કે અંગ્રેજી ભાષામાં મૂળાક્ષરોની સંખ્યા ઓછી હોવાથી કેટલાક ગુજરાતી અક્ષરોના ઉચ્ચાર કરવા બે અથવા વધારે અંગ્રેજી અક્ષરો વાપરવા પડે છે. બીજી બાબત ધ્યાનમાં રાખવાની એ છે કે દરેક અક્ષરનો ઉચ્ચાર લખવામાં છેવકે "a" મુકેલો છે તેનો ઉચ્ચાર "અ" થાય છે. ગુજરાતીમાં ખરૂં જોતાં "ક" —"ક્+અ" છે અને તેથી "અ" ને માટે અંગ્રેજીમાં "a" મુકેલો છે પણ તેથી એમ ન સમજવું કે દરેક જગ્યાએ "a" આવવોજ જોઇએ. જ્યાં જે અક્ષર બંધ બેસતો જણાય ત્યાં તેનો ઉપયોગ કરવો.

દાખલો ૧ લો—શંકર-શ્-અ-ન્-ક્-અ-ર્

Sh-a-n-k-e-r-Shanker.

પણ તેજ દાખલામાં "e" ને બદલે "a" લખાય તો કેવળ ખોટું ન ગણાય.

દાખલો ૨ જો—પ્રભુ-પ્-ર્-અ-ભ્-ઊ

P-r-a-bh-(u અથવા oo) Prabhu

અથવા Prabhoo.

દાખલો ૩ જો—અમૃતલાલ-અ-મૃ-ર્-અ-ત-લ-આ-લ્
A-m-r-(i અથવા a)-t-l-a-l
Amritlal or Amratlal

દાખલો ૪ થો—પ્રેમાનંદ-પ્ ર્-એ-મ્-આ-ન્-અં-દ
P-r-e-m-â-n-an-d—Premanand

અનુસ્વારનું ચીન્હ ગુજરાતીમાં એકજ (ં) છે જ્યારે અનુનાસીક અક્ષરો ઘણીક જાતના છે. અગ્રેજીમાં ફક્ત બેજ અનુનાસીક અક્ષરો છે—m અને n એ બેમાંથી m ક્યાં વપરાય અને n ક્યાં વપરાય તે અનુભવથી શિખી શકાશે પણ આટલું યાદ રાખવું કે અનુસ્વાર જુદો પાડીને જોતાં તે મકરાંત લાગે તો ત્યાં m વાપરવો અને નકારાંત લાગે તો ત્યાં n વાપરવો. દા, શંભૂ—શ્-અ-મ્-ભ્-ઊ તેટલા માટે તે શબ્દની જોડણી કરતાં અનુસ્વાર જણાવવાને માટે m નો ઉપયોગ કરવો. જેમકે—Shambhu. કુત્તા-ક્-ઉ-ન્-ત-આ
K-u-n-tt-a—
Kuntta

માણસ અને જગ્યાઓનાં વિષેષ નામ લખવાની રીત.

આગળ કહ્યું તેમ દરેક વિશેષ નામનો પહેલો અક્ષર મોટો (capital) લખાય છે. શ્રીનગર એ શહેરનું નામ છે. તેને અંગ્રેજીમાં લખવું હોય ત્યારે નિચે પ્રમાણે કરવું:—

શ્રીનગર—શ્-ર્-ઈ-ન્-અ-ગ્-અ-ર
Sh-r-i-n-a-g-a-r—Shrinagar.

સુચના—ઉપર આપેલો નિયમ માણસોના વિશેષ નામ લખવામાં સરેરાશ લાગુ પડે છે. પણ જગ્યાઓનાં વિશેષ નામની જોડણી ઘણે ભાગે ચોકસ ઠેરેલી છે. માટે તે શિખવામાં સંભાળ રાખવી.

વિશેષ નામના વધુ દાખલા.

મદનલાલ—મ્—અ—દ્—અ—ન્—લ્—આ—લ્
M–a–d–a–n–l–á–l–Madanlâl.

કીર્તિચંદ્ર—ક્—ઇ—ર્—ત્—ઇ—ચ્—અ—ન્—દ્—ર્—અ
K–i–r–t–i–ch–a–n–d–r–a–Kirtichndra.

કાળીચર્ણ–ક્—આ—ળ્—ઇ—ચ્—અ—ર્—ણ્—અ
K–a–l–i–ch–a–r–n–a–Kalicharna.

જયકૃષ્ણ–જ્—અ—ય્—ક્—ર્—અ—ષ્—ણ્—અ
J–e–y–k–r–i–sh–n–a–Jeykrishna.

વિદ્યાનંદ–વ્—ઇ—દ્—ય્—આ—ન્—અ—ન્—દ્
V–i–d–y–á–n–a–n–d–Vidyanand.

સૂર્યરામ–સ્—ઉ—ર્—ય્—અ—ર્—આ—મ્
S–u–r–y–a–rá–m–Suryaram.

કૃપાશંકર–ક્—ર્—ઉ—પ્—આ—શ્—અં—ક્—અ—ર
K–r–i–p–a–sh–an–k–e–r–Kripashanker.

લક્ષ્મીનારાયણ—લ્—અ—ક્ષ્—મ્—ઇ—ન્—આ—ર—આ—ય્—અ—ન
L–a–x–m–i–n–â–r–â–y–a–n=
Laxminarayan.

ઉપર જણાવેલા દાખલાઓમાં કેટલાંક નામની જોડણી કેટલાક બીજી રીતે પણ કરે છે. પણ તેથી ઉપર આપેલી જોડણી કાંઇ ખોટી ન કહેવાય. તેમજ શરૂઆતમાં તો એજ ધોરણને આધારે નામ લખતાં શિખવું જોઇએ.

વર્ણ બનાવવાની રીત.

આગળ આપેલા દાખલાઓ ઉપરથી જણાશે કે દરેક અક્ષરના ઉચ્ચારવાળો અંગ્રેજી અક્ષર લખવાથી નામ લખી શકાય છે. વર્ણ એટલે એક અથવા વધુ સ્વર સાથે વ્યંજન આવી તેનો જે એક અક્ષર થાય છે તે. **દાખલો**-શ્રીકૃષ્ણ. એ દાખલામાં શ્રી. કૃ. અને ષ્ણ એ ત્રણ વર્ણ છે. તેમજ અંગ્રેજીમાં પણ વર્ણ બને છે જેમ કે cambay (કૅમ્બે) એ શબ્દમાં "કૅમ્" અને "બે" એવા બે વર્ણ છે. અને તેમ અંગ્રેજીમાં પણ cam અને bay એવા બે વર્ણ ગણાય છે. નીચે આપેલા દાખલાઓમાં દરેક નામની જોડણી તેવા વર્ણ પ્રમાણે લખવામાં આવી છે. તેના ઉપર બરાબર ધ્યાન આપવાથી નામની જોડણી શિખવાનું કામ ઘણું સ્હેલું થઈ પડશે.

દાખલા-શ્યામલાલ-શ્યામ-લાલ-Shyam-lal-Shyamlal.

કૃષ્ણગૌરી-કૃ-ષ્ણ--ગૌ-રી.
Kri-shna-gao-ri-Krishnagaori.

વિશ્વેશ્વર-વિ-શ્વે-શ્વર. Vi-shve-shver-Vishveshrer.

સીતારામ-સી--તા-રામ. Si-ta-ram-Sitaram.

ધૃતરાષ્ટ્ર-ધૃ-ત-રા-ષ્ટ્ર.
Dhri-to-ra-shtra-Dhritorashtra.

દત્તોપંથ-દ-ત્તો-પં-થ. Da-tto-panth-Dattopanth.

ઇંગ્લંડ-ઈગ્-લાંડ. Eng-land-England.

રત્નશંકર-રત્ન--શંકર
Ratna-Shanker=Ratuashanker.

ચંદ્રબીહારીલાલ-ચંદ્ર-બીહારી-લાલ.
Chandra-Bihari-lal=Chandrabiharilal.

દ્રોણાચાર્ય–દ્રો–ણા–ચા–ર્ય.

Dro-na-cha-rya-Dronacharya.

યુધીષ્ઠીર–યુધી–ષ્ઠી–ર.

U-dhi-shthi ra-Udhishthira.

જગ્યાઓનાં નામ સંબંધી વિશેષ સુચના.

જગ્યાઓનાં નામની જોડણી ઘણે ભાગે અગાઉથીજ નક્કી કરી રાખેલી છે અને તેજ પ્રમાણે હમેશાં લખવું જોઇએ. આ જગ્યાએ આખા હીંદનાં મૂખ્ય શહેરોની જોડણી આપવામાં આવેલી છે, તેના ઉપર ધ્યાન રાખીને વર્તવું. કારણ કે એકજ નામ કેટલીક વખત એક કરતાં વધારે જગ્યાઓને આપવામાં આવેલું હોય છે. તેવે વખતે તેવી જગ્યાઓ એક બીજાથી ઓળખી શકાય તે માટે તેની જોડણીઓમાં ફેરફાર કરેલો હોય છે. વળી કેટલીક જગ્યાઓનાં નામ અંગ્રેજીમાં ખાસ જુદીજ રીતે લખવામાં આવે છે. જેમ કે "ભરૂચ" ને અંગ્રેજીમાં "Broach (બ્રોચ)" લખાય છે; ખંભાતને Cambay (કૅમ્બે) લખાય છે; તાપી નદીનું નામ અંગ્રેજીમાં Tapti (તાપ્તી) એવું લખાય છે; ગંગા નદીનું અંગ્રેજીમાં નામ 'Ganges" છે. માટે તેવાં ખાસ નામ ઉપર વિશેષ ધ્યાન આપવું અને બને ત્યાં સુધી તેવાં નામની જોડણી મોંઢે કરવી.

આગળ શહેરોની જે જોડણી આપી છે તે પોષ્ટ ઑફીસમાં નક્કી કરેલી છે તે પ્રમાણેજ લખવાની સંભાળ રાખવી. પત્રો ઉપર શિરનામાં કરતી વખતે દરેક શહેર કયા જીલ્લામાં છે તે પણ લખવું. વળી મોકલનાર ધણીએ પોતાનું શિરનામું પણ સ્પષ્ટ અક્ષરે લખવું. એમ કરવાથી પત્રો ગેરવલ્લે પડશે નહી.

હીંદનાં મુખ્ય શાહેરો.

અ—A.

શાહેરનું નામ.	અંગ્રેજીમાં નામ.	જીલ્લો.
અબોટાબાદ.	Abbottabad.	પંજાબ
આબુ રોડ.	Abu Road.	રજપુતાના.
અચનેરા.	Achnera.	આગ્રા.
એડન.	Aden.	અરબસ્તાન.
અજમેર.	Aimere.	રજપુતાના.
અકલકોટ.	Akalkote.	સોલાપુર.
આકોલા.	Akola.	અહમદનગર.
આકોલા.	Akola.	વિરાડ પ્રાંત.
આકયબ.	Akyab.	બ્રહ્મ દેશ.
અલીબાગ.	Alibag.	કોલાબા જીલ્લો.
અલીગઢ.	Aligarh.	વાવ્ય પ્રાંતો.
અલીપુર.	Alipore.	બંગાળા.
અલ્લાહબાદ.	Allahabad.	વાય્વપ્રાંતો.
અલમોરા.	Almora.	વાવ્યપ્રાંતો.
અમલસાડ.	Amalsad.	સુરતજીલ્લો.
આમુર.	Ammoor.	આરકટ જીલ્લો.
આમોદ.	Amod.	ભરૂચ જીલ્લો.
અમરાવતી.	Amraoti.	વિરાડ પ્રાંતો.
અમરેલી.	Amreli.	કાઠિઆવાડ.
અમૃતસર.	Amritser.	પંજાબ.
આગ્રા.	Agra-	વાવ્યપ્રાંતો.
અમદાવાદ.	Ahmedadad.	અમદાવાદ જીલ્લો.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જીલ્લો.
અહમદનગર.	Ahmednagar.	અહમદનગર જીલ્લો.
અમરોલી.	Amroli.	સુરત.
આણંદ.	Anand.	ખેડા જીલ્લો.
આનંદપુર.	Anandpur.	કાઠીઆવાડ.
અંધેરી.	Andheri.	થાણા જીલ્લો.
અંજાર.	Anjar.	કચ્છ પ્રાંત.
અંકલેશ્વર.	Ankleshvar.	ભરૂચ.
આંકોલા.	Ankola.	કનારા પ્રાંત.
આરકટ.	Arcot.	વાવ્ય પ્રાંતો.
આજમગઢ.	Azamgarh.	વાવ્ય પ્રાંતો.

બી– B.

બગદાદ.	Bagdad.	અરબસ્તાન.
બાવલપુર.	Bhawalpur.	પંજાબ.
બાલાસોર.	Balasor.	બંગાળા.
વાડાસીનોર.	Balasinor.	રેવાકાંઠા.
બંડા	Banda.	વાવ્ય પ્રાંતો.
વાંદરા.	Bandra.	થાણા.
બંગાલપોર.	Bangalpore.	મદ્રાસ.
બંકીપોર.	Bankipore.	બીહાર પ્રાંત.
બાનકુરા.	Bankura.	બંગાળા.
વાંસદા.	Bansda.	સુરત.
બારાબંકી.	Barabunki.	અયોધ્યા પ્રાંત.
બરેલી.	Bareily.	વાવ્ય પ્રાંત.
બારીસલ.	Barisal.	બંગાળા.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જીલ્લો.
વડોદરા.	Baroda.	મુંબઇ ઇલ્લાકો
બરરકપોર.	Barrackpore.	બંગાળા.
વસઇ.	Bassein.	થાણા જીલ્લો.
બસેઇન.	Bassein.	બ્રહ્મદેશ.
બાસ્તી.	Basti.	વાબ્ય પ્રાંતો.
બેલગામ.	Belgaum	મુંબઇ ઇલ્લાકો.
બેલારી.	Bellary.	મદ્રાસ. ઇલ્લાકો.
બનારસ.	Benares.	વાબ્ય પ્રાંતો.
બરહામપુર.	Berhampore.	ગંજામ.
બરહામપુર.	Berhampore.	મુર્શીદાબાદ.
બેટલ.	Betul.	મધ્ય પ્રાંતો.
ભાગળપુર.	Bhagalpore.	બીહાર પ્રાંત.
ભામો.	Bhamo.	બ્રહ્મદેશ.
ભાવનગર.	Bhavnagar.	કાઠીઆવાડ.
ભોપાળ	Bhopal.	મધ્ય હીંદ.
ભુજ.	Bhuj.	કચ્છ.
વીજાપુર.	Bijapur.	મુંબઇ ઇલ્લાકો.
વીજનોર.	Bijnor.	વાબ્ય પ્રાંતો.
વીલાસપુર.	Bilaspore.	મધ્ય પ્રાંતો.
બીરભુમ.	Birbhum.	બંગાળા.
બોઆલીઆ.	Boalia.	બંગાળા.
બોગ્રા.	Begra.	બંગાળા.
મુંબઇ.	Bombay.	મુંબઇ ઇલ્લાકો.
ભરૂચ.	Broach.	ભરૂચ જીલ્લો.
બદાઉન.	Badoun.	વાબ્ય પ્રાંતો.

શાહેરનું નામ	અંગ્રેજી	જીલ્લો.
બુલંદ શહેર.	Bulandshahar.	વાવ્ય પ્રાંતો,
બલદાના.	Buldana.	મધ્ય હીંદ.
બરદવાન.	Burdwan.	બંગાળા.
બુશાયર.	Busqiro.	ઇરાની અખાત.

સી—C.

કલકત્તા.	Calcutta.	બંગાળા.
કાલીકટ.	Calicut.	મદ્રાસ.
કાનપુર.	Cawnpur.	વાવ્ય પ્રાંત.
ચાઇબાસા.	Chaibassa.	બંગાળા.
ચંદા.	Chanda.	મધ્ય હીંદ
છપરા.	Chapra.	બીહાર.
ચીકમાગ્લુર.	Chikmaglur.	મદ્રાસ.
ચીતલદૃગ.	Chitaldroog.	મદ્રાસ.
ચીતાગાંગ.	Chittagong.	બંગાળા.
ચીતુર.	Chitoor.	મદ્રાસ.
ચૌદંગા.	Chaudanga.	બંગાળા.
કોકનાડા.	Cocanada.	મદ્રાસ.
કોઇંબેતુર.	Coimbatoor.	મદ્રાસ.
કુચબીહાર.	Cooch-Behar.	બંગાળા.
કદાલોર.	Cuddalore.	મદ્રાસ.
કુદાપા.	Cuddapah.	મદ્રાસ.
કટક.	Cuttock.	બંગાળા.

—:o:—

ડી—D.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જીલ્લો.
ડાકા (ઢાકા).	Dacca.	બંગાળા.
ડાલટનગંજ	Daltonganj.	બંગાળા.
દરભંગા.	Darbhanga.	બીહાર.
દારજીલીંગ.	Darjeeling.	બંગાળા.
દેરાદુન.	Dehradun.	વાવ્ય પ્રાંતો.
દીલ્હી.	Delhi.	પંજાબ.
દેરાગાઝીખાન.	Deraghazikhan.	પંજાબ.
દેરાઇસ્માલખાન.	Deraismailkhan	પંજાબ.
ધરમસલા.	Dharamsala.	પંજાબ.
ધારવાડ.	Dharwar.	મુંબઇ ઇલ્લાકો.
ધુબ્રી.	Dhubri.	આસામ પ્રાંત.
ધુળીઆ.	Dhulia.	મુંબઇ ઇલ્લાકો.
દીબ્રુગઢ.	Dibrugarh,	આસામ.
દીનાજપુર.	Dinajpur.	બંગાળા.
દીનાપુર.	Dinapur.	બીહાર.
દમકા.	Dumka.	બીહાર.

ઈ—E.

એડવરડેસાબાદ.	Edvardesabad.	પંજાબ.
ઇલીચપુર.	Ellichpur.	વિરાડ પ્રાંત.
ઇટા.	Etah.	વાવ્ય પ્રાંત.
ઇટાવા.	Etawah	વાવ્ય પ્રાંત.

એફ—F.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જીલ્લો.
ફરીદપુર.	Faridpur.	બંગાળા.
ફતેહગઢ.	Fatehgarh	વાવ્ય પ્રાંત.
ફીરોઝપુર.	Ferozepore.	પંજાબ,
ફૈઝાબાદ.	Fyzabad.	અયોધ્યા પ્રાંત.

જી—G.

ગૌહત્તી.	Gauhati.	આસામ.
ગયા.	Gaya.	બીહાર.
ગાઝીપુર.	Ohazipur.	વાવ્ય પ્રાંતો.
ગીલગીટ.	Gilghit.	પંજાબ.
ગોલાઘાટ.	Golaghat.	આમામ.
ગંડા.	Gonda.	અયોધ્યા પ્રાંત.
ગોરખપુર.	Corakhpur.	વાવ્ય પ્રાંતો.
ગુજરાનવાલા.	Gujranwala.	પંજાબ.
ગુજરાત.	Gujrat.	પંજાબ.
ગુરદાસપુર.	Gurdaspore.	પંજાબ.
ગુરગામ.	Gurgam.	પંજાબ.

એચ—H.

હમીરપુર.	Hamirpur.	વાવ્ય પ્રાંતો.
હરદોઇ.	Hardoi.	અયોધ્યા પ્રાંત.
હસન.	Hasson.	મદ્રાસ.
હઝારી બાગ.	Hazaribag.	બંગાળા.
હેંજદ.	Henzed.	આસામ.
હીસ્સાર.	Hisaar.	પંજાબ.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જીલ્લો.
હુગલી.	Hoogly.	બંગાળા.
હુશંગાબાદ.	Hoshangabad.	મધ્ય હિંદ.
હુશીઆરપુર.	Hoshiarpur.	પંજાબ.
હાવરા.	Howrah.	બંગાળા.
હૈદ્રાબાદ.	Hyderabad.	દખણ.
હૈદ્રાબાદ.	Hyderabad.	સીંધ પ્રાંત.
	આઇ—I.	
ઈંદોર.	Indore.	મધ્ય હીંદ.
	જે—J.	
જલપાઇગુરી.	Jalpaiguri.	બંગાળા.
જૉનપુર.	Jaunpur.	વાવ્ય પ્રાંત.
જેસોર.	Jessore.	બંગાળા.
જયપુર. (જેપુર)	Jeypore.	રજપુતાના.
ઝંગ.	Jhang.	પંજાબ.
ઝાંસી.	Jhansi.	વાવ્ય પ્રાંતો.
જેલમ.	Jelum.	પંજાબ.
જોધપુર.	Jodhpur.	મારવાડ.
જોરહત.	Jorhat.	આસામ.
જબલપુર.	Jubulpore.	મધ્ય પ્રાંતો.
જલંધર.	Jullundur.	પંજાબ.
જમું.	Jummoo.	કાશ્મીર.
	કે—K.	
ખેડા.	Kaira.	મુંબઈ ઈલ્લાકો.
કરાંચી.	Karachi.	સીંધ.
કરનાલ.	Karnal.	પંજાબ.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જીલ્લો.
કારવાડ.	Karwar.	મુંબઇ ઇલ્લાકો.
કાથા.	Katha.	બ્રહ્મદેશ.
કટવા.	Katwa.	બંગાળા.
ખંડવા.	Khandwa.	મધ્ય પ્રાંતો.
ખેરી.	Kheri.	અયેાધ્યા પ્રાંત.
ખુલના.	Khulna.	બંગાળા.
કીલાદ્રોશ.	Kiladrosh.	ચીત્રાલ.
કીશોર ગંજ.	Khishorgang.	બંગાળા.
કોહત.	Kohat.	પંજાબ.
કોલાર.	Kolar.	મદ્રાસ ઇલ્લાકો.
કૃષ્ણુનગર.	Krishnanagar.	બંગાળા.
	એલ—L.	
લાહેાર.	Lahore.	પંજાબ.
લખનેા.	Lucknow.	અયેાધ્યા પ્રાંત.
લુદીઆના.	Ludhiana.	પંજાબ.
	એમ—M.	
મદારીપુર.	Madaripur.	બંગાળા.
મદ્રાસ.	Madras.	મદ્રાસ ઇલાકો.
મદુરા.	Madura.	મદ્રાસ.
માગવે.	Magwe.	બ્રહ્મદેશ
મૈનપુરી.	Mainpuri.	વાવ્ય પ્રાંતો.
મલાકંદ.	Malakand.	સ્વાતની ખીણુ.
માલ્દા.	Malda.	બંગાળા.
માંડલ.	Mandalay.	બ્રહ્મદેશ.
માંગલેાર.	Manglore.	મદ્રાસ.
માણેકગંજ.	Manikgunj.	બંગાળા.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જીલ્લો.
મછલીપટણ.	MIsulipatam.	મદ્રાસ.
માઉબીન.	Maubin	બ્રહ્મદેશ.
મીરત.	Meerut.	વાવ્ય પ્રાંતો.
માઉ.	Mhow.	મધ્ય હીંદ.
મીદનાપુર.	Midnapore.	બંગાળા.
મીરઝાપુર.	Mirzapur.	વાવ્યં પ્રાંતો.
મોંગીર.	Monghyr.	વિરાડ પ્રાંત.
મોંટ ગોમેરી.	Montgomery.	પંજાબ.
મુલતાન.	Mooltan.	પંજાબ.
મોરાદાબાદ.	Moradabad.	વાવ્ય પ્રાંતો.
મોલમીન.	Moulmein.	બ્રહ્મદેશ.
મરી.	Murree.	પંજાબ.
મસુરી.	Massooree.	વાવ્ય પ્રાંતો.
મથુરા.	Muthra.	વાવ્ય પ્રાંતો.
મુઝફ્ફરગઢ.	Muzaffargarh.	પંજાબ.
મુઝફ્ફરનગર.	Muzffarnagar.	વાવ્ય પ્રાંતો.
મીમેનસીંગ.	Mymensingh.	બંગાળા.
મ્હૈસુર.	Mysore.	મદ્રાસ.

એન—N.

નાગપુર.	Nagpur.	મતય પ્રાંતો.
નૈનીતાલ.	Nanital.	વાવ્ય પ્રાંતો.
નરસીંગપુર.	Narsinghpur.	મધ્ય પ્રાંતો.
નાશક.	Nasik.	મુંબઇ ઇલાકો.
નાતોર.	Nator.	બંગાળા.
નીમચ.	Neemuch.	મધ્ય હીંદ.
નેગાપટમ.	Negapatam.	મદ્રાસ.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જીલ્લો.
નેલોર.	Nellor.	મદ્રાસ.
નોઆખલી.	Noakhali.	બંગાળા.
નવગંગ.	Nowgang.	મધ્ય હિંદ.
નવગંગ.	Nowgang.	આસામ.
નસીરાબાદ.	Nus:eerabad.	રજપુતાના.

ઓ—O.

ઉદેપુર.	Oodeypore.	રજપુતાના.
ઉત્તકામંદ.	Ootacamand.	મદ્રાસ.

પી—P.

પલમકોટ.	Palamcottah.	મદ્રાસ.
પ્રતાપગઢ.	Partabgarh.	અયોધ્યા પ્રાંત.
પૌરી.	Pauri.	વાવ્ય પ્રાંતો.
પેગુ.	Pegu.	બ્રહ્મદેશ.
પેશાવર.	Peshawar.	પંજાબ.
પીલીભીટ.	Pilibhit.	વાવ્ય પ્રાંતો.
પાંડીચેરી.	Pondicherry.	મદ્રાસ.
પુના.	Poona.	મુંબઇ ઇલાકો.
પોર્ટબ્લેર.	Port Blair.	આન્દામાન.
પ્રોમ.	Promo.	બ્રહ્મદેશ.
પુરી. (જગન્નાથ.)	Puri.	બંગાળા.
પુરણી.	Purnea.	બીહાર.
પુરૂલીઆ.	Purulia.	બંગાળા.

ક્યુ—Q.

ક્વેટા.	Quetta.	બલુચિસ્તાન.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જીલ્લો.
	આર—R.	
રાયબરેલી.	Rae Bareli.	અયોધ્યા પ્રાંત.
રાયપુર.	Raipur.	મધ્ય પ્રાંતો.
રાજમહેન્દ્રી.	Rajahmundry.	મદ્રાસ.
રાજકોટ.	Rajkot.	મુંબઇ ઇલાકો.
રામનાડ.	Ramnaud.	મદ્રાસ.
રાંચી	Ranchi.	બંગાળા.
રંગુન.	Rangoon.	બ્રહ્મદેશ.
રંગપુર.	Rangpur.	બંગાળા.
રાણીગંજ.	Raniganj.	બંગાળા.
રત્નાગીરી.	Ratnagiri.	મુંબઇ ઇલાકો.
રાવલપીંડી.	Rawalpindi.	પંજાબ.
રોહટક.	Rohtak.	પંજાબ.
લામર.	Rutlam.	મધ્ય હીંદ.
	એસ—S.	
સગૈંગ.	Saging.	બ્રહ્મદેશ,
સહરાનપુર.	Saharanpur.	વાવ્ય પ્રાંતો.
સાલેમ.	Salem.	મદ્રાસ.
સંબલપુર	Sambalpur.	મધ્ય પ્રાંતો.
સંભાર.	Sambhar.	રજપુતાના.
સંદોવે.	Sandoway.	બ્રહ્મદેશ.
સતારા.	Satara.	મુંબઇ ઇલાકો.
સાગર.	Saugor.	મધ્ય પ્રાંતો.
સીકંદરાબાદ.	Secunderabad.	હૈદ્રાબાદ., નિઝામ.
સીહોર.	Sehore.	મધ્ય પ્રાંત.
સીરામપુર.	Serampore.	બંગાળા.
શાહજાનપુર.	Shahjahanpur.	વાવ્યપ્રાંતો.

શહેરનું નામ	અંગ્રેજી નામ.	જીલ્લો.
શાહપુર.	Shahpur.	પંજાબ.
સીલોંગ.	Shilliong.	આસામ પ્રાંત.
શીમગોઆ.	Shimgoa.	મદ્રાસ.
શોલાપુર.	Sholapur.	મુંબઈ ઈલ્લાકો.
સીયાલકોટ..	Sialkot.	પંજાબ.
સીબી.	Sibi.	સીંધ પ્રાંત.
સીબસાગર.	Sibsagar.	આસામ પ્રાંત.
સીમલા.	Simla.	પંજાબ.

ટી—T.

તાન્જીલ.	Tangail.	બંગાળા.
તાંજોર.	Tanjore.	મદ્રાસ.
થાણા.	Thana.	મુંબઈ ઈલ્લાકો.
ત્રીચીનોપોલી.	Trichinopoli.	મદ્રાસ.

યુ—U.

અંબાલા.	Umbala.	પંજાબ.
ઉનાવ	Unao.	અયોધ્યા.

વી—V.

વેલોર.	Vellore.	ઉતર આર્કટ.
વીઝાગાપટ્ટમ.	Vizagapatam.	મદ્રાસ.

ડબલ્યુ—W.

વઢવાણ.	Wadhwan.	મુંબઈ ઈલ્લાકો.

વ્યાકરણના સામાન્ય નિયમો.

આપણા મનોવિકાર જણાવવા સારૂં આપણે જે કાંઇ બોલીએ છીએ તેને ભાષા કહે છે. તે ભાષા લખી જણાવવાના કામને માટે કેટલીક નિશાનીઓ મુકરર કરેલી હોય છે જેને અક્ષર કહે છે. એક અથવા વધુ અક્ષરો મેળવવાથી જે કાંઇ અર્થ નિકળે તે અક્ષર અથવા અક્ષરોને શબ્દ કહે છે. આપણી મનોવિકાર સંપુર્ણ રીતે જણાવવા સારૂ આપણે એક અથવા વધારે શબ્દોનો ઉપયોગ કરીએ છીએ. તે પ્રમાણે વપરાયલા શબ્દોનું વાક્ય બને છે. એ ઉપરથી માલમ પડશે કે દરેક વાક્ય એવું હોવું જોઇએ કે જેના ઉપયોગથી આપણા મનમાં ઉત્પન્ન થતા વિચારો બરાબર સમજાવી શકાય. જેમકે "હું જાઉંછું" એ શબ્દો વડે આપણા મનનો વિચાર બરાબર સમજી શકાય છે. પરંતુ "ઘોડો ઘાસ" એ બે શબ્દો વાપરવાથી કાંઇ પણ અર્થ નિકળતો નથી. માટે "ઘોડો ઘાસ" એ વાકય ન કહેવાય. તેવીજ રીતે "રાતો" એ શબ્દમાં "રા" અને "તો" એવા બે અક્ષરો વાપરેલા છે અને તે બે અક્ષરોના શબ્દમાંથી કાંઇક અર્થ નિકળે છે માટે "રાતો" એ શબ્દ કહેવાય. પણ "ખાણુ" એ અક્ષરો એકઠા કરવાથી કાંઈ પણ અર્થ નિકળતો નથી માટે "ખાણુ" એ શબ્દ ન કહેવાય.

દરેક પ્રાણી, પદાર્થ, અને સ્થળનાં નામને વ્યાકરણનાં **નામ** કહે છે. જેમકે માણસ, ઘોડો, ઘડીઆળ, પાઘડી, કલકત્તા, ચંદ્રનગર ઇત્યાદિ.

જે શબ્દો નામને બદલે વપરાય છે એટલે પ્રથમમાં જે નામ વાપર્યું હોય તે નામ તેજ વાકયમાં ફરીથી આવે તો તે ન બોલતાં તેને બદલે બીજા શબ્દો મુકાય છે તેવા શબ્દોને **સર્વનામ** કહે છે. જેમકે 'મગને કહ્યું કે મગનનો વિચાર હતો કે મગન કાલે અમદાવાદ જવાનો છે.' એ વાકયમાં 'મગન' એ નામ એક કરતાં વધારે વખત વપરાયલું હોવાથી તે વાક્ય કાનને કઠોર લાગે છે તે કઠોરતા દુર કરવા સારૂં આપણે

તે વાક્યને નીચે પ્રમાણે બોલીએ છીએ-'મગને કહ્યું કે મારો વિચાર છે કે હું કાલે અમદાવાદ જાઉં' હવે બીજા વાક્યમાં 'હું' અને 'મારો' એ શબ્દો 'મગન'ને માટે વપરાયલા છે અને તેથી તે શબ્દો **સર્વનામ** કહેવાય છે.

જે શબ્દો નામ અને સર્વનામનો ગુણ બતાવે તે વિશેષણ કહેવાય છે. જેમ કે 'ઘોડો' એ નામ છે. હવે તેનો ગુણ જણાવવા સારૂ જે શબ્દ વપરાય તે વિશેષણ કહેવાય; જેમકે 'લાલ ઘોડો' એમાં 'લાલ' એ શબ્દ ઘોડાનો ગુણ બતાવે છે અને તેટલા માટે 'લાલ' એ વિશેષણ છે.

દરેક નામનો પુરૂષ પણ જાણવો જોઇએ. કોઇ પણ બે માણસો વચ્ચે વાતચિત થતી હોય તો વાત કરનાર પોતે એ પહેલો પુરૂષ ગણાય છે અને વાત સાંભળનાર બીજો પુરૂષ તેમજ જેને વિષે વાત થતી હોય તે ત્રીજો પુરૂષ. જેમકે 'હું જાઉં છું. તમે આવજો અને તે પણ આવનાર છે' એમાં 'હું' એ પહેલો પુરૂષ, 'તમે' એ બીજો પુરૂષ અને 'તે' એ ત્રીજો પુરૂષ સમજવો. એ ઉપરથી સ્પષ્ટ જણાય છે કે પહેલા પુરૂષમાં ફક્ત ત્રણજ શબ્દ છે. હું, અમે, આપણે; બીજા પુરૂષમાં પણ ત્રણજ છે-તું, તમે, આપ. 'પોતે' એ શબ્દ પહેલા પુરૂષમાં તેમજ બીજા અને ત્રીજા પુરૂષમાં એક સરખી રીતે વપરાય છે. માટે તેનો પુરૂષ નક્કિ કરતી વખતે જે નામને માટે ને વપરાયલો હોય તેના પુરૂષ ઉપર ધ્યાન આપવું.

ઉપર આપેલા શબ્દો 'હું અમે, આપણે, તું તમે, આપ, પોતે' એ પરસ્પર વાતચિત કરવામાંજ વપરાય છે. એટલે કે તે શબ્દો હંમેશાં એક વખત આવી ગયેલા નામને માટેજ વપરાય છે. અને તેથી તે સર્વનામ કહેવાય છે. કારણ કે જે શબ્દ નામને બદલે વપરાય છે તે સર્વનામ કહેવાય છે.

કોઇપણ પ્રાણી, પદાર્થ અથવા જગ્યાઓનાં નામની જાતી અવશ્ય જાણવી જોઇએ. જેમકે 'માણસ' એ નર જાતી, 'સ્ત્રી' એ નારી

જાતી અને 'દ્રવ્ય' એ નાન્યતર જાતીમાં છે. ગુજરાતી ભાષામાં જાતી ને લગતા કાંઇ ચોકસ નિયમો નથી પણ માત્ર અનુભવ ઉપરથી શિખી શકાય છે. દરેક નરનાં નામ નરજાતીમાં ગણાય છે. તેમજ માદાનાં નામ નારીજાતીમાં ગણાય છે. ગુજરાતી નામની જાતી જાણવા સારૂ સ્હેલો નિયમ એકજ છે. કે દરેક નામની આગળ 'કેવો', 'કેવી', અને 'કેવુ' એ પ્રત્યો લગાડી જોવા. જ્યાં 'કેવો' લાગે ત્યાં નરજાતી સમજવી. 'કેવી' લાગે ત્યાં નારી જાતી અને 'કેવુ' લાગે ત્યાં નાન્યતરજાતી સમજવી. અંગ્રેજીમાં જાતીને લગતા ચોકસ નિયમો છે. એટલે કે નરનાં નામ હંમેશાં નરજાતીમાં, માદાનાં નામ નારીજાતીમાં અને અને તે શિવાય બીજાં સઘળાં નામ સાધારણ રીતે નાન્યતરજાતીમાં ગણાય છે.

દરેક નામ વિષે બોલતાં આપણે તેના એક પણા અથવા બહુ પણા વિષે પણ બોલીએ છીએ. જેમકે 'ઘોડો જાય છે' અને 'ઘોડાઓ જાય છે.' એ બેમાંના પહેલા વાકયમાં જવાની ક્રિઆ કરનાર 'ઘોડો' એકજ છે. જ્યારે બીજામાં ક્રિઆ કરનાર 'ઘોડાઓ' એક કરતાં બહુ છે. હવે જેમાં એક પણું રહેલું છે. તેને વ્યાકરણમાં એક વચન કહેછે. અને જેમાં એક કરતાં અધિકપણું રહેલું છે. તેને બહુવચન કહે છે. જેમકે 'ઘોડો' એક વચન; 'ઘોડાઓ' બહુ વચન.

વાકયમાં નામનો બીજા શબ્દો સાથે સંબંધ દેખાડવા સારૂ તે નામને પ્રત્યો લગાડવામાં આવે છે. જેમકે 'ઘોડાની લગામ' એમાં 'ઘોડો' અને 'લગામ' વચ્ચેનો સંબંધ જણાવવા સારૂ ઘોડાને 'ની' પ્રત્યય લગાડેલો છે. તેપ્રત્યય લગાડવાથી જે સંબંધ દર્શાવાય છે. તેને વિભક્તિ કહે છે. નામ અથવા સર્વનામને તે વિભક્તિ લાગે છે. ગુજરાતી વ્યાકરણમાં જુદી જુદી આઠ વિભક્તિઓ છે. અને તે દરેકના પ્રત્યયો જુદા છે. જેમકે:—

વિભક્તિ	પ્રત્યયો.
પહેલી (કર્ત્તા)	(પ્રત્યય નથી)
બીજી (કર્મ)	(પ્રત્યય નથી), ને
ત્રીજી	એ, વડે
ચોથી	ને, માટે, સારૂ
પાંચમી	થી, થકી
છઠ્ઠી	નો, ની, નું, ના, નાં, વિષે.
સાતમી	માં
આઠમી	(પ્રત્યય નથી)

દાખલા.

એકવચન.	બહુવચન.
માણસ	માણસો.
માણસ, માણસને.	માણસો, માણસોને.
માણસે, માણસ વડે.	માણસોએ–વડે.
માણસને, માણસ માટે, માણસ સારૂ.	માણસોને–માટે–સારૂ.
માણસથી, માણસ થકી.	માણસોથી–માણસો થકી.
માણસનો–ની–નું–ના–નાં, વિષે.	માણસોનો-ની-નું-ના-નાં-વિષે
માણસમાં.	માણસોમાં.
માણસ ! હે માણસ !	માણસો ! હે માણસો.

અંગ્રેજી ભાષામાં સાધારણ રીતે ચાર વિભક્તિઓ વપરાય છે. Nominative (નૉમીનેટીવ્)=પહેલી યાને કર્તા વિભક્તિ, Accusative (ઍકયુઝેટીવ)= બીજી યાને કર્મ વિભક્તિ, Genitive (જેનીટીવ્) =છઠ્ઠી યાને સંબંધક વિભક્તિ, અને Vocative (વૉકેટીવ્), =આઠમી યાને સંબોધન વિભક્તિ.

બાકી રહેલી વિભક્તિઓના સંબંધ દેખાડવા સારૂ અંગ્રેજીમાં ઉપસર્ગનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. અને જે નામની પાછળ તેવા ઉપ-

સર્ગ આવે છે તે નામ Accusative (બીજી યાને કર્મ વિભક્તિ) માં આવે છે.

કોઇપણ કાર્ય કરવામાં કાર્યનો કરનાર તથા જે કાર્ય કરે છે તે તેમજ જે રીતે તે કાર્ય થાય છે તે સ્પષ્ઠ જણાવવું જોઇએ. તે માટે દરેક વાકયમાં કાર્યનો કર્તા (કરનાર), કાર્યની ક્રિયા, તેમજ કાર્યનું નામ એ ત્રણ શબ્દો અવશ્ય હોવા જોઇએ. કેટલાંક વાકયોમાં કાર્ય કરતાં તેનો કર્ત્તા જુદો હોય છે તેથી તેવાં વાકયો સકર્મક કહેવાય છે જેમકે—"તે રૂપીઓ માગે છે" એ વાકયમાં માગવાની ક્રિયા કરનાર "તે" છે તેમજ માગવાની વસ્તુ "રૂપીઓ" છે. તેથી તે વાકયમાં કર્ત્તા. અને કર્મ જુદાં જુદાં છે; અને તેટલા માટે "માગે છે" એ ક્રિઆપદ સકર્મક કહેવાય છે.

પરંતુ કેટલાંક વાકયો એવાં છે કે જેમાં ક્રિઆ પોતાની મેળેજ થાય છે; અથવા કર્ત્તા એવીજ કાંઇ ક્રિઆ કરે છે કે જે બીજી વસ્તુને લાગુ પડતી નથી. જેમકે "સુર્ય પ્રકાશે છે" અને "પેટમાં દુખે છે" એ બે વાકયોમાંના પહેલામાં સુર્ય (કર્ત્તા) એવી ક્રિઆ કરે છે કે જે બીજી વસ્તુને લાગુ પડતી નથી. તેવીજ રીતે બીજા વાકયમાં જે ક્રિઆ થાય છે તે પોતાની મેળેજ થાય છે . તેવીજ રીતે કેટલાંક વાકયો એવાં પણ હોય છે કે જેમાં કર્ત્તા અધ્યાહાર હોય છે એટલે પ્રત્યક્ષ જણાતો નથી જેમકે "આવશો?" એ એક વાક્ય છે અને તેનો કર્ત્તા "તમે" અધ્યાહાર છે. તેવાં વાકયોમાં ક્રિઆપદ અકર્મક હોય છે એટલે કે થતી ક્રિઆ બીજી વસ્તુને લાગુ પડતી નથી.

દરેક કાર્ય વિષે બોલતાં આપણે કાર્યના કાળ વિષે પણ બોલીએ છીએ એટલે તે કાર્ય થયું છે, થાય છે અથવા થશે તે પણ જણાવવું જોઇએ. અને તેને વ્યાકરણમાં ક્રિઆપદના કાળ કહે છે. થયું હોય તો તે **ભુતકાળ,** થતું હોય તો તે **વર્તમાનકાળ,** અને થવાનું હોય તો **ભવિષ્યકાળ** કહેવાય છે. જેમકે 'હું ગયો,' 'હું જાઉં છું,' 'હું જઇશ.' એ ત્રણ વાકયોમાંના પહેલામાં ક્રિઆ પુરી થઇ છે; બીજામાં ક્રિઆ ચાલુ છે,

અને ત્રીજામાં ક્રિઆ થવાની છે અને તે ઉપરથી પહેલા વાકયનું ક્રિઆ-પદ **ભૂતકાળમાં**, બીજાનું **વર્તમાનકાળમાં** અને ત્રીજાનું **ભવિષ્ય-કાળમાં** કહેવાય છે.

વાકયમાંના શબ્દોનો પરસ્પર સંબંધ દેખાડવા સારૂ જે શબ્દો વાપરવામાં આવે છે તેને અવ્યય કહે છે. જેમકે 'હું અને તે જવાના હતા પણ તમે મળ્યા નહિ એટલે માંડી વાળ્યું.' એ વાકયમાં 'અને' 'પણ' 'એટલે' એ ત્રણ **અવ્યયો** છે. આવી રીતે વાપરવામાં આવતા શબ્દો જુદી જુદી જાતનો સંબંધનો દેખાડે છે અને તે પ્રમાણે તે-ઓને જુદા જુદા વર્ગમાં વ્હેંચી નાંખેલા છે તેવા વર્ગ ચાર છો

૧–ઉભયાંન્વયી અવ્યય, ૨–શબ્દયોગી અવ્યય, ૩–ક્રિઆ-વિશેષણ અવ્યય, ૪–કેવળ પ્રયોગી અવ્યય.

૧ ઉભન્યાવયી અવ્યય–જે શબ્દો બે શબ્દ અથવા બે વાકયોને જોડે છે તે જેમકે:

'હું ને તમે જાત પણ તે આવ્યોજ નહિ.' એ વાકયમાં 'ને' 'પણ એ બે ઉભન્યાવયી અવ્યય છે.

૨ શબ્દયોગી અવ્યય–બે શબ્દોની વચ્ચે સંબંધ બતાવનારા શબ્દો આ વર્ગમાં આવે છે તે; જેમકે:–'સુરત નદી પાસે તાપી નદી છે' એ વાકયમાં 'પાસે' એ શબ્દયોગી અવ્યય છે.

૩–ક્રિઆવિશેષણ અવ્યય–ક્રિઆપદના ગુણ બતાવનારા શબ્દો ક્રિઆવિશેષણ અવ્યય કહેવાય છે; જેમકે 'તમે આજ સારૂં વાંચોછો. એ વાકયમાં 'સારૂ' એ ક્રિઆવિશેષણ અવ્યય છે.

૪–કેવળપ્રયોગી અવ્યય–પોતાના મનના સુખ દુ:ખના વિકાર જ-ણાવનારા શબ્દો આ વર્ગના છે. જેમકે–'અરે ભગવાન! એમાં 'અરે' એ કેવળપ્રયોગી અવ્યય છે.

વ્યાકરણના વધારે અગત્યના નિયમો માટે જુઓ.

Guide to English Conversation Part 11.

અંગ્રેજી ભાષામાં વાકયરચના સંબંધી હકીકત.

અંગ્રેજી ભાષામાં વાકયરચના ગુજરાતી ભાષાની રચના કરતાં કેવળ જુદીજ છે. ગુજરાતી વાકયોમાં શબ્દોનો ક્રમ એવી રીતે ગોઠવેલો હોય છે કે પ્રથમ કર્તા પછી કર્મ અથવા વિશેષણ અને છેલ્લે ક્રિઆપદ આવે છે. જ્યારે અંગ્રેજી ભાષામાં તેથી ઉલટોજ નિયમ છે એટલે કે પહેલો કર્તા પછી ક્રિઆપદ અને છેલ્લે કર્મ અથવા વિશેષણ આવે છે. જેમકે:– તે (કર્તા) સારો (વિશેષણ) છે (ક્રિઆપદ)=He (કર્તા) is (ક્રિઆપદ) good (વિશેષણ). તમે રૂપીઓ માગો છો.= You want a rupee (યુવૉન્ટ એ રૂપી).

વાકયના અર્થમાં ફેરફાર જણાવવાને કેટલીક વખત શબ્દોને ક્રમ ફેરવવામાં આવે છે. જેમકે:–He is in (હી ઇઝ ઇન–તે અંદર છે,) અને Is he in (ઇઝ હી ઇન–શું તે અંદર છે. ?) એ બે વાકયોમાં શબ્દો તેના તેજ છે. પણ બંને વાકયોનો અર્થ જુદો જુદો છે. બીજા વાકયમાં પ્રશ્ન પુછેલોછે. એ ઉપરથી જણાશે કે પ્રશ્નાર્થ વાકયો બનાવવામાં ક્રિઆપદ કર્ત્તાની પહેલાં આવે છે. વળી વાકયમાં બે ક્રિઆપદ હોય અને તેમાંનું એક સ્હાયકારક ક્રિઆપદ હોય તો પ્રશ્નાર્થ વાકય બનાવવામાં સ્હાયકારક ક્રિઆપદ પહેલું આવે છે. જેમકે We can do (ઉવી કૅન ડુ–અમે કરી શકીએ છીએ) એ વાકયમાં 'can' અને do' એ બે ક્રિઆપદો છે. જેમાંનું પહેલું સ્હાયકારક છે. માટે તે વાકયને પ્રશ્નાર્થ બનાવવામાં 'can' શબ્દ પહેલો આવશે. જેમકે:–Can we do (કૅન ઉવી ડુ) શું તે અમે કરી શકીએ ? શું તે અમારાથી થાય ?

નકાર બતાવનારાં વાકયો બનાવવા સારૂ 'do' અને 'not' (નૉટ) એ બે શબ્દોનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. જેમકે:–I go (આઈ ગો), હું જાઉ છું અને I do not go (આઈ ડુ નૉટ ગો) હું જતો નથી.

આરદર્શકવાક્ય બનાવવા સારૂં એકલા 'do' શબ્દનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. જેમકેઃ-We go- અમે જઈએ છીએ. We do go -અમે ખચીત જઇએ છીએ. કેટલીક વખત શબ્દનો ક્રમ ફેરવવાથી પણ તેવાં વાકયો બનાવી શકાય છે.

વાકયમાં ક્રિઆપદના અર્થમાં ફેરફાર જણાવવા સારૂ કેટલીક વખત બીજા ક્રિઆપદની સ્હાયતા લીધામાં આવે છે. જેમકે 'હું જમ્યો' અને 'હું જમ્યો છું' એ બે વાકયોના અર્થ લગભગ સરખા હોવા છતાં તેમાં થોડોક ફેર છે. આવા ફેર જણાવવા સારૂ કેટલાંક ક્રિઆપદની સ્હાય લેવાય છે જેને સ્હાયકારક ક્રિઆપદ કહે છે. અંગ્રેજી ભાષામાં પણ તેવાં સ્હાયકારક ક્રિઆપદ હોય છે. અંગ્રેજી ભાષામાં તેવાં સ્હાયકારક ક્રિઆપદ નવ છે. Be (બી) Can (કૅન), Do (ડુ) Have (હૅવ) May (મે), Must (મસ્ટ) Ought (ઑટ Shall (શૅલ) Will (ઉવીલ). મુખ્ય ક્રિઆપદની સાથે તેમાંના એકાદનો ઉપયોગ કરવાથી અર્થમાં ફેરફાર જણાવી શકાય છે. જેમકેઃ-I go-હું જાઉં છું I can go-હું જઇ શકું. I do go-હું ખચીત્ જાઉં છું. I may go-હું જાઉં. I must go-મારે જવુંજ જોઇએ. I shall go-હું જઇશ. I have gone-હું ગયો છું. I will go-હું જઇશ. I ought to go-મારે જવું જોઈએ. I am going.-હું જાઉં છું.

Be, Have, Shall, Will એ વિગેરે ક્રિઆપદોના ઉપયોગની વિગતો બીજા ભાગમાં આપવામાં આવશે.

પાઠ પહેલો.

એકાક્ષરી અને દ્વિ અક્ષરી શબ્દો તેના ઉચ્ચાર અને અર્થ સાથે.

એકાક્ષરીઃ–A (એ) એક; I (આઇ) હું; O (ઓ) અરે.

દ્વિ અક્ષરા.

Am (ઍમ) છું. Be (બી) થવું; હોવું. He (હી) તે.
An (ઍન) એક By (બાય) પાસેથી. Ho (હો) અરે.
At (ઍટ) તરફ Do (ડુ) કરવું; કર. If (ઇફ) જો.
As (ઍઝ) જેમ Go (ગો) જવું; જા. In (ઇન) અંદર.
Ah (આહ) અહો, Ye (ઇ) તમે; તમો. Is (ઇઝ) છે.
It (ઇટ) તે No (નો) ના; નહિ.
Lo (લો) જુઓ; જો. Oh (ઓહ) અરે.
Me (મી) મને. On (ઑન) ઉપર.
My (માય) મ્હારો-રી-રૂં. Of (ઑફ) નો, ની, નું, વિષે.
Ay (આય) ખચીત્, હા. Ox (ઑકસ) બળદ.
So (સો) એવું, એમ. Or (ઑર) અથવા, કે.
To (ડુ) ને, પાસે. Us (અસ) અમને.
Up (અપ) ઉપર. We (ઉવી) અમે.

એ શબ્દોના વાકયો.

I am (આઇ એમ) હું છું. We go (ઉવી ગો) અમે જઇએ છીએ
He is (હી ઇઝ) તે છે. Do it (ડુ ઇટ) તે કરો.
Is it (ઇઝ ઇટ) શું તે છે? Do so (ડુ સો) એમ કરો.
Go ye (ગો ઇ) તમે જાવો. Be so (બી સો) એમ થાઓ.
Go by (ગો બાય) પાસેથી જાઓ Do go (ડુ ગો) જાઓની.
Go up (ગો અપ) ઉપર જાઓ. Be up (બી અપ) તૈઆર થાઓ

Go in (ગો ઇન) અંદર જાઓ. We do (ઉવી ડુ) અમે કરીએ છીએ
It is (ઇટ ઇઝ) તે છે. Is he (ઇઝ હી) શું તે છે?

ત્રણ શબ્દનાં વાકયેા.

I do it (આઇ ડું ઇટ) હું તે કરૂં છું.
We do so (ઉવી ડુ સેા) અમે એમ કરીએ છીએ.
He is in (હી ઇઝ ઇન) તે અંદર છે.
We go by (ઉવી ગેા બાય) અમે પાસેથી જઇએ છીએ.
So we go (સેા ઉવી ગેા) અમે એમ જઇએ છીએ.
Go by me (ગેા બાય મી) મારી પાસે થઇને જાઓ.
Ay we go (આય ઉવી ગેા) ખચીત અમે જઇએ છીએ.
Go by us (ગેા બાય અસ) અમારી પાસે થઇને જાઓ.
It is so (ઇટ ઇઝ સેા) તે એમ છે.
Is he in (ઇઝ હી ઇન) શું તે અંદર છે?
I go up (આઇ ગેા અપ) હું ઉપર જાઉં છું.
Up we go (અપ ઉવી ગેા) અમે ઉપર જઇએ છીએ.
Do go in (ડુ ગેા ઇન) અંદર જાઓની.
Do we go (ડુ ઉવી ગેા) અમે જઇએ છીએ.
I do go (આઈ ડુ ગેા) હું જાઉં છુંજ.
No, we go (નેા ઉવી ગેા) ના, અમે જઇએ છીએ.
Ay we do (આય ઉવી ડુ) ખચીત્ અમે કરીએ છીએ.
It is he (ઇટ ઇઝ હી) તે તે છે.
Be it so (બી ઇટ સેા) તે એમ થાઓ.
It is we (ઇટ ઇઝ ઉવી) તે અમે છીએ.
He is so (હી ઇઝ સેા) તે એમ છે. તે એવેા છે.
We go in (ઉવી ગેા ઇન) અમે અંદર જઇએ છીએ.
Lo I go (લેા આઈ ગેા) જો હું જાઉં છું.
No, do it (નેા ડુ ઇટ) ના, તે કરેા.

પાઠ બીજો.



(આ પાઠમાં આપેલાં વાકયોના શબ્દો પહેલા પાઠને મથાળે આપેલા છે)

It is an ox. (ઇટ ઇઝ ઍન ઑક્સ) તે એક બળદ છે.
Lo, it is he. (લો ઇટ ઇઝ હી) જુઓ તે તે છે.
So we do it. (સો ઉવી ડુ ઇટ) અમે તે એમ કરીએ છીએ.
I am to go. (આઇ ઍમ ટુ ગો) હું જવાનો છું.
Is he to do? (ઇઝ હી ટુ ડુ) શું તે તે કરવાનો છે?
Is he in it? (ઇઝ હી ઇન ઇટ) શું તે તેની અંદર છે?
He is by us. (હી ઇઝ બાય અસ) તે અમારી પાસે છે.
Is it my ox? (ઇઝ ઇટ માય ઑક્સ) શું તે મારો બળદ છે?
So we do go. (સો ઉવી ડુ ગો) અમે એમ ખચીત્ જઇએ છીએ.
No, we go up. (નો ઉવી ગો અપ) ના, અમે ઉપર જઇએ છીએ.
Am I to go? (ઍમ આઇ ટુ ગો) શું મારે જવાનું છે?
Ay we go up. (આય, ઉવી ગો અપ) ખચીત, અમે ઉપર જઇએ છીએ.
It is on me. (ઇટ ઇઝ ઑન મી) તે મારા ઉપર છે.
Is he to do? (ઇઝ હી ટુ ડુ) શું તે કરવાનો છે?
Go up or in. (ગો અપ ઑર ઇન) ઉપર અથવા અંદર જાઓ.
Do as it is. (ડુ ઍઝ ઇટ ઇઝ) તે જેમ છે તેમ કરો.
No, we do it so (નો ઉવી ડુ ઇટ સો) ના, અમે તે એમ કરીએ છીએ.
Am I to do it (ઍમ આઇ ટુ ડુ ઇટ) શું તે મારે કરવાનું છે?
He is to go up (હી ઇઝ ટુ ગો અપ) તે ઉપર જવાનો છે.
I am on an ox (આઇ ઍમ ઑન ઍન ઑક્સ) હું એક બળદ ઉપર છું.



પહેલા બે પાઠમાં આપેલાં વાકયો બરાબર ધ્યાન આપીને વાંચવાથી આગળ આપેલા કેટલાક ખુલાસા યથાર્થ સમજવામાં આવશે.

એક વાકય ઉપરથી તેવાંજ બીજાં બનાવવાની રીત.

ઘણીક વખતે આપણે એક સરખાં વાક્યોનો ઉપયોગ કરવાનો હોય છે પણ તેવાં વાકય જો ચોપડીમાં આપેલાં ન હોય તો આપણે નિરાધાર બની જઇએ છીએ. 'મને રૂપીઆ જોઇએ છીએ.' એ વાકયનું અંગ્રેજી ભાષાંતર જો ચોપડીમાં આપેલું હોય તો તેનો ઉપયોગ આપણે કરી શકીએ છીએ પણ 'મને ચોપડી જોઇએ છીએ' એ વાકયનું ભાષાતર જો આપેલું ન હોય તો તેવે વખતે શું કરવું તે આપણે જાણતા ન હોવાથી આપણે નિરાધાર બની જઇએ છીએ. તેવી મુશ્કેલી દુર કરવા સારૂ એક ઉપરથી તેવાંજ અથવા તેના જેવાં વાકયો બનાવવા સંબંધમાં કેટલીક સુચના આ જગ્યાએ આપવામાં આવી છે.

પ્રથમ જે વાકયનું ભાષાંતર આપણે કરવાનું હોય તેના નમુનાનું વાકય ખોળી કહાડવું. જેમકે 'મારે અમદાવાદ જવાનું નથી,' એ વાકય 'મારે કાશી જવું છે' એના જેવું છે. તફાવત માત્ર એટલોજ છે કે પહેલામાં નકાર દેખાડેલો છે જ્યારે બીજામાં નથી. વળી પહેલા અને બીજામાં જગ્યાઓનાં નામ જુદાં જુદાં છે. હવે તેમાંના એક વાકયનું ભાષાંતર આપેલું હોય તો બીજું વાકય સ્હેલથી બનાવી શકાય. જેમકે 'મારે કાશી જવું છે'=I have to go to Benares. એ વાકયમાં નકારદર્શક શબ્દ ઉમેરો. I have not to go to Benares. હવે માત્ર જગ્યાનું નામ ફેરવવાથી પહેલું વાકય સાધિત થાય છે. જેમકે I have not to go to Ahmedabad–મારે અમદાવાદ જવાનું નથી.

દાખલા.

મારી પાસે પાંચ રૂપીઆ છે–I have five rupees.

મારી પાસે સાત ચોપડી છે–I have seven books.

મારી પાસે એક પણ રૂપીઓ નથી–I have not a single rupee.

મારે કોઇ ચોપડીની ગરજ નથી–I want no book.

એવાં વાક્યો બનાવવામાં ખાસ ધ્યાનમાં રાખવાની બાબતોમાં કર્તાની વિભક્તિ અને વચન તેમજ ક્રિઆપદનો કાળ, પુરૂષ, ભેદ વગેરે મુખ્ય છે માટે તે બાબતો ધ્યાનમાં રાખી વાક્યોમાં જરૂર જેવો ફેરફાર કરવાથી નવાં વાક્યો સાધિત થશે.

ARTICLES—આરટીકલ્સ.

Articles-(આરટીકલ્સ) અંગ્રેજીમાં દરેક નામની આગળ આરટીકલ આવવોજ જોઇએ. જેમકે "ઘોડો"–A horse (ઍ હૉર્સ). આરટીકલ શિવાય સામાન્ય નામનો કાંઇ પણ અર્થ થતો નથી એમ કહીએ તો ચાલે, જેમકે 'ઘોડો જાય છે'–'Horse goes' એમ અંગ્રેજીમાં બોલાતું નથી માટે 'Horse goes' એ વાકયમાં 'Horse' આગળ a આરટીકલ મુકવોજ જોઇએ.

અંગ્રેજીમાં આરટીકલ ત્રણ છે. a, an, અને the. પહેલા બે આરટીકલો એક સરખી રીતે વપરાયછે પણ ફેર માત્ર એટલોજ છે કે જે નામનો પહેલો અક્ષર સ્વર હોય ત્યાં an વાપરવો જોઇએ, અને જે નામનો પેહેલો અક્ષર વ્યંજન હોય ત્યાં a વાપરવો. જેમકે a dog, an ox.

જે નામ એક વખત વપરાયલું હોય તેજ જો બીજી વખત આવે તો, તેમજ જે નામની વિષે સાંભળનારની સાથેઅગાઉ કાંઇક વાતચિત થયેલી હોય તેવાં નામ આગળ the વપરાય છે. જેમકે જે માણસને તમે મોકલ્યો તેને મેં જોયો–I saw the man whom you sent.

૧–માણુસ અને જગ્યાઓનાં ખાસ નામ જેને વ્યાકરણમાં વિશેષ નામ કહે છે તેવાં નામ આગળ આરટીકલ મુકવામાં આવતો નથી.

૨–પ્રવાહી પદાર્થોનાં નામ આગળ આરટીકલ આવતો નથી.

૩–સામાન્ય નામ જો આખા વર્ગને માટે આવેલું હોય તો ત્યાં આરટીકલ આવતો નથી જેમકે 'Man is not wild' (મૅન ઇઝ નૉટ ઉવાઇલ્ડ)–મનુષ્ય (જાત) જંગલી નથી.

૪–જુદા જુદા ગુણોનાં નામ જેને વ્યાકરણમાં ભાવવાચક નામ કહે છે તેવાં નામ આગળ આરટીકલ આવતો નથી. ભલાઇ–Goodness (ગુડનેસ) સૌન્દર્ય–Beauty (બ્યુટી).

૫–વિશેષણ આગળ આરટીકલ વપરાતો નથી.

(આરટીકલના ઉપયોગ વિષે વધુ વિવેચન બીજા ભાગમાં આપવામાં આવશે.)

નામ અને ક્રિઆપદનાં વચન—NUMBERS(નમ્બર્સ).

નામનાં બહુવચન કરવાની અંગ્રજીમાં જુદી જુદી રીતો છે.

૧–એક વચનના નામને s અથવા es પ્રત્યય લગાડીને બહુ વચન કરવામાં આવે છે. જેમકે Dog (એક વચન) Dogs (બહુવચન) Box (એક વચન) Boxes (બહુ વચન).

૨–એક વચનના નામની જોડણીમાં ફેરફાર કરવાથી બહુ વચન થાય છે. જેમકે Man (એક વચન) Men (બહુ વચન). Goose એકવચન), Geese (બહુવચન).

૩–એક વચનના નામને en પ્રત્યય લગાડીને બહુવચન કરવામાં આવે છે. જેમકે Ox (એક વચન) Oxen (બહુ વચન).

૪–એક વચનના નામને બદલે બહુ વચનમાં બીજુંજ નામ આવે છે. Cow (એક વચન) Cine (બહુ વચન).

વિશેષણ, પ્રવાહી પદાર્થોનાં નામ, ગુણોનાં નામ અને વિશેષનામ એટલાંનું બહુ વચન ઘણે ભાગે થતુંજ નથી.

ક્રિઆપદના પુરૂષ, કાળ અને ભેદ.

પુરૂષ.

આગળ કહ્યું તેમ પુરૂષ ત્રણ છે. ક્રિઆપદને તેના કર્તા પ્રમાણે પુરૂષ અને વચન લાગે છે. વર્તમાનકાળમાં ક્રિઆપદના બીજા અને ત્રીજા પુરૂષના એક વચનનાં રૂપ બનાવવા માટે અનુક્રમે est અને s (અથવા es) પ્રત્યયો લગાડવામાં આવે છે. જેમકેઃ—

	એક વચન.	બહુ વચન.
૧ લો પુરૂષ	I go (હું જાઉં છું).	We go(અમે જઇએ છીએ).
૨ જો પુરૂષ	Thow goest (તું જાય છે)	You go (તમે જાઓ છો.)
૩ જો પુરૂષ	He goes (તે જાય છે)	They go (તેઓ જાય છે.)

કાળ.

ક્રિઆપદનાં ભૂતકાળનાં રૂપ બનાવવા માટે ed પ્રયત્યનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. જેમકે show (વર્તમાનકાળ) showed (ભૂતકાળ). કેટલીક વખત જુદાજ શબ્દ વડે ભૂતકાળ જણાવવામાં આવે છે. જેમ કે go (વર્તમાનકાળ) went (ભૂતકાળ).

ભવિષ્ય કાળનાં રૂપ બનાવવામાં shall અને will નો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે તેમાં shall પહેલા પુરુષમાં અને will બીજા અને ત્રીજા પુરૂષમાં વપરાય છે. કેટલીક વખત shall બીજા અને ત્રીજા પુરૂષમાં વપરાય છે અને will પહેલા પુરૂષમાં વપરાય છે; તેવે ઠેકાણે બોલનારની ઇચ્છા અથવા બનવાની ક્રિઆનું ચોકસપણું જણાવે છે. જેમ કેઃ-

I shall do (હું કરીશ) I will do (હું કરીશજ)
Thow wilt do (તું કરીશ.) Thow shalt do (તું કરજે.)
(તારે કરવુંજ પડશે.)
He will do (તે કરશે) He shall do (તે કરશેજ).
(તેને કરવાની ફરજ પડશે).

ભેદ.

ક્રિઆપદના મુખ્ય અને વારેવારે ઉપયોગમાં આવતા ભેદ બે છે. મૂળભેદ અને શબ્દભેદ. ક્રિઆનું ચોકસપણું હોય તો તે મૂળભેદ સમજવો. જેમકે હું જાઉંછું=I go. જો ક્રિઆપદનો કર્તા ત્રીજા પુરૂષમાં હોય અને કર્મ પહેલી વિભક્તિમાં હોઈ કર્તા થતું હોય તો તે શબ્દભેદ. કહેવાય છે જેમકે તે તેનાથી થયું–It was done by him. અંગ્રેજીમાં મૂળભેદને Active voice (ઍકટીવ વૉઇસ) અને શબ્દભેદને Passive voice (પૅસીવ વૉઇસ) કહેછે.

પાઠ ત્રીજો.

બે કરતાં વધુ અક્ષરના શબ્દો.

Not (નૉટ) નહીં, નથી.
Bad (બૅડ) ખરાબ.
Pen (પેન) કલમ, લેખણ,
Lad (લૅડ) છોકરો.
Let (લૅટ) પરવાનગી આપવી.
Hat (હૅટ) ઉભી ટોપી.
Get (ગેટ) મેળવવું. લાવવું.
Cat (કૅટ) બીલાડી.
Fell (ફેલ) પડયો.
Man (મૅન) માણસ.
Tell (ટેલ) કહેવું. કહે.
Can (કૅન) શકવું. પ્યાલો.

For (ફૉર) વાસ્તે, માટે, કેમકે, કારણ કે, વિષે.
Saw (સૉ) જોયું, કરવત, વ્હેરવું.
Yes (યસ) હા.
Bed (બેડ) પથારી, ક્યારો, તળીયુ.
Ask (આસ્ક) પુછવું.
Far (ફાર) દૂર, વેગળું, આઘું.
Sin (સિન) પાપ.
Six (સિક્સ) છ. (૬)
Him (હિમ) તેને, પેલાને.
You (યુ) તમે, તમો,
Sun (સન) સુરજ, સૂર્ય.
Son (સન) છોકરો, દીકરો.
Cut (કટ) કાપવું.
And (ઍન્ડ) અને.
The (ધી) તે.
Ran (રૅન) દોડયો,
Mat (મૅટ) સાદડી.
Fat (ફૅટ) ચરબી, જાડું.
Rat (રૅટ) ઉંદર, કોળ.
Bit (બિટ) કડકો.
Sit (સિટ) બેસવું.
Kid (કિડ) બકરીનું બચ્ચું.
Dog (ડૉગ) કુતરેા.
Hot (હૉટ) ગરમ, ઉનું.
Beg (બેગ) માગવું, વિનંતિ કરવી, યાચવું
Bag (બૅગ) કોથળી, ખલેચી, ગૂણી.
But (બટ) પણ, શિવાય.
Has (હૅઝ) છે, પાસે છે.
Use (યુઝ) ઉપયેાગ, વાપરવું.
God (ગૉડ) પ્રભુ, પરમેશ્વર, ઇશ્વર.
Lie (લાઇ) પડવું, પડી રહેવું, જુઠું ભાખવું, જુઠું બોલવું.

વાક્યો.

I do not go (આઇ ડુ નૉટ ગો) હું જતો નથી.
Let me go (લેટ મી ગો) મને જવા દો, મને જવાની રજા આપો.
Let him go (લેટ હિમ ગો.) તેને જવા દો, તેને જવાની રજા આપો,
Get a pen (ગેટ એ પેન) એક કલમ મેળવો, એક કલમ લાવો.
Do no sin (ડુ નો સિન) કાંઇ પાપ કરતા નહી.
He ran on it (હી રૅન ઑન ઇટ) તે તે ઉપર દોડયો.

A kid is fat (એ કિડ ઇઝ ફૅટ) એક બકરીનું બચ્ચું જાડું છે.
A rat is bad (એ રૅટ ઇઝ બૅડ) એક ઉંદર ખરાબ છે.
I saw a saw (આઇ સૉ એ સૉ) મેં એક કરવત જોયું.
I ask him to go (આઇ આસ્ક હિમ ટુ ગો) હું તેને જવાનું કહું છું.
A hat fell on it (એ હૅટ ફેલ ઑન ઇટ) તે ઉપર એક ટોપી પડી.
Tell him to go in (ટેલ હિમ ટુ ગો ઇન) તેને અંદર જવા કહો.
A dog fell upon him (એ ડૉગ ફેલ અપૉન હિમ) તેની ઉપર એક કુતરો પડયો.
He is a bad man (હી ઇઝ એ બૅડ મૅન) તે એક ખરાબ માણુસ છે.
Yes, it is not bad (યસ ઇટ ઇઝ નૉટ બૅડ) હા, તે ખરાબ નથી.
Go at six (ગો ઍટ સિક્સ) છ વાગે જાઓ.
Go for a mat (ગો ફૉર એ મૅટ) એક સાદડી માટે જાઓ.
Do not beg so (ડુ નૉટ બેગ સો) એમ માગતા નહી.
Can I go far (કૅન આઇ ગો ફાર) હું દુર જઇ શકું?
You can not go (યુ કૅન નૉટ ગો) તમે જઇ શકો નહિ.
I ran to ask him (આઇ રૅન ટુ આસ્ક હિમ) હું તેને પુછવા દોડયો.
I go to bed (આઇ ગો ટુ બેડ) હું પથારીમાં જાઉં છું, હું સુવા જાઉં છું.
It is his pen (ઇટ ઇઝ હિઝ પેન) તે તેની કલમ છે.
We ran but fell (ઉવી રૅન બટ ફેલ) અમે દોડયા પણ પડી ગયા.
He is my son (હી ઇઝ માઇ સન) તે મારો છોકરો છે.
It is my box (ઇટ ઇઝ માઇ બૉક્સ) તે મારી પેટી છે.
He has cut thy leg (હી હૅઝ કટ ધાઇ લેગ) તેણે તારો પગ કાપ્યો છે.
You tell a lie (યુ ટેલ એ લાઇ) તમે જુઠું બોલો છો.
You lie in a bed (યુ લાઇ ઇન એ બેડ) તમે પથારીમાં પડી રહો છો.
Cut the pen and use it (કટ ધી પેન ઍન્ડ યુઝ ઇટ) તે કલમ કાપો અને વાપરો.

પાઠ ચોથો.

Thy (ધાય) તારો, તારી, તારૂં.

His (હીઝ) તેનો-ની-નું-વિષે.

She (શી) તે, તેણી, પેલી.

Her (હર) તેણીને, પેલીને.

Her (હર) તેણીનો-ની-નું વિષે.

Art (આર્ટ) હુન્નર, કળા.

Ear (ઇઅર) કાન.

Owl (આઉલ) ઘુવડ.

Oil (ઑઇલ) તેલ, પ્રવાહી.

All (ઑલ) સઘળું, સર્વ.

Bee (બી) મધમાખ.

See (સી) જોવું. સાધુનો મઠ.

Sea (સી) દરીઓ, સમુદ્ર.

Fur (ફર) રૂંવાટી.

Was (વૉઝ) હતો.

Had (હૅડ) પાસે હતું, હતું.

Did (ડિડ) કીધું, કર્યું.

Cow (કાઉ) ગાય.

Law (લૉ) કાયદો.

Fly (ફ્લાય) માખી.

Off (ઑફ) દુર.

Sat (સૅટ) બેઠો.

Eat (ઇટ) ખાવું.

New (ન્યુ) નવું, કોરૂં.

Leg (લેગ) પગ.

Its (ઇટ્સ) તેનો-ની-નું-વિષે.

Our (અવર) અમારૂં, આપણું.

How (હાઉ) કેમ, કેવું.

Boy (બૉય) છોકરો, બાળક.

Are (આર) છો. છે.

Why (વાય) શા માટે.

Now (નાઉ) હમણાં, હાલ. તુરત.

Day (ડે) દીવસ, દહાડો.

Way (ઉવે) રસ્તો.

Bay (બે) અખાત.

One (વન) એક.

Gun (ગન) બંધુક, તોપ.

Fir (ફર) દેવદારનું લાકડું.

End (એન્ડ) છેડો-નિકાલ-પરિણામ.

Eye (આઇ) આંખ,

Lay (લે) મુકવું, પડેલું, રાગ.

Put (પુટ) મુકવું, મુક્યું.

Ink (ઇન્ક) શાહી.

Nor (નૉર) અથવા નહીં,

Tea (ટી) ચાહ, ચાય.

Dig (ડિગ) ખોદવું.

Got (ગૉટ) મેળવ્યું. મળ્યું.

Pit (પિટ) ખાડો.

Old (ઓલ્ડ) જુનું, વૃધ્ધ.
Pot (પૉટ) વાસણ.
Red (રેડ) રાતું.
Sky (સ્કાઇ) આકાશ, આસમાન.
Kos (કોસ) ગાઉ, કોસ.
Ten (ટેન) દસ, (૧૦)
Two (ટુ) બે, (૨).
Ate (એટ) જમ્યો, ખાધું.
Hog (હૉગ) ડુક્કર.
Ass (ઍસ) ગધેડો.
Any (ઍની) કોઇ, કોઇએક, ગમેતે.
Fig (ફિગ) અંજીર.
Oak (ઓક) ઓક જાતનું લાકડું.
Sir (સર) સાહેબ.

વાક્યો.

Is it thy ox? (ઇઝ ઇટ ધાય ઑક્સ) તે તારો બળદ છે?
No, it is our ox. (નો, ઇટ ઇઝ અવર ઑક્સ)ના, તેઅમારો બળદછે.
Are you to do it?(આર યુ ટુ ડુ ઇટ) તમે તે કરનાર છો?
See its end. (સી ઇટસ એન્ડ) તેનો છેડો જુઓ.
Lo, it is bee. (લો, ઇટ ઇઝ બી) જુઓ તે મધમાખ છે.
She saw an owl (શી સૉ ઍન આઉલ) તેણીએ એક ઘુવડ જોયો.
It is oil. (ઇટ ઇઝ ઑઇલ) પેલું તેલ છે.
A bee is in the oil (એ બી ઇઝ ઇન ધી ઓઇલ) એક મધમાખી તેલમાં છે.
He fell into the sea (હી ફૅલ ઇન ટુ ધી સી) તે દરીઆમાં પડયો.
The gun is his (ધી ગન ઇઝ હીઝ) તે બંધુક તેની છે.
How are you? (હાઉ આર યુ) તમે કેમ છો? તમારી તબીઅત કેમ છે? તમારા શરીરને કેમ છે?
I am one (આઇ એમ વન) હું એક છું.
Let us go on our way (લેટ અસ ગો ઑાન અવર ઉવે) અમને અમારે રસ્તે જવાદો. ચાલો, આપણે પોતાને રસ્તે જઇએ.
Has on owl fur?(હૅઝ એન આઉલ ફર) શું ઘુવડને રૂવાં હોય છે?

I can not see it (આઇ કૅન નૉટ સી ઇટ) હું તે જોઇ શકતો નથી.
You can go to the sea (યુ કૅન ગો ટુ ધી સી) તમે દરીએ જઇ શકો છો.
We saw him on the way (ઉવી સૅા હીમ ઑાન ધી વે) અમે તેને રસ્તા ઉપર જોયો.
Why are you to go? (વાય આર યુ ટુ ગો) તમે શામાટે જવાના છો? તમારે જવાનું શું કારણ છે?
We did it and you saw it, (ઉવી ડિડ ઇટ એન્ડ યુ સૅા ઈટ) અમે તે કર્યું અને તમે તે જોયું.
He fell into a pit (હી ફૅલ ઇનટુ એ પિટ) તે એક ખાડામાં પડયો.
It is a tea-pot (ઈટ ઇઝ એ ટી પૉટ) તે ચાહેનું વાસણ છે.
Dig the pit (ડિગ ધી પિટ) ખાડો ખોદો.
Was he old? (વૉઝ હી ઓલ્ડ) શું તે ઘરડો હતો?
Do not put it off (ડુ નૉટ પુટ ઇટ ઑાફ) .તે દુર મુકતા નહિ. તે મુલ્તનવી રાખતા નહિ.
She sat on the oak, (શી સૅટ ઑાન ધી ઓાક) તેણી ઓાકના લાકડા ઉપર બેઠી.
The sky is red, (ધી સ્કાય ઇઝ રેડ) આકાશ લાલ છે.
A man can go ten kos a day, (એ મૅન કૅન ગો ટેન કોસ એ ડે) એક માસણુ એક દિવસે દસ કોસ જઇ શકે.
Let me eat it (લેટ મી ઇટ ઈટ) મને તે ખાવાની રજા આપો.
You ate it and now tell a lie (યુ એટ ઇટ એન્ડ નાઉ ટેલ એલાઇ) તે તમે ખાધુ અને હવે જુઠું બોલો છો.
Put oil in it. (પુટ ઑાઇલ ઇન ઈટ) તેમાં તેલ પુરો.
It is a new pot, (ઇટ ઈઝ એ ન્યુ પૉટ) તે નવું વાસણ છે.
I saw it in the pot. (આઇ સૉ ઇટ ઇન ધી પૉટ) મેં તે તે વાસણમાં જોયું.

See, it is an ass. (સી. ઇટ ઇઝ ઍન ઍસ) જુઓ, તે ગધેડું છે.
No It is a hog. (નેા, ઇટ ઇઝ એ હૉગ) ના, તે ડુક્કર છે.
How can we do it? (હાઉ કૅન ઉવી ડુ ઇટ) અમે તે કેમ કરી શકીએ? અમારાથી તે કેમ થઇ શકે?
You are two. (યુ આર ટુ) તમે બે છેા.
He had no pot. (હી હૅડ નેા પૉટ) તેની પાસે વાસણુ ન હેાતું.
You had one son. (યુ હૅડ વન સન.) તમને એક છેાકરેા હતેા.
Any man can do it. (એની મૅન કૅન ડુ ઇટ) ગમે તે માણુસ તે કરી શકે. ગમે તે માણુસથી તે થઇ શકે?
A boy lay in the pit. (એ બૅાય લે ઇન ધી પિટ) એક છેાકરેા ખાડામાં પડેલેા હતેા.
She had a cow. (શી હૅડ એ કાઉ) તેણીની પાસે ગાય હતી.
Her eye was not bad. (હર આઇ વૉઝ નૅાટ બૅડ) તેણીની આંખ ખરાબ નહેાતી.
It has got fur. (ઇટ હૅઝ ગૉટ ફર) તેના ઉપર રૂવાંટી છે.
May I go? sir! (મે આઇ ગેા સર) હું જાઉં સાહેબ?
No, do not go to-day. (નેા, ડુ નૅાટ ગેા ટુ ડે) ના, આજ જતા નહિ.
It was a fly. (ઇટ વૉઝ એ ફ્લાય) તે એક મધમાખી હતી.

સ્હાયકારક ક્રિઆપદેા અને તેનેા ઉપયેાગ.

Be—એ સ્હાયકારક ક્રિઆપદ મુખ્યત્વે કરીને ચાલુ વર્તમાનકાળમાં (થતી ક્રિઆ દર્શાવનારાં) રૂપ બનાવવામાં વપરાય છે. જેમ કે He is going (હી ઇઝ ગેાઇંગ)—તે જાય છે. એ વાકયમાં is એ be ક્રિઆપદનું ત્રીજા પુરૂષ એક વચનનું રૂપ છે.

Be-ક્રિઆપદનાં રૂપાંતર. "Go" ધાતુ, ચાલુ વર્તમાનકાળ.

એક વચન.	બહુ વચન.
૧લો પુરૂષ-I am going.	We are going.
૨જો પુરૂષ-Thou art going.	You are going.
૩જો પુરૂષ-He is going	They are going.

ચાલુ વર્તમાનકાળનાં રૂપ બનાવવા સારૂં મુખ્ય ક્રિઆપદને 'ing' પ્રત્યય લગાડીને be સ્હાયકારક ક્રિઆપદની સાથે તે રૂપ બનાવવું. જેમકે:-I am going, We are walking, They are eating. Men are coming. He is seeing, વિગેરે.

Can-શક્યતા બતાવવા સારૂ એ ક્રિઆપદ મુખ્ય ક્રિઆપદ સાથે જોડવામાં આવે છે. જેમકે I can go-હું જઇ શકું. He can come here-તે અહીં આવી શકે. We can not do-અમે કરી કકોએ નહિ. અમે કરી શકતા નથી. You can see-તમે જોઇ શકો.

Have-એ ક્રિઆપદ પૂર્ણવર્તમાન કાળનાં રૂપ (ક્રિઆ પરિપૂર્ણ થઇ ચુકી છે એવું દર્શાવનારાં રૂપ) બનાવવામાં વપરાય છે. જેમકે:-He has seen it (હી હૅઝ સીન ઇટ)-તે તેણે જોયું છે.

Have-ક્રિઆપદનાં રૂપાંતર;- "Go" ધાતુ, પૂર્ણ, વર્તમાનકાળ.

એક વચન.	બહુ વચન.
૧લો પુરૂષ-I have gone.	We have gone.
૨જો પુરૂષ.-Thou hast gone.	You have gone.
૩ જો પુરૂષ-He has gone.	They have gone.

પૂર્ણ વર્તમાનકાળનાં રૂપ બનાવવા સારૂ ક્રિઆપદને ed અથવા d પ્રત્યય લગાડી have ક્રિઆપદની મદદ લેવી. જેમકે:-you play (યુ પ્લે)-તમે રમો છો. (વર્તમાનકાળ) You have played (યુ હૅવ પ્લેડ)-તમે રમ્યા છો. (પૂર્ણ વર્તમાનકાળ)

May-કોઇપણ બાબતનો સંશય હોય તો may ક્રિઆપદ વપરાય છે. જેમકે;-I may do=હું કરૂ. (પણ નક્કી નહિ.) He may go-તે (કદાચ) જાય. વળી may ક્રિઆપદ રજા આપવામાં અને આશિર્વાદ આપવામાં પણ વપરાય છે You may come-તમે (ભલે) આવો. May it be so-(ભલે) તે તેમ થાઓ.

Must-નક્કિપણું બતાવવામાં તેમજ આજ્ઞા કરવાના કામમાં તે ક્રિઆપદનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. જેમકે I must go-મારે જવુંજ જોઇએ. You must come-તમારે જરૂર આવવું. He must do it-તે તેને કરવુંજ પડશે, તે કરવાની તેની ફરજ છે.

Ought-એ ક્રિઆપદની સાથે હમેશાં to આવે છે; અને તે ફરજ જણાવવામાં વપરાય છે. He ought to do it-તે તેણે કરવું જોઇએ. You ought to go (યુ ઑાટ ટુ ગો) તમારે જવુંજ જોઇએ.

Shall-જ્યારે તે ક્રિઆપદ પહેલા પુરૂષમાં વપરાય છે ત્યારે તે સાદો ભવિષ્યકાળ બતાવે છે. I shall do it. હું તે કરીશ. We shall come in-અમે અંદર આવીશું. I shall go-હું જઇશ.

બીજા અને ત્રીજા પુરૂષમાં વપરાય છે ત્યારે તે સાદા ભવિષ્યકાળ સાથે બોલનારની ઇચ્છા અથવા આજ્ઞા જણાવે છે. He shall do it-તે તે કરશે; તે તેને કરવુંજ પડશે. You shall go up-તમને ઉપર જવુંજ પડશે, તમને ઉપર જવાનો હુકમ છે.

Will-જ્યારે બીજા અને ત્રીજા પુરૂષમાં વપરાય છે ત્યારે તે સાદું ભવિષ્ય જણાવે છે. He will come now-હમણાં તે આવશે. Will you go in -તમે અંદર જશો? They will do it-તે તેઓ કરશે.

પહેલા પુરૂષમાં will ક્રિઆપદનો ઉપયોગ કરવાથી ભવિષ્યકાળ કાળ સાથે બોલનારની ઇચ્છા જણાવાય છે. જેમકે:-I will go up-હું ઉપર જઇશ (એવી મારી ઇચ્છા છે).

પરચુરણ નાનાં મોટાં વાકયો તેના અર્થ અને ઉચ્ચાર સાથે.

Good morning (ગુડ મૉર્નીંગ) સાહેબજી. (સવારની મુલાકાત વખતે)
Good day (ગુડ ડે) સાહેબજી. (દિવસના કોઇપણ વખતે)
Good evening (ગુડ ઇવનીંગ) સાહેબજી. (સાંજની મુલાકાતે)
Good night (ગુડ નાઇટ) સાહેબજી. (રાતની મુલાકાત વખતે)
Good bye (ગુડ બાઇ) સાહેબજી. (ગમે તે વખતે જુદા પડતી વખતે.)

How are you (હાઉ આર યુ) કેમ છો? શી ખબર છે?
All right (ઑલ રાઇટ) સારી પેડે, મજામાં, ચેનમાં.
Are you well? (આર યુ વેલ) તમે સારા છો? તનદુરસ્ત છો?
Quite healthy. (કવાઇટ હૅલ્થી) તદ્દન તનદુરસ્ત, ખુશચેનમાં.
Welcome sir. (વેલ્કમ સર) ભલે પધાર્યા સાહેબ, પધારો સાહેબ.
Thank you. (થૅન્ક યુ) આપનો આભાર થયો.
Let us go (લેટ અસ ગો) ચાલો આપણે જઇએ, અમને જવા દો.
Very willingly. (વેરી ઉવીલીંગલી) ઘણી ખુશીથી.
Wait a moment. (ઉવૅઇટ એ મોમેન્ટ) પળવાર થોભો, જરા સબુર.
Come soon (કમ સૂન) જલ્દી આવો.
Go hcme. (ગો હોમ) ઘેર જાઓ, મુકામે જાઓ.
Read this. (રીડ ધીસ) આ વાંચો.
Move down. (મુવ ડાઉન) વેગળા ખસો, આઘા જાઓ.
Sit down (સીટ ડાઉન) બેસી જાઓ, નીચે બેસો.
Sit right (સિટ રાઇટ) સીધ્ધા બેસો, બરાબર બેસો.
Walk fast (વૉક ફાસ્ટ) જલદી ચાલો, ઉતાવળા ચાલો.
Stop there (સ્ટૉપ ધેર) ત્યાં ઉભા રહો, ત્યાં થોભી જાઓ.
Stand errect. (સ્ટૅન્ડ ઇરેકટ) ટટાર ઉભા રહો, સીધા ઉભા રહો.
Do not speak (ડુ નૉટ સ્પીક) બોલતા નહી, ચુપ રહો.

Keep quiet. (કીપ કવાયટ) ચુપ રહો, બોલતા નહિ.
Bring this (બ્રીંગ ધીસ) આ લાવો.
Get up. (ગેટ અપ) ઉભા થાઓ, ઉઠો.
Give me. (ગીવ મી) મને આપો.
Take that (ટેક ધૅટ) પેલું લ્યો,
Put this there. (પુટ ધીસ ધૅર) તે ત્યાં મુકો.
Leave it there. (લીવ ઇટ ધૅર) એ ત્યાં રહેવા દો.
Call the man (કૉલ ધી મૅન) એ માસણને બોલાવો.
Send the book. (સેન્ડ ધી બુક) એ ચોપડી મોકલો.
Where is he (હ્વેર ઇઝ હી) તે ક્યાં છે?
Lie down. (લાઇ ડાઉન) સુઇ જાઓ.
God is everywhere. (ગૉડ ઇઝ ઍવરીહ્વેર) પરમેશ્વર બધે છે.
He is powerful. (હી ઇઝ પાવરફુલ) તે સત્તાવાળો છે.
Might is right (માઇટ ઇઝ રાઇટ) મારે તેની તરવાર.
I saw a man. (આઇ સૉ એ મૅન) મેં એક માણસ જોયો.
Be diligent. (બી ડીલીજન્ટ) ઉદ્યોગી થાઓ. ખંત રાખો.
Avoid idleness. (ઍવોઇડ આઇડલનેસ) આળસ છોડી દો.
Live happily. (લીવ હૅપીલી) સુખચેનમાં રહો. આનંદમાં રહો.
May I come? (મે આઇ કમ) હું આવું? મને આવવાની રજા છે?
Will you wait? (વીલ યુ વેઇટ?) તમે થોભશો? તમે રાહ જોશો?
Why do you laugh? (વાય્ ડુ યુ લાફ?) તમે કેમ હસો છો?
Are you sure? (આર યુ શ્યુઅર?) તમારી ખાતરી છે?
What is your opinion? (વૉટ ઇઝ યૉર ઓપીનિયન) તમારો શો અભિપ્રાય છે તમારો શો મત છે?
I agree with you. (આઇ ઍગ્રી ઉવીથ યુ) હું તમારા મતને મળતો છું.
I second you. (આઇ સેકન્ડ યુ) હું તમારા મતને ટેકો આપું છું.

I can not say. (આઇ કૅન નૉટ સે) મારાથી કહી શકાય નહિ.
See this cloth. (સી ધીસ ક્લૉથ) આ લુગડું જુઓ.
Write a letter. (રાઇટ એ લેટર) કાગળ લખો. પત્ર લખો.
Post this book. (પોસ્ટ ધીસ બુક) આ ચોપડી ટપાલમાં નાખો.
I can not do that. (આઇ કૅન નૉટ ડુ ધૅટ) મારાથી તે બનશે નહિ.
Why so? (વાય સો) એમ કેમ? એનું કારણ શું?
I am unwell. (આઇ એમ અનવેલ) મને ઠીક નથી, મને કરાર નથી.
Take some medicine. (ટેક સમ મેડીસીન) કાંઇક દવા ખાઓ.
What do you prescribe? (વૉટ ડુ યુ પ્રીસક્રાઇબ) તમે કઇ દવા લેવાનું કહો છો? તમે કઇ દવા આપો છો?
Some tonic will do. (સમ ટૉનીક ઉવીલ ડુ) કાંઇક પૌષ્ટીક દવા ચાલશે. કોઇક તાકત આપનારી દવા ચાલશે.
Help your friend. (હેલ્પ યૉર ફ્રેન્ડ) તમારા મીત્રને મદદ કરો.
Take your pencil. (ટેક યૉર પેન્સીલ) તમારી સુખડપેન લો.
Give me a watch. (ગીવ મી એ વૉચ) મને ખીસ્સાનું ઘડીઆલ આપો.
I have no watch (આઇ હૅવ નો વૉચ) મારી પાસે ઘડીઆળ નથી.
Cut this pen. (કટ ધીસ પેન) આ કલમ કાપો. આ લેખણ કાપો.
Mend it for me. (મેન્ડ ઇટ ફૉર મી) એ મને ઘડી આપો.
Where is your bottle? (ઉવ્હેર ઇઝ યૉર બૉટલ) તમારી શીશી ક્યાં છે?
Can you write? (કૅન યુ રાઇટ) તમે લખી શકો છો?
Will you read? (ઉવીલ યુ રીડ) તમે વાંચશો?
What is that? (ઉવૉટ ઇઝ ધૅટ) એ શું છે? પેલું શું છે?
Light a lamp. (લાઇટ એ લૅમ્પ) દીવો સળગાવો, દીવો પ્રગટ કરો.
It is dark now (ઇટ ઇઝ ડાર્ક નાઉ) હવે અંધારૂં થયું.
Buy one slate. (બાય વન સ્લેટ) એક સ્લેટ ખરીદો.

Bring this knife. (બ્રીંગ ધીસ નાઇફ઼) આ ચપ્પુ લાવો.
Read well. (રીડ વેલ) સારૂ વાંચો; ઠીક વાંચો.
Go fast. (ગો ફ઼ાસ્ટ) ઝડપથી જાઓ, ઉતાવળે જાઓ.
Make haste. (મેક્ હેસ્ટ) તાકીદ કરો, જલદી કરો.
Take courage. (ટેક કરેજ) હીંમત રાખો,ગભરાઓ નહી.
Pray to God. (પ્રે ટુ ગૉડ) ઇશ્વરની ભક્તિ કરો.
Who runs? (હુ રન્સ) કોણ દોડે છે?
Be careful. (બી કેરફ઼ુલ) સાવધ થાઓ, સંભાળ રાખો.
Look here. (લૂક હીયર) આમ જુઓ, અહીં ધ્યાન આપો.
Tell me. (ટેલ મી) મને કહો.
Hear now. (હીયર નાઉ) હવે સાંભળો, હવે લક્ષ આપો.
Do not jump. (ડુ નૉટ જમ્પ) કુદતા નહીં.
See this. (સી ધીસ) આ જુઓ, આ તરફ઼ નજર કરો.
Who is there? (હુ ઇઝ ધેર) ત્યાં કોણ છે?
I am, Sir. (આઇ એમ, સર) હું છું, સાહેબ.
Who are you? (હુ આર યુ) તમે કોણ છો?
Come in, please. (કમ ઇન, પ્લીઝ) મહેરબાની કરી અંદર આવો.
Very much obliged. (વેરી મચ ઓબ્લાઇજડ) મોટો ઉપકાર થયો.
Who comes there? (હુ કમસ ધૅર) ત્યાં કોણ આવે છે?
For members only. (ફ઼ૉર મેમ્બર્સ ઓનલી) ફ઼ક્ત મેમ્બરો માટે.
Is he come? (ઇઝ હી કમ) એ આવ્યો છે કે?
You may come (યુ મે કમ) તમે ભલે આવો.
Not as yet. (નૉટ એઝ યટ) હજી સુધી તો નહિ.
Where were you? (વ્હેર વેર યુ) તમે કયાં હતા?
In Ahmedabad. (ઇન અહમદાબાદ) અમદાવાદમાં.
Come to me. (કમ ટુ મી) મારી પાસે આવો.

Hate no man. (હેટ નો મૅન) કોઇ માણસને ધિક્કારો નહિ.
Wash your hand. (વૉશ યૉર હૅન્ડ) તમારો હાથ ધુઓ.
Read your lesson. (રીડ યૉર લેસન) તમારો પાઠ વાંચો.
Bring this plate. (બ્રીંગ ધીસ પ્લેટ) આ રકાબી લાવો.
Throw it away. (થ્રો ઇટ આવે) એ નાંખી દો, એ ફેંકી દો.
Give this back. (ગીવ ધીસ બૅક) આ પાછું આપો.
Return in time. (રીટર્ન ઇન ટાઇમ) વખતસર પાછા ફરો.
Call my servant. (કૉલ માઇ સરવન્ટ) મારા નોકરને બોલાવો.
Send your man. (સેન્ડ યૉર મૅન) તમારા માણસને મોકલજો.
Fear God. (ફીઅર ગૉડ) ઇશ્વરથી ડરો. પ્રભુનો ભય રાખો.
Speak the truth. (સ્પીક ધ ટ્રુથ) સાચું બોલો.
Love your parents. (લવ યૉર પેરન્ટસ) તમારા માબાપને ચાહો.
Never tell a lie. (નેવર ટેલ એ લાઇ) કદી જુઠું બોલો નહિ.
See this book. (સી ધીસ બુક) આ ચોપડી જુઓ.
It is fine. (ઇટ ઇઝ ફાઇન) એ સુંદર છે. એ મઝાનું છે.
That is bad. (ધૅટ ઇઝ બૅડ) તે ખરાબ છે.
He is wise. (હી ઇઝ વાઇઝ) તે ડાહ્યો છે.
Yor are careless. (યુ આર કેરલેસ) તમે બેદરકાર છો.
I am sorry. (આઇ એમ સૉરી) હું દલગીર છું.
Are you happy? (આર યુ હૅપી) તમે સુખી છો?
Do you ride? (ડુ યુ રાઇડ) તમે ઘોડે બેસો છો?
Does it rain? (ડઝ ઇટ રેન) શું વરસાદ આવે છે?
It rains fast? (ઇટ રેન્સ ફાસ્ટ) વરસાદ જોરમાં આવે છે.
Will it rain? (વીલ ઇટ રેન) વરસાદ આવશે?
Had he come? (હૅડ હી કમ) તે આવ્યો હતો?
Never mind that. (નેવર માઇન્ડ ધૅટ) તેની ચીંતા નહિ.

I do not mind it. (આઇ ડુ નૉટ માઇન્ડ ઇટ) મને તેની દરકાર નથી.
Is this yours? (ઇઝ ધીસ યૉર્સ) આ તમારૂં છે?
It is theirs. (ઇટ ઇઝ ધૅર્સ) એ તેમનું છે. પેલું તેઓનું છે.
Whose is this pen? (હુઝ ઇઝ ધીસ પેન) આ કલમ કોની છે?
Throw this off. (થ્રો ધીસ ઑફ) આ ફેંકી દયો. આ નાંખી દો.
Help him now. (હેલ્પ હીમ નાઉ) હવે તેને મદદ કરો.
Call Mr. Chhagan. (કૉલ મીસ્તર છગન) ભાઇ છગનને બોલાવો.
Who is crying? (હુ ઇઝ ક્રાઇંગ) કોણ રડે છે? કોણ બુમ પાડે છે?
The boy runs. (ધ બૉય રન્સ) છોકરો દોડે છે.
Do not be frightened. (ડુ નૉટ બી ફ્રાઇટન્ડ) બીહતા નહિ.
Where are they? (વ્હેર આર ધે) એ કયાં છે? તેઓ કઇ જગ્યાએ છે?
Does he read? (ડઝ હી રીડ) શું! તે વાંચે છે?
I do not know. (આઇ ડુ નૉટ નો) મને ખબર નથી. હું જાણતો નથી.
Count the money. (કાઉન્ટ ધી મની) રૂપીઆ ગણો.
They are fifty. (ધે આર ફીફ્ટી) એ પચાસ છે.
Move the chair. (મુવ ધી ચેર) ખુરશી ખસેડો. ખુરશી આઘી મુકો.
Lift the box. (લીફ્ટ ધી બૉક્સ) પેટી ઉપાડો. પેટી ઉંચી કરો.
Wash your face. (વૉશ યૉર ફેસ) તમારૂં મોં ધુઓ.
Correct his mistakes. (કરેક્ટ હીઝ મીસ્ટેક્સ) એની ભૂલ સુધારો.
Drive the carriage. (ડ્રાઇવ ધી કેરેજ) એ ગાડી હાંકો.
Fill this pot. (ફીલ ધીસ પૉટ) આ વાસણ ભરો. આ વાસણમાં નાંખો.
Put out the lamp. (પુટ આઉટ ધી લેમ્પ) દીવો બુજાવી નાંખો.
Shut your book. (શટ યૉર બુક) તમારી ચોપડી બંધ કરો.
Put them in their proper places—(પુટ ધેમ ઇન ધેર પ્રોપર પ્લેસીઝ). તેમને તેમની લાયક જગ્યામાં મુકો.

સંખ્યા.



એક-One-વન.	1.	પંદર—Fifteen-ફીફ્ટીન.	15
બે-Two-ટૂ.	2.	સોળ-Sixteen-સીક્સટીન.	16
ત્રણ.-Three-થ્રી.	3.	સત્તર-Seventeen-સેવનટીન,	17
ચાર-Four-ફોર	4.	અઢાર-Eighteen-એઇટીન.	18
પાંચ-Five-ફાઇવ.	5.	ઓગણીસ-Nineteen-નાઇનટીન	19
છ-Six-સીક્સ.	6.	વીસ-Twenty-ટુવેન્ટી.	20
સાત-Seven-સેવન.	7.	ત્રીસ-Thirty-થરટી.	30
આઠ-Eight-એઇટ.	8.	ચાલીસ-Forty-ફોરટી.	40
નવ-Nine-નાઇન.	9.	પચાસ-Fifty-ફીફ્ટી.	50
દસ-Ten-ટેન.	10	સાઠ-Sixty-સીક્સટી.	60
અગીઆર-Eleven-ઇલેવન	11	સીત્તેર-Seventy-સેવન્ટી.	70
બાર-Twelve-ટવેલ્વ,	12.	એંસી-Eighty-એઇટી.	80
તેર-Thirteen-થરટીન.	13.	નેવું-Ninety-નાઇનટી.	90
ચૌદ--Fourteen-ફોરટીન.	14.	સો-Hundred-હન્ડ્રેડ.	100

હજાર.........Thousand-થાઉઝન્ડ.................. 1000

દસ હજાર......Ten-thousand-ટેન થાઉઝન્ડ...... I0000

લાખ.........Hundred-thousand-હન્ડ્રેડ-થાઉઝન્ડ 100000

દસ લાખ......Million-મીલીઅન.................. 1000000

કરોડ........Tens-of-millions-ટેન્સ ઑફ મીલીયન્સ 10000000

દસ કરોડ.....Hundred Millions-હન્ડ્રેડ મીલીયન્સ 100000000

——:o:——

સંખ્યાના આંકડા ગોઠવવા સંબંધી સુચના.

ઉપર આપેલી સંખ્યામાંથી ગમે તે સંખ્યા ગોઠવવી હોય તો પ્રથમ તે સંખ્યાના મોટા અંકથી શરૂ કરવું, જેમકે-ચાલીસ હજાર નવસે ને તોત્તેર (૪૦૯૭૩) એ સંખ્યાને અંગ્રેજીમાં બોલવાની છે. પ્રથમ 'ચાલીસ હજાર'ને માટેના અંગ્રેજી શબ્દો પછી 'નવસે'ને માટે અને છેલ્લે 'તોત્તેર' ને માટેના શબ્દો ગોઠવવા.

દાખલો ૧ લો-૪૦૯૭૩=ચાલીસ હજાર નવસે ને તોત્તેર=(ચાલીસ હજાર-Forty thousand, નવસે-Nine hundred, તોત્તેર-Seventy three)=Forty thousand nine hundred and seventy three=40973.

સંખ્યાઓના વધુ દાખલા.

પચીસ=વીસ-પાંચ.

Twenty-five=Twenty five. 25.

પાંસઠ=સાઠ-પાંચ.

Sixty-five=Sixty five. 65.

ત્રયાસી=એંસી-ત્રણ.

Eighty-three=Eighty three. 83.

પાંચસે અગીઆર=પાંચસેં-અગીઆર.

Five hundred-eleven=Five hundred and eleven. 511.

નવસેં સત્તાવન-નવસેં-પચાસ-સાત.

Nine hundred-fifty-seven-Nine hundred and fifty seven. 957.

અગીઆર હજાર બસેં ઇકોતેર-અગીઆર હજાર-બશેં-સીત્તેર-એક.

Eleven thousand-two hundred-seventy-one=Eleven thousand, two hundred and seventy one. 11271.

૯૬૭૬૮-છન્નું હજાર સાતસો ને અડસઠ.

Ninety six thousand, seven hundred, and sixty eight. 96768.

૧૨૩૬૬૯-એક લાખ ત્રેવીસ હજાર છસો ને અગન્યોતેર.

One hundred and twenty-three thousand six hundred and sixty nine. 123669.

૮૪૭૫૩૫૭-ચોર્યાશી લાખ પંચોત્તેર હજાર ત્રણસો ને સત્તાવન.

Eight millions, four hundred and seventy five thousand, three hundred and fifty seven. 8475357.

૯૩૨૪૩૨૯૩-નવ કરોડ બત્રીસ લાખ ત્રેતાલીસ હજાર બસેંને ત્રાણું.

Ninety three millions, two hundred and fourty three thousand, two hundred and ninety three-93243293.

૨૭૯૫૬૯૩૨૯-સત્તાવીસ કરોડ પંચાણુ લાખ અગન્યોતેર હજાર ત્રણસેંને ઓગણત્રીશ.

Two houndred and seventy nine millions, five hundred and sixty nine thousand, three hundred and twenty nine-279569329.

ક્રમદર્શક સંખ્યા.

પહેલો, બીજો, ત્રીજો, ચોથો, પંચાણુમો, એકહજાર દસમો, એ વિગેરે શબ્દો ક્રમદર્શક વિશેષણ કહેવાય છે. અને તેને અંગ્રેજીમાં લખતાં શિખવાની રીત નીચે પ્રમાણે છે.

પહેલો–First. (ફર્સ્ટ).
બીજો–Second (સેકન્ડ).
ત્રીજો–Third (થર્ડ)
ચોથો–Fourth (ફોર્થ).
પાંચમો–Fifth (ફીફ્થ).
છઠ્ઠો–Sixth (સીક્ક્ષ્થ).
સાતમો–Seventh (સેવન્થ).
આઠમો–Eighth (એઇટ્થ).
નવમો–Ninth (નાઇન્થ).
દસમો–Tenth (ટેન્થ).
અગીઆરમો–Eleventh. (ઇલેવન્થ).
બારમો–Twelfth (ટુવેલ્ફ્થ).
તેરમો–Thirteenth (થરટીન્થ).
ચૈાદમો–Fourteenth (ફોરટીન્થ).
પંદરમો–Fifteenth (ફીફ્ટીન્થ).
સોળમો–Sixteenth (સીક્ષ્ટીન્થ).
સતરમો–Seventeenth (સેવન્ટીન્થ).
અઢારમો–Eighteenth (એઇટીન્થ).
ઓગણીસમો–Nineteenth (નાઇનટીથ)
વીસમો–Twentieth (ટુવેન્ટીઍથ).
ત્રીસમો–Thirtieth (થરટીઍથ).
ચાળીસમો–Fourtieth (ફોરટીઍથ).
પચાસમો–Fiftieth (ફીફ્ટીઍથ).

☞ સંખ્યાના આંકડા ગોઠવવામાં જે સુચના આપેલી છે તે પ્રમાણે આંકડા ગોઠવવા. તફાવત માત્ર એટલોજ છે કે One ને બદલે First Ten ને બદલે Tenth એમ ફેરફાર કરવો. **દાખલા:**—પંચાવનમો–Fifty; fifth ત્રેસઠમો–Sixty–third એકાણુંમો–Ninety–first; એકસો બારમો–One hundred and twelfth; ઇત્યાદિ.

સંખ્યા વાચક શબ્દને ક્રમ દર્શક બનાવવા સારૂ તે આંકડાની આગળ th લખવામાં આવે છે. જેમકે:–પાંત્રીસમો–35th; નવ્યાસીમો–89th.

અંગ્રેજી વાંચવા લખવા સંબંધી થોડીક સૂચના.

અંગ્રેજી વાંચતાં લખતાં શિખવાને લગતા જે જે નિયમો આગળ આપવામાં આવ્યા છે તે પ્રથમ બરાબર શિખ્યા પછી એકાદ નાની અંગ્રેજી ચોપડીમાંથી નાનાં અંગ્રેજી વાક્યો વાંચતાં શીખવું. તેમજ તેમાં આવેલા શબ્દોના અર્થ જાણવામાં આવેલા હોય તો તે વાક્યોના અર્થ ગોઠવતાં પણ શિખવું. વળી અગાઉ આપેલી રીત પ્રમાણે એક ઉપરથી બીજા તેવાંજ વાક્યો બનાવવાની પણ ટેવ પાડવી. પહેલા ભાગમાં મુખ્યત્વે કરીને ઘણાજ થોડા નિયમો અને ઘણાં સ્હેલાં વાક્યો પસંદ કરીને દાખલ કરવામાં આવ્યાં છે.

દરેક શબ્દનો ઉચ્ચાર સ્પષ્ટ અને ખુલ્લો કરવાની હમેશાં ટેવ પાડવી. Where, What When એ વિગેરે w થી શરૂ થતા શબ્દોમાં w નો "ઉવ્" એવો ઉચ્ચાર આપવામાં આવ્યો છે. પરંતુ તે "ઉવ્" માંના "ઉ" નો ઉચ્ચાર સ્પષ્ટ થતો નથી. ફક્ત સ્હેજ ઉચ્ચાર કરવાનો છે. અને તેમ હોવાથી કેટલીક જગ્યાએ "ઉ" દાખલ કરેલો પણ નથી.

અંગ્રેજીમાં "f" નો ઉચ્ચાર "ફ્" થાય છે ખરો પણ ગુજરાતી "ફ્" ની માફક તે ખુલ્લો ઓષ્ટસ્થાની અક્ષર નથી, એટલે કે ગુજરાતીમાં જેમ બે હોઠ બંધ કરીને "ફ" બોલીએ છીએ તેમ અંગ્રેજીમાં તે બોલાતો નથી પણ બંને હોઠ પાસે લાવી સ્હેજ પોહોળા રાખી તે ઉચ્ચાર કરવાનો છે. માટે તેજ પ્રમાણે ઉચ્ચાર કરવાની ટેવ પાડવી.

વાતચીત કરવાનાં વાક્યોના સંબંધમાં એટલું ખાસ ધ્યાનમાં રાખવું કે જ્યાં સુધી તે વાંકયોનો ઉપયોગ કરવાનું શિખાય નહિ ત્યાં સુધી તે વાક્યો વિષે પાકું જ્ઞાન સંપાદન કરેલું કહેવાયજ નહિ. માટે ફુરસદની વખતે અથવા સામાન્ય વાતચીતમાં પોતાને આવડતાં વાક્યોનો ઉપયોગ કરતા જવાની ટેવ પાડવી. શરૂઆતમાં પોતાના કરતાં વધારે શિખેલા અને અંગ્રેજીમાં વાતચીત કરવાનું સારૂં જ્ઞાન

ધરાવનારા પોતાના સંબંધી અથવા મિત્ર સાથે અંગ્રેજીમાં બને તેટલી વાતચીત કરવા માંડવી અને તેજ વખતે પોતાની થયેલી ભૂલચુકમાં સુધારો કરવાની સાંભળનારને વિનંતી કરવી. અને તે જે સુધારા કરવા કહે તે ધ્યાનમાં રાખી બીજી વખતે તે પ્રમાણે વર્તવું.

જે જે વાકયો પોતાને આવડતાં હોય તે પ્રથમ કાગળ અથવા સ્લેટ ઉપર સ્પષ્ટ અક્ષરે લખવાં. પછી તે બરાબર લખાયાં છે કે નહિ તે તપાસવાં. બાદ પોતાને જે જે શબ્દોના અર્થ આવડતા હોય તેમાં કેટલાક શબ્દો તે વાકયોમાં ઉમેરી નવાં વાકયો તૈયાર કરવાં અને તેના અર્થ પણ પોતેજ લખવા. આવી રીતે તૈયાર થયેલાં અર્થ સાથનાં વાકયો સ્પષ્ટ અક્ષરે લખી પોતાનાથી વધારે શિખેલા માણસને બતાવવાં અને તેમાં સુધારા કરવાના હોય તે કરાવી બરાબર પાકાં કરવાં.

નવા શબ્દો ગોઠવતી વખતે તે શબ્દો જે જે શબ્દો માટે ઉમેરવામાં આવે તેના જેવાજ એટલે કે વ્યાકરણના નિયમ પ્રમાણે જાતિ, વિભક્તિ અને વચન, તેમજ કાળ, ભેદ, પુરૂષ વિગેરેના નિયમોને અનુસરતા છે કે નહિ તે બરાબર ધ્યાન રાખવું. કારણકે કર્ત્તાના પુરૂષ, અને વિભક્તિ પ્રમાણે ક્રિઆપદમાં પણ કદાચ ફેરફાર કરવાનો હોય છે.

નવાં વાકયો બનાવવામાં શબ્દોના ક્રમ ઉપર ખાસ ધ્યાન રાખવું. જે વાકયમાં શબ્દનો ક્રમ ફેરવવાનો હોય તે વાકય ફેરવેલા ક્રમ સાથે ખરૂં છે કે નહિ તેની પહેલાં ખાત્રી કરી લેવી અને તેમ કર્યા પછીજ તે વાકય પાકે કરવા માંડવું.

☞ આગળ આપેલા નવાં વાકયો બનાવવાના નિયમો કહેવતનાં વાકયોને લાગુ પડતા નથી એ ધ્યાનમાં રાખવું. કારણ કે કહેવતનાં વાકયો કાંઇપણ ફેરફાર કર્યા વિનાજ વપરાય છે. અને તેમાં ફેરફાર કરવાથી તે વાકયો ખોટાં થાય છે.

વિષયવાર વાકયેા.

સાધારણ વાતચીતમાં વપરાતાં વાકયેા.

પધારેા સાહેબ–Welcome Sir. (વેલ્કમ સર).
કેમ છેા ?–How are you ? (હાઉ આર યુ)?
શી નવા જુની ?–What news? (વ્હૉટ ન્યુઝ).
ખુશી તેા ખરા ?–Are you alright ? (આર યુ ઑલ રાઇટ).
તમારી મહેરબાની–Thank you (થૅન્ક યુ).
કયાંથી આવેા છેા ?–Whence do you come ? (વ્હેન્સ ડુ યુ કમ)?
સુરતથી–From Surat. (ફ્રૉમ સુરત).
કયાં જશેા ?–Where will you go ? (વ્હેર વીલ યુ ગેા)?
કલકત્તે–To Calcutta. (ટુ કલકત્તા).
કયારે જશેા ?–When will you go ? (વ્હેન વીલ યુ ગેા).
કદાચ કાલે–Perhaps tomorrow. (પરહૅપ્સ ટુમૉરેા).
કેવી રીતે જશેા ?–How will you go ? (હાઉ વીલ યુ ગેા)?
આગગાડીએ–By railway-train. (બાય રેલવે ટ્રેન).
વારૂ, સાહેબજી–All right, good day. (ઑલ રાઇટ ગુડ ડે) ?

જમ્યા કે ? Did you take your dinner? (ડીડ યુ ટેક યૉર ડીનર)?
રસેાઇ થઇ કે ?–Is the dinner ready ?(ઇઝ ધી ડીનર રેડી) ?
નહિ સાહેબ–No Sir. (નેા સર).
એમ કેમ ?–Why so ? (વ્હાય સેા)?
આજ મેાડું થયું–It is late today. (ઇટ ઇઝ લેઇટ ટુ ડે).
મેાડું કેમ ?–Why late ? (વ્હાય લેટ)?
ઘણું મેાડું નથી–It is not too late. (ઇટ ઇઝ નૉટ ટૂ લેઇટ).
કાંઇ ચિંતા નહિ–No matter. (નેા મૅટર).
તમે હમણાં નાહયા ?–Did you bathe now ? (ડીડ યુ બેધ નાઉ)?

હું તો સવારે નાહયો હતો-I bathed in morning (આઇ બેધડ ઇન મોરનીંગ).

શું લાવ્યા ?-What did you bring ? (હ્વૅાટ ડીડ યુ બ્રીંગ)?

કેટલીક શાક ભાજી-Some vegetables. (સમ વેજીટેબલ્સ).

બટાટા ને ભીંડા-Potatoes and Bhindas. (પૅાટેટાેઝ ઍન્ડ ભીંડાઝ).

તમને દુધ મલ્યું ?-Did you get milk? (ડીડ યુ ગેટ મીલ્ક)?

હું દુધ ખાતો નથી-I do not eat milk. (આઇ ડુ નૅાટ ઇટ મીલ્ક)

દુધ સારૂં મલતું નથી-Good milk can not be had. (ગુડ મીલ્ક કૅન નૅાટ બી હૅડ).

તમને ઘી ભાવે છે ? Do you like ghee ? (ડુ યુ લાયક ઘી)?

ખાંડ મીઠી લાગે છે-Sugar ia sweet. (શુગર ઇઝ સ્વીટ).

મીઠું ખારૂં લાગે છે-Salt is salt. (સૅાલ્ટ ઇઝ સૅાલ્ટ).

અમે લાડુ જમ્યા-We ate sweetballs. (ઉવી એટ સ્વીટ બૅાલ્સ).

તમને દુધપાક જોઇએ ?-Do you want rice-pudding. (ડુ યુ વૅાન્ટ રાઇસ-પુડીંગ)?

પેલો રોટલી માગે છે-He wants cakes. (હી વૅાન્ટસ કેકસ).

નીરાંતે જમો-Enjoy your dinner. (એન્જૅાય યૅાર ડીનર).

વધારે ખાતા નહીં-Do not eat too much. (ડુ નૅાટ ઇટ ટૂ મચ)

એટલામાં જમી રહયા ?-Did yon finish eating so soon? (ડીડ યુ ફીનીશ ઇટીંગ સો સૂન)?

મને જમતાં બહુ વાર લાગતી નથી-I do not take much time to finish my dinner. (આઇ ડુ નૅાટ ટેક મચ ટાઇમ ટુ ફીનીશ માય ડીનર)

ઑફીસમાં આવો છો ? Do you come to thა office? (ડુ યુ કમ ટુ ધ ઑફીસ)?

હા ચાલો. વખત થયો છે-Yes let us go. It is time. (યસ લેટ અસ ગો. ઇટ ઇઝ ટાઇમ).

તમે નીશાળે જાઓ છો ?-Do you go to school ? ડુ યુ ગો ટુ સ્કુલ)?
હા. સાહેબ-Yes. Sir. (યસ સર).
તમે કયા ધોરણમાં છો ?-In what standard are you ? (ઇન હ્વૉટ સ્ટૅન્ડર્ડ આર યુ)?
પાંચમા વર્ગમાં In the fifth class. (ઇન ધી ફીફ્થ કલાસ).
ત્યાં શું શિખો છે ?-What do you learn there ? (હ્વૉટ ડુ યુ લર્ન ધેર)?
ગણીત અને રસાયણ શાસ્ત્ર-Mathematics and chemistry. મૅથેમૅટીક્સ ઍન્ડ કેમીસ્ટ્રી).
તમારી પાસે ચોપડી છે ? Have you got a book ? (હૅવ યુ ગૉટ એ બુક) ?
તેની પાસે કલમ નથી-He has no pen. (હી હૅઝ નો પેન).
તમને કાગળ જોઇએ ?-Do you want paper ? (ડુ યુ હ્વૉન્ટ પેપર)
હું પેન્સીલથી લખું છું-I write with a pencil. (આઇ રાઇટ હ્વીથ એ પેન્સીલ).
તેની સ્લેટ કયાં છે ?-Where is his slate ? (હ્વેહેર ઇઝ હીઝ સ્લેટ)?
પેલા ખુણામાં-In that Corner. (ઇન ધૅટ કૉર્નેર).
તમે કયાં હતા ?-Where were you ? (હ્વેહેર વ્હર યુ) ?
હું વાંચતો હતો-I was reading. (આઇ હ્વૉઝ રીડીંગ)
તમારે કાંઇ લખવાનું નથી ?-Have you nothing to write ? (હૅવ યુ નથીંગ ટુ રાઇટ)?
તેણે ત્રણ અભ્યાસ પાઠ લખ્યા-He wrote three exercises. (હી રૉટ થ્રી એકસરસાઇઝીસ).

તમે કઇ નિશાળમાં ભણો છો ?-What school do you attend ? (હ્વૉટ સ્કુલ ડુ યુ એટેન્ડ) ?

તમારો શિક્ષક કોણ છે ?-Who is your teacher (હુ ઇઝ યૉર ટીચર) ?

તમે કેટલા રૂપીઆ પગાર ભરો છો ?-How many rupees do you pay as fees? (હાઉ મૅની રૂપીઝ ડુ યુ પે ઍઝ ફીઝ)?

મારે અર્ધો પગાર આપવો પડે છે-I have to pay half the school fee. (આઇ હૅવ ટુ પે હાફ ધી સ્કુલ ફી).

તમારા વર્ગમાં કેટલા છોકરા છે ?-How many boys are there in your class? (હાઉ મૅની બૉયઝ આર ધેર ઇન યૉર ક્લાસ)?

સાતમા ધોરણમાં વીસ છોકરા છે-There are twenty boys in the seventh standard. (ધેર આર ટ્વેન્ટી બૉયઝ ઇન ધી સેવન્થ સ્ટેન્ડર્ડ).

તમારા ગુરૂનું કહ્યું માનો-Do as your teacher says. (ડુ ઍઝ યૉર ટીચર સેઝ).

તમારા મિત્રોને મદદ કરો-Help your friends. (હૅલ્પ યૉર ફ્રેન્ડઝ).

ભલાઇ એ સદ્ગુણ છે-Goodness is a virtue. (ગુડનેસ ઇઝ એ વર્ચ્યુ).

ધિમેથી વાંચો.-Raed slowly(રીડ સ્લોલી).

ધ્યાનથી વાંચો-Read carefully. (રીડ કૅર ફુલી)

પરિક્ષા માટે તૈયાર થાઓ-Prepare for examination. (પ્રિપેર ફૉર એકઝામીનેશન).

પરિક્ષક આવ્યા નથી-The examiner has not come. (ધી એકઝામીનર હૅઝ નૉટ કમ).

આજ રજા છે-Today is a holiday. (ટુ ડે ઇઝ એ હૉલીડે).

વખતસર નિશાળે આવો-Come to school in time. (કમ ટુ સ્કુલ ઇન ટાઇમ).

પાઠ વાંચીને લખો-Read your lesson and then write it. (રીડ યૉર લેસન ઍન્ડ ધેન રાઈટ ઇટ).
સદ્‌ગુણી થાઓ-Be virtuous. (બી વરર્ચુઅસ).
ત્યારે હવે આવો-Now let us go. (નાઉ લેટ અસ ગો).

તમારી ઑફીસ ક્યાં છે?-Where is your office?(હ્વેર ઇઝ યૉર ઑફીસ).
કાલબાદેવી ઉપર?-At Kalbadevi (ઍટ કાલબાદેવી).
તમે શું વ્યાપાર કરો છો?-What is your business? (હ્વૉટ ઇઝ યૉર બીઝનેસ)?
કાપડીઆનો-Cloth merchant. (ક્લૉથ મરચંટ).
તમે ક્યાં ચાકરી છો?-Where are you engaged? (હ્વેર આર યુ એન્ગેજડ).
પોસ્ટ ખાતામાં-In Postal Department. (ઇન પોસ્ટલ ડીપાર્ટમેન્ટ).
તમને શું પગાર મળે છે?-What pay do you get (હ્વૉટ પે ડુ યુ ગેટ)?
મને પચીસ રૂપીઆ મળે છે?-I draw 25 rupees. (આઇ ડ્રૉ ટ્વેન્ટી ફાઇવ રૂપીઝ).
તેને શુ મળે છે?-What does he draw? (હ્વૉટ ડઝ હી ડ્રૉ)?
તમારા ઉપરી કોણ છે? Who is your superior? (હુ ઇઝ યૉર સુપીરીઅર)?
એક યુરોપીયન ગૃહસ્થ-A European gentleman. (એ યુરોપીઅન જેન્ટલમૅન).
તમે ક્યારે ઑફીસમાં જાઓ છો? When do you go to your office? (હ્વૅન ડુ યુ ગો ટુ યૉર ઑફીસ)?
સાધારણ રીતે દસ વાગે-Generally at ten o'clock. (જનરલી ઍટ ટેન ઓકલૉક).

તમને આજ રજા છે?-Have you got a holiday today?
(હેવ યુ ગૉટ એ હૉલીડે ટુ ડે)?
આજ નવા વર્ષનો તેહેવાર છે-To day is the New year holiday
(ટુ ડે ઇઝ ન્યુ યર હૉલીડે).
તમને રવીવારે જવું પડે છે?-Have to go on sunday? (હૅવ
યુ ટુ ગો ઑન સનડે)
કોઈ કોઈ વખત જવું પડે છે-Sometimes I have to go.
(સમટાઇમ્સ આઇ હૅવ ટુ ગો).
શનીવારે તમારી ઑફીસ ક્યારે બંધ થાય છે? When is your office closed on Saturday? (વ્હેન ઇઝ યૉર ઑફીસ ક્લોઝડ
ઑન સૅટરડે)?
સાંજના ચાર વાગે-At 4 P. M. (ઍટ ફોર પી. એમ).
ઑફીસમાં તમે શું કામ કરો છો?-What is your work in the office? (વૉટ ઇઝ યૉર વર્ક ઇન ધી ઑફીસ)?
હું ટ્રીઝેરી ખાતામાં છું-I am in the Treasury Department).
(આઇ ઍમ ઇન ધી ટ્રેઝરી ડીપાર્ટમેન્ટ).
મગનલાલ તમારી ઑફીસમાં નોકર છે?-Is Maganlal engaged in your office? (ઇઝ મગનલાલ એનગેજડ ઇન યૉર ઑફીસ).
ના, તેની સ્વતંત્ર પેઢી છે-No, he has an independant firm.
(નો, હી હૅઝ ઍન ઇનડીપેન્ડન્ટ ફર્મ)
હવે હું રજા લઉં! Can I go now! (કૅન આઇ ગો નાઉ)!
નજરમાં આવે તેમ કરો-Do as you like. (ડુ ઍઝ યુ લાઇક).
મારાથી આજ ત્યાં આવી શકાશે નહિ.-I shall not be able to come there today. (આઇ શૅલ નૉટ બી એબલ ટુ કમ ધેર ટુડે).

શું જોઇએ ? શેઠજી !-What do you want ? Gentlemen ! (ઉવૉટ ડુ યુ વૉન્ટ જેન્ટલમૅન)

એમને છીંટના તાકા દેખાડો-Show them chintz-pieces. (શો ધેમ ચીન્ટઝ-પીસીઝ).

મને કાશ્મીરનું કપડું ગમે છે-I like Cashmère cloth. (આઇ લાઇક કૅશમીર કલૉથ).

અમે ગરમ કાપડ વેચીએ છીએ-We deal in woolen cloth. (ઉવી ડીલ ઇન વુલન કલૉથ).

રેશમનો વેપારી-Silk merchant. (સીલ્ક મરચન્ટ).

આ મખમલ સારી નથી-This velvet is not good. (ધીસ વેલ્વેટ ઇઝ નૉટ ગુડ).

કોઇ સારી જાત લાવો-Bring some superior quality. (બ્રીંગ સમ સુપીરીઅર કવૉલીટી).

બુટ અને જોડાના વેપારી-Dealers in boots and shoes. (ડીલર્સ ઇન બુટસ ઍન્ડ શુઝ).

અહીં ચાહ મળશે કે ?-Can tea be had hear? (કૅન ટી બી હૅડ હીયર) ?

તમે ચોપડી વેચતા નથી ?-Do not you deal in books ? (ડુ નૉટ યુ ડીલ ઇન બુકસ) ?

અમારો વેપાર ખાંડનો છે-We deal in sugar. (ઉવી ડીલ ઇન શુગર).

એક રતલ સાકર આપશો ?-Will you give me a pound of lump-sugar. (ઉવીલ યુ ગીવ મી એ પૌંડ ઑફ લમ્પ-શુગર) ?

તેના તમને પાંચ આના પડશે-It will cost you five annas. (ઇટ ઉવીલ કૉસ્ટ યુ ફાઇવ આનાઝ).

મને છેવટની કીમત કહો–Tell me the least price. (ધેલ મી ધી લીસ્ટ પ્રાઇસ).

અમારા ભાવ વ્યાજબી છે–Our charges are fair. (અવર ચાર્જીસ આર ફેર).

આ ભાવ પોસાતો નથી–This rate is too high. (ધીસ રેઇટ ઇઝ ટૂ હાઇ).

આ રેશમ કેમ આપશો ?–How will you sell this silk? (હાઉ ઉવીલ યુ સેલ ધીસ સીલ્ક)?

રતલના પાંચ રૂપીઆ લેખે–At five rupees pound. (ઍટ ફાઇવ રૂપીઝ પર પાંઉડ).

રેશમ ક્યાંથી આવે છે ?–Where is silk imported from? (ઉવ્હેર ઇઝ સીલ્ક ઇમ્પોરટેડ ફ્રૉમ)?

ચીન અને વીલાયતથી–From China and England. (ફ્રૉમ ચાઇના ઍન્ડ ઈંગ્લંડ).

આ દેશમાં કાપડ બને છે–Cloth is manufactured in this country. (લૉથ ઇઝ મૅન્યુ ફૅક્ચર્ડ ઇન ધીસ કન્ટ્રી).

માન્ચેસ્ટરમાં કાપડ સારૂં બને છે–Good cloth is manufactured in Manchester. (ગુડ ક્લૉથ ઇઝ મેન્યુફૅક્ચર્ડ ઇન માનચેસ્ટર).

આ કાપડનું પોત સારૂં નથી–The texture of this cloth is not good. (ધી ટેક્સચર ઑફ ધીસ ક્લૉથ ઇઝ નૉટ ગુડ).

જેમ પોત ઝીણું તેમ ભાવ વધારે–The finer the texture the higher the price. (ધી ફાઇનર ધી ટેક્સચર ધી હાયર ધી પ્રાઇસ).

મને એક પુસ્તક આપશો ?–Will you give me a book? (ઉવીલ યુ ગીવ મી એ બુક).

તમને કયું પુસ્તક જોઇએ ?–What book do you want? (ઉવૉટ બુક ડુ યુ વૉન્ટ)?

વૈદકશાસ્ત્રને લગતું-Some written on medical Science. (સમ રીટન ઑાન મેડીકલ સાયન્સ).

સારંગધરનો ગ્રંથ વાંચો-Road the work of Sarangadhar. (રીડ઼ ધી વર્ક ઑાફ્ સારંધર).

તમને વૈદકનું જ્ઞાન છે ?-Have you any knowledge of medical science ? (હૅવ યુ ઍની નૉલેજ ઑાફ્ મેડીકલ સાયન્સ) ?

ના, જી. હું તેા ગણીત શાસ્ત્રી છું-No Sir ! I am a mathematician. (નેા, સર ! આઇ ઍમ એ મૅથેમૅટીશીયન).

આ વાસણેા ચાલશે ?-Will these pots do ? (ઉવીલ ધીઝ પૉટસ ડુ) ?

મને તે પસંદ નથી-I do not like them. (આઇ ડુ નૉટ લાઇક ધેમ).

એમાં એક ચાંદીનું વાસણ છે-There is one silver pot in them. (ધેર ઇઝ વન સીલ્વર પૉટ ઇન ધેમ).

સેાનાના દાગીના ચળકે છે-Gold ornaments are bright. (ગેાલ્ડ ઑારનેમેન્ટસ આર બ્રાઇટ).

તમે વીંટી માટે પુછેા છેા-Do you ask for a ring ? (ડુ યુ આસ્ક ફૅાર એ રીંગ) ?

તમારેા આંકડેા આપશેા ?-Will you give me your bill ? (ઉવીલ યુ ગીવ મી યૅાર બીલ) ?

વટાવ કાપ્યેા નથી-Is not the discount deducted ? (ઇઝ નૉટ ધી ડીસ્કાઉન્ટ ડીડક્ટેડ) ?

આ આંકડેા ક્યારે ચુકવશેા ?-When will you pay this bill ? (ઉવ્હેન વીલ યુ પે ધીસ બીલ) ?

તમારા માણસને મેાકલેા-Please send your man. (પ્લીઝ સેન્ડ યૉર મૅન).

ત્રીકમ! આ શેઠ સાથે જા-Trikam! Go with this gentleman (ત્રીકમ! ગો ઉવીથ ધીસ જેન્ટલમૅન).

આ આંકડાની પહોંચ આપો-Please acknowledge the payment of this bill (પ્લિઝ ઍકનૉલેજ ધી પેમેન્ટ ઑફ ધીસ બીલ).

અમારો મેહેતો પોહોચ આપશે.-Our clerk will pass a receipt (અવર કલાર્ક ઉવીલ પાસ એ રીસીટ).

વારૂ. માફ કરજો. સાહેબજી-All right, Please excuse; good day. (ઑલ રાઇટ, પ્લીઝ એકસકયુઝ; ગુડ ડે).

સાહેબ મહેરબાન, પધારજો-Good day, you are welcome at any time (ગેડ ડે યુ આર ઉવેલ્કમ ઍટ ઍની ટાઇમ).

આજ તમારી તબીયત નરમ લાગે છે-You seem to be unwell (યુ સીમ ટુ બી અન્વેલ).

મને આજ સળેખમ થયો છે-I am suffering from cold today (આઇ ઍમ સફરીંગ ફ્રૉમ કોલ્ડ ટુ ડે).

માથું દુખે છે?-Dose your head ache? (ડઝ યૉર હેડ એક)?

છાતીમાં દરદ થાય છે-I feel some pain in my chest (આઇ ફીલ સમ પેઇન ઇન માય ચેસ્ટ).

એ ખાંશીની નીશાની-That is a sign of cough (ધૅટ ઇઝ એ સાઇન ઑફ કફ).

તમારી નાડ જોવા દો-Let me feel your pulse (લેટ મી ફીલ યૉર પલ્સ).

નાડ તો બરાબર છે-The pulse is alright (ધી પલ્સ ઇઝ ઑલ રાઇટ).

તમને દસ્ત સાફ આવે છે-Do you get a free stool? (ડુ યુ ગેટ એ ફ્રી સ્ટૂલ)?

અને ઘણા દસ્ત આવે છે?-I get too many stools (આઇ ગેટ ટૂ મૅની સ્ટુલસ).

તે તેા અજીર્ણું હશે-It may be indigestion (ઇટ મે બી ઇન્ડાઇજેશન)

અજીર્ણું નહિ પણ ઝાડા હશે-It may be dysentery but not indigestion (ઇડ મે બી ડીસેન્ટ્રી બટ નૉટ ઇન્ડાઇજેશન).

તેને તાવ આવે છે-He suffers from fever. (હી સફર્સ ફ્રૉમ ફીવર).

કેવી જાતનેા તાવ?-What kind of fever? (વૉટ કાઇન્ડ ઑફ ફીવર).

એકાંતરીઓ તાવ-Intermittent fever (ઇન્ટરમીટન્ટ ફીવર).

તે દવા લેતેા નથી?-Dose he not take medicine?(ડઝ હી નૉટ ટેક મેડીસીન)?

દવાથી તે કંટાળે છે-He deslikes medicine (હી ડીસલાઇકસ મેડીસીન).

એથી એને ગેરલાભ થશે-That will be disadvantageous to him (ધૅઝ ઉવીલ બી ડીસએડવાન્ટેજીયસ ટુ હીમ).

મારૂં કહ્યું તે માનતેા નથી-He dose not listen to what I say (હી ડઝ નૉટ લીસન ટુ વૉટ આઇ સે).

તેને દવા ખાવાને સમજાવેા-Pursuade him to take medicine (પરસુએડ હીમ ટુ ટેક મેડીસીન).

એટલું તમે મારે માટે કરેા-Do it for my sake (ડુ ઇટ ફૅાર. માય સેક).

મારૂં કહ્યું તે માનશે? Will he listen to me? (ઉવીલ હી લીસન ટુ મી)?

હું એમ ધારૂં છું–I think so (આઇ થીંક સો).
તમે ભૂલ કરો છો–You are mistaken (યુ આર મીસ્ટેકન)
એ કોઇનું સાંભળનાર નથી–He will hear no body. (હી ઉ-વીલ હીયર નો બૉડી).
તે એવો હઠીલો છે–He is so obstinate. (હી ઇઝ સો ઑબ્સ્ટીનેટ).
આ દવા બનાવવાનું શું લેશો?–What will you charge to prepare this presciption? (વ્હૉટ વીલ યુ ચાર્જ ટુ પ્રીપેર ધીસ પ્રીસ્ક્રીપ્શન)?
રસાયણી દવા વેચનારાઓ–Druggists and chemists (ડ્રગીસ્ટસ ઍન્ડ કેમીસ્ટસ).

તમે પક્ષી જોયું છે?–Have you seen a bird? (હૅવ યુ સીન એ બર્ડ)?
આ પોપટ જુઓ–See this parrot (સી ધીસ પેરટ).
એ બોલી શકે છે?–Can it speak? (કૅન ઇટ સ્પીક)?
એને બોલતાં શિખવવામાં આવ્યું નથી–It has not been taught to speak. (ઇટ હૅઝ નૉટ બીન ટૉટ ટુ સ્પીક).
તમારો પોપટ ક્યાં છે?–Where is your parrot? (વ્હેર ઇઝ યૉર પેરટ)?
હું પક્ષીઓ પાળતો નથી–I do not tame birds. (આઇ ડુ નૉટ ટેઇમ બર્ડસ).
આ જાનવર ઘણું ઝેરી છે–This animal is very poisonous. (ધીસ ઍનીમલ ઇઝ વેરી પૉઇઝનસ).
એ જનાવરનું નામ શું?–What is the name of the animal? (વૉટ ઇઝ ધી નેમ ઑફ ધી ઍનીમલ)?

તેના કપડાંમાં ઉધાઇ છે–There his moth in his cloth. (ધૅર ઇઝ મૉથ ઇન હીઝ કલૉધસ).
આ છોકરીને ઉંદર કરડ્યો–A mouse stung this girl. (એ માઉસ સ્ટંગ ધીસ ગર્લ).
આ પક્ષી કબુતરનું બચ્ચું જણાય છે–This bird seems to be a young dove. (ધીસ બર્ડ સીમ્સ ટુ બી એ યંગ ડવ).
કરોળીઆની જાળ–A spiders web. (એ સ્પાયડર્સ વેબ).
કાગડા કાકા કરે છે–A cock crows. (એ કૉક ક્રોઝ).
કીડી ઉદ્યોગી પ્રાણી છે–An ant is an industrious animal. (ઍન ઍન્ટ ઇઝ ઍન ઇન્ડસ્ટ્રીયસ ઍનીમલ).
અદેખા માણસને કુતરો કહે છે–An envious man is called a dog. (ઍન એન્વીયસ મૅન ઇઝ કૉલ્ડ એ ડૉગ).
કોયલનો કંઠ સારો–The cuckoo has a good tone. (ધી કકુ હૅઝ એ ગુડ ટોન).
આ ઘોડો ચાલમાં ઉતાવળો છે–This horse is swift in pace. (ધીસ હૉર્સ ઇઝ સ્વીફ્ટ ઇન પેસ).
એક હતો ચકલો–There was a cock-sparrow. (ધૅર વૉઝ એ કૉક–સ્પૅરો).
આ જગ્યામાં ડાંસ ઘણા છે–There are many mosquitoes here. (ધૅર આર મૅની મોસ્કવીટોઝ હીયર).
બતક પાણીમાં તરે છે–A duck swims iu water. (એ ડક સ્વીમ્સ ઇન વૉટર).
નોળીયું સાપને મારી શકે છે–A mungoose can kill a serpent (એ મન્ગુઝ કૅન કીલ એ સરપન્ટ).
ભમરાને સુગંધી ગમે છે–A wasp likes fragrance. (એ વૉસ્પ લાઇક્સ ફ્રૅગરન્સ).

મરઘી પોતાનાં ઈંડાનું રક્ષણ કરે છે—A hen protects her eggs. (એ હેન પ્રોટેક્ટસ હર એગ્ઝ).

વરૂ એક જંગલી પ્રાણી છે—A wolf is a wild animal. (એ વુલ્ફ ઇઝ એ ઉવાઇલ્ડ ઍનીમલ).

વાઘ માણુસથી ડરે છે—A tiger fears a man. (એ ટાઇગર ફી-અર્સ એ મૅન).

વાછરડો તે ગાય તરફ દોડે છેA calf runs towards the cow. (એ કાફ રન્સ ટુવર્ડસ ધી કાઉ).

તે વીંછીના ડંખથી પીડાય છે—He suffers from a scorpean -sting. (હી સફર્સ ફ્રોમ એ સ્કૉરપીયન સ્ટીંગ).

સીંહની ગર્જના ઘણે દુરથી સંભળાય છે—A lion's roar is heard at a great distance. (એ લાયન્સ રોર ઇઝ હર્ડ ઍટ એ ગ્રેટ ડીસ્ટન્સ).

હરણુ દોડવામાં ચપળ હોય છે—An antelope is brisk in running. (ઍન ઍન્ટીલોપ ઇઝ બ્રીસ્ક ઇન રનીંગ).

હાથી ઘણુંજ જોરાવર પ્રાણી છે—The elephant is a very strong animal. (ધી એલીફન્ટ ઇઝ એ વેરી સ્ટ્રાંગ ઍનીમલ).

દીવસે કાગડો ઘૂઅડ કરતાં વધારે બળવાન હોય છે—A crow is more powerful than an owl at day time. (એ ક્રો ઇઝ મૉર પાવરફુલ ધૅન ઍન આઉલ ઍટ ડે ટાઇમ).

રાત્રે ઘૂઅડ કાગડાને હરાવે છે—An owl defeats a crow at night. (ઍન આઉલ ડીફીટસ એ ક્રો ઍટ નાઇટ).

ઘોડા અને ગધેડામાં ઘણો ફેર છે—There is a vast difference between a horse and ass. (ધૅર ઇઝ એ વાસ્ટ ડીફરન્સ બીટવીન એ હૉર્સ ઍન્ડ ઍન ઍસ).

પક્ષીઓ આકાશમાં ઉડે છે-Birds fly in the sky. (બર્ડસ ફ્લાય ઇન ધી સ્કાય).

ગરૂડ સર્વ કરતાં મોટું પક્ષી છે-The eagle is the largest of all birds. (ધી ઇગલ ઇઝ ધી લાર્જેસ્ટ ઑલ બર્ડસ).

હાલના વખતમાં રાજહંસ ભાગ્યેજ જણાય છે-Swans are rare now-a-days. (સ્વાન્સ આર રેર નાઉ આ ડેઝ).

વરૂ અને બકરાની વાત-A story of a goat and wolf. (એ સ્ટોરી ઑફ એ ગોટ ઍન્ડ એ વુલ્ફ).

લોંકડી એ ઘણું લુચ્ચું જાનવર છે-A fox is a very cunning). animal. (એ ફૉકસ ઇઝ એ વેરી કનીંગ ઍનીમલ).

જંગલમાં સીંહનું જોર સર્વ કરતાં વધારે છે-The lion is the most powerful in a forest. (ધી લાયન ઇઝ ધી મોસ્ટ પાવર-ફુલ ઇન એ ફૉરેસ્ટ).

વાઘ એક શીકારી જાનવર છે-The tiger is a beast of pray. (ધી ટાઇગર ઇઝ એ બીસ્ટ ઑફ પ્રે).

માણુસ વાઘને મારે છે-A man kills a tiger. (એ મૅન કીલ્સ એ ટાઇગર).

માણુસ વાઘનો શીકાર કરે છે-A man hunts a tiger. (એ મૅન હન્ટસ એ ટાઇગર).

સર્વ પ્રાણીઓનો કર્તા ઇશ્વર છે-God is the creator of all animals. (ગૉડ ઇઝ ધી ક્રીએટર ઑફ ઑલ ઍનીમલ્સ).

ઇશ્વર તેટલા માટે સર્વનો પિતા કહેવાય છે-God is therefore called the father of all. (ગૉડ ઇઝ ધેરફૉર કૉલ્ડ ધી ફાધર ઑફ ઑલ).

ખાવા પીવાને લગતાં વાકયેા.

તે આજ નાત જમાડે છે-He gives a caste dinner to day (હી ગીવ્હઝ એ કાસ્ટ ડીનર ટુ ડે).

ત્યાં શું શું પીરશાસે? What things will be served there? (હ્વૉટ થીંગઝ ઉવીલ બી સર્વ્ડ ધેર)?

દુધપાક પુરી અને લાડુ-Cakes, Ricepudding and Sweetballs (કેક્સ, રાઇસપુડીંગ ઍન્ડ સ્વીટબૉલ્સ).

હીંદુઓની મીઠાઇનાં નામ આપેા-Give the names of Hindu Sweetmeats (ગીવ ધી નેમ્સ ઑફ હીંદુ સ્વીટમીટસ).

લાડુ, જલેબી, સુતરફેણી, વિગેરે-Sweetballs, Jalebi, Sutrafeni, etc (સ્વીટબૉલ્સ, જલેબી, સુતરફેની ઍટસેટેરા).

એનાં અંગ્રેજી નામ આપેા.-Give their English names (ગીવ ધેર ઇંગ્લીસ નેઇમ્સ).

અંગ્રેજી ભાષામાં તે વસ્તુઓનાં નામ નથી -There are no names for these things in the English language (ધેર આર નેા નેઇમ્સ ફૅાર ધીઝ થીંગઝ ઇન ધી ઇંગ્લીશ લેંગ્વેજ).

એનું શું કારણ?-Why so? (ઉવાય સેા)?

અંગ્રેજો તેવી મીઠાઈ બનાવતા નથી-Englishmen do not prepare such sweetmeats (ઇંગ્લીશમેન ડુ નૉટ પ્રીપેર સચ સ્વીટમીટ્સ)

અંગ્રેજ લેાક તેવી મીઠાઇ પસંદ કરતા નથી-Englishmen do not like such sweetmeats (ઇંગ્લીશમેન ડુ નૉટ લાઇક સચ સ્વીટમીટસ).

તેમને તેવી મીઠાઈ કરતાં આવડતી નથી-They do not know how to prepare such sweetmeats (ધે ડુ નૉટ નેા હાઉ ડુ પ્રીપેર સચ સ્વીટમીટસ).

મીઠાઈ ઘણી જાતની થાય છે–Sweetmeats are of various kinds (સ્વીટમીટસ આર ઑફ વેરીયસ કાઇન્ડઝ

અંગ્રેજ લોકો માંસાહારી છે. Englishmen eat animal food (ઇંગ્લીશમેન ઇટ ઍનીમલ ફુડ).

ઘણા હીંદુઓ કેવળ વનસ્પતિ ઉપર રહે છે.-Many Hindus live only on vegetables (મૅની હીંદુઝ લીવ ઓનલી ઑન વેજીટેબલ્સ).

આજ અમારે ત્યાં જમવા આવશો?-Will you come to our house for dinner? (વીલ યુ કમ ટુ અવર હાઉસ ફૉર ડીનર)?

માફ કરો. હું હમણાંજ જમ્યો- Excuse me. I dined just now (એક્સક્યુઝ મી. આઇ ડાઈન્ડ જસ્ટ નાઉ).

શું જમ્યા?-What did you dine? (વ્હૅટ ડીડ યુ ડાઇન).

ભાત કાઢીને શાક ભાજી–Rise Curry and Vegetables (રાઇસ કરી ઍન્ડ વેજીટેબલ્સ).

તમારો પારસી મીત્ર ક્યાં છે? Where is your Parsi friend? (વ્હેર ઇઝ યૉર પારસી ફ્રેન્ડ)?

હોટલમાં ખાવા ગયો છે-He has gone to the hotel for dinner (હી હૅઝ ગૉન ટુ ધી હૉટેલ ફૉર ડીનર).

ત્યાં તે શું ખાશે?-What will he eat there? (વ્હૉટ વીલ હી ઇટ ધેર)?

ચાહે અને બીસ્કુટ–Tea and biscuits (ટી ઍન્ડ બીસ્કીટસ).

પનીર શાની બને છે.? What is cheese made of? (વૉટ ઇઝ ચીઝ મેઇડ ઑફ).

તમે મટન ખાઓ છો?–Do you take mutton? (ડુ યુ ટેક મટન)

નહી. મટન એ ભારે ખોરાક છે–No, mutton is a heavy food (નો, મટન ઇઝ એ હેવી ફુડ).

તે હાલ મુરબ્બા વેચે છે–He sells jellies now. (હી સૅલ્સ જેલીઝ નાઉ).

દહીં સ્વાદે ખાટું છે–Curd is sour in taste. (કર્ડ ઇઝ સાવર ઇન ટેસ્ટ).

મીઠું એ જીંદગીનું જીવન છે–Salt is the food of life. (સૉલ્ટ ઇઝ ધી ફુડ ઑફ લાઇફ).

અનાજ ખેતરોમાં પાકે છે–Corn grows in fields. (કૉર્ન ગ્રોઝ ઇન ફીલ્ડઝ).

અનાજને રાંધીને ખાય છે–Corn is cooked befere eating. (કૉર્ન ઇઝ કુકડ બીફોર ઇટીંગ).

અનાજના રોટલા થાય છે–Corn is made into loaves. (કૉર્ન ઇઝ મેઇડ ઇન ટુ લોવ્ઝ).

રોટલી ઘઉંની થાય છે–Bread is made of wheat. (બ્રેડ ઇઝ મેઇડ ઑફ વ્હીટ).

મલાઇ દુધમાંથી બનાવવામાં આવે છે–Cream is obtained from milk. (ક્રીમ ઇઝ ઑબટેઇન્ડ ફ્રોમ મીલ્ક).

માખણનું ઘી થાય છે–Butter is boiled into Ghee. (બટર ઇઝ બૉઇલ્ડ ઇનટુ ઘી).

મધમાખીઓ મધ બનાવે છેBees make honey (બીઝ મેક હની).

ગોળ અને ખાંડ સ્વાદમાં ગળ્યાં છે–Treacle and Sugar are sweet in taste. (ટ્રીકલ ઍન્ડ શુગર આર સ્વીટ ઇન ટેસ્ટ).

માંદા માણસને કાંજી પથ્ય આવે છે–Gruel is wholesome to a sick man. (ગ્રુઅલ ઇઝ હોલસમ ટુ એ સીક મૅન).

ખીચડી એ ઘણો હલકો ખોરાક છે–Hotch-Potch is a very light food. (હૉચ પૉચ ઇઝ એ વેરી લાઇટ ફુડ).

તમને અંથાણું ભાવે છે ?–Do you like picle (ડુ યુ લાઇક પીકલ)?

અડદ અને ઘઉં પુષ્ટીકારક છે–Oreed and Wheat are nourishing. (ઉરીડ ઍન્ડ ઉવ્હીટ આર નરીશીંગ).

આ ચાહે પીશો. ?–Will you drink this tea? (ઉવીલ યુ ડ્રીંક ધીસ ટી)?

નહી, મેં હમણાજ કાફી પીધી–No. I drank coffee just now. (નો, આઇ ડ્રેન્ક કૉફી જસ્ટ નાઉ).

છાશ શેની બને છે ?What is whey made of? (ઉવૅાટ ઇઝ વ્હે મેઇડ ઍાફ)?

દહીમાંથી માંખણ નીકળે છે–Butter is obtained from curd (બટર ઇઝ ઍાબ્ટેઇન્ડ ફ્રોમ કર્ડ).

તમે ક્યાં જાઓ છો ?–Where are you going? (વ્હેર આર યુ ગોઇંગ)?

ચાહ પાર્ટીમાં–To a tea-party. (ટુ એ ટી પારટી).

તમને ચાહે પસંદ છે ?–Do you like tea? (ડુ યુ લાઇક ટી)?

હું ચાહે પીતો નથી–I do not drink tea. (આઇ ડુ નૉટ ડ્રીંક ટી).

આ ચાહેનું પ્યાલું લો–Take this cup of tea. (ટેક ધીસ કપ ઍાફ ટી).

મને કાફી બહુ ગમે છે–I like coffee very much. (આઇ લાઇક કૉફી વેરી મચ).

કાફીમાં દુધ નાંખો–Pour milk in the coffee. (પોર મીલ્ક ઇન ધી કૉફી).

દુધવિનાની ચાહે સ્વાદમાં ઠીક નહી લાગે–Tea without milk will not give a good taste. (ટી ઉવીધાઉટ મીલ્ક ઉવીલ નૉટ ગીવ એ ગુડ ટેસ્ટ).

કાફી પીવાથી સુસ્તી જતી રહે છે-Drinking coffee drives away drousiness (ડ્રીંકીંગ કૉફી ડ્રાઇવઝ આવે ડ્રાઉઝીનેસ)

જરા નાસ્તો કરશો ?-Will you breakfast a little ? (ુવીલ યુ બ્રેકફાસ્ટ એ લીટલ)?

નાસ્તાનો વખત થઇ ગયો છે-It is too late for a breakfast (ઇટ ઇઝ ટુ લેટ ફૅાર એ બ્રેકફાસ્ટ).

નાસ્તાનો વખત કયારનો ?-What is the time for a breakfast ? (ુવૉટ ઇઝ ધી ટાઇમ ફૅાર એ બ્રેકફાસ્ટ)?

નાસ્તો સવારમાંજ લેવાય-Breakfast can be eaten only in morning (બ્રેકફાસ્ટ કૅન બી ઇટન ઑનલી ઇન મૉરનીંગ).

બપોરના ખાણાને શુ કહેવાય ?-What is the noon-dinner called ? ુવૅાટ ઇઝ ધી નૂન ડીનર કૉલ્ડ) ?

બપોરના ખાણામાં શું હોવું જોઇએ ?-What things are necessary in a noon dinner ? (ુવૅાટ થીંગસ આર નેસેસરી ઇન એ નૂન ડીનર) ?

તમને કંઈ ખાવાનું જોઇએ ?-Do you want something to eat ? (ડુ યુ વૅાન્ટ સમથીંગ ટુ ઇટ) ?

મને ભૂખ નથી લાગી-I am not hungry (આઇ ઍમ નૅાટ હંગરી).

જમવાની વખત થઈ કે ?-Is it time for dinner ? (ઇઝ ઇટ ટાઇમ ફૅાર ડીનર્ઝ) ?

હમે બે ભાવ કરતાજ નથી-We never offer two prices (ુવી નેવર ઑફર ટુ પ્રાઇસીઝ).

આ ચીજનું શું પડશે ?-What will this article cost ? ુવૅાટ) ુવીલ ધીસ આરટીકલ કૉસ્ટ) ?

પાંચ રૂપીઆ ચોખા-Five Rupees net. (ફાઇવ રૂપીસ નેટ).

આજ જમવાનું મેાડું થયું–Dinner is late today. (ડીનર ઇઝ લેઇટ ટુ ડે).

તમારે ત્યાં કેાણ રાંધે છે–Who cooks at yours? (હુ કુક્સ ઍટ યૉર્સ)?

તેને ત્યાં રસેાઇયેા રાખ્યેા છે–He has engaged a cook (હી હૅઝ એન્ગેજડ એ કુક).

તમે દારૂ પીએા છેા? Do you drink wine? (ડુ યુ ડ્રીંક વાઇન).

અમારેા ખેારાક પચાવવા સારૂ અમને દારૂ પીવેા પડે છે–We must drink wine to digest our food. (ઉવી મસ્ટ ડ્રીંક વાઇન ટુ ડાયજેસ્ટ અવર ફુડ).

એ તેા એક બ્હાનું છે–It is a simply pretext. (ઈટ ઈઝ સીમ્પલી એ પ્રીટેક્સટ).

દારૂ પીવેા સારેા નથી–It is not good to drink wine. (ઈટ ઈઝ નૉટ ગુડ ટુ ડ્રીંક વાઇન).

દ્રાક્ષનેા દારૂ ગુણકારક છે–Grape–wine is wholesome. (ગ્રેપ–વાઇન ઈઝ હેાલસમ).

દારૂ ઘણી જાતનેા થાય છે–Wine is of many kindes. (વાઇન ઇઝ ઑફ મૅની કાઇન્ડઝ).

જુદી જુદી જાતના દારૂનાં નામ આપેા-Give the names of different kinds of wine. (ગીવ ધી નેઇમ્સ ઑફ ડીફરન્ટ કાઇન્ડઝ ઑફ વાઇન).

બીર, રમ, પૉર્ટ, બ્રાન્ડી ઇત્યાદિ- Beer, Rum, Port, Brandy etc (બીર, રમ, પૉર્ટ, બ્રાન્ડી, ઍટસેટેરા).

દારૂ કરતાં અફીણ વધારે નુકસાનકારક છે–Opium is more injurious than wine (એાપીયમ ઇઝ મેાર ઇન્જુરીયસ ધૅન વાઇન).

અફીણુ ઝેરી છે-Opium is poisonous (ઓપીયમ ઇઝ પૉઇઝનસ).

તમે લેમોનેડ પીશો?-Will you drink lemonade? (ઉવીલ યુ ડ્રીંક લેમોનેડ)?

નહિ. મને સોડાવાટર આપો.-No, give me soda-water (નો, ગીવ મી સોડાવાટર).

તમને આદાનું પીણું જોઇએ કે આદાનો દારૂ?-Do you want gingerade or gingorale? (ડુ યુ વૉન્ટ જીંજરેડ ઑર જીંજરેલ)?

બેમાંથી ગમે તે આપો-Give me any you like of the two (ગીવ મી ઍની યુ લાઇક ઑફ ધી ટુ).

તમે માગો તે આપું-I may give you whatever you want (આઇ મે ગીવ યુ વૉટેવર યુ વૉન્ટ).

ત્યારે મને એકે ન જોઇએ-Then I want none (ધેન આઇ વૉન્ટ નન).

એ યુક્તિ બહુ સારી-That is a very good policy (ધૅટ ઇઝ એ વેરી ગુડ પોલીસી).

તમે કાંઇ ખાધું નથી?-Have you not eaten anything) (હૅવ યુ નૉટ ઇટન ઍનીથીંગ)?

મેં જરાક મેવો ખાધો-I ate a little of fruits (આઇ એઇટ એ લીટલ ઑફ ફ્રુટસ).

મેવાથી તમારૂં પેટ ભરાશે નહિ-Fruits will not pacify your hunger (ફ્રુટસ ઉવીલ નૉટ પેસીફાય યૉર હંગર).

મેવો ઘણી તાજગી આપે છે-Fruits are very refreshing (ફ્રુટસ આર વેરી રીફ્રેશીંગ).

મેવો ઘણી જાતનો થાય છે.-Fruits are of many kind. (ફ્રુટસ આર ઑફ મૅની કાઇન્ડઝ).

કેટલોક મેવો સુકો ખવાય છે. Some fruits are eaten dried (સમ ફ્રુટસ આર ઇટન ડ્રાઇડ

દાડમ, નારંગી, કેળાં પેર, ઇત્યાદિ ફળો લીલાં ખવાય છે.Pomegranets, oranges, plantains, guávas, and such other fruits are eaten fresh (પૉમીગ્રેનેટસ, ઑરેન્જીસ, પ્લૅન્ટેઇન્સ ગ્વાવાઝ, ઍન્ડ સચ અધર ફ્રુટસ આર ઇટન ફ્રેશ).

અંજીર, કેળાં, દ્રાક્ષ, એ વિગેરે સુકાં તેમજ લીલાં ખવાય છે–Figs plantains, Grapes and such others are eaten fresh as well as dried (ફીગ્ઝ, પ્લૅન્ટેઇન્સ, ગ્રેઇપ્સ, ઍન્ડ સચ અધર્સ આર ઇટન ફ્રેશ ઍઝ ઉવેલ ઍઝ ડ્રાઇડ).

પાકેલી કેરી મીઠી લાગે છે. A ripe mango is sweet in taste (એ રાઇપ મૅન્ગો ઇઝ સ્વીટ ઇન ટેસ્ટ).

કાચી કેરીમાં ખટાશ વધારે હોય છે. There is much of sourness in an unripe mango (ધેર ઇઝ મચ ઑફ સાવરનેસ ઇન ઍન અનરાઇપ મૅન્ગો).

આજ મેવો ઘણો ખાધો–To day I ate much of fruits (ટુ ડે આઇ એઇટ મચ ઑફ ફ્રુટસ)

મીઠાઈ પણ પેટભર જમ્યા–Sweetmeats also are eaten belly-ful (સ્વીટમીટસ ઑલસો આર ઇટન બેલી ફુલ).

ખોરાક જલદી પચે તો સારૂ–It is good if the food is digested soon (ઇટ ઇઝ ગુડ ઇફ ધી ફુડ ઇઝ ડાઇજેસ્ટેડ સુન).

હવે મને ખાવાની રૂચી નથી–Now I have no desire to eat (નાઉ આઇ હૅવ નો ડીઝાયર ટુ ઇટ).

પરસ્પર મુલાકાતને લગતાં વાક્યો.

બારણું કોણ ઠોકે છે? Who knocks the door? (હુ નૉક્સ ધી ડૉર)?

જુઓ, બારણા આગળ કોણ ઉભું છે? See, who is waiting at the door? (સી, હુ ઇઝ ઉવેઈટીંગ ઍટ ધી ડૉર)?

ઘરમાં કોઈ છે કે? Is there anyone in the house? (ઇઝ ધૅર ઍનીવન ઇન ધી હાઉસ)?

તમે કોને મળવા માગો છો? Whom do you want to see? (હુમ ડુ યુ વૉન્ટ ટુ સી)?

વીરજીભાઈ ઘેર છે કે? Is Mr. Virjibhai at home? (ઇઝ મીસ્ટર વીરજીભાઇ ઍટ હોમ)?

હમણાંજ તે બહાર ગયો. He went out just now. (હી ઉવેન્ટ આઉટ જસ્ટ નાઉ)

મને ક્યારે મળશો? When will you see me? (ઉવ્હેન ઉવીલ યુ સી મી)?

હું તમને ક્યારે મળું? When can I see you? (ઉવ્હેન કૅન આઇ સી યુ)?

હું સાંજે તમને મળીશ. I shall see you in the evening આઇ શૅલ સી યુ ઇન ધી ઇવનીંગ).

તમે બપોર પછી મારે ત્યાં આવશો? Will you come to me in the afternoon? (ઉવીલ યુ કમ ટુ મી ઇન ધી આફ્ટરનૂન)?

બપોર પછી મારે બહાર જવાનું છે. I have to go out in the afternoon. (આઇ હૅવ ટુ ગૉ આઉટ ઇન ધી આફ્ટરનૂન).

એ કોણ આવે છે? Who comes there? (હુ કમ્સ ધૅર)?

તમે ઘેલાભાઇ કે? Are you Mr. Ghelabhai? (આર યુ મીસ્ટર ઘેલાભાઇ)?

મારા ભાઇ તમને મળવા ચાહે છે. My brother wishes to see you. (માય બ્રધર ઉવીશીઝ ટુ સી યુ).

તેઓની ભેટ ક્યાં થશે ? Where can they be seen? (ઉવ્હેર કૅન ધે બી સીન)?

તમને ત્યાં તેડયા છે. You are invited there. (યુ આર ઇનવાઇટેડ ધેર).

તમે વખતસર આવ્યા. You came in time. (યુ કૅઇમ ઇન ટાઇમ)

મેં તમને ઘણા દીવસે જોયા. I saw you after many days. (આઇ સૅા યુ આફ્ટર મૅની ડેઝ).

તે બે ઘણા મોડા આવ્યા. Both of them came very late (બોથ ઑફ ધેમ કેઇમ વેરી લેઇટ).

તે મને ચોપાટીપર મળ્યો. I met him on the Chawpatty (આઇ મેટ હીમ ઑન ધી ચૌપાટી)

તમે તેને મળવા આવશો ? Will you come to see him? (ઉવીલ યુ કમ ટુ સી હીમ)?

મારે તેને વળાવવા જવું છે–I have to go to see him off. (આઇ હૅવ ટુ ગો ટુ સી હીમ ઑફ)

હું તમને જોઇને ખુશી થયો છું. I am very glad to see you. (આઇ ઍમ વેરી ગ્લૅડ ટુ સી યુ).

છોકરા, એમને અંદર તેડી લાવ. Boy, show them in. (બૉય, શો ધેમ ઇન)

સીપાઇ, ખુરશી લાવ. Sepoy, bring a chair. (સીપૅાય, બ્રીંગ એ ચેર).

સાહેબ, આ ખુરશી લ્યો. Take this chair, Sir. (ટેક ધીસ ચેર, સર).

તમારો આભાર થયો. Thank you. (થેંક યુ).

હું અહીંજ બેસીશ. I shall take my seat here. (આઇ શૅલ ટેક માય સીટ હીયર).

અહીં તમારે માટે ખુરશી છે. Here is a chair for you. (હીયર ઇઝ એ ચેર ફૉર યુ).

મહેરબાની કરી અહીં બેસો. Please take your seat here. (પ્લીઝ ટેક યૉર સીટ હીયર)

મારાથી ખુરશીપર બેસાતું નથી. I can not sit on the chair (આઇ કૅન નૉટ સીટ ઑન ધી ચેર)

આ ખુરશી ખસેડું ? May I move this chair ? (મે આઇ મુવ ધીસ ચેર) ?

તમે તસ્દી લેતા નહિ. Do not trouble yourself. (ડુ નૉટ ટ્રબલ યૉરસેલ્ફ)

જરાક ઉભા રહો. Wait a moment. (ક્વેઈટ એ મોમેન્ટ).

તે કોણ છે ? Who is he ? (હુ ઇઝ હી) ?

એ મારા કાકા થાય. He is my uncle. (હી ઈઝ માય અંકલ)

એ કયાંથી આવ્યા છે ? Where is he come from ? (ઉવ્હેર ઇઝ હી કમ ફ્રૉમ)

તે એકલો આવ્યો છે. He has come alone. (હી હૅઝ કમ ઍલોન)

તેને અહીં આવવાનું પ્રયોજન શું ? What brought him here ? (ઉવૉટ બ્રૉટ હીમ હીયર)

હવા ફેરને માટે. For change of climate. (ફૅાર ચેઇન્જ ઑફ કલાઇમેટ)

હવે તેની તબીયત સુધરી કે ? Has his health improved now ? (હૅઝ હીઝ હૅલ્થ ઇમપ્રૂવ્ડ નાઉ)

આ જગ્યાની હવા તમને માફક આવે છે ? Does the climate of this place agree with you ? (ડઝ ધી કલાઇમેટ ઑફ ધીસ પ્લેસ ઍગ્રી ઉવીથ યુ)

તમારા કુટુંબમાં સૌ ખુશી છે? Are all persons well in your family? (આર ઑલ પરસન્સ ઉવેલ ઇન યૉર ફૅમીલી)

હવે મારે જવાનો વખત થયો. Now it is time for me to go. (નાઉ ઇટ ઇઝ ટાઇમ ફૉર મી ટુ ગો)

તમે તમારા ભાઇને મળ્યા? Did you see your brother? (ડીડ યુ સી યૉર બ્રધર)

તેને મારી સલામ કહેજો. Give him my best complement. (ગીવ હીમ માય બેસ્ટ કૉમ્પલીમેન્ટ)

એને મારો આશિર્વાદ લખજો. Write to him my kind wishes. (રાઇટ ટુ હીમ માય કાઇન્ડ ઉવીશીઝ)

તમારા ભાઇને અહીં મોકલો. Send your brother here. (સેન્ડ યૉર બ્રધર હીયર)

બીજી કાંઇ ખબર મોકલવી છે? Have you to send any other information? (હૅવ યુ ટુ સેન્ડ ઍની અધર ઇનફૅરમેશન)

એને કહેજો કે અમે બધાં ખુશી છીએ. Tell him we are all right here. (ટેલ હીમ ઉવી આર ઑલ રાઇટ હીયર)

તજવીજ કરો કે તેણીની તબીયત સારી છે? Inquire whether her health is alright? (ઇન્કવાયર વેધર હર હૅલ્થ ઇઝ ઑલ રાઇટ)

હું એ સઘળાની સંપૂર્ણ તજવીજ કરીશ. I shall make a complete inquiry of all that. (આઇ શૅલ મેક એ કમ્પ્લીટ ઇન્કવાયરી ઑફ ઑલ ધૅટ)

રસ્તે સાચવીને જજો. Be careful while going on the way (બી કેરફુલ ઉવાઇલ ગોઈંગ ઑન ધી ઉવે)

અકસ્માતથી સંભાળજો. Guard yourself agaiust accidents (ગાર્ડ યૉરસેલ્ફ અગેઇન્સ્ટ ઍકસીડન્ટસ)

તમારી સફર આબાદ થજો. May you have a prosperous journey. (મે યુ હૅવ એ પ્રૉસ્પરસ જર્ની)

ઇશ્વર તમને સુખી રાખે. Map God preserve your health. (મે ગૅાડ પ્રીઝર્વ યૅાર હેલ્થ)

વચ્ચે વચ્ચે કાગળ લખતા રહેજો. Continue to correspond at intervals. (કન્ટીન્યુ ટુ કરેસ્પૅાન્ડ ઍટ ઇન્ટરવલ્સ)

ત્યાં સૌને મારી દુવા કહેજો. Remember me to all there. (રીમેમ્બર મી ટુ ઑલ ધેર).

હવે તમે પાછા વળો, Now you may turn back. (નાઉ યુ મે ટર્ન બૅક)

તમારી મુલાકાતથી મને ઘણી ખુશાલી ઉપજી I was greatly pleased with your visit. (આઇ વૉઝ ગ્રેટલી પ્લીઝ્ડ ઉવીથ યૅાર વીઝીટ)

આવી મુલાકાત હમેશાં લાભદાયક છે. Such a visit is always beneficial. (સચ એ વીઝીટ ઇઝ ઑલવેઝ બેનીફીશીયલ)

મોટા માણસોની મુલાકાત સંતોષકારક નિવડે છે. Visits of great men turn out satisfactory. (વીઝીટસ ઑફ ગ્રેટ મેન ટર્ન આઉટ સૅટીસ્ફૅક્ટરી)

હવે મારે તમારી રજા લેવી જોઇએ. Now I should take your leave. (નાઉ આઇ શુડ ટેક યૅાર લીવ)

જવાની ઉતાવળ કેમ કરો છો? Why are you in a hurry to go? (ઉવાય આર યુ ઇન એ હરી ટુ ગો)

સારે અવસરે વેળાસર પધારજો. Please come in time on auspicious occasions (પ્લીઝ કમ ઇન ટાઇમ ઑન ઑસ્પીશીયસ ઑકેઝન્સ)

નીશાળને લગતાં વાકયો.

તમને અંગ્રેજી બોલતાં આવડે છે? Do you know how to speak English? (ડુ યુ નો હાઉ ટુ સ્પીક ઈંગ્લીશ)

હું અંગ્રેજી શીખ્યો નથી. I have not learnt English. (આઇ હૅવ નૉટ લર્ન્ટ ઈંગ્લીશ)

તમે નિશાળે જાઓ છો? Do you go to school? (ડુ યુ ગો ટુ સ્કુલ)

ત્યાં તમે કયા વર્ગમાં છો? In what class are you there? (ઈન હ્વૉટ ક્લાસ આર યુ ધેર)

તમે ચાલાક વિદ્યાર્થી જણાઓ છો. You seem to be a bright student. (યુ સીમ ટુ બી એ બ્રાઇટ સ્ટુડન્ટ)

તેનું અભ્યાસમાં ચિત્ત નથી. He does not care for his study. (હી ડઝ નૉટ કેર ફૉર હીઝ સ્ટડી)

વિદ્યાર્થીએ આળસ તજવું. A student should avoid idleness (એ સ્ટુડન્ટ શુડ ઍવૉઇડ આઇડલનેસ)

તમે તમારા પાઠ વાંચ્યા? Did you read your lessons? (ડીડ યુ રીડ યૉર લેસન્સ)

તેણે અભ્યાસ લખ્યા નથી. He has not written his exercises. (હી હૅઝ નૉટ રીટન હીઝ એકસરઝાઇસીઝ)

વિદ્યાર્થીની કસોટી શું? What is the test of a student? (હ્વૉટ ઇઝ ધી ટેસ્ટ ઑફ એ સ્ટુડન્ટ)?

તે સદ્‌ગુણી હોવો જોઇએ–He must be virtuous. (હી મસ્ટ બી વરચ્યુઅસ).

તેણે પોતાના દુર્ગુણ તજવા જોઇએ–He must leave aside his vices (હી મસ્ટ લીવ એસાઇડ હીઝ વાઇસીઝ)

ખંતીલો અને સાવધ વિદ્યાર્થી ફતેહ પામે છે–A diligent and careful student succeeds. (એ ડીલીજન્ટ ઍન્ડ કેરફુલ સ્ટુડન્ટ સકસીડસ).

આપણે હમેશાં નમ્રતા રાખવી.–We should always be modest (વ્હી શુડ ઑલવેઝ બી મૉડેસ્ટ).

ગુરૂનું કહ્યું માનવું–The teacher must be obeyed. (ધી ટીચર મસ્ટ બી ઓએઇડ).

એવા વિદ્યાર્થીને ઇનામ મળે છે–Such a student wins a prize. (સચ એ સ્ટુડન્ટ વીન્સ એ પ્રાઇઝ).

તમને ઇનામ મળ્યું કે?–Did you get a prize? (ડીડ યુ ગેટ એ પ્રાઇઝ)?

તે ઇનામને લાયક નથી–He dose not deserve a prize. (હી ડઝ નૉટ ડીઝર્વ એ પ્રાઇઝ).

તમારી પાસે કઇ ચોપડી છે?–What book have you? (વ્હૉટ બુક હૅવ યુ)?

તેની પાસે સ્લેટ નથી?–Has he got no slate? (હૅઝ હી ગૅાટ નો સ્લેટ)?

હું કાગળ ઉપર લખું છું.–I write on paper. (આઇ રાઇટ ઑાન પેપર).

મહેરબાની કરી પેલો ખડીઓ લાવો–Please bring that ink-bottle. (પ્લીઝ બ્રીંગ ધૅટ ઇન્ક-બૉટલ)

વર્ગમાં તમારી જગ્યા કયાં છે?–Where is your seat in the class? (વ્હેર ઇઝ યૅાર સીટ ઇન ધી ક્લાસ)

મારો નંબર પાંચથી નીચે નથી.–My rank is not lower than fifth, (માય રેન્ક ઇઝ નૉટ લોઅર ધેન ફીફ્થ).

તમે આ પાઠ વાંચ્યો?-Did you read this lesson? (ડીડ યુ રીડ ધીસ લેસન)

તમને લખતાં આવડે છે?-Do you know how to write? (ડુ યુ નો હાઉ ટુ રાઇટ)

તે અંગ્રેજી સારૂં જાણે છે.- He knows English well. (હી નોઝ ઈંગ્લીશ ઉવેલ)

તમારે સંસ્કૃત શિખવું જોઇએ-You should learn Sanskrit. (યુ શુડ, લર્ન સંસ્કૃત)

મારી ચોપડી ક્યાં ગઈ?-Where is my book? (ઉવ્હેર ઇઝ માય બુક)

તમારી સુખડપેન આપશો?-Will you give me your pencil? (ઉવીલ યુ ગીવ મી યૉર પેનસીલ)

ચપુથી કલમ ઘડો-Mend your pen with a penknife. (મેન્ડ યૉર પેન ઉવીથ એ પેન નાઇફ)

આ કાગળ લખો.-Write this letter (રાઇટ ધીસ લેટર)

મને કાગળ લખતાં આવડતું નથી.-I do not know how to write a letter (આઇ ડુ નૉટ નો હાઉ ટુ રાઇટ એ લેટર)

તમને હીસાબ ગણતાં આવડે છે? Do you know how to work sums? (ડુ યુ નો હાઉ ટુ વર્ક સમ્સ)

અમે દશાંશના હીસાબ શિખીએ છીએ-We learn to work examples in decimals. (ઉવી લર્ન ટુ વર્ક એકઝામ્પલ્સ ઇન ડેસીમલ્સ)

તેને ભાષાંતર કરતાં આવડતું નથી-He dose not know how to translate, (હી ડઝ નૉટ નો હાઉ ટુ ટ્રાન્સલેટ)

આ ફકરાનું ભાષાંતર કરો.-Translate this paragraph. ટ્રાન્સલેટ ધીસ પેરેગ્રાફ)

આ અંગ્રેજી ફકરાનો ગુજરાતીમાં તરજુમો કરો–Translate this English passage into Gujarati. (ટ્રાન્સલેટ ધીસ ઇન્ગ્લીશ પેસેજ ઇનટુ ગુજરાતી)

તમે ઇતિહાસ શિખ્યા છો? Have you learnt history? (હૅવ યુ લર્ન્ટ હીસ્ટરી)

ભુગોળનો વિષય કઠણ છે.–Geography is a difficult subject (જ્યૉગ્રાફી ઇઝ એ ડીફીકલ્ટ સબજેક્ટ)

વ્યાકરણ દરેક જણે શિખવું જોઇએ–Eveyone should learn Grammar. (એવરીવન સુડ લર્ન ગ્રામર)

આ શબ્દની જોડણી કરો–Spell this word. (સ્પેલ ધીસ વર્ડ)

આ શબ્દનો ઉચ્ચાર કરો–Pronounce this word. (પ્રોનાઉન્સ ધીસ વર્ડ)

તે તમારા શિક્ષક પાસેથી શિખો–Learn it from your teacher. (લર્ન ઇટ ફ્રૉમ યૉર ટીચર).

અમારો શિક્ષક ઘણો માયાળુ છે–Our teacher is very kind. (અવર ટીચર ઇઝ વરી કાઇન્ડ)

સાહેબ, કોપી લખવાનો વખત થયો છે–Sir, now it is time to write copy-books (સર, નાઉ ઇટ ઇઝ ટાઇમ ટુ રાઇટ કૉપી-બુકસ)

તમે સઘળા તે લખવાને તૈયાર છો? (Are you all prepared to write it? (આર યુ ઑલ પ્રીપેર્ડ ટુ રાઇટ ઇટ)

હા સાહેબ પણ ખડીઆમાં શાહી નથી.–Yes sir, but there is no ink in the inkbottles. (યસ સર, બટ ધેર ઇઝ નો ઇન્ક ઇન ધી ઇન્ક-બૉટલ્સ)

સીપાઈ, બાંકડા બરાબર ગોઠવ.–Sepoy, arrange the benches. (સીપૉય, એરેન્જ ધી બેન્ચીઝ)

ખાનામાં ખડીયા મુકો.–Place the ink-bottles in there places (પ્લેઇસ ધી ઇન્કબૉટલ્સ ઇન ધૅર પ્લેઇસીઝ)

ખડીઆમાં સાહી નાંખેા.–Fill the inkbottles with ink (ફીલ ધી ઈન્ક બૅાટલ્સ ઉવીથ ઈન્ક).

દફ્તરમાંથી કેાપી બ્હાર કાઢેા–Take out your copy-books from the pockets (ટેક આઉટ યૅાર કૅાપી બુકસ ફ્રૅામ ધી પૅાકેટસ)

તમારી કલમેા સાફ કરેા.–Cleanse your pens. (ક્લીન્સ યૅાર પેન્સ)

હવે લખવા માંડેા.–Now begin to write. (નાઉ બીગીન ટુ રાઇટ)

સાહેબ. હું પેલું ચપુ લઉં?–Sir, may I take that penknife ! (સર મે આઇ ટેક ધૅટ પેનનાઇફ)

આ કાગળમાં આંકીને લખેા.–Rule this paper before writing (રૂલ ધીસ પેપર બીફેાર રાઇટીંગ)

આ દાખલેા પાટીઆ ઉપર લખેા.–Write this example on the board. (રાઇટ ધીસ એકઝામ્પલ ઑાન ધી બૅાર્ડ)

અક્ષર સારા લખેા.–Write clear handwriting. (રાઇટ ક્લીયર હૅન્ડ-રાઇટીંગ)

તમારૂં લખવાનું પુરૂં થયું !–Have you finished your writing? (હૅવ યુ ફીનીશ્ડ યૅાર રાઇટીંગ)

મને તમારી ચેાપડી તપાસવી પડશે.-I shall have to examine your books. (આઈ શૅલ હૅવ ટુ એકઝામીન યૅાર બુકસ)

તમે આના ઉપર ડાઘા પાડયા ?–Have you blotted this? (હૅવ યુ બ્લૅાટેડ ધીસ)

તમે હવે નંબરનેા સરવાળેા કરેા–Now sum up your ranks. (નાઉ સમ અપ યૅાર રેન્કસ)

આજ શાળા વ્હેલી બંધ થશે–The school will be closed earlier today. (ધી સ્કુલ ઉવીલ બી કલૅાઝડ અરલીયર ટુડે)

આજ અર્ધા દિવસની રજા છે–Today you have a half-holiday (ટુડે યુ હૅવ એ હાફ-હૅાલીડે)

કાલે નિશાળ દશવાગે ઉઘડશે.–The school will meet at ten o'clock tomorrow. (ધી સ્કુલ ઉવીલ મીટ ઍટ ટેન ઓકલૉક ટુમૉરો)

કાલ તો પરિક્ષાનો દિવસ છે–Tomorrow is the day of examination. (ટુમૉરો ઇઝ ધી ડે ઑફ એકઝામીનેશન)

પરિક્ષક કોણ છે? Who is the examiner? (હુ ઇઝ ધી એકઝામીનર)

પરિક્ષા કેટલાવાગે શરૂ થશે? At what time will the examination begin? (ઍટ વૉટ ટાઇમ ઉવીલ ધી એકઝામીનેશન બીગીન)?

મંગળવારે તમારી પરિક્ષા લેવામાં આવશે–You will be examined on Tuesday. (યુ ઉવીલ બી એકઝામીન્ડ ઑન ટ્યુસડે)

પરિક્ષામાં પાસ થયેલા વિદ્યાર્થીઓને ઇનામ મળશે–The students who pass the examination will get prizes. (ધી સ્ટુડન્ટસ હુ પાસ ધી એકસામીનેશન ઉવીલ ગેટ પ્રાઇઝીસ)

બધા છોકરાઓને મીઠાઈ આપવામાં આવશે–All boys will be given sweetmeats. (ઑલ બૉયઝ ઉવીલ બી ગીવન સ્વીટમીટસ)

હવે નિશાળમાં ગરમીની રજા પડશે–Now the school will be closed for the summer vacation. (નાઉ ધી સ્કુલ ઉવીલ બી કલૉઝડ ફૉર ધી સમર વેકેશન)

રજામાં તમારા સઘળા પાઠ તૈયાર કરજો–Prepare all your lessons in the vacation. (પ્રીપેર ઑલ યૉર લેસન્સ ઇન ધી વેકેશન)

સદાચારથી વર્તીને તમારા વડીલોને રાજી રાખો–Please your superiors by conducting yourself well. (પ્લીઝ યૉર સુપીરીઅર્સ બાય કન્ડકટીંગ યૉરસેલ્ફ ઉવેલ.)

હવે જાઓ, છોકરાઓ તમને રજા છે–Now, boys you can go; you have a holiday. (નાઉ બૉયઝ, યુ કૅન ગો; યુ હૅવ એ હૉલી ડે.)

મિત્રો અને પ્રબંધિઓની સાથે વાતચિત કરવામાં વપરાતાં વાકયો.

તેનો કોઇ મિત્ર છે કે? Has he any friend? (હૅઝ હી ઍની ફ્રેન્ડ)

દરેક માણુસને મિત્ર હોવો જોઇએ–Every man must have a friend. (એવરી મૅન મસ્ટ હૅવ એ ફ્રેન્ડ)

મિત્રાચારી ભલા સાથે કરવી–Friendships must be made with good men. (ફ્રૈન્ડશીપ મસ્ટ બી મેઇડ ઉવીથ ગુડ મેન)

મિત્રો છુપી વાત જાણે છે–Friends know the secrets. (ફ્રેન્ડઝ નો ધી સીક્રેટસ)

તમારો મિત્ર કયાં છે–Where is your friend? (ઉવ્હેર ઇઝ યૉર ફ્રેન્ડ)?

એ પોતાના બાપ પાસે હશે?–He may be with his father. (હી મે બી ઉવીથ હીઝ ફાધર)

કાકા તમે મને આ પાઠ શિખવો–Uncle teach me this lesson (અંકલ ટીચ મી ધીસ લેસન)

બેટા, તને એ આવડશે નહિ–Dear child, you will not be able to learn it. (ડીયર ચાઇલ્ડ, યુ વીલ નૉટ બી એબલ ટુ લર્ન ઇટ)

હું મારા બાપા પાસે જાઉં?–May I go to my father? (મે આઈ ગો ટુ માઇ ફાધર)

તમને શું જોઇએ? બાપા!–What do you want? Papa! (વ્હૉટ ડુ યુ વૉન્ટ પાપા)

બાઇ (બેટા) તારી બા કયાં છે? My darling! where is your mother? (માય ડારલીંગ! વ્હેર ઇઝ યૉર મધર)?

એ ઘરમાં નથી. મારી બ્હેન છે-She is not at home. My sister is there. (શી ઇઝ નૉટ ઍટ હૉમ. માય સીસ્ટર ઇઝ ધેર)

મારા મામા ક્યાં ગયા ?Where is your maternal uncle gone? (હ્વેર ઇઝ યૉર મેટરનલ અંકલ ગૉન)

મારા મામા સુરત ગયા છે-My Maternal uncle has gone to Surat. (માય મેટરનલ અંકલ હૅઝ ગૉન ટુ સુરત)

તમારા કાકાનો છોકરો ભલો માણસ છે-Your cous in is a kind man (યૉર કઝીન ઇઝ એ કાઇન્ડ મન)

આ મારો ભત્રીજો થાય-This is my nephew. (ધીસ ઇઝ માય નવ્યુ)

પેલો મારો ભાણેજ છે-He is my sister's son. (હી ઇઝ માય સીસ્ટર્સ સન)

તમારી ફોઇ ક્યાં છે ?-Where is your aunt? (હ્વેર ઇઝ યૉર આન્ટ)

મારી ફોઇ યાત્રાએ ગયાં છે-My aunt has gone to a pilgrimage. (માય આન્ટ હૅઝ ગૉન ટુ એ પીલ્ગ્રીમેઇજ)

બાપા મને ભાઇ પાસેથી એક લેખણ અપાવો-Dear Papa, tell my brother to give me a pen. (ડીયર પાપા, ટેલ માય બ્રધર ટુ ગીવ મી એ પેન)

તારી બ્હેન ઘેર ગઇ છે કે ?-Has your sister gone home? (હૅઝ યૉર સીસ્ટર ગૉન હોમ)

આજ તમારે ત્યાં પરોણા આવેલા છે ?-Are you visited by guests today? (આર યુ વીઝીટેડ બાય ગેસ્ટસ ટુડે)

આ ગ્રહસ્થ મારા સસરા થાય-This gentlman is my father-in-law (ધીસ જેન્ટલમૅન ઇઝ માય ફાધર-ઇન-લૅ)

તમારો જમાઇ ક્યાંનો વતની છે?-What is the native place Of your son-in-law? (વ્હૉટ ઇઝ ધી નેટીવ પ્લેઇસ ઑફ યૉર સન ઇન-લૉ)

તમારા કુટુંબનો કોણ વડો છે?-Who is the head of your family? (હુ ઇઝ ધી હૅડ ઑફ યૉર ફૅમીલી)

મારા કાકા અમારૂં પોષણ કરે છે-My uncle maintains us. (માય અંકલ મેન્ટેઇન્સ અસ)

તમારાં માબાપ ગુજરી ગયાં છે?-Are your parents dead? (આર યૉર પેરન્સ ડેડ)

નહિ, મારા પિતા બ્હારગામ રહે છે-No, my father lives in up-country. (નો, માય ફાધર લીવ્ઝ ઇન અપ કન્ટ્રી)!

તેની માને સારૂં થયું કે?-Has his mother improved? (હૅઝ હીઝ મધર ઇમ્પ્રુવ્ડ)

આ માણસને ને તેને શી સગાઇ છે?-How is this man related to him? (હાઉ ઇઝ ધીસ મૅન રીલેટેડ ટુ હીમ)

એ મારા દાદા થાય. He is my grandfather. (હી ઇઝ માય ગ્રાન્ડ ફાધર)

હું એમનો પૌત્ર થાઉં-I am his grandson. (આઇ ઍમ હીઝ ગ્રાન્ડ સન)

મારા વ્હાલા, તમે અત્યાર સુધી ક્યાં હતા?-My dear, where were you upto now? (માય ડીયર, હ્વેર વેર યુ અપટુ નાઉ)

હું જરાક કામમાં રોકાયો હતો, વ્હાલી-I was a little engaged, my dear. (આઇ વૉઝ એ લીટલ એન્ગેજ્ડ માય ડીયર)

તમે મને અંતઃકરણથી ચાહો છો?-Do you love me with your heart? (ડુ યુ લવ મી ઉવીથ યૉર હાર્ટ)

મારા કરતાં હું કોઇને વધારે ચ્હાતો નથી–I love none more than yourself. (આઇ લવ નન મૉર ધૅન યૉરસેલ્ફ).

તું મારી જીંદગીના સુખનું સાધન છે–Thou art a source of happiness to my life. (ધાઉ આર્ટ એ સોર્સ ઑફ હૅપીનેસ ટુ માય લાઇફ).

પ્રાણપ્રિય ! તમારા વિયોગે હું દુઃખી છું–My dearest ! I am unhappy at your separation. (માય ડીયરેસ્ટ ! આઇ ઍમ અનહૅપી ઍટ યૉર સેપરેશન)

પ્રીયે! તારી ભેટ કયારે થશે ?–My dear ! When shall I see you ? (માય ડીયર ઉવ્હેન શૅલ આઈ સી યુ)

તમારૂં ચિત્ર મારા હૃદયમાં જડેલું છે–Your picture is fixed in my heart (યૉર પીકચર ઈઝ ફીકસ્ડ ઈન માય હાર્ટ)

સુંદરવદની ! તારા દર્શનને માટે મારો જીવ તલ્પે છે–Most lovely lady ! my heart pants to see you. (મોસ્ટ લવલી લેડી ! માય હાર્ટ પૅન્ટસ ટુ સી યુ)

મારા પ્રાણ ! તમારો વિયોગ સ્હેવાતો નથી.–My soul, I can not endure your separation. (માય સોલ, આઇ કૅન નૉટ એન્ડયુઅર યૉર સેપરેશન).

ઇશ્વર આ જોડુ સુખી રાખે–May God keep this pair happy (મે ગૉડ કીપ ધીસ પૅર હૅપી)

તમને કંઈ સંતતિ છે કે ?–Have you got any children ? (હૅવ યુ ગૉટ ઍની ચીલ્ડ્રન)

મારી આગલી સ્ત્રીનો એક છોકરો છે.–I have one son by my former wife (આઇ હૅવ વન સન બાય માય ફૉરમર ઉવાઇફ).

તમારા સાળાનું નામ શું ?–What is the name of your brother-in-law ? (હ્વૉટ ઇઝ ધી નેઇમ ઑફ યૉર બ્રધર-ઇન લૉ)?

આ છોકરો કોનો છે ?-Whose son is this? (હુઝ સન ઇઝ धीस)?
એ મારા ભાઇનો છોકરો છે.-He is my brother's son (હી ઇઝ માય બ્રધર્સ સન).
તમને એકે છોકરો નથી?-Have you no son? (હૅવ યુ નો સન)?
મને બે દીકરા ને એક દીકરી છે -I have one son and two daughters. (આઇ હૅવ વન સન એન્ડ ટુ ડૉટર્સ)?
તમારા છોકરાને પરણાવ્યો છે?-Have you married your son? (હૅવ યુ મૅરીડ યૉર સન)?
તમારા છોકરાની વહુ કેટલા વર્ષની છે?-What is the age of your daugher-in-law (હ્વૉટ ઇઝ ધી એઇજ઼ ઑફ યૉર ડૉટર-ઇન-લૉ).
તમે બચરવાળ જણાઓ છો-You seen to be a family-man યુ સીમ ટુ બી એ ફૅમીલી-મૅન).
હા સાહેબ અને મારું કુટુંબ મોટું પણ છે.-Yes sir, and my family is large also (યસ સર, ઍન્ડ માય ફૅમીલી ઇઝ લાર્જ ઑલસો).
એ ખરેખરી ઇશ્વરી બક્ષીસ છે.-It is really a gift of God. (ઇટ ઇઝ રીઅલી એ ગીફ્ટ ઑફ ગૉડ).
તમે કેટલા ભાઇ છો ?-How many brothers are you? (હાઉ મૅની બ્રધર્સ આર યુ)?
મારે ફકત એક સાવકો ભાઇ છે-I have only one step-brother. (આઇ હૅવ ઓનલી વન સ્ટેપ-બ્રધર).
તમારી સાવકી મા જીવે છે?-Is your step-mother leaving? (ઇઝ યૉર સ્ટેપ-મધર લીવીંગ)?
તમારા સાળાનું નામ શું ?-What is the name of your brother-in-law? (હ્વૉટ ઇઝ ધી નેઇમ ઑફ યૉર બ્રધર-ઇન-લૉ)?

મારે ફક્ત બેજ સાળીઓ છે-I have only two sisters-in-law (આઇ હૅવ ઓનલી ટુ સીસ્ટર્સ-ઇન-લૉ).

તમારો ધર્મપિતા કોણ છે?-Who is your God-father? (હુ ઇઝ યૉર ગૉડ-ફાધર)?

મારો ધર્મપિતા મારૂં રક્ષણ કરે છે-My God-father protects me. (માય ગૉડ-ફાધર પ્રોટેક્ટસ મી).

તમારી જ્ઞાતિ કઈ?-What is your caste? (હ્વૉટ ઇઝ યૉર કાસ્ટ)

અમે જ્ઞાતિએ બ્રાહ્મણ છીએ-We are Brahmins by caste. (હ્વી આર બ્રાહ્મીન્સ બાય કાસ્ટ).

તમે બે સગા ભાઇ છો-Are you brothers? (આર યુ બ્રધર્સ)?

નહિ, એ મારો સાવકો ભાઇ છે-No, He is my step-brother). (નો, હી ઇઝ માય બ્રધર).

તે તમારાથી મોટો છે કે નાનો?-Is he younger than you or older? (ઇઝ હી યંગર ધૅન યુ ઑર ઓલ્ડર)?

મહેરવાનજીના બે છોકરાઓ જોડીઆ ભાઈ જેવા દેખાય છે-Mr. Meherwanji's two sons appears as if they are twin-brothers. (મીસ્ટર મહેરવાનજીસ ટુ સન્સ ઍપીયર ઍઝ ઇફ ધે આર ટ્વીન-બ્રધર્સ).

તમારામાં વડું કોણ છે?-Who is elder of two you? (હુ ઇઝ એલ્ડર ઑફ યુ ટૂ)?

હું મારી ભાભી કરતાં નાનો છું-I am younger than my brother's wife. (આઇ ઍમ યંગર ધૅન માય બ્રધર્સ ઉવાઇફ).

ઇશ્વર તમારા કુટુંબમાં શાંતિ રાખે-May Cod maintain peace in your family, (મે ગૉડ મેન્ટેઇન પીસ ઇન યૉર ફૅમીલી).

તમારી ભલી ઇચ્છા માટે તમારો આભાર થયો-I am obliged to you for your good will. (આઇ ઍમ ઓબ્લાઇજ્ડ ટુ યુ ફૅાર યૉર ગુડ હ્વીલ).

મુસાફરી.

તથા હરવા ફરવાને લગતાં વાકયો.

તમે કયે ગામ જાઓ છો ?–What town are you going to ? (વ્હૉટ ટાઉન આર યુ ગોઈંગ ટુ) ?

હું કાશી જવાનો છું–I am to go to Benares. (આઇ એમ ટુ ગો ટુ બનારસ).

અહીંથી વડોદરા કેટલે દુર છે ?–How far is Baroda from this place ? (હાઉ ફાર ઇઝ બરોડા ફ્રૉમ ધીસ પ્લેસ) ?

સુમારે ચારસો માઇલનું છેટું હશે-The distance may be about 400 miles. (ધી ડીસ્ટન્સ મે બી એબાઉટ ફોર હન્ડ્રેડ માઇલ્સ).

તમે કેવી રીતે જશો ?-How will you go ? (હાઉ વીલ યુ ગો) ?

હું રેલવે માર્ગે જઇશ–I shall go by railway. (આઇ શૅલ ગો બાય રેલવે).

રેલવે મુસાફરી તમને સગવડવાળી છે ?–Is the railway journey convenient to you? (ઇઝ ધી રેલવે જર્ની કન્વીનીયન્ટ ટુ યુ) ?

હું હમેશાં તેવી મુસાફરી પસંદ કરૂં છું–I always prefer such a journey. (આઇ ઑલવેઝ પ્રીફર સચ એ જર્ની).

તમે કદી દરીઆઇ મુસાફરીની સેલગાહે ગયા છો ?–Have you ever enjoyed a sea-voyage ? (હૅવ યુ એવર એનજોયડ એ સી-વૉયેજ) ?

દરીઆઇ મુસાફરી મને માફક આવતી નથી–Sea-voyage does not agree with me. (સી-વૉયેજ ડઝ નૉટ એગ્રી વીથ મી).

એ ખરેખર વિચિત્ર છે–It is really strange. (ઇટ ઇઝ રીયલી સ્ટ્રેન્જ).

તમે એમ કેમ ધારો છો ?–Why do you think so? (ઉવાય ડુ યુ થીંક સો)

દરીઆઇ મુસાફરી તન્દુરસ્તીને સુધારે છે–Sea-voyage improves health. (સી-વૉયેજ ઉમ્પ્રુવ્ઝ હૅલ્થ)

મારા સંબંધમાં તેથી તદ્દન ઉલટું છે–My case is quite the contrary. (માય કેઇસ ઇઝ કવાઇટ ધી કૉન્ટ્રારી).

વારૂ. બપોરની ગાડી કયારે ઉપડે છે ?–Well. When does the mid-day train start? (વેલ. ઉવ્હેન ડઝ ધી મીડડે ટ્રેઇન સ્ટાર્ટ)?

બરાબર બાર વાગતે–Exactly at twelve o'clock. (એક્ઝેક્ટલી ઍટ ટવેલ્વ ઓકલૉક).

ત્યારે હવે તમે રેલવે-સ્ટેશન જવા નીકળો–Then you should start for the railway-station. (ધેન યુ શુડ સ્ટાર્ટ ફૅાર ધી રેલવે-સ્ટેશન).

મારે માટે એક ગાડી લાવો.–Bring one carriage for me. (બ્રીંગ વન કેરેજ ફૅાર મી).

કઇ ગાડી લાવું !–What carriage may I bring? (ઉવૉટ કેરેજ મે આઇ બ્રીંગ)?

જે તૈયાર હોય તે–Whatever that is ready (ઉવૉટેવર ધૅટ ઇઝ રેડી)

બે ઘોડાની ગાડી ચાલશે ?–Will a carriage and pair do? (ઉવીલ એ કેરેજ ઍન્ડ પૅર ડુ)?

ઘોડા જોડવાને તૈયાર છે?–Are the horses ready for yoking? (આર ધી હૉર્સીઝ રેડી ફૅાર યોકીંગ)?

હા. તમારા હુકમનીજ ખોટી છે.–Yes, we wait only for your order. (યસ ઉવી ઉવેઇટ ઓન્લી ફૅાર યૉર ઑારડર).

પણ આ સામાનની શી ગોઠવણ કરી ?–But what arrangement,

has been made for this luggage? (બટ ઉવૉટ એરેન્જમેન્ટ હૅઝ બીન મેઇડ ફૉર ધીસ લગેજ)?

એ ત્યાં બેલગાડીમાં લાવજો.–Bring it there in a bullock-cart. (બ્રીંગ ઇટ ધેર ઇન એ બુલોક–કાર્ટ).

આ તમારે માટે ગાડી તૈયાર છે.–Here is a carriage ready for you. (હીયર ઇઝ એ કેરેજ રેડી ફૉર યુ).

હવે તમને રેલવે ગાડી મળશે નહિ.–You will not be able to catch the train now (યુ ઉવીલ નૉટ બી એબલ ટુ કૅચ ધી ટ્રેન નાઉ)

તેમ હોય તો આગબોટ મારફતે ચાલો.–If it is so, let us go by steamer. (ઇફ ઇટ ઇઝ સો, લેટ અસ ગો બાય સ્ટીમર).

આગબોટનો એક ઓરડો રોકીલ્યો–Engage one berth in the steamer. (એન્ગેજ વન બર્થ ઇન ધી સ્ટીમર).

તમને કયો ઓરડો સવળ પડશે?–What berth will suit your convenience? (ઉવૉટ બર્થ ઉવીલ સ્યુટ યૉર કન્વીનીયન્સ)?

આગબોટનો કારભારી તમને જોઇતી ખબર આપશે–The steward of the steamer will give you necessary information (ધી સ્ટેવર્ડ ઑફ ધી સ્ટીમર ઉવીલ ગીવ યુ નેસેસરી ઇન્ફૉરમેશન)

તે આગબોટનું નામ શું?–What is the name of the steamer? (ઉવૉટ ઇઝ ધી નેઇમ ઑફ ધી સ્ટીમર).

એનું નામ મસુરી છે–It is called steam-ship Massoorie. (ઇટ ઇઝ કૉલ્ડ સ્ટીમ–શીપ મસુરી).

એ કલકત્તે ક્યારે પહોચશે?–When will it reach Calcutta? (ઉવ્હેન ઉવીલ ઇટ રીચ કલકત્તા)?

કદાચ આજ સાંજે–Perhaps this evening (પરહૅપ્સ ધીસ ઇવનીંગ)

પણ મારે બાર વાગતે જવું જોઇએ–But I must go at twelve o'clock. (બટ આઇ મસ્ટ ગો ઍટ ટ્વેલ્વ ઓ'ક્લૉક).

હું હવે કપ્તાન પાસે જાઊં છું-I am going to the Captain now (આઇ એમ ગોઈંગ ટુ ધી કેપટન નાઉ).

કપ્તાનને પુછો કે આજ હવા સારી છે?-Ask the Captain whether the weather is fair. (આસ્ક ધી કેપટન વેધર ધ વેધર ઇઝ ફેર).

આજ તોફાન થવાનો સંભવ છે-Today there is a possibility of storm. (ટુ ડે ધેર ઇઝ એ પોસીબીલીટી ઑફ સ્ટૉર્મ).

પેલો દીવો શાને માટે બળે છે?-What is that lamp lighted for? (ઉવૉટ ઇઝ ધૅટ લૅમ્પ લાઇટેડ ફૉર)?

એ દીવાદાંડી હશે-It may be a light-house. (ઇટ મે બી એ લાઇટ હાઉસ).

વરસાદને લીધે હવા બગડી-The weather was rough on account of rain. (ધી ઉવેધર વૉઝ રફ ઑન એકાઉન્ટ ઑફ રેઇન).

હવે વરસાદ બંધ પડ્યો છે-Now it has ceased to rain. (નાઉ ઇટ હૅઝ સીઝડ ટુ રેઇન).

દરીઓ પણ શાંત થયો છે-The sea is smooth also. (ધી સી ઇઝ સ્મુધ ઑલસો).

હવે તમારી સફર આબાદ થશે-Now your voyage will be prosperous. (નાઉ યૉર વૉયેજ ઉવીલ બી પ્રોસ્પરસ).

અહીંથી કાંઠો કેટલે દુર છે-How far is the coast from here (હાઉ ફાર ઇઝ ધી કોસ્ટ ફ્રૉમ હીયર)?

હવે તો આપણે બારામાં છીએ-We are now in the harbour (ઉવી આર નાઉ ઇન ધી હારબર)

આપણને કાંઠે આવતાં બરાબર દસ કલાક થયા-We took exactly ten hours to reach the coast. (ઉવી ટૂક એક્ઝેક્ટલી ટેન અવર્સ ટુ રીચ ધી કોસ્ટ).

પા કલાક પછી આગબોટ લંગરશે-The steamer will anchor after a quarter of an hour. (ધી સ્ટીમર ઉવીલ ઍન્કર આફ્ટર એ કવાટર ઑફ ઍન અવર).

હવે અહીંથી આગગાડી મારફતે ચાલો.-Let us go by railway from here (લેટ અસ ગો બાય રેલવે ફ્રૉમ હીયર).

મારો વિચાર પણ તેમજ છે.-I have also the same inclination. (આઇ હૅવ ઑલસો ધી સેઇમ ઇન્કલીનેશન).

ટીકીટો લઇ આવો.-Buy the tickets (બાય ધી ટીકેટસ).

ટીકીટો કયાંથી અને કયારે મળશે?-Where and when can the tickets be got? (ઉવ્હેર ઍન્ડ ઉવ્હેન કૅન ધી ટીકેટસ બી ગોટ)?

ટીકીટ માસ્તરને ગાડીનો વખત પુછો,-Ask the ticket-master for the time of the train (આસ્ક ધી ટીકેટ માસ્ટર ફૉર ધી ટાઇમ ઑફ ધી ટ્રેન).

ટીકીટ માસ્તર ઑફીસમાં નથી.The ticket-master is not in the office (ધી ટીકેટ-માસ્ટર ઇઝ નૉટ ઇન ધી ઑફીસ).

આ સામાન પાસ કરાવો.-Pass this luggage (પાસ ધીસ લગેજ).

સ્ટેશન-માસ્તર કયાં મળશે?-Where can the station-master be seen (ઉવ્હેર કૅન ધી સ્ટેશન-માસ્તર બી સીન)?

તે માટે પોટરને પુછો,-Ask the porter for that (આસ્ક ધી પૉરટર ફૉર ધૅટ).

જલદી કરો નહિ તો ગાડી ચુકી જશો.-Make haste or you will miss the train (મેક હેસ્ટ ઑર યુ ઉવીલ મીસ ધી ટ્રેન).

હવે મારે વાર નથી.-Now I am ready (નાઉ આઇ ઍમ રેડી).

આ ખાનામાં બેસો.-Take your seat this compartment (ટેક યૉર સીટ ઇન ધીસ કમ્પાર્ટમેન્ટ).

આ ખાનું રીઝરવ્ડ કરાવેલું છે.–This compartment is reserved ધીસ કમ્પાર્ટમેન્ટ ઇઝ રીઝરવ્ડ).

તમે કયા વર્ગમાં બેસનાર છો?–What class are you going to sit in? (વ્હૉટ ક્લાસ આર યુ ગોઇંગ ટુ સીટ ઇન)?

પહેલા અથવા બીજા વર્ગમાં.–Either in the first class or in the second (આઇધર ઇન ધી ફર્સ્ટ ક્લાસ ઑર ઇન ધી સેકન્ડ).

ગાડી ઉપડી.–The train started (ધી ટ્રેન સ્ટાર્ટેડ).

કેવી સરસ મુસાફરી!–What a nice journey? (વ્હૉટ એ નાઇસ જર્ની)?

તમારી અહીં સગવડ થશે?–Will you be accomodated here (વીલ યુ બી ઍકોમોડેટેડ હીયર)?

હા, કેવળ ચેનમાં–Yes, quite snuggly (યસ ક્વાઇટ સ્નગલી).

હવે હું રજા લઉં છું–Now I am going (નાઉ આઇ ઍમ ગોઇંગ).

જરા ઉભા રહો, અહીં ઘોડે બેસીને કોણ આવે છે?–What a moment, who is coming here on horse-back? (વ્હેઇટ એ મોમેન્ટ હુ ઇઝ કમીંગ હીયર ઑાન હૉર્સ-બેક).

એ તો આપણો વિઠ્ઠલદાસ છે–He seems to be our Vithaldas (હી સીમ્સ ટુ બી અવર વીઠુલદાસ).

એ કયાં જાય છે–Where is he going? (વ્હેર ઇઝ હી ગોઇંગ)?

તે દરીએ ફરવા સારૂ જતો હશે–He might be going to the sea-side to take a walk. હી માઇટ બી ગોઇંગ ટુ ધી સી-સાઇડ ટુ ટેક એ વૉક).

તમે પણ દરીઆ તરફ જાઓ–You might also go to the sea-side. (યુ માઇટ ઑાલસો ગો ટુ ધી સી-સાઇડ).

આજ હવા સારી નથી-Today the weather is not fair. (ટુડે ધી વેધર ઇઝ નૉટ ફેર).

ત્યારે ફરવા જવાનું માંડી વાળો-Then put off your going to take a walk. (ધેન પુટ ઑફ ઑાર ગોઇંગ ટુ ટેક એ વૉક)

તમારી મરજી હોય તો કોટમાં જઇએ-If you like we might go to the fort. (ઇફ યુ લાઇક ઉવી માઇટ ગો ટુ ધી ફૉર્ટ).

ત્યાં શું કરવા જવું ?-Why should we go there? (વ્હાય શુડ ઉવી ગો ધેર) ?

આજની સાંજ નાટક જોવામાં પસાર કરીએ-We might pass this evening in witnessing a performance. (ઉવી માઇટ પાસ ધીસ ઇવનીંગ ઇન વીટનેસીંગ એ પરફૉર્મન્સ).

આજ શેનો નાટક છે?-What drama is to be performad today? (ઉવૉટ ડ્રામા ઇઝ ટુ બી પરફૉર્મડ ટુડે) ?

ત્રીયારાજ કે સુંદર વેણીનો-Either of Triaraj or of Sunderveni. (આઇધર ઑફ ત્રીયારાજ ઑાર ઑફ સુંદર વેની).

મેં તે નાટકો જોયલા છે-I have seen those performances. (આઇ હેવ સીન ધૉઝ પરફૉમન્સીઝ).

તમને નાટકને બહુ શોખ જણાય છે-You seem to be very fond of witnessing performances. (યુ સીમ ટુ બી વેરી ફૉન્ડ ઑફ વીટનેસીંગ પરફૉર્મન્સીઝ).

એમજ છે. મને નાટક બહુ ગમે છે-It is so. I am very fond of dramas. (ઇટ ઇઝ સો. આઇ ઍમ વેરી ફૉન્ડ ઑફ ડ્રામાઝ).

બીજે ક્યાં ફરવા ચાલો-Let us go to some other place for a walk. (લેટ અસ ગો ટુ સમ અધર પ્લેઇસ ફૉર એ વૉક).

પાલવા ઉપર એકાદ બે કલાક બેશીએ–We might pass an hour or two at Palwa. (ઉવી માઇટ પાસ એન અવર ઑર ટુ ઍટ પાલવા).

ત્યાં ઘણા શેઠીઆ હવા ખાવા આવે છે–Many rich-men go there for fresh air. (મૅની રીચ મેન ગો ધેર ફૅાર ફ્રેશ એર).

એ તો ઘણું લંબાણુ થાય–It may be too great a distance. (ઇટ મે બી ટૂ ગ્રેટ એ ડીસ્ટન્સ).

મારાથી ત્યાં સુધી ચલાશે નહિ–I can not walk for so long a distance. (આઇ કૅન નૉટ ઉવૉક ફૅાર સો લૅાંગ એ ડીસ્ટન્સ).

આપણે આ મેળો જોઇ પાછા ફરીએ–We might turn back after seeing this fair. (ઉવી માઇટ ટર્ન બૅક આફ્ટર સીઇંગ ધાસ ફૅર).

એમ તો ન થાય–That should not be the case. (ધૅટ શુડ નૉટ બી ધી કેઇસ).

ત્યારે મને માફ કરો; મારી આવવાની ઇચ્છા નથી–Then excuse me; I have no mind to take a walk. (ધેન એકસક્યુઝ મી; આઇ હૅવ નો માઇન્ડ ટુ ટેક એ વૉક).

જેવી તમારી ઇચ્છા–Just as you like. (જસ્ટ ઍઝ યુ લાઇક).

આજ રાણીનો બાગ જોવા આવશો ?–Will you come to see the Queen's garden? (ઉવીલ યુ કમ ટુ સી ધી ક્વીન્સ ગાર્ડન)?

રાણીના બાગમાં શું જોવાનું છે?–What is to be seen there? (ક્વૉટ ઇઝ ટુ બી સીન ધેર)?

ત્યાં ઘણી વસ્તુઓનો સારો સંગ્રહ જોવા જેવો છે–A good collection of many things is worth seeing there. (એ ગુડ કલેકશન ઑફ મૅની થીંગઝ ઇઝ વર્થ સીઇંગ ધેર).

અહીંથી રાણીનો બાગ કેટલે દુર છે ?-How far is the Victoria Garden from this place ? (હાઉ ફાર ઇઝ ધી વીકટોરીઆ ગાર્ડન ફ્રૉમ ધીસ પ્લેસ) ?

અહીંથી અર્ધા કલાકનો રસ્તો છે-It is half an hour's walk from here. (ઇટ ઇઝ હાફ ઍન અવર્સ ઉવૉક ફ્રૉમ હીયર).

તેમાં આપણને દાખલ થવાની રજા છે ?-Are we permitted to enter there ? (આર ઉવી પરમીટેડ ટુ એન્ટર ધેર) ?

એ દરેક જણને માટે ખુલ્લો છે-It is open to every one. ઇટ ઇઝ ઓપન ટુ એવરી વન).

પાછા વળતાં આપણને થાક લાગશે-We shall feel tired while returning. (ઉવી શૅલ ફીલ ટાયર્ડ ઉવાઇલ રીટર્નીંગ).

તેમ હશે તો આપણે રેલવે માર્ગે પાછા વળશું-In that case we shall return by rail (ઇન ધૅટ કેઇસ ઉવી શૅલ રીટર્ન બાય રેઇલ).

કયા સ્ટેશને ઉતરવુ ?-What station should we alight at ? (ઉવૉટ સ્ટેશન શુડ ઉવી એલાઇટ ઍટ) ?

મસ્જીદ અથવા બોરીબંદર-Either Musjid or Boribunder. (આઇધર મસ્જીદ ઑર બોરીબંદર).

મસ્જીદથી ટ્રામગાડી મળશે નહિ-Tram-cars are not available at Musjid station. (ટ્રામ-કાર્સ આર નૉટ અવેઇલેબલ ઍટ મસ્જીદ સ્ટેશન).

ત્યારે તો બોરીબંદર ઉતરવું સારૂં-Then it is better to alight at Boribunder. (ધેન ઇટ ઇઝ બેટર ટુ એલાઇટ ઍટ બોરીબંદર).

ભલે, તેમ કરીશું-All right, we shall do so. (ઑલ રાઇટ, ઉવી શૅલ ડુ સો).

હવે તમે આગળ ચાલશો ?-Will you proceed further now ? (ઉવીલ યુ પ્રોસીડ ફરધર નાઉ) ?

તમે ચાલતા થાઓ. હું કપડાં પ્હેરીને તમારી પાછળ આવું છું.–You may go on. I shall follow you after putting on my dress (યુ મે ગો ઑન. આઇ શૅલ ફૅાલો યુ આફ્ટર પુટીંગ ઑન માય ડ્રેસ).

એમ નહિ ચાલે. આપણે સાથે જઇએ,–It will not do. We must go in company (ઇટ ઉવીલ નૅાટ ડુ. ઉવી મસ્ટ ગો ઇન કમ્પની).

હું કપડાં પહેરૂં તેટલી વાર ઉભા રહેા–Wait so long as I may put on my dress (ઉવેઇટ સેા લૅાંગ એઝ માઇ મે પુટ ઑન માય ડ્રેસ).

હું ધારતેા નથી કે આપણે અહીં વખતસર આવી પહોંચીશું.–I do not think we shall arrive here in time (આઇ ડુ નૅાટ થીંક ઉવી શૅલ એરાઇવ હીયર ઇન ટાઇમ).

આપણે સાત વાગતા પહેલાં આવીશું–We shall come before it is seven. (ઉવી શૅલ કમ બીફોર ઇટ ઇઝ સેવન).

વાળુ કરવાનેા વખત વહિ જશે.–The time of supper will pass away (ધ ટાઇમ ઑફ સપર ઉવીલ પાસ આવે).

ત્યારે વાર શામાટે કરેા છેા ?Then why do you delay (ધેન ઉવાય ડુ યુ ડીલે) ?

મને તૈયાર થવાને પાંચ મીનીટ લાગશે.–I shall take five minutes to be ready (આઇ શૅલ ટેક ફાઇવ મીનીટસ ટુ બી રેડી).

રસ્તે આપણને ઝડપથી ચાલવું પડશે.–We shall have to walk fast on the way (ઉવી શૅલ હૅવ ટુ ઉવૅાક ફાસ્ટ ઑન ધી ઉવે).

એમ કહી તેઓ આગળ ચાલ્યા.–So saying they proceeded further. (સેા સેઇંગ, ધે પ્રેાસીડેડ ફરધર).

રમત ગમત ને લગતાં વાક્યો.

તમે ક્રીકેટ રમવા આવશો ?-Will you come to play cricket ? (વીલ યુ કમ ટુ પ્લે ક્રીકેટ) ?

ક્રીકેટની રમત મનને તાજગી આપે છે.-Game of cricket refreshes the mind. (ગેઇમ ઑફ ક્રીકેટ રીફ્રેશીસ ધી માઇંડ).

મને ક્રીકેટનો શોખ નથી.-I have no liking for cricket (આઇ હેવ નો લાઇકીંગ ફૉર ક્રીકેટ).

ક્રીકેટની રમતમાં ચપળતાની કસોટી થાય છે.-Activity is tested in the game of cricket, (ઍક્ટીવીટી ઇઝ ટેસ્ટેડ ઇન ધી ગેઇમ ઑફ ક્રીકેટ).

તમે લૉન ટેનીસની રમત પસંદ કરો છો ?-Do you like the game of Lawn-tenis (ડુ યુ લાઇક ધી ગેઇમ ઑફ લૉન ટેનીસ)?

મને તે રમતાં આવડતું નથી.-I do not know how to play at the game (આઇ ડુ નૉટ નો હાઉ ટુ પ્લે ઍટ ધી ગેઇમ).

એ રમત ગ્રહસ્થ માણસો માટે છે.-That game is meant for gentlemen (ધૅટ ગેઇમ ઇઝ મેન્ટ ફૅાર જેન્ટલમન).

તમે કહો છો તેમ કાંઇ નથી.-It is not so as you say. (ઇટ ઇઝ નૉટ સો ઍઝ યુ સે).

તમે કસરત કરતાં શીખ્યા છો ?-Have you learnt any feats of exercise (હૅવ યુ લર્ન્ટ ઍની ફીટસ ઑફ એક્સરસાઇઝ)?

હું કસરત શાળામાં થોડો વખત ગયો હતો.-I attended the gymnasium for a short time (આઇ ઍટેન્ડેડ ધી જીમ્નાસીયમ ફૉર એ શૉર્ટ ટાઇમ).

તમને પાનાં રમતાં આવડે છે ?-Do you know how to play at cards? (ડુ યુ નો હાઉ ટુ પ્લે ઍટ કાર્ડ્ઝ)?

ત્યારે તે શું જુગાર છે?–It is a gambling then? (ઇટ ઇઝ એ ગૅમ્બ્લીંગ ધેન)?

નજર ચાલાકીની તે ગમત છે–It is a game requiring the actiuity of sight. (ઇટ ઇઝ એ ગેઇમ રીકવાયરીંગ ધી ઍક્ટીવીટી ઑફ સાઇટ).

સેતરંજની રમત બાદશાહી રમત છે–Game of chess is a royal game. (ગેઇમ ઑફ ચેસ ઇઝ એ રૉયલ ગેઇમ).

સેતરંજ રમવામાં અનુભવી જીતે છે–In playing at chess an experienced man succeeds. (ઇન પ્લેઇંગ ઍટ ચેસ ઍન એક્સપીરીયન્સ્ડ મૅન સક્સીડઝ).

તે મનને કેળવનારી રમત છે–It is a game which educates the mind. (ઇટ ઇઝ એ ગેઇમ હ્વીચ એજ્યુકેટસ ધી માઇન્ડ).

સેતરંજની રમતથી યુદ્ધ રચનાનું જ્ઞાન મળે છે–Game of chess gives us knowledge of the military arrangement on the battle-field. (ગેઇમ ઑફ ચેસ ગીવ્ઝ અસ નૉલેજ ઑફ ધી મીલીટરી ઍરેન્જમેન્ટ ઑન ધી બેટલ ફીલ્ડ).

હાલના દિવસમાં સેતરંજ બહુ રમાતી નથી–Chess is not played so much now-a-days. (ચેસ ઇઝ નૉટ પ્લેઇડ સો મચ નાઉ-એ-ડેઝ).

હીંદુઓ સેતરંજની રમતમાં કુશળ હોય છે–Hindoos are proficient in the game of chess. (હીંદુઝ આર પ્રોફીશીયન્ટ ઇન ધી ગેઇમ ઑફ ચેસ).

તમને પટા લકડી ખેલતાં આવડે છે?–Do you know know to play at fancing? (ડુ યુ નો હાઉ ટુ પ્લે ઍટ ફેન્સીંગ)?

તેને ગેડી દડાની રમત ગમે છેHe likes the play of a ball and a stick. (હી લાઇક્સ ધી પ્લે ઑફ એ બૉલ ઍન્ડ એ સ્ટીક).

આજ હું શિકાર કરવા જઇશ-I shall go on hunting to day. (આઇ શૅલ ગો ઑન હન્ટીંગ ટુ ડે).

મને શિકાર ઉપર ઘણો ભાવ નથી-I have no great liking for hunting. (આઈ હૅવ નો ગ્રેટ લાઇકીંગ ફૉર હન્ટીંગ).

શિકારી લોકો ઘણા ચાલાક હોય છે-Sports-men are very active. (સ્પૉર્ટ્સમેન આર વેરી એક્ટીવ).

આવો છોકરાં; હું તમને એક વાત કહું-Come children; I may tell you a tale. (કમ ચીલ્ડ્રન; આઇ મે ટેલ યુ ટેઇલ).

નહિ, અમે તો રમવા જઇશું-No, we shall go to play. (નો, ઉવી શૅલ ગો ટુ પ્લે).

તમે કેવી રીતે રમશો?-How will you play? (હાઉ ઉવીલ યુ પ્લે)?

એવી રીતે કે અમારી રમતથી કોઇને કશું નુકશાન થાય નહિ-In such a way that no one may be injured by our play. (ઇન સચ એ વે ધૅટ નો વન મે બી ઇન્જર્ડ બાય અવર પ્લે).

વારૂ, તમે કઇ રમત રમશો?-Well, what game will you play? (ઉવેલ, વૉટ ગેઇમ ઉવીલ યુ પ્લે)?

અમને જેમ રૂચશે તેમ રમશું-We shall play in whatever way we like. (ઉવી શૅલ પ્લે ઈન વૉટેવર ઉવે ઉવી લાઇક).

પણ, સંભાળજો; તમને કાંઈ ઈજા ન થાય-But, be careful you may not be injured in any way. (બટ, બી કેરફુલ યુ મે નૉટ બી ઇનજર્ડ ઈન ઍની વે).

વારૂ સાહેબ, અમે કયાં રમીએ?-Well Sir, where can we play? (ઉવેલ સર, હ્વેહેર કૅન ઉવી પ્લે)?

આપણા ચોગાનમાં રમો-Play in our compound. (પ્લે ઇન અવર કૉમ્પાઉન્ડ).

આવ યાર, આપણે બીઝીકની રમત રમીએ-Come friend, we may play at bezique. (કમ ફ્રેન્ડ, ઉવી મે પ્લે ઍટ બીઝીઝ)

હમણાં તમે બે જણ એકઠા રમો-For the present, you both play together. (ફૉર ધી પ્રેઝન્ટ યુ બોથ પ્લે ટુગેધર).

હું પછી તમારી સાથે જોડાઇશ-I shall join you afterwards (આઇ શૅલ જૉઇન યુ આફ્ટરવર્ડ્ઝ).

કોઇક મઝાની રમત શોધી કહાડો-Find out some game of pleasure. (ફાઇન્ડ આઉટ સમ ગેઇમ ઑફ પ્લેઝર)

મને એક જાતની રમત આવડે છે ખરી-I know one sort of game indeed. (આઇ નો વન સૉર્ટ ઑફ ગેઇમ ઇન્ડીડ)

પણ મને તે રમતનું નામ યાદ નથી-But I do not remember the name of the game. (બટ આઇ ડુ નૉટ રીમેમ્બર ધી નેઇમ ઑફ ધી ગેઇમ).

એ રમત કેવી રીતે રમાય છે?-How is that game played? (હાઉ ઇઝ ધૅટ ગેઇમ પ્લેઇડ)?

એવી રમત આપણને રમવી શોભે નહિ-Such a game does not deserve to be played by us. (સચ એ ગેઇમ ડઝ નૉટ ડીઝર્વ ટુ બી પ્લેઇડ બાય અસ).

તમે હવે કેટલો વખત રમશો?-How long will you play now (હાઉ લૉંગ ઉવીલ યુ પ્લે નાઉ)?

હજી પણ રમીને ધરાયા નથી?-Are you not satisfied with playing as yet? (આર યુ નૉટ સૅટીસ્ફાઇડ ઉવીથ પ્લેઇંગ ઍઝ યટ)?

રમતથી ભાગ્યેજ કોઇ કંટાળે-Hardly anyone is tired of play. (હાર્ડલી ઍનીવન ઇઝ ટાયર્ડ ઑફ પ્લે).

અતિશય રમવાથી કંટાળો ઉપજે-Excessive playing is tiresome. (ઍક્સેસીવ પ્લેઇંગ ઇઝ ટાયરસમ).

તેવી રમતથી ગમત ન મળે-Such a play does not give pleasure. (સચ એ પ્લે ડઝ નૉટ ગીવ પ્લેઝર).

તે કરતાં ન રમવું સારૂં-It is better not to play at all (ઇટ ઇઝ બેટર નૉટ ટુ પ્લે ઍટ ઑલ).

કામથી કંટાળ્યા પછી રમત ગમતની ઘણી જરૂર છે-Pleasure and play is necessary after being tired of working. (પ્લેઝર ઍન્ડ પ્લે ઇઝ નેસેસરી આફ્ટર બીઈંગ ટાયર્ડ ઑફ વર્કીંગ).

અંગબળની કસરત દરેક માણસે લેવી જોઇએ-Every man should take bodily exercise. (એવરી મૅન શુડ ટેક બૉડીલી એક્સરસાઇઝ).

કસરત વિના શરીર નબળું પડી જાય છે-The health is impoverished without exercise (ધી હૅલ્થ ઇઝ ઇમ્પોવરીશડ ઉવ઼ધાઉટ એક્સરસાઇઝ).

મન ઉપર તેથી ખરાબ અસર થાય છે-It produces a bad impression on the mind (ઇટ પ્રોડયુસીઝ એ બૅડ ઇમ્પ્રેશન ઑન ધી માઇન્ડ).

ત્યારે હવે તમે રમવા જાઓ-Now, then, you may go to play. (નાઉ, ધેન, યુ મે ગો ટુ પ્લે).

હમે હવે પુરતુ રમ્યા.-We have played enough now. (ઉવી હૅવ પ્લેઇડ ઈનફ નાઉ).

આજ હવે રમવાનું બંધ કરો-Now cease to play today (નાઉ, સીઝ ટુ પ્લે ટુડે).

કસરત કર્યા પછી દુધ પિવાની જરૂર છે-It is necessary to drink milk after taking exercise. (ઇટ ઇઝ નેસેસરી ટુ ડ્રીંક મીલ્ક આફ્ટર ટેકીંગ એક્સરસાઇઝ).

દુકાનને લગતાં વાકયો.

બજારમાં આવશો ?–Will you come to the market ? (ઉવીલ યુ કમ ટુ ધી માર્કેટ) ?

શામાટે બજારમાં જાઓ છો?–Why are you going to the market ? (ઉવાય આર યુ ગોઈંગ ટુ ધી માર્કેટ) ?

શાક ભાજી લેવા સારૂ–For buying vegetables. (ફૅાર બાયીંગ વેજીટેબલ્સ).

શું શાક ભાજી લાવશો ?–What vegetables will you bring ? (ઉવૅાટ વેજીટેબલ્સ ઉવીલ યુ બ્રીંગ) ?

જે સારી મળશે તે લાવીશ–I shall bring whatever that is fresh. (આઇ શૅલ બ્રીંગ વૅાટેવર ધૅટ ઇઝ ફ્રેશ).

ચાલો હું પણ આવું છું–Go on, I also accompany you. (ગો ઑન, આઇ ઑલસો એકમ્પની યુ).

તમને શું શાક પસંદ છે? –What vegetables do you like ? (ઉવૅાટ વેજીટેબલ્સ ડુ યુ લાઇક)?

મને બટાટા પસંદ છે–I like potatoes. (આઇ લાઇક પૅાટેટોઝ).

બટાટા કરતાં કાંદા સારા લાગે છે–Onions give a better test than potatoes. (અનીયન્સ ગીવ એ બેટર ટેસ્ટ ધૅન પૅાટેટોઝ).

તમે કાંદા ખાઓ છો?–Do you eat onions? (ડુ યુ ઇટ અનીયન્સ)?

મને કાંદા ગમતાજ નથી–I do not like onions at all. (આઇ ડુ નૅાટ લાઇક અનીયન્સ ઍટ ઑલ).

ત્યારે તમે કયું શાક પસંદ કરો છો?–What vegetables do you prefer then ? (ઉવૅાટ વેજીટેબલ્સ ડુ યુ પ્રીફર ધેન)?

કાચાં કેળાંનું શાક થઇ શકે–Unripe plantains can be cooked into vegetable. (અનરાઇપ પ્લેનટેઇન્સ કૅન બી કુક્ડ ઇનટુ વેજીટેબલ).

પાકાં કેળાં સ્વાદીષ્ટ છે—Ripe plantains are sweet in taste. (રાઇપ પ્લેનટેઇન્સ આર સ્વીટ ઇન ટેસ્ટ).

કાંઇ ફળફળાદિ ખરીદેાની—Do buy some fruits. (ડુ બાય સમ ફ્રૂટસ).

કયાં ફળ લેવા જેવાં છે—What fruits are worth buying ?(ઉવૅાટ ફ્રુટસ આર વર્થ બાયીંગ)?

તમને પસંદ પડતાં હેાય તે લ્યેા—Buy whatever fruits you like. (બાય વૅાટેવર ફ્રૂટસ યુ લાઇક).

આ નારંગી દઝનનું શું પડશે ?—What will a dozen of these oranges cost ? (ઉવૅાટ ઉવીલ એ ડઝન ઑફ ધીઝ ઑરેન્જીસ કેાસ્ટ) ?

પા ડઝનના પાંચ આના પડશે—Quarter of a dozen will cost five annas. (ક્વાર્ટર ઑફ એ ડઝન ઉવીલ કૅાસ્ટ ફાઇવ આનાઝ).

એ પ્રમાણે ડઝનનેા સવા રૂપીઓ થશે—At this rate a dozen will cost a rupee and a quarter. (ઍટ ધીસ રેઇટ એ ડઝન ઉવીલ કૅાસ્ટ એ રૂપી ઍન્ડ એ ક્વાર્ટર).

ડઝન લેશેા તેા એકજ રૂપીઓ પડશે—If you buy one dozen it will cost only a rupee. (ઇફ યુ બાય વન ડઝન ઇટ ઉવીલ કૅાસ્ટ ઓનલી એ રૂપી).

આ અંજીર કેમ આપશેા ?—How will you sell these figs ? (હાઉ ઉવીલ યુ સેલ ધીઝ ફીગ્ઝ) ?

એ ખાવા લાયક તાજાં નથી—They are not fresh enough for eating. (ધે આર નૅાટ ફ્રેશ ઇનફ ફૅાર ઇટીંગ).

શું એ તાજાં નથી ?—Are they not fresh ? (આર ધે નૅાટ ફ્રેશ) ?

તાજાં અંજીર આ દિવસેામાં મળશે નહિ—Fresh figs will not be had in these days. (ફ્રેશ ફીગઝ ઉવીલ નૅાટ બી હૅડ ઇન ધીઝ ડેઝ).

તમે દાડમ વેચો છો ?–Do you sell pomegranates ? (ડુ યુ સેલ પૉમીગ્રેનેટસ) ?

દાડમ તમને મોંઘાં મળશે–Pomegrantes will cost you much. (પૉમીગ્રેનેટસ ઉવીલ કૉસ્ટ યુ મચ)

એક ડઝન દાડમ મને જોઇએ–I want a dozen of pomegranates. (આઇ ઉવૉન્ટ એ ડઝન ઑફ પૉમીગ્રેનેટસ).

ડઝનના તમને પાંચ રૂપીઆ પડશે–A dozen will cost you five rupees. (એ ડઝન ઉવીલ કૉસ્ટ યુ ફાઇવ રૂપીઝ).

એ ભાવ તો ઘણોજ ભારે–That rate is too high. (ધૅટ રેઇટ ઇઝ ટૂ હાઇ).

એથી સસ્તાં અમે વેચશું નહિ–We shall not sell them cheaper. (ઉવી શૅલ નૉટ સેલ ધેમ ચીપર).

હાલ તો દ્રાક્ષની રૂતુ છે–Now-a-days is the season of grapes. (નાઉ-એ-ડેઝ ઇઝ ધી સીઝન ઑફ ગ્રેપ્સ).

દ્રાક્ષ મને માફક આવતી નથી–Grapes are not wholesome to me. (ગ્રેઇપ્સ આર નૉટ હોલસમ ટુ મી).

તમને કયો મેવો માફક આવે છે ?–What fruits are agreeable to you ? (ઉવૉટ ફ્રુટસ આર એગ્રીએબલ ટુ યુ) ?

મેવો હવે કાલેજ લઇશું–We shall buy fruits to-morrow. (ઉવી શૅલ બાય ફ્રુટસ ટુ-મૉરો).

તમે હવે કયાં જશો ?–Where will you go now ? (ઉવ્હેર ઉવીલ યુ ગો નાઉ) ?

હું કાપડ બજારમાં જવાનો છું–I am to go to the cloth-market. (આઇ ઍમ ટુ ગો ટુ ધી કલૉથ માર્કેટ).

ત્યાં શું ખરીદશો ?–What will you buy there ? (ઉવૉટ ઉવીલ યુ બાય ધેર) ?

થોડાંક પહેરવાનાં કપડાં-Some clothes. (સમ ક્લોધઝ).
તમને ધોતીયાં જોઇએ ?-Do you want dhotars? (ડુ યુ વૉન્ટ ધોતર્સ) ?
નહિ, મને છીંટ જોઇએ-No, I want chintz. (નો, આઇ ઉવૉન્ટ ચીન્ટઝ).
આ લાનકલાક પોતમાં સારો નથી-This piece of long-cloth is not good in texture. (ધીસ પીસ ઑફ લૅાગ-કલૅાથ ઇઝ નૉટ ગુડ ઇન ટેકસચર).
આ કોટન ડક ચાલશે ?-Will this cotton-duck do? (ઉવીલ ધીસ કૅાટન-ડક ડુ) ?
હવે થોડી જગન્નાથી લઇએ-We might buy some yards of jeconetts. (ઉવી માઇટ બાય સમ યાર્ડઝ ઑફ જેકોનેટસ).
જગન્નાથી કરતાં મલમલ જીણી હોય છે-White mulls are finer than jeconetts. (ઉવાઇટમલ્સ આર ફાઇનર ધૅન જેકોનેટસ).
આ કપડું કેમ વાર આપશો ?-What will be the price of a yard of this cloth? (ઉવૅાટ ઉવીલ બી ધી પ્રાઇસ ઑફ એ યાર્ડ ઑફ ધીસ કલૅાથ) ?
આખા તાકાના દસ રૂપીઆ પડશે-The whole piece will cost you ten rupees. (ધી હોલ પીસ ઉવીલ કૅાસ્ટ યુ ટેન રૂપીઝ).
મને આખો તાકો નથી જોઇતો-I do not want a whole piece. (આઇ ડુ નૉટ ઉવૉન્ટ એ હોલ પીસ).
આખો તાકો લેશો તો સસ્તો મળશે-If you will buy the whole piece it will be sold cheaper. (ઇફ યુ ઉવીલ બાય ધી હોલ પીસ ઇટ ઉવીલ બી સોલ્ડ ચીપર).
હવે એકાદું પુસ્તક લઇએ-Now let us by one or two books. (નાઉ લેટ અસ બાય વન ઑર ટુ બુકસ).

આ પુસ્તકનો કર્તા કોણ છે ?–Who is the auther of this book ? (હુ ઇઝ ધી ઑથર ઑફ ધીસ બુક) ?

એ ગ્રંથ નવલરામે રચ્યો છે–That book has been composed by Mr. Navalram. (ધૅટ બુક હૅઝ બીન કમ્પોઝડ બાય મી. નવલરામ).

શું તે એક ગ્રંથકર્તા છે ?–Is he an auther ? (ઇઝ હી ઍન ઑથર) ?

તેને ચોપડીઓ લખવાનો શોખ છે–He has a liking to compose books. (હી હૅઝ એ લાઇકીંગ ટુ કમ્પોઝ બુકસ).

મને એક સારી વાર્તાની ચોપડી આપો–Give me a good novel. (ગીવ મી એ ગુડ નૉવેલ).

હવે આપણે અહીંથી ચાલો–Now let us go from here. (નાઉ લેટ અસ ગો ફ્રૉમ હીયર).

બાકીની જણસો કાલે લઇશું–We shall buy the remaining things to-morrow. (ઉવી શૅલ બાય ધી રીમેઇનીંગ થીંગ્સ ટુ-મૉરો).

હવે કયાં જવાનું બાકી છે ?–Where have we to go now ? (ઉવ્હેર હૅવ ઉવી ટુ ગો નાઉ) ?

સામાન તો ઘણો ખરો લેવાગો–Most of the goods is bought already. (મોસ્ટ ઑફ ધી ગુડસ ઇઝ બૉટ ઑલરેડી).

કેટલાંક કરીઆણાં હજી લેવાનાં રહ્યાં–Some spices are yet to be bought. (સમ સ્પાઇસીઝ આર યટ ટુ બી બૉટ).

આજ કોઇ ગાંધીની દુકાન ઉઘાડી નથી–No grocer has opened his shop to-day. (નો ગ્રોસર હૅઝ ઓપન્ડ હીઝ શૅાપ ટુ–ડે).

આપણા ઓળખીતા ગાંધીને ત્યાં ચાલો–Let us go to the grocer who is our acquaintance. (લેટ અસ ગો ટુ ધી ગ્રોસર હુ ઇઝ અવર એકવેઇન્ટન્સ).

આ ખુરશી લાવેા-Bring this chair. (બ્રીંગ ધીસ ચેર).

પેલી ખુરશી પાસે લાવેા-Bring that chair near. (બ્રીંગ ધૅટ ચેર નીયર).

આ કબાટમાંથી લેાટેા લાવેા-Bring a jug from this cup-board. (બ્રીંગ એ જગ ફ્રૅામ ધીસ કપબૅાર્ડ).

આ થાળી પેલી છાજલી ઉપર મુકેા-Place this dish upon that shelf. (પ્લેઇસ ધીસ ડીશ અપૅાન ધૅટ શૅલ્ફ).

જમવાને માટે થાળીએા તૈયાર કરેા-Prepare dishes for dinner. (પ્રીપેર ડીશીઝ ફૅાર ડીનર).

ચાહાના પ્યાલાએા ખરીદવાના છે-Tea-cups are to be bought. (ટી-કપસ આર ટુ બી બૅાટ).

રસેાઇનાં વાસણ કયાં મળશે?-Where can the cooking utensils be had? (ઉવ્હેર કૅન ધી કુકીંગ યુટેન્સીલ્સ બી હૅડ)?

કંસારા લેાકેા વાસણ બનાવે છે-Coppersmiths prepare utensils. (કૅાપરસ્મીથ્સ પ્રીપેર યુટેન્સીલ્સ).

આપણને કયાં વાસણની જરૂર છે?-What vessles do we want? (ઉવૅાટ વેસલ્સ ડુ ઉવી વૅાન્ટ)?

ચાહાની કીટલી અને દુધનેા કુંજો-Tea-kettle and jug for milk. (ટી-કીટલ ઍન્ડ જગ ફૅાર મીલ્ક).

વાટકીએા, રકાબીએા અને ચમચા-Cups, saucers and spoons. (કપ્સ, સૅાસર્સ ઍન્ડ સ્પુન્સ).

બસ બસ. બીજાં વાસણ કાલે ખરીદજો-Enough. Buy the remaining vessels tomorrow. (ઇનફ. બાય ધી રીમેઇનીંગ વેસલ્સ ટુમૅારેા).

કૃપા કરી આ વાસણ મારે ઘેર મેાકલાવેા-Please send these vessels to my house. (પ્લીઝ સેન્ડ ધીઝ વેસલ્સ ટુ માય હાઉસ).

ચાલો આપણે એક પલંગ ખરીદીએ–Let us buy one bedstead. (લેટ અસ બાય વન બેડસ્ટેડ).

આરામ ખુરશીની તમને જરૂર છે?–Do you want an easy-chair? (ડુ યુ વૉંટ ઍન ઇઝી ચેર)?

આ ઓરડામાં હાંડીઓ લટકાવો–Hang the globe–lamps in this hall. (હૅન્ગ ધી ગ્લોબ–લેમ્પ્સ ઇન ધીસ હૉલ).

સંભાળજો, આ ઝુંમર ભાગે નહિ–Take care, this chandilier may not be broken. (ટેક કેર, ધીસ ચૅન્ડેલીયર મે નૉટ બી બ્રૉકન).

આ આરસો ક્યાં ગોઠવશો?–Where will you place this glass? (ઉવ્હેર ઉવીલ યુ પ્લેઇસ ધીસ ગ્લાસ)?

આ ફાનસમાં તેલ નાખો–Pour oil in this lentern. (પોર ઑઇલ ઇન ધીસ લેન્ટર્ન).

આ શીશીમાંથી દવા આપજો–Give the mixture from this bottle. (ગીવ ધી મીકસચર ફ્રૉમ ધીસ બૉટલ).

મારાથી કાચનાં વાસણ સચવાતાં નથી–I can not take care of the glass–vessals. (આઇ કૅન નૉટ ટેક કેર ઑફ ધી ગ્લાસ-વેસલ્સ).

ત્યારે પીતળનાં વાસણ કેમ નથી ખરીદતા?–Then why do you not buy brass vessals? (ધેન ઉવાય ડુ યુ નૉટ બાય બ્રાસ વેસલ્સ)?

હવે મારો તેજ વિચાર છે–I have so determined now. (આઇ હૅવ સો ડીટરમીન્ડ નાઉ).

આપણે એક પેટી લાવીશું?–Shall we buy one box? (શૅલ ઉવી બાય વન બૉકસ)?

આ ભાગેલી પેટી દુરસ્ત કરાવો–Get this broken box repaired. (ગેટ ધીસ બ્રોકન બૉક્સ રીપેર્ડ).

એની કળ બગડી ગઇ છે–Its lock is disodered. (ઇટસ લૉક ઇઝ ડીસોડર્ડ).

ચાવી પણ જડતી નથી–The key also could not be found. (ધી કી ઑલસોં કુડ નૉટ બી ફાઉન્ડ).

આ બાંકડાને માટે કઇ જગા છે?–What space is assigned-for this bench? (હ્વૉટ સ્પેઇસ ઇઝ એસાઇન્ડ ફૉર ધીસ બેન્ચ)?

તે પેલા સ્ટુલની પાસે મુકો–Place it near that stool. (પ્લેઇસ ઇટ નીયર ધૅટ સ્ટુલ).

આ પડદાની અહીં જરૂર નથી–There is no need of this curtain here. (ધેર ઇઝ નો નીડ ઑફ ધીસ કરટન હીયર).

એ પડદો સુવાના ઓરડામાં લઇ જાઓ–Take away that curtain to the bed-room. (ટેક અવે ધૅટ કરટન ટુ ધી બેડ-રૂમ).

હવે આ ઓરડો ઠીક શણગારાયો–Now this hall is well decorated. (નાઉ ધીસ હૉલ ઇઝ વેલ ડેકોરેટેડ).

હજી તેમાં કાંઇક કસર છે–Still there is some difficiency. (સ્ટિલ ધૅર ઇઝ સમ ડીફીશીયન્સી).

ચાલચલુ ઉપયોગ માટે આટલો સામાન બસ છે–So much of furniture is enough for temporary use. (સો મચ ઑફ ફરનીચર ઇઝ ઇનફ ફૉર ટેમ્પરરી યુઝ).

પણ આ ટેબલપર એક કપડું નાખવું જોઇએ–But a table cloth should be spread on this table. (બટ એ ટેબલ કલૉથ શુડ બી સ્પ્રેડ ઑન ધીસ ટેબલ).

અલબત અને તેના ઉપર એક ફુલદાની પણ મુકવી પડશે–Indeed, and one flower-pot should also be placed on it. (ઇન્ડીડ, ઍન્ડ વન ફલાવર-પૉટ શુડ ઑલસો બી પ્લેઇસ્ડ ઑન ઇટ).

એકાદ હારમોનીયમ પણ જોઇએ—One harmonium is neeessary also. (વન હારમોનીયમ ઇઝ નેસેસરી ઑલસો).

આપણી ફીડલ છે તે બસ છે-Our fiddle will do. (અવર ફીડલ ઉવીલ ડુ).

જેમ તમારી મરજી—Just as you like. (જસ્ટ ઍઝ યુ લાઇક).

બીજી કાંઈ સુચના કરો છો?—Do you make any other suggestions? (ડુ યુ મેક ઍની અધર સજેશન્સ)?

જમીન ઉપર સારી ચટાઈ નાખો—Cover the floor with a good carpet. (કવર ધી ફ્લૉર ઉવીથ એ ગુડ કારપેટ).

તે તો આણી મુકેલી છે—It has already been bought (ઇટ હૅઝ ઑલરેડી બીન બૉટ).

તમે કેટલા ડઝન છબીઓ લાવ્યા?—How many dozens of pictures did you bring? (હાઉ મૅની ડઝન્સ ઑફ પીકચર્સ ડીડ યુ બ્રીંગ)?

દરેક બાજુએ દસ છબીઓ જોઇશે—Ten picturs will be required on each side. (ટેન પીકચર્સ ઉવીલ બી રીક્વાયર્ડ ઑન ઇચ સાઇડ).

પલંગની આસપાસ મચ્છરદાની ટંગાવો—Cover the bed-stead with a mosquitto curtain. (કવર ધી બેડસ્ટેડ ઉવીથ એ મસ્કવીટો-કરટન).

અંધારૂં થયું; સઘળા દીવા પ્રગટાવો—It is dark; light all the lamps (ઇટ ઇઝ ડાર્ક; લાઇટ ઑલ ધી લૅમ્પ્સ).

સઘળી ચીજો બરાબર ગોઠવાઇ રહી-All the things have been arranged properly. (ઑલ ધી થીંગઝ હૅવ બીન એરેન્જડ પ્રૉપરલી).

હવે આ ખંડ કેવો શોભે છે?—How beautiful does the hall appear now? (હાઉ બ્યુટીફુલ ડઝ ધી હૉલ ઍપીયર નાઉ)?

કજીઆ તથા ન્યાયની તકરારને લગતાં વાકયો.

તમે તકરાર શા માટે કરો છો?–Why do you quarrel? (ઉવાય ડુ યુ કવૉરલ)?

તો મારા પૈસા આપોની–Then do give me my money (ધેન ડુ ગીવ મી માય મની).

એમ મારામારીથી પૈસા મળશે?–Will you get your money by qurrelling in this way? (ઉવીલ યુ ગેટ. યૉર મની બાય કવૉરલીંગ ઇન ધીસ વે)?

પૈસા વસુલ કરવાને ન્યાયની કચેરી દરેકને ઉઘાડી છે–To exact money the court of law is open to eyeryone. (ટુ એકઝેકટ મની ધી કોર્ટ ઑફ લૉ ઇઝ ઓપન ટુ એવરીવન).

એટલે તમે મને મારા પૈસા આપવા માગતાજ નથી–That means you do not want to pay me my money. (ધૅટ મીન્સ યુ ડુ નૉટ વૉન્ટ ટુ પે મી માય મની).

પણ તમે શેના પૈસા માગો છો?–What money do you ask for? (ઉવૅાટ મની ડુ યુ આસ્ક ફૅાર)?

જે તમોને ધીરેલા તે–That which was lent to you. (ધૅટ ઉવીચ વૉઝ લેન્ટ ટુ યુ).

કયારે અને કયાં તે રકમ આપેલી?–Where and when was the sum lent? (ઉવ્હેર ઍન્ડ ઉવ્હેન વૉઝ ધી સમ લેન્ટ)?

આજથી ચાર વર્ષ ઉપર આજ જગ્યાએ–At this very place befor four years. (ઍટ ધીસ વેરી પ્લેઇસ બીફોર ફોર યર્સ).

ત્યારે તમારૂં વળવાનું નથી, તમારા પૈસા ગયા–Then you will not succeed, your money is lost. (ધેન યુ ઉવીલ નૉટ સકસીડ, યૉર મની ઈઝ લૉસ્ટ).

કેમ વારૂ? હું ન્યાયની કોર્ટમાં ફરીઆદ કરીશ.-Why so? I shall lodge a complaint in the court of justice. (હ્વાય સો? આઇ શૅલ લૉજ એ કમ્પલેઇન્ટ ઇન ધી કોર્ટ ઑફ જસ્ટીસ).

ભલે, તેમ કરો; પણ કાયદામાં ફેર થશે નહિ-All right, do so, but there will be no change in the law itself. (ઑલ રાઇટ, ડુ સો, બટ ધેર ઉવીલ બી નો ચેઈંજ ઇન ધી લૉ ઇટસેલ્ફ).

તે હું જોઇ લેઇશ. તમને પણ શુદ્ધિ ત્યારે આવશે-I shall see that. You will be brought to your senses then. (આઇ શૅલ સી ધૅટ. યુ ઉવીલ બી બ્રૉટ ટુ યૉર સેન્સીઝ ધેન).

જાઓ તમારાથી થાય તે કરજો-Try your worst. (ટ્રાય યૉર વર્સ્ટ).

તમારી શું ફરીઆદ છે?-What is your complaint? (હ્વૉટ ઇઝ યૉર કમ્પ્લેઇન્ટ)?

આ માણસે મને માર્યો-This man struck me. (ધીસ મૅન સ્ટ્રક મી).

કેવી રીતે અને ક્યાં મારામારી થઇ?-Where and how did he strike you? (હ્વેહેર ઍન્ડ હાઉ ડીડ હી સ્ટ્રાઇક યુ)?

હું જતો હતો તેવામાં તેણે પાછળથી આવી મારો હાથ પકડયો-I was going along when he came from behind and caught my hand. (આઇ વૉઝ ગોઈંગ ઍલાંગ હ્વેહેન હી કેઇમ ફ્રૉમ બીહાઇન્ડ ઍન્ડ કૉટ માય હૅન્ડ).

પછી શું થયું?-What happened afterwards? (હ્વૉટ હૅપન્ડ આફ્ટરવર્ડ્ઝ)?

મેં તેને તેમ કરવાનું કારણ પુછ્યું I asked him the reason of doing so. (આઇ આસ્કડ હીમ ધી રીઝન ઑફ ડુઇંગ સો).

આગળ જે બન્યું હોય તે કહો-Say what happened afterwards. (સે હ્વૉટ હૅપન્ડ આફ્ટરવર્ડ્ઝ)

મારી સાથે તે એકદમ ગાળાગાળી પર આવ્યો–He fell to high words and abused me. (હી ફેલ ટુ હાઇ વર્ડઝ ઍન્ડ એબ્યુઝડ મી).

બોલતાં બોલતાં મારામારી ઉપર વાત આવી–Further on it resulted in hand–to hand fighting. (ફરધર ઑન ઈટ રીઝલ્ટેડ ઇન હૅન્ડ-ટુ-હૅન્ડ ફાઇટીંગ).

તે બાબતનો કોઇ સાક્ષી છે?–Is there any witness in the case? (ઇઝ ધૅર ઍની ઉવીટનેસ ઈન ધી કેઇસ)?

તે વખતે ત્યાં કોઇ હાજર નહોતું–There was none present at the time. (ધેર ઉવૉઝ નન પ્રેઝન્ટ ઍટ ધી ટાઇમ).

ત્યારે તમે કેવો પુરાવો રજુ કરો છો?–Then what evidence are you bringing in? (ધેન વૉટ એવીડન્સ આર યુ બ્રીંગીંગ ઇન)?

મારા શરીર ઉપર મારની નીશાની છે–There is a mark of striking on my body. (ધેર ઇઝ એ માર્ક ઑફ સ્ટ્રાઇકીંગ ઑન માય બૉડી).

પણ તેણેજ તમને માર માર્યો એ સાબીત થતું નથી–That does not prove that he struck you. (ધૅટ ડઝ નૉટ પ્રુવ ધૅટ હી સ્ટ્રક યુ).

આ સઘળી બીના તમે પ્રતિજ્ઞા પૂર્વક જણાવો છો?–Do you make this affidavit on oath? (ડુ યુ મેક ધીસ ઍફીડેવીટ ઑન ઓથ)?

હાજી, હું જે ખરેખરી હકીકત છે તેજ કહું છું–Yes sir, I relate what is a fact. (યસ સર, આઇ રીલેઇટ વૉટ ઇઝ એ ફૅક્ટ).

પણ તેવા પુરાવા ઉપર તમે વારંટ કઢાવી શકશો નહિ–You can not get a warrant issued on such evidence. (યુ કૅન નૉટ ગેટ એ વૉરન્ટ ઇસ્યુડ ઑન સચ એવીડન્સ).

સાહેબ, તે કદાચ ગામ છોડી જશે-Sir, perhaps he will leave the town. (સર, પરહૅપ્સ હી ઉવીલ લીવ ધી ટાઉન).

પણ મારાથી બીજું કાંઇ થઇ શકે તેમ નથી-But I can not do anything else. (બટ આઈ કૅન નૉટ ડુ ઍનીથીંગ એલ્સ).

ત્યારે આપ કહો તેમ હું કરૂં-I may do just as you advise me. (આઇ મે ડુ જસ્ટ ઍઝ યુ ઍડવાઇઝ મી).

તમે તેને સમન્સ પહોંચાડો અને તમારો પુરાવો રજુ કરો-Serve him a summons and submit your evidence. (સર્વ હીમ એ સમન્સ ઍન્ડ સબમીટ યૉર એવીડન્સ).

પણ તેને માટે થોડોક વખત જોઇએ-But that will require some time (બટ ધૅટ ઉવીલ રીક્વાયર સમ ટાઇમ).

હું તેટલો વખત મુકરદમો મુલતવી રાખીશ-I shall postpone the case for the period. (આઇ શૅલ પોસ્ટપોન ધી કેઇસ ફૅાર ધી પીરીયડ).

જેવી આપની મહેરબાની-Just as your grace pleases. (જસ્ટ ઍઝ યૉર ગ્રેઇસ પ્લીઝીસ).

બેલીફ. આ નામ ઉપર સમન્સ કહાડો-Bailiff, issue a summons on this name. (બેલીફ, ઇસ્યુ એ સમન્સ ઑન ધીસ નેઇમ).

સાહેબ, એ ધણીનો પત્તો નોંધાયો નથી-Sir, his adress is not taken down. (સર, હીઝ ઍડ્રેસ ઇઝ નૉટ ટેકન ડાઉન).

તમે તે માટે તજવીજ કરજો-You may inquire for that. (યુ મે ઇન્કવાયર ફૅાર ધૅટ).

જેવો સાહેબનો હુકમ-Just as your worship orders. (જસ્ટ ઍઝ યૉર વર્શીપ ઑાડર્સ).

સીપાઈ! મી. ડી. જોન્સનું નામ પોકારો–Sepoy! call out the name of Mr. D. Jones. (સીપૉય, કૉલ આઉટ ધી નેઇમ ઑફ મી. ડી. જોન્સ).

મી. ડી. જોન્સ અહીં હાજર છે?–Is Mr. D. Jones present here? (ઇઝ મી. ડી. જોન્સ પ્રેઝન્ટ હીયર).

આ સાક્ષીના પાંજરામાં આવી ઉભા રહો–Come and stand in this witness box. (કમ ઍન્ડ સ્ટૅન્ડ ઇન ધીસ ઉવીટનેસ બૉકસ).

કહો કે ઈશ્વર સાખે હું સાચું કહીશ–Say that you will declare the whole truth in the name of God. (સે ધૅટ યુ ઉવીલ ડીકલેર ધી હોલ ટ્રૂથ ઇન ધી નેઇમ ઑફ ગૉડ).

આ રૂપીઆ તમે તેને કયારે ધીર્યા?–When did you lend him these Rupees? (ઉવ્હેન ડીડ યુ લેન્ડ હીમ ધીસ રૂપીઝ)?

સાહેબ, તે વાતને આજ ચાર વર્ષ થયાં–Sir, that happened four years ago (સર, ધૅટ હૅપન્ડ ફોર યર્સ ઍગો).

ત્યારે તમારો દાવો રદ જશે–Then you will lose your case (ધૅન યુ ઉવીલ લુઝ યૉર કેઇસ).

એમ કેમ થાય?–Why should it happen so? (ઉવાય શુડ ઇટ હેપન સો)?

લેણું વસુલ કરવાની મુદત ત્રણ વર્ષની છે–The debt should be exacted within three years. (ધી ડેટ શુડ બી એકઝેકટેડ ઉવીધીન થ્રી યર્સ).

પ્રતિવાદિ બ્હાર ગામ રહેલો હોવાથી નવું ખત થયું નહોતું–As the defendant was staying in up-country a new bond could not be prepared. (ઍઝ ધી ડિફેન્ડન્ટ ઉવૉઝ સ્ટેઇંગ ઇન અપ-કન્ટ્રી એ ન્યુ બૉન્ડ કુડ નૉટ બી પ્રીપેર્ડ).

તેને માટે સરકાર અથવા ન્યાયની કોર્ટ જવાબદાર નથી–The Government or the court of justice is not responsible for that. (ધી ગવર્નમેન્ટ ઑર ધી કોર્ટ ઑફ્ જસ્ટીસ ઇઝ નૉટ રીસ્પૉન્સીબલ ફૉર ધૅટ).

એ તમારી બેદરકારીનું પરીણામ છે–That is the result of your carelessness. (ધૅટ ઇઝ ધી રીઝલ્ટ ઑફ્ યૉર કેરલેસનેસ).

હું હવે આ મુકરદમો કાઢી નાખું છું–I dismiss this case now (આઇ ડીસમીસ ધીસ કેઇસ નાઉ).

મુકરદમાનો ખર્ચ વાદીએ આપવો--The costs of the case should be defrayed by the complainant (ધી કૉસ્ટસ ઑફ્ ધી કેઇસ શુડ બી ડીફ્રેઇડ બાય ધી કમ્પ્લેઇનન્ટ).

આ તારો ત્રીજો ગુનોહ છે–This is your third crime. (ધીસ ઇઝ યૉર થર્ડ ક્રાઇમ).

તે માટે તને સખત શિક્ષા થવી ઘટે છે–You deserve a severe punishment for that. (યુ ડીઝર્વ એ સીવીયર પનીશમૅન્ટ ફૉર ધૅટ).

પણ સાહેબ, મેં આ ગુનો જાણી જોઇને કર્યો નથી–But Sir, I have not committed this crime intentionally. (બટ સર, આઈ હૅવ નૉટ કમીટેડ ધીસ ક્રાઇમ ઇન્ટેન્શનલી).

તેટલાજ કારણ માટે તને દયા દેખાડવામાં આવે છે–It is for that reason that you are showed mercy. (ઇટ ઇઝ ફૉર ધૅટ રીઝન ધૅટ યુ આર શોડ મર્સી).

આ મુકરદમામાં હું કેવળ નિર્દોષ છું–I am entirely innocent in this case. (આઇ ઍમ એન્ટાયરલી ઇનોસન્ટ ઇન ધીસ કેઇસ).

એમ પુરવાર કરવાને પુરતી સાબીતી નથી–There is not enough evidence to prove that. (ધેર ઇઝ નૉટ ઈનફ્ એવીડન્સ ટુ પ્રુવ ધૅટ).

તું બાળપણથીજ કુકર્મી નિવડયો-You turned out vicious from your childhood. (યુ ટર્ન્ડ આઉટ વીશીયસ ફ્રૉમ યૉર ચાઇલ્ડહુડ).

તે માટે હું તને સખત મજુરીની શિક્ષા કરીશ-I shall therefore sentence you to regorous imprisonment. (આઇ શૅલ ધેરફૉર સેન્ટન્સ યુ ટુ રીગરસ ઇમ્પ્રીઝનમેન્ટ).

સાહેબ, કાંઇક દયા રાખીને ચુકાદો કરજો-Sir, decide the case with some favour to me (સર, ડીસાઇડ ધી કેઇસ વીથ સમ ફેવર ટુ મી).

તારા સંબંધમાં દયા કરવી ગેરવ્યાજબી છે-It is unjust to show mercy in your case (ઇટ ઇઝ અનજસ્ટ ટુ શો મર્સી ઇન યૉર કેઇસ).

તને ૭ માસના કેદખાનાની સજા કરવામાં આવે છે-You are sentenced to six months' regorous imprisonment (યુ આર સેન્ટન્સ્ડ ટુ સીક્સ મન્થ્સ રીગરસ ઇમ્પ્રીઝનમેન્ટ).

સીપાઇ, આ કેદીને લઈ જાઓ-Sepoy, remove this prisoner (સીપૉય, રીમુવ ધીસ પ્રીઝનર).

કેદી કાંઇ પણ બોલ્યા વિના ચાલવા લાગ્યો-The prisoner went forward without saying a word (ધી પ્રીઝનર વેન્ટ ફૉરવર્ડ ઉવીધાઉટ સેઈંગ એ વર્ડ).

આ મુકરદમામાં અપીલ કરવી જોઇએ-An appeal should be filed in this case (ઍન અપીલ શુડ બી ફાઇલ્ડ ઇન ધીસ કેઇસ).

હાઇકૉર્ટ, અપીલની શાખા-High Court, Appellate-side (હાઈ કોર્ટ, ઍપેલેટ સાઇડ).

ફોજદારી અને દીવાની નાના મુકરદમાની કચેરીઓ-Police and Small Causes Courts (પોલીસ ઍન્ડ સ્મૉલ કૉઝીસ કૉર્ટસ).

વકીલો, અસીલો, બારીસ્ટરો, અને ન્યાયાધીશો–Pleaders, Clients, Barristers, and Judges. (પ્લીડર્સ, કલાયન્ટસ, બૅરીસ્ટર્સ, ઍન્ડ જજડસ).

ગરીબ લોકોનો ઉદાર વકીલો મફત બચાવ કરે છે-Kind pleaders defend the poor clients free of charge. (કાઇન્ડ પ્લીડર્સ ડીફેન્ડ ધી પુઅર કલાયન્ટસ ફ્રી ઑફ ચાર્જ).

મારી લહેણી નીકળતી રકમ આપો નહી તો હું કોર્ટમાં તમારા ઉપર દાવો ભરીશ-Give me what you owe me otherwise I will sue you in a Court of Law. (ગીવ મી વૉટ યુ ઓ મી અધરવાઇઝ આઇ ઉવીલ સ્યુ યુ ઇન એ કૉર્ટ ઑફ લૉ).

આ તમારી વર્તણુંક ઉપર કોર્ટનું ધ્યાન ખેંચવામાં આવશે–The Court's attention will be drawn to this your misconduct. (ધી કૉર્ટસ અટેન્શન્ ઉવીલ બી ડ્રૉન ટુ ધીસ યૉર મીસકૉન્ડકટ),

આ મુકરદમામાં ન્યાયધીશે પોતાનું અનુમાન આગળથી કરેલું હોય એમ લાગે છે–It seems that the Judge is prejudiced in this case. (ઇટ સીમ્સ ધૅટ ધી જજ ઇઝ પ્રેજ્યુડીસ્ડ ઇન ધીસ કેઇસ).

આએ કરાર દાખલ કરવામાં તમે કોર્ટનો તીરસ્કાર કરવાના આરોપનો જોખમ વહોરી લ્યો છો–In submitting this effidavit you incur the liability of beeing charged with contempt of the Court. (ઇન સબમીટીંગ ધીસ ઍફીડૅવીટ યુ ઇન્કર ધી લાઇએબીલીટી ઑફ બીઇન્ગ ચાર્જડ ઉવીથ કન્ટૅમ્પ્ટ ઑફ ધી કૉર્ટ).

ન્યાયની નજરમાં શ્રીમંત અને ગરીબ સર્વે સરખા છે.–The rich as well as the poor are equal in the eyes of Justice (ધી રીચ ઍઝ ઉવેલ ઍઝ ધી પુઅર આર ઇક્વલ ઇન ધી આઇઝ ઑફ જસ્ટીસ).

કેટલાંક વાક્યો એવાં હોય છે કે શબ્દક્રમ અને વ્યાકરણના નિયમોને આધારે તેઓ એકમેકથી ભિન્ન હોવા છતાં તેઓ સર્વે એક અથવા સમાન અર્થ સુચવે છે. જેમકે:—'મને પાંચ રૂપીઆ જોઇએ છે' અને 'મને પાંચ રૂપીઆની જરૂર છે' એ બન્ને વાક્યો સમાન અર્થ સૂચક છે અને તેથી કરીને એકજ અંગ્રેજી વાક્યથી ઉપલાં બન્ને વાક્યનું ભાષાંતર થઇ શકે.

તેજ પ્રમાણે ઇંગ્રેજી ભાષામાં એકજ અર્થ જણાવનારા એક કરતાં વધુ શબ્દો હોવાથી તેવા પ્રત્યેક શબ્દનો ઉપયોગ કરી એકજ અર્થનાં અથવા સમાન અર્થનાં એક કરતાં વધુ વાક્યો બનાવી શકાય. આવી રીતે બનાવેલાં વાક્યોના અર્થમાં ક્વચિત્ ક્વચિત્ બારીક તફાવતો રહેલા હોય છે ખરા; પરંતુ તે તફાવત એવા નજીવા હોય છે કે તેનો અભ્યાસ કરવાનું કામ વ્યાકરણના ખાસ અભ્યાસીઓને માટે ગણાય છે. નિચે આપેલા દાખલાઓમાં એકજ અર્થવાળાં એક કરતાં વધુ ગુજરાતી વાક્યોનાં સમાન અર્થ સૂચક એક અથવા વધુ અંગ્રેજી વાક્યો આપેલાં છે, તેની મદદથી એક ઉપરથી બીજાં નવાં વાક્યો બનાવવાના કામમાં ઘણું સારૂં જ્ઞાન મેળવી શકાય છે.

મને બે રૂપીઆ જોઇએ છે. મને બે રૂપીઆની ગરજ છે.	I want two rupees (આઇ વૉન્ટ ટૂ રૂપીઝ). I require two rupees. (આઈ રીક્વાયર ટૂ રૂપીઝ). I am in need of two rupees. (આઇ ઍમ ઇન નીડ ઑફ ટૂ રૂપીઝ). I must have two rupees. (આઇ મસ્ટ હૅવ ટૂ રૂપીઝ).
આ ચોપડી મને ગમે છે. આ ચોપડી હું પસંદ કરૂં છું.	I like this book. (આઇ લાઇક ધીસ બુક).

આ કામ તમારે લાયકનું નથી. આ કામ કરવું તમને ઘટતું નથી.	This work is not fit for you (ધીસ વર્ક ઇઝ નૉટ ફીટ ફૉર યુ). This work does not deserve to be done by you. (ધીસ વર્ક ડઝ નૉટ ડીઝર્વ ટુ બી ડન બાય યુ) It is not worthy of you to do this work. (ઇટ ઇઝ નૉટ વર્ધી ઑફ યુ ટુ ડુ ધીસ વર્ક).
આ કામ કરવું વ્યાજબી નથી. આ કામ કરવું ઘટતું નથી.	It is not fair to do this work. (ઇટ ઇઝ નૉટ ફૅર ટુ ડુ ધીસ વર્ક). To do this work is not fair. (ટુ ડુ ધીસ વર્ક ઇઝ નૉટ ફૅર). Doing this work is not fair. (ડુઇંગ ધીસ વર્ક ઇઝ નૉટ ફૅર).
તાવથી અશકિત આવે છે. અશકિત તાવનું પરિણામ છે.	Fever causes weakness. (ફીવર કૉઝીઝ વીકનેસ). Weakness follows fever. (વીકનેસ ફૉલોઝ ફીવર). Fever results in weakness. (ફીવર રીઝલ્ટસ ઇન વીકનેસ). Weakness is the result of fever. (વીકનેસ ઇઝ ધી રીઝલ્ટ ઑફ ફીવર)
આ કામ તમારાથી બનશે નહિ આ કામ કરવાની તમને સત્તા નથી.	You are unable to dothis work. (યુ આર અનેબલ ટુ ડુ ધીસ વર્ક). It is not in your power to do this work. (ઇટ ઇઝ નૉટ ઇન યૉર પાવર ટુ ડુ ધીસ વર્ક).

☞ ઉપરના દાખલામાં પ્રત્યેક વાકય તેમાંનાં બીજાં વાકયો સાથે સમાન અર્થ સૂચક છે અને તે એકમેકને બદલે વાપરી શકાય છે. આવી જાતના વધુ દાખલા આ પુસ્તકના બીજા ભાગમાં આપવામાં આવશે.

ચીઠ્ઠી—પત્રીઓ.

તે લખવા સંબંધી કેટલીક સુચના.

ચીઠ્ઠી પત્રીઓ લખવામાં વિશેષ કરીને પોતાના મનના વિચારો સ્પષ્ટ રીતે સમજાય તેની સંપૂર્ણ સંભાળ રાખવી જોઈએ. જે શબ્દો અથવા વાકયોના અર્થ વિષે મનમાં સ્હેજ પણ અંદેશો ઉત્પન થાય તેવાં વાકયો અને શબ્દોનો ઉપયોગ કરવો નહિ, વળી જેમ બને તેમ ટુંકાં વાકયો અને સ્હેલા શબ્દો વાપરવાથી અર્થ સંબંધી ઘણો ગુંચવાડો ઓછો થઈ જશે.

અંગ્રેજોના રીવાજ પ્રમાણે પત્ર લખવાની તારીખ અને સ્થળ પત્રને મથાળે આવવું જોઇએ. ત્યાર બાદ જે ગ્રહસ્થને તે ચીઠ્ઠી લખવાની હોય તેનું નામ અને તેનું ઠેકાણું વિગેરે લખવામાં આવે છે, પછી પત્ર લખનાર અને જેને પત્ર લખવાનો હોય તે બંને વચ્ચે જેવો સંબંધ હોય તે પ્રમાણે "મારા વ્હાલા સાહેબ" "માનવંતા સાહેબ' "પ્યારા મીત્ર" એ વિગેરે યોગ્ય ઉપમાના શબ્દો લખવામાં આવે છે, પછી પત્રની મતલબ લખી છેલ્લે પરસ્પર સંબંધના આધારે પોતાની સ્થીતિને બંધ બેસ્તુ ઉપનામ અથવા વિશેશણના શબ્દો મુકી છેવટે સહી કરવામાં આવે છે. જેમકે:-

No. 49 Kalbadevi.
Bombay 3rd, May 18—

To

Tribhovandas G. Sethna Esqr
Kanpit, Surat.

Dear Sir,

\+ + + + + +
\+ + + + + +
\+ + +

Yours most obediently,
Ambelal Trivedi.

કેટલીક વખત લખનારની ઇચ્છા પ્રમાણે જે ગ્રહસ્થને પત્ર લખવાનો હોય તેનું નામ નીચે પણ લખવામાં આવે છે. નાના ચીઠ્ઠીઓમાં ઘણી વખત નામ નથી પણ લખાતું. માટે આ બાબતમાં કાંઇ પણ નક્કી નિયમ સુચવી શકાય નહિ. પરંતુ નામ લખવામાં કેટલીક વખત સારૂ લાગે છે, અને પત્તા સંબંધી ઘણો ગુંચવાડો દુર થાય છે.

No. 75 Bhuleshvar.
Bombay 10th October 18–

Dear Mr. Manubhai.

\+ + + + + + + +
\+ + + + + + + + +
\+ + + +

Yours very truly
Trikamlal D.

Manubhai Brijmohandas Esqr,
Pankore Street, Ahmedabad.

આગળ આપેલા બંને નમુનાઓ ઉપરથી વાંચનારે ચીઠ્ઠી લખવામાં પોતાને પસંદ પડે તેવો ક્રમ ચાલુ રાખવો. કારણ કે ગમે તે ક્રમમાં ચીઠ્ઠી લખવા છતાં અર્થમાં અથવા બીજી કોઈ રીતે તફાવત પડતો નથી.

પત્ર વ્યવહારમાં પરસ્પરને કેવી ઉપમાઓ આપવી તે સંબંધી થોડો ખુલાસો.

નોકરે પોતાના શેઠને 'વ્હાલા સાહેબ, 'માનવંતા સાહેબ' એવી ઉપમા આપવી જોઇએ; એક બીજાની સગાઈ વાળા માણસોએ પત્ર વ્યવહારમાં "વ્હાલા–" એ શબ્દ વાપરી "કાકા," 'મામા,' 'ભાઈ, 'મામા,' વિગેરે સગાઇ સુચક શબ્દો વાપરવા જોઇએ. જેમકે — "વ્હાલા પીતાજી" "વ્હાલા ભાઈ" વિગેરે.

વ્યાપારી પત્ર વ્યવહારમાં "સાહેબ" "વહાલા સાહેબ" અથવા "ગ્રહસ્થ" એવા શબ્દો વપરાય છે. અરજદારોએ "માનવંતા સાહેબ" એ વિગેરે શબ્દો વાપરવા. મુરબ્બીઓને માટે "માનવંત સાહેબ" વિગેરે શબ્દો વાપરી શકાય છે. પોતાનાથી હલકા દરજ્જાવાળાને ઘણુા ભાગે કાંઇ વિશેષણ આપવામાં આવતું નથી પણ માત્ર તેનું નામ લખવામાં આવે છે.

પરબીડા ઉપર સરનામું કરવામાં સાધારણ રીતે સરખી અથવા ઉંચી પંક્તિનાં માણસોને "Esquire" (ટુંકું લખવું હોય તો Esqr) લખાય છે. હલકી પંક્તિનાં માણસોને "Mr." લખાય. છે. સ્ત્રીઓને પત્ર લખવામાં તે શબ્દ વપરાતો નથી, પણ "Mrs." એમ લખાય છે જેમકે "Mrs. Kamla Nandshanker Joshi (બાઇ કમળા, જોશી નંદશંકરની ભાર્યા).

રાવ સાહેબ, ખાન સાહેબ, એ વિગેરે નામદાર સરકારે બક્ષેલા ખીતાબો ધરાવનારા માણસોને "Esqr" નથી લખાતું, પણ તેઓના ખીતાબ તેઓના નામની પહેલાં મુકવામાં આવે છે. જેમકે 'Rao Sahib B. G. Purandhar.

શરૂઆતની સગવડતા માટે જુદી જુદી બાબતો ઉપર નાની ચીઠ્ઠી પત્રીઓના નમુના નીચે આપવામાં આવેલા છે. તેમાં વપરાયલા શબ્દોના અર્થ અને ઉચ્ચાર આગળ શબ્દ કોષમાં આપેલા છે.

અગાઉ એક ઉપરથી બીજાં નવાં વાકયો બનાવવાના સંબંધમાં જે સુચના આપેલી છે તે ઉપર ધ્યાન આપવાથી બીજી નાની ચીઠ્ઠીઓ લખતાં શીખવાનું કામ સ્હેલું થશે.

વધારે વિવેચન આ પુસ્તકના બીજા ભાગમાં આપવામાં આવશે.

આમંત્રણ પત્રીઓ.
INVITATIONS.

માંડવી. તા. ૧૦ મી માર્ચ ૧૮—

વ્હાલા મી. એ.

માતાજીએ આજ તમને જમવાનું આમંત્રણ મોકલ્યું છે. હું આશા રાખું છું કે તે પ્રસંગે તમારી હાજરીથી શોભા આપશો, અને મને આભારી કરશો.

તમારો અતિ માયાળુ,
બી.

ભુલેશ્વર. તા. ૧૦ મી માર્ચ ૧૮—

મારા વ્હાલા મી. બી.

તમારી માતુશ્રીએ કરેલા આમંત્રણ માટે હું તેનો આભારી છું. દીલગીર છું કે કાંઇ કામના દબાણના સબબે મારાથી તે પ્રસંગે હાજર થઇ શકાશે નહિ. તમારી બ્હેનને મારી સલામ કહેજો.

તમારો અતિ માયાળુ,
એ.

માંડવી. તા. ૧૦ મી માર્ચ ૧૮—

વ્હાલા મી, એ.

તમે આમંત્રણ સ્વીકારી શકતા નથી એમ જાણી માતાજી ઘણાં દીલગીર થયાં છે. હું પણ ઘણો દીલગીર છું. મહેરબાની કરી આવવાનો પ્રયત્ન કરજો. બચુ તમને મળવાને ઘણી આતુર છે.

તમારો માયાળુ,
બી.

Mandvi 10th March 18—

Dear Mr. A.

Mamma invites you to dinner to-day. I hope, you will grace the occasion with your presence and oblige me.

Yours very truly,
B.

Bhulesvar 10th March. 18—

My dear Mr. B,

I thank your mother for sending me an invitation. Owing to pressure of work I regret to say I shall not be able to be present on the occason. Give my best compliments to your sister.

Your very truly,
A.

Mandvi 10th March 18—

Dear Mr. A.

Mamma is exceedingly sorry to learn that you cannot accept the invitation. I, too, am very sorry. please, do try to come. Bachu is very anxious to see you.

Yours truly,
B.

કાલકાદેવી. તા. ૧૫ મી ફેબ્રુઆરી ૧૮—

વ્હાલા મીત્ર,

તમને મળવાને હું ઘણો આતુર છું તો કૃપા કરી જેમ બને તેમ જલદી મળી જશો.

લી. તમારો જુની મીત્ર,
એમ.

નેપીયનસીરોડ તા. ૧૫ ફેબ્રુઆરી ૧૮—

વ્હાલા મીત્ર.

તમને કયે વખતે મળી શકાશે તે મહેરબાની કરી જણાવશો. તમારૂં કુટુંબ ખુશી હશે. ઈશ્વર કૃપાએ હું સારો છું.

તમારો નીમકહલાલ મીત્ર,
એન.

ફ્રીયર રોડ. તા. ૧૧ મી ફેબ્રુઆરી ૧૮—

રા. રા.—

તમારા તરફથી કેટલીક બાબતોનો ખુલાસો મેળવવા સારૂ હું તમને મળવા ચાહું છું. આજ આખા દીવસની અંદર મેળાપ થશે? તેમ હોય તો સ્થળ અને વખત જણાવશોજી.

તમારો વિશ્વાસુ,
સી.

તારદેવ તા. ૧૫ મી જુન ૧૮—

અમદાવાદવાળા મી. જેમ્સ અત્રે આવેલા છે તે તમને જાણવા સારૂ લખ્યું છે.

તમારો વિશ્વાસુ,
વંદ્રાવન ત્રી.

Kalbadevi 15th February 18—

Dear friend,

I am very anxious to see you. Please see me at your earliest convenience.

Yours sincerely,
M.

Napean Sea Road 15th Feb. 18—

Dear friend,

Please let me know at what time I can see you. I hope everything is alright with your family. I am well here by the grace of God.

Yours sincerely,
N.

Frere Road, 11th Feb. 18—

Gentleman,

In order to be enlightened on certain matters, I desire to see you. Can I see you in the course of today? If so, please mention the place and time.

Yours truly,
C.

Tardeo 15th June 18—

Gentleman,

This is to inform you that Mr. James of Ahmedabad is arrived here.

Yours truly,
Vandravan. T.

કેન્યુટ સ્ટ્રીટ. તા. ૧૧ ફેબ્રુઆરી ૧૮—

રા. રા.—

તમારી ચીઠ્ઠી મળી, આજ બપોરે બે વાગતે હું તમને મળવા અહીં હાજર રહીશ. મહેરબાની કરી વખતસર આવજો.

તમારો વિશ્વાસુ.

ડી.

મલબાર હીલ તા. ૧૭ મી માર્ચ ૧૮—

મારા વ્હાલા મદનલાલ,

કાંઇક લાભની વાત ઉપર મને તમારી સાથે વાતચીત કરવી છે, માટે આ ચીઠ્ઠી દેખત તુરત મને મળજો. તસ્દી માફ કરજો.

તમારો હીતેષિ,

ભીખુ.

વાલકેશ્વર. તા. ૧૭ મી નવેમ્બર ૧૮—

વ્હાલા મી. ભીખુભાઇ

કામ પ્રસંગે હું તમને હાલ મળી શકતો નથી. ઘણીજ જરૂર હોય તો મને જણાવશો એટલે હું તમને કાલે મળીશ. તેમ છતાં તમેજ જો મને મળશો તો મોટો ઉપકાર થશે.

તમારો વિશ્વાસુ,

મદનલાલ.

Canute Street 11th Feb. 18—

Gentleman,

Yours duly to hand. You can see me at 2 p. m. today. Please be punctual in time.

Yours truly,
D.

Malabar Hill 17th March 18—

My dear Madanlal,

I want to talk with you on an interesting matter. See me, therefore, as soon as you receive this. Excuse for the trouble.

Your wellwisher,
Bhikhu.

Walkeshvar 17 March 18—

Dear Mr. Bhikhubhai,

I cannot see you at present on account of presure of work. If you want me badly please let me know and I will see you tomorrow. However I shall esteem it a great favour if you will see me.

Yours sincerely,
Madanlal.

રજા ચીઠ્ઠીઓ.

કાનેાજી સ્ટ્રીટ. તા. ૨૩ મી સપ્ટેમ્બર ૧૮—

વ્હાલા સાહેબ,

અગત્યના કામસર મને ઘેર રહેવાની જરૂર છે અને તેથી હું નીશાળે આવી શકીશ નહિ. તે માટે માફી આપી મને આભારી કરશેા. મારા સાંભળવામાં આવે છે કે પરિક્ષક સાહેબ કાલે આવવાના છે; તેમ હેાય તેા મને તે જણાવશેાજી.

તમારેા તાબેદાર.
ચંદુ. બી.

બેલાસીસ રેાડ. તા. ૨૭ મી મે ૧૮—

સાહેબ,

કાલ રાતે મને તાવ થઈ આવવાથી હું બહાર નીકળવાને કેવળ અશક્ત થયેા છું. મારાથી ઑફીસમાં અવાશે નહિ. સારેા થયેથી હું આવીશ જેને માટે મને માફ કરશેા. મારા વતીનું કામ કરવાને મેં મી. વિઠ્ઠલદાસને કહ્યું છે.

તમારેા ઘણેા તાબેદાર, સેવક,
હરીલાલ. મ.

ચર્ચગેટ સ્ટ્રીટ. તા. ૨૭ મી મે ૧૮—

મી. હરીલાલ,

આજ ઑફીસમાં ઘણું કામ હેાવાથી તમારી ગેર હાજરી માફ થઈ શકે તેમ નથી. માટે તમારે નેાકરી ઉપર જલદી હાજર થવું. તમે તેમ નહિ કરશેા તેા તમે વગર રજાએ ગેરહાજર રહેલા ગણાશેા.

તમારેા—વિગેરે,
સ્મીથ.

Kanoji Street, 23rd Sep. 18—

Dear Sir,

I am urgently required at home today and am therefore unable to come to school. Please excuse me for the same. I hear that the Examiner is coming tomorrow; if so, please inform me.

Yours obdtly,
Chandu. B.

Bellasis Rood, 27th May 18—

Sir,

Being attacked with fever last night I am unable to move out. I cannot attend to my office. I shall come as soon as I am alright. Please excuse me for the same. I have asked Mr. Vithaldas to work for me.

Your most obedient Servant,
Harilal M.

Church Gate Street, 27th May 18—

Mr. Harilal,

On account of pressure of work, your absence from the office cannot be excused. You should therefore attend to your duty as soon as you can. If you fail to do so you with be considered on leave without permission.

Yours &c
Smith.

કાવસજી પટેલ ટેન્ક રોડ. તા. ૧૫ મી જુલાઈ ૧૮—

બડાસા સાહેબ,

આ સાથે હું મારા દાક્તરની સરટીફીકેટ મોકલું છું જેથી તમારી ખાત્રી થશે કે મારી તબીયત સારી નથી. તે મને પંદર દીવસ હવા ફેર કરવા ભલામણ કરે છે. મને કામથી જલદી મુક્ત કરી શકશો ? મહેરબાની કરી જલદી જવાબ આપો.

તમારો તાબેદાર,
મંછુ. કે.

એલ્ફીન્સ્ટન્ સર્કલ. તા. ૨૦ મી જુલાઈ ૧૮—

મી. મંછુભાઈ,

તમારી રજા વગર પગારે મંજુર થઈ છે. હું તમને ત્યાં સારી તન્દુરસ્તી ચાહું છું તમારી તબીયત બાબત વખતો વખત પત્ર લખજો. તબીયત સારી થયેથી જલદી આવજો.

તમારો વિશ્વાસુ,
એન્ડરસન.

રેમ્પાર્ટ રો. તા. ૧૯ મી એપ્રીલ ૧૮—

શેઠજી સાહેબ,

મારી નાતન્દુરસ્તીને લીધે મારો ભાઈ આજ રોકાયલો છે. તેની ગેરહાજરી માટે માફ કરજો. બને તો ડાક્ટર મદનગોપાળને મોકલાવશો. દાક્તરની સલાહની ઘણી જરૂર હોવાથી તમને તસ્દી આપવી પડી છે.

તમારો-વિગેરે,
કૃષ્ણ વર્મા.

Cavasji Patel Tank Road, 15th July 18—

Dear Sir,

I send herewith my doctor's certificate which will convince you of my ill health. He recommends change of climate for a fortnight. Can I be relieved soon ? Please answer soon.

Yours obdtly,
Manchhu K.

Elphinstone circle, 20th July 18—

Mr. Manchhubhai,

You are allowed leave without pay. I wish you sound health there. Inform me about your health from time to time. Return as soon as you are healthy.

Yours truly,
Anderson.

Rampart Row 19th may 18-

Gentleman,

On account of my ill health my brother is engaged. Please excuse him for his absence. Send Dr. Madan Gopal if you can. You are troubled because medical advice is urgently needed.

Yours &c,
Krishna Varma.

પરચુરણ લેવડ દેવડની ચીઠ્ઠીઓ.

અમદાવાદ તા. ૧૨ મી જાનેવારી ૧૮—

પ્યારા સાહેબ,

આ પત્ર પહોંચેથી એમાં જણાવ્યા મુજબનો માલ મોકલી આપજો અને તેની કીમતનો આંકડો મોકલજો. રૂપીઆ કોને ભરવાના છે તે પણ લખજો. માલ રેલવે પારસલથી મોકલાવશો.

તમારો માયાળુ.
ચંદ્રવદન.

મુંબઇ તા. ૧૮ મી જાનેવારી ૧૮—

વ્હાલા સાહેબ,

ચાલતા માસની તા. ૧૨ મીના તમારા પત્રમાં જણાવ્યા મુજબ માલ મોકલ્યો છે. તમે અહીં હુંડી મોકલી શકશો ? તેમ ન બને તો નાણાં હમમ સ્ટ્રીટવાળા મી. બીજભુખણદાસને ત્યાં ભરજો.

તમારો વિશ્વાસુ.
મનમોહન.

સુરત તા. ૧૭ મી આગષ્ટ ૧૮—

મહેરબાન સાહેબ,

તમારા તરફ આ પત્ર સાથે રૂા. ૧૫૦૦) ની જે હુંડી મોકલી છે તે 'ચાઇના બેંકમાં' વટાવી લેજો. અને તેનાં નાણાં અમારે ખાતે જમે કરજો. આવતા મેલમાં નીચે જણાવેલો માલ મોકલાવી આપજો.

૫૦ પેટી ચાહે સીલોનની. ભાવ રૂા. ૬૦ થી રૂા. ૭૫
૧૦૦ તાકા જગન્નાથી. ભાવ રૂ. ૩ા થી રૂ. ૪
૭૫ હીરાના કટકા. ભાવ એક કેરેટના રૂ. ૩૦૦.

તમારો વિશ્વાસુ,
જોન માર્શમન.

Ahmedabad 12th Jan. 18—

Dear Sir,

As soon as you receive this letter, please send the goods mentioned therein and send a list of the prices. Let me know to whom the money is to be paid. Send the goods by Railway parcel

Yours truly,
Chandravadan.

Bombay 18th Jan. 18—

Dear Sir,

Goods have been sent to you as desired in yours of the 12th instant. Can you send a check here? If not pay the money to Mr. Vrijbhukhandas at Hummum street.

Yours truly,
Manmohan.

Surat 17th Aug. 18—

Sir,

Herewith is sent a check of Rs. 1500. which you will get cashed at the China Bank. Credit the sum to our account. Send per next mail the goods mentioned below.

50 Boxes–Ceylon Tea, at Rs 60 to Rs 75 per box
100 Pieces–Jeconetts. at Rs $3\frac{1}{2}$ to Rs 4 per piece
75 Diamond–pieces. at Rs 300/. per carrat.

Yours truly,
John Marshman.

મુંબઇ તા. ૧૯ મી માર્ચ ૧૮—

વ્હાલા સાહેબ,

હાલમાં ચાહેનો બજાર કડક છે. ઝવેર હજાર શુસ્ત છે. બીજા ભાવ તેના તેજ છે. રૂના ભાવ સુધરતા જાય છે. અફીણની લેવાલ નથી. મરકીને લીધે વેપારીઓ ઘણા નુકશાનમાં છે. નાણાંની ઘણી ભીડ છે. વ્યાજના દર દસથી પંદર ટકા વચ્ચે છે.

તમારો વિશ્વાસુ
મહમદઅલી.

ભરૂચ તા. ૪ થી એપ્રીલ ૧૮—

પ્યારા મીત્ર

આ ચીઠ્ઠી લાવનારને તમારી 'ગુલકાંત' ની ચોપડી આપજો. હું તે વાંચ્યા પછી પાછી મોકલાવીશ.

તમારો વિશ્વાસુ
પ્રેમચંદ.

ખંભાત તા. ૭ મી ડીસેંબર ૧૮—

વ્હાલી બ્હેન.

તમોએ આપવા કહેલા રૂપીઆ આ માણસને આપજો અને તેની પહોંચ લેજો. તમારાં કપડાં શીવાઇને તૈયાર છે. ફુરસદ વેળાએ લઈ જજો.

તમારો વિશ્વાસુ,
હરજીવન.

Bombay 19th March 18—

Dear Sir,

Tea-Market is tight now-a-days. Jewelry market is dull. Other Prices remain unchanged. Prices of Cotton are improving. There is no demand for Opium. Merchants are in great loss owing to plague. Great scarcity of money. Rates of interest range between 10 p. c. to 15 p. c,

Yours truly,
Mahamedalli.

Broach 4th April. 18—

Dear friend,

Give the bearer of this note your book of 'Gulkant' I shall return it after reading it.

Yours truly,
Premchand.

Cambay 7th December 18—

Dear Sister,

Pay to the bearer the money you had promised to pay, and take a receipt of the same. Your clothes are ready. Take them away at leisure.

Yours truly,
Harjiwan.

જંગબાર તા. ૨૧ મી નવેમ્બર ૧૮—

ગ્રહસ્થો,

અમને જાહેર કરવાને ખુશાલી ઉપજે છે કે આજના મેલમાં અમારે ત્યાં નવો માલ આવેલો છે, મહેરબાની કરી અમારી વખારેાની ભેટ લઇ જજો. માલ આરડર પુરતો આવેલો હોવાથી વધારે વખત મુલતવી રાખવામાં આપને નિરાશી ઉપજશે.

તમારા સેવકો,
જે. બી. રાંદેરીઆ અને કંપની.

મુંબઈ તા. ૩૦ મી જાનેવારી ૧૮—

વ્હાલા મીત્ર,

તમારા તરફથી ઘણો વખત થયાં કાંઈ હકીકત સાંભળી નથી. તે લખશો. મહેરબાની કરી આ માણસની મારફતે મને રૂ. ૫૦) મોકલશો? મને ઘણી જરૂર હોવાથીજ મેં તે મંગાવ્યા છે. આ સાથે મેં પ્રોમીસરી નોટ મોકલી છે.

તમારો ઘણો વિશ્વાસુ,
નર્મદાશંકર.

અલ્લાહબાદ તા. ૨૯ મી માર્ચ ૧૮—

વ્હાલા સાહેબ,

મારો દીકરો ઈંગલંડ જવા સારૂં આજ નીકળતી આગબોટમાં રવાના થશે. મારી ખાત્રી છે કે ત્યાં એની તમે સારી બરદાસ રાખશો.

તમારો નિમકહલાલ સેવક,
જોન ડી. બેનેટ.

Zanzibar 21st Nov. 18—

Gentlemen,

We have the pleasure to anounce that we have received fresh stock of merchandise by today's mail. Please come to inspect our warehouses. You will be disappointed in postponing to do so as the stock is just sufficient to meet orders.

Your obedient Servants,
J. B. Randeria & Co.

Bombay 30th January 18—

Dear friend,

No news from you since long. Please send it. Will you, please, send me Rs. 50 through the bearer? I have asked for them because I badly want them. Herewith is sent a Promissory note.

Yours very faithfully,
Narmadashanker.

Allahabad 28th March 18

Dear Sir,

My son will start for England by today's mail. I am sure you will take good care of him there.

Yours faithfully,
John. D. Bennett.

વ્યાપારી પત્ર વ્યવહાર.

નં. ૩૫-૩૬ રેમ્પાર્ટ રો. તા. ૧૧-૫-૧૮—

વ્હાલા સાહેબ,

તમારા તા. ૧૫ માર્ચના પત્રમાં જણાવ્યા મુજબ તેમાં નોંધેલા માલની એક પેટી અમારી વખારમાં મોકલવા માટે તૈયાર થયેલી છે. મહેરબાની કરી ધ્યાનમાં લેશો કે આ પત્ર તમને પહોંચ્યાની તારીખથી તે પેટી અમારે ત્યાં તમારે હીસાબે અને જોખમે રહેલી ગણાશે. તેટલા માટે તમારે તે પેટી જલદી લઇ જવાની કૃપા કરવી.

અમે છીએ-સાહેબ-તમારા તાબેદાર સેવકો,
રીચર્ડ ફ્લેમીંગ અને કંપની.

રા. રા. જમનાદાસ કુંવરજી ઉનવાળા.
ગરમ કાપડના વ્યાપારી—નં. ૧૩૮-૧૪૧ કાલબાદેવી.

નં. ૧૩૮-૧૪૧, કાલબાદેવી તા. ૧૨-૫-૧૮—

વ્હાલા સાહેબો,

તમારા તા. ૧૧ મી મેના પત્રના જવાબમાં જણાવવાની રજા લઉં છું કે, મારા તા. ૧૫ મી માર્ચના પત્રમાં એમ ખુલ્લુ જણાવેલું હતુ કે તેમાં જણાવેલો માલ મને મોડામાં મોડો તા. ૨૦ મી અપ્રેલ સુધીમાં મળવો જોઇએ. તેમ છતાં તમારા તરફથી તે આરડર બજાવવામાં ઘણી ઢીલ થયેલી છે. અને તેથી હવે તે માલ લેવાને હું તમારી સાથે કોઈ રીતે બંધાયલો નથી.

હું છું-સાહેબો,-તમારો તાબેદાર સેવક.
જમનાદાસ કુંવરજી ઉનેવાલા.

મેસર્સ રીચર્ડ, ફ્લેમીંગ અને કંપની.
પરદેશોના આડત્યા, નં. ૩૫-૩૬, રેમ્પાર્ટ રો.

No. 35-36, Rampart Row, 11th May 18—

Dear Sir,

As ordered by you through your letter of the 15 March, a box containing the articles mentioned in your letter, is lying in our godowns ready for delivery. Please note that the same will be taken as lying in our godowns at your risk and on your account from the date of delivery of this letter. You will, therefore, be pleased to get it removed soon.

We are-Sir—Your obedient servants
Richard, Fleming & Co.

Jamnadas Kuverji Unvala Esqr.
Wollen-Cloth merchant, No. 138-141, Kalbadevi.

No. 138-141, Kolbabevi; 12th May 18—

Dear Sirs

With reference to your letter of the 11th May, I beg to inform you that my letter of the 15th March, expressly mentioned that the articles mentioned therein must be delivered to me not later than the 20th April. In sqite of that, your firm has delayed very long the execution of the order. I am, therefore, in no way, bound to accept the delivery of the box.

I am-Sirs-Your obedient servant,
Jamnadas, K Unvala.

Messers Richard, Fleming & co.
Foreign Agents; No 35-36 Rampart Row.

ઑફીસ પત્ર વ્યવહાર.

આજમ મામલતદાર સાહેબ તરફથી

સરકારી કચેરી, તાલુકે નડીઆદ.
મહુધા ઑફીસ તા. ૨૦ મી માર્ચ ૧૮—

મહેરબાન ડીસ્ટ્રીકટ ડેપ્યુટી કલેકટરની હજુરમાં,

જી. ખેડા.

સાહેબ,

મને આપને વિદિત કરવાને માન છે કે તા. ૨૦ મી ફેબ્રુઆરીના સરકારી ગેઝેટના અંકમાં પ્રગટ થયેલા, અને આપની ઑફીસ તરફથી મારા ઉપર તા. ૨૫ મીએ મોકલવામાં આવેલા સરકારી ફરમાનની રૂએ મેં અહીં આવી મારી જાતે ખેડુતોની હાલની સ્થીતિને લગતી તપાસ કરી છે અને તેના પરિણામ તરીકે નિચે મુજબ હકીકત આપના દયાયુક્ત મનનને માટે રજુ કરવાની રજા લઉ છું:—

૧. હાલમાં ચાલતા દુકાળને લીધે આ તાલુકાની સામાન્ય પ્રજા ઘણી પીડાય છે, તેમાંથી ગરીબ ખેડુતો મુકત હોઇ શકે નહિ.

૨. નાણાં બજારમાં નાણાંની તંગીને લીધે ધીરધાર ઘણી ઓછી થઇ ગઇ છે, અને ગરીબ ખેડુતો કે જેની પુંજીમાં કંઇજ હોતું નથી તેઓને ઉધાર નાણાં મેળવવાની ઘણીજ મુશ્કેલી પડે છે.

ઉપરનાં કારણને લીધે તેઓને સંગીન અને વખતસરની મદદની ઘણીજ જરૂર છે.

મને હોવાનું માન છે,
સાહેબ
આપનો ઘણોજ તાબેદાર સેવક
નરહર ત્રી. દેશાઈ.
મામલતદાર.

From,

The Mamlatdar,

Government Office, Nariad Taluka

Mahudha, 20th March 18—

To

The District Deputy Collector.

Kaira District.

Sir,

I have the honour to inform you that in pursuance to the Goverment order published in the issue of the Government Gazette of the 20th February and forwarded to me from your office on the 25th ultimo, I instituted personal inquiry into the condition of the farmers of this Taluka, and as the result, I beg to submit the following information for your kind consideration:—

1. The gereual public of this Taluka is very much afflicted owing to the famine raging at present and the poor farmers are not an exception to the same.

2. On account of the scarcity of money in the money market, the poor farmers, whose stock is work nothing, find it very difficult to raise money on credit.

Owing to above reasons they are badly in need of material and timely help.

I have the honour to be

Sir,

Your most obedient servant,

Narhar, T. Desai, Mamalatdar.

અરજીના નમુના.

નં. ૮૫. ગીરગામ. મુંબઈ ૨૫ મી આગસ્ટ ૧૮—

માનવંતા સાહેબ,

આજના 'સમાચાર પત્ર' ઉપરથી માલમ પડે કે આપના હાથ નીચે એક હીસાબી કારકુનની જગ્યા ખાલી છે, અને તે જગ્યા માટે ઉમેદવારી કરવાની હું રજા લઉં છું. મેં અમદાવાદની વ્યાપારી શિક્ષણની શાળામાં ત્રણ વર્ષ અભ્યાસ કરેલો છે અને છેવટની પરીક્ષા પાસ કર્યાનું સરટીફીકેટ મળેલું છે જેની નકલ આ સાથે મોકલું છું. હું એક ગરીબ માણસ છું. મારી ચાલચલણ માટે ખાત્રી કરવા સારૂ આપને મારા આગલા શેઠનું સરટીફીકેટ મોકલું છું. એ સર્વે ઉપરથી તે જગ્યાની મારી લાયકી વિષે આપની ખાત્રી થશે. છેવટે હું આશા રાખું છું કે આપ મારા તરફ મહેરબાનીની નજરે જોશો અને મને તે જગાએ કાયમ કરશો. હું આપને દરેક રીતે સંતોષ આપવાની મહેનત લઈશ અને આભારનો બદલો ઈશ્વર આપને આપશે.

મને થવાને માન છે, સાહેબ,
તમારો ઘણો આજ્ઞાંકીત સેવક,
શીવશંકર માધવજી જોશી.

તા૦ ક૦ મને બીજી જગ્યાએ નોકરી મળવાનો સંભવ છે, પરંતુ એક મુરબ્બી માલેક તરીકે આપની રીતભાત અને આપના સદ્‌ગુણ વિષે મને ખાત્રી થયેલી છે, અને તેટલાજ માટે બીજી નોકરી કરવા કરતાં આપના આશ્રય નીચે રહેવાનું વધારે પસંદ કરૂં છું. તેટલા માટે મહેરબાની કરી નીચેને સરનામે જલદી જવાબ આપજો.

"રા. રા. મણીશંકર માધવજીની મારફતે,
શી. મા. જોશી.
નં. ૮૫ ગીરગામ. મુંબઈ"

No. 85 Girgam, Bombay. 25th August 18—

Respected Sir,

It appears from today's issue of the 'Samachar' that there is a vacancy of an accountant at your disposal, and I beg to offer myself as a candidate for the same. I have studied for 3 years in the Ahmedabad Class of Commercial Training and have got a certificate of passing the Final Examination thereof. I send herewith a copy of the same. I am a poor man. To assure you of my good conduct, I send my previous master's certificate. All this will convince you of my qualifications for the post. Lastly I hope you will favourably consider my case and appoint me to the post. I shall try to satisfy you in every way and the Almighty will reward you for your favour to me.

I have the honour to be, Sir,
Your most obedient Servant,
Shivshanker Madhavji Joshi.

P. S.

I have a chance of getting another appointment, but owing to my being satisfied with your treatment and merits as a Superior, I prefer serving under you. Please, therefore answer soon to the following address:—

"S. M. Joshi.
C/o Manishanker Madhavji Esqr.
No. 85 Girgam Bombay."

તાર લખવા સંબંધી થોડી સુચના.

તાર લખવામાં સાવચેતી એ રાખવાની છે કે પોતાને જરૂર જોઈતીજ ખબર જેમ બને તેમ થોડા શબ્દોમાં લખવાની જરૂર છે; કારણ કે દરેક બોલ માટે પૈસા ભરવાના હોવાથી વધું શબ્દો વાપરવાથી વધારે ખર્ચ કરવો પડે છે. વળી સબ્દો હમેશાં સ્પષ્ટ સમજાય તેવાજ વાપરવા કે જેથી વાંચતાં અને અર્થ સમજતાં ગુંચવાડો થાય નહિ.

ધારો કે આપણે એક માંદા માણસની ખબર મોકલવાનો તાર મોકલવાનો છે. તે મતલબની ચીઠ્ઠી લખવાની હોય તો આપણે આ પ્રમાણે લખીએ–"ગીરધરલાલને ઘણો મંદવાડ હોવાથી તમારે આ પત્ર દેખત જલદી આવવું." આવી રીતે લખવામાં દસ શબ્દો થયા અને તે દરેક દરેક શબ્દ તારમાં મુકીએ તો ખર્ચ વધારે થાય, પણ તેજ મતલબ આ પ્રમાણે પણ જણાવી શકાય–"ગીરધરલાલ ઘણા માંદા, જલદી આવો." એ પ્રમાણે શબ્દો ગોઠવવાથી પાંચ શબ્દોના પૈસા ઓછા ભરવાના થાય. અથવા તે વધેલા પૈસામાં બીજી ખબર મોકલી શકાય.

જે ધણીને તાર મુકવાનો હોય તેનો તેમજ તાર મુકનારનો પત્તો નામ, ઠેકાણું, વિગેરે વગર ખર્ચે મોકલવામાં આવે છે માટે તે બાબતો સંપૂર્ણ રીતે જણાવવી.

તારના ત્રણ વર્ગ છે. મુદતનો, (Deferred), સાધારણ (Ordinary) અને તાકીદનો (Urgent). પહેલાનો ભાવ દરેક બોલનો એક આનો. બીજાના દરેક બોલે બે આના. અને ત્રીજા વર્ગના દરેક બોલે ચાર આના. પણ પ્રથમ ગમે તેટલા (આઠથી વધુ નહિ) બોલ હોય તો પણ આઠ બોલના પૈસા લેવાય છે. અને પછીના વધારાના બોલ માટે ઉપર જણાવેલા દર પ્રમાણે કિંમત ગણવામાં આવે છે. આ ચોપડીમાં જે તારના નમુના આપ્યા છે તેની સંપૂર્ણ મતલબ પ્રથમ ગુજરાતીમાં લખ્યા છે. ગામ, ઠામ, નામ વિગેરે લખેલાં નથી.

તાર સંબંધી ઘણીક બાબતો ધ્યાનમાં રાખવાની છે જેનો સમાવેશ આ નાના પુસ્તકમાં થઇ શકે તેમ ન હોવાથી તે સંબંધી સઘળી હકીકત બીજા ભાગમાં આપવામાં આવશે.

તારના નમુના.

કાકાનો મંદવાડ ઘણો વધી ગયો છે. માટે જલદી આવજો, ફળ ફળાદી લેતા આવજો જલદી જવાબ આપો.

Uncle dangerously sick. Come soon, Bring fruits, Answer.

તમારો તાર મળ્યો. મંગળવારે હું નિકળું છું. મને સ્ટેશન ઉપર મળજો. ફળફળાદી આવીશ ત્યારે લાવીશ. દરદીની સંભાળ રાખજો.

Telegram received. Starting Tuesday. Receive station. Fruits bringing. Watch patient.

રૂપીઆ મોકલજો. તમારો મોકલેલો માલ પહોંચ્યો, હવા માન સારૂં છે. ભાવ તેના તેજ છે.

Send money. Goods received. Weather fair. Prices steady.

કલકત્તા જવા માટે બુધવારે ઉપડીશ. બંગાળી અફીણના ભાવ રૂ. ૧૮૫૨ પટના રૂ. ૧૪૫૫ બજાર શુસ્ત છે.

Starting Calcutta Wednesday. Opium Bengali 82 Patna 89 Market dull.

તમારૂં ઘડીઆલ દુરસ્ત કરાવી મોકલ્યું છે તે પહોંચેથી જવાબ લખજો, અમોએ મંગાવેલી ચોપડીઓ મોકલજો.

Watch sent repaired, Acknowledge receipt. Send books ordered.

તમારી હુંડી આવી. મનમોહનદાસ તે શીકારવાની ના પાડે છે. તે બાબતનો ખુલાસો લખજો, માલ મોકલ્યો છે.

Draft received. Manmohandas refuses. Explain. Goods forwarded.

માતાજી સહીસલામત આવી પહોંચ્યાં છે. મંગળાને છોકરો આવ્યો છે, બંનેની તબીયત સારી છે.

Mother arrived safe. Mangala delievered son. Both healthy.

મોહનપુરના મહારાજા સાહેબ શનીવારે મુંબઇ ગયા છે. બુધવારે સવારે પાછા આવનાર છે.

Mohanpur Chief gone Bombay Saturday. Returns Wednesday Morning.

મામા યાત્રાએ જાય છે ત્યાંથી પાછા વળતા મુંબઈ આવશે. તેમની તબીયત સારી દેખાય છે.

Uncle going pilgrimage. Comes Bombey thence. Seems healthy.

પાંચમને દિવસે યજ્ઞોપવીતનું નક્કી મુહુર્ત છે. જલદી આવજો રેશમી કપડાં લેતા આવજો.

Yagnopavit Fixed Panchami. Come soon Bring silk clothes.

પાલઘડ આગળ અકસ્માત થયો છે. પચીસ જાનોની ખુવારી થઇ છે. વ્યવહાર બંધ છે.

Accident at Palghar, 25 lives lost Communication stopped.

રામજી અમદાવાદ રોકાયા છે. તન્દુરસ્તી સારી છે. આવતી કાલે વઢવાણ જશે.

Ramji detained Ahmedabad Health good Starts Wadhwan tomorrow.

કેટલાંક ક્રિયાપદનાં જુદા જુદા કાળમાં થતાં રૂપ દેખાડનારો કોઠો.

ગુજરાતી અર્થ	વર્તમાનકાળ	ભૂતકાળ	ભૂતકૃદંત	ચાલુ વર્તમાનકાળનું રૂપ
માગવું	Beg (બેગ)	Begged (બેગ્ડ)	Begged	Begging (બેગીંગ)
લાવવું	Bring (બ્રીંગ)	Brought (બ્રૉટ)	Brought	Bringing (બ્રીંગીંગ)
ખરીદવું	Buy (બાય)	Bought (બોટ)	Bought	Buying (બાયીંગ)
આવવું	Come (કમ)	Came (કેઇમ)	Come	Coming (કમીંગ)
ગણવું	Count (કાઉન્ટ)	Counted (કાઉન્ટેડ)	Counted	Counting (કાઉન્ટીંગ)
રડવું	Cry (ક્રાય)	Cried (ક્રાઇડ)	Cried	Crying (ક્રાઇંગ)
ખોદવું	Dig (ડીગ)	Dug (ડગ)	Dug	Digging (ડીગીંગ)
કરવું	Do (ડુ)	Did (ડીડ)	Done (ડન)	Doing (ડુઇંગ)
હાંકવું	Drive (ડ્રાઇવ)	Drove (ડ્રોવ)	Driven (ડ્રીવન)	Driving (ડ્રાઇવીંગ)
ખાવું	Eat (ઇટ)	Ate (એટ)	Eaten (ઇટન)	Eating (ઇટીંગ)
પડવું	Fall (ફૉલ)	Fell (ફેલ)	Fallen (ફૉલન)	Falling (ફૉલીંગ)
મેળવવું	Get (ગેટ)	Got (ગૉટ)	Gotten Got	Getting (ગેટીંગ)
આપવું	Give (ગીવ)	Gave (ગેવ)	Given (ગીવન)	Giving (ગીવીંગ)
જવું	Go (ગો)	Went (વેન્ટ)	Gone (ગૉન)	Going (ગોઇંગ)
પાસે હોવું	Have (હૅવ)	Had (હૅડ)	Had	Having (હૅવીંગ)
સાંભળવું	Hear (હીયર)	Heard (હર્ડ)	Heard	Hearing (હીયરીંગ)
પાસે રાખવું	Keep (કીપ)	Kept (કેપ્ટ)	Kept	Keeping (કીપીંગ)
જાણવું	Know (નો)	Knew (ન્યુ)	Known (નોન)	Knowing (નોઇંગ)
પડી રહેવું	Lie (લાઇ)	Lay (લે)	Lain (લેઇન)	Lying (લાઇંગ)

મુકીદેવું	Leave (લીવ)	Left (લેફ્ટ)	Left	Leaving (લીવીંગ)
રમવું	Play (પ્લે)	Played (પ્લેઇડ)	Played	Playing (પ્લેઇંગ)
દોડવું	Run (રન)	Ran (રૅન)	Run (રન)	Running (રનીંગ)
વાંચવું	Read (રીડ)	Read (રેડ)	Read (રેડ)	Reading (રીડીંગ)
સ્વારી કરવી	Ride (રાઇડ)	Rode (રોડ)	Ridden (રીડન)	Riding (રાઇડીંગ)
વરસાદ આવવો	Rain (રેઇન)	Rained (રેઇન્ડ)	Rained	Raining (રેઇનીંગ)
જોવું	See (સી)	Saw (સૉ)	Seen (સીન)	Seeing (સીઇંગ)
કહેવું	Say (સે)	Said (સેઇડ)	Said	Saying (સેઇંગ)
દેખાડવું	Show (શો)	Showed (શોડ)	Showed	Showing (શોઇંગ)
મોકલવું	Send (સેન્ડ)	Sent (સેન્ટ)	Sent	Sendind (સેન્ડીંગ)
બેસવું	Sit (સીટ)	Sat (સૅટ)	Sat	Sitting (સીટીંગ)
કહેવું	Tell (ટેલ)	Told (ટોલ્ડ)	Told	Telling (ટેલીંગ)
લેવું	Take (ટેક)	Took (ટુક)	Taken (ટેકન)	Taking (ટેકીંગ)
આભાર માનવો	Thank (થેંક)	Thanked (થેન્કડ)	Thanked	Thanking (થેંકીંગ)
નાંખવું	Throw (થ્રો)	Threw (થ્રુ)	Thrown (થ્રોન)	Throwing (થ્રોઇંગ)
વાપરવું	Use (યુઝ)	Used (યુઝડ)	Used.	Using (યુઝીંગ).
ચાલવું	Walk (વૉક)	Walked (ઉવૉકડ)	Walked	Walking (વૉકીંગ)
ધોવું	Wash (વૉશ)	Washed (વૉશ્ડ)	Washed	Washing (વૉશીંગ)
થોભવું	Wait (ઉવેઇટ)	Waited (ઉવેઇટેડ)	Waited	Waiting (ઉવેટીંગ)
લખવું	Write (રાઇટ)	Wrote (રોટ)	Written (રીટન)	Writing (રાઇટીંગ)

ગયા કોઠામાં આપેલાં રૂપેામાંનાં વર્તમાનકાળનાં રૂપ એમને એમ વપરાય છે. જેમકે, I go (હું જાઉં છું) You walk (તમે ચાલેા છેા); They take (તેઓ લે છે). બીજા અને ત્રીજા પુરૂષ એક વચનનાં રૂપ બનાવવામાં જે est અથવા st અને es અથવા s ના પ્રત્યયેા લગાડવામાં આવે છે તે પ્રત્યયેા આ રૂપ બનાવવામાં પણ વપરાય છે જેમ કે તે વાપરે છે, He uses; તું રમે છે, Thou playest.

ભૂતકાળનાં રૂપ પણ જેમ છે તેમ વપરાય છે. તે ગયેા, He went; મેં જોયું, I saw. ભૂતકાળના ત્રીજા પુરૂપ એક વચનનું રૂપ બનાવવામાં વર્તમાન કાળની માફક કાંઇ પ્રત્યય નથી, પરંતુ બીજા પુરૂષ એક વચનનાં રૂપ બનાવવામાં est અથવા st લગાડવેા પડે છે. જેમકેઃ-તેં દેખાડયું Thou showedst; તેં કહ્યું Thou saidst.

પૂર્ણ ભૂતકાળનાં રૂપ બનાવવામાં have ક્રિયાપદનેા ઉપયેાગ કરવેા. જેમ કે-મેં કર્યું છે, I have done. તેણે ખાધું છે, He has eaten. (જુઓ પાનું ૬૧ મું)

ચાલુ વર્તમાન કાળના રૂપ બનાવવા માટે be ક્રિયાપદનાં રૂપ વપરાય છે અને તે સાથે ઉપરના કેાઠામાં આપેલાં રૂપ જોડવામાં આવે છે. જેમકે તે લખે છે, He is writing.

ભવિષ્ય કાળનાં રૂપ માટે જુઓ **'સ્હાયકારક ક્રિયાપદેા અને તેનેા ઉપયેાગ'**

જુદાં જુદાં વજન માપ વિગેરેનાં કેાષ્ટકેા.

રતલ Pound (પાઉન્ડ)	દિવસ Day (ડે)
અધેાળ Ounce (આઉન્સ)	રાત્રી Night (નાઇટ)
બે રતલ અથવા પાકેા શેર Seer (શેર)	અઠવાડીઉં Week (વીક)
મણ Mound (માઉન્ડ)	પખવાડીઉં Fortnight (ફૉર્ટનાઇટ)
ખાંડી Candy (કૅન્ડી)	મહીનેા Month (મન્થ)
ગાંસડી Bale (બેઇલ)	વર્ષ Year (યર)
	સેા વર્ષ, સૈકેા Century (સેન્ચુરી)

અંગ્રેજી મહિના—જાનેવારી (January) ફેબ્રુઆરી (February) માર્ચ (March) એપ્રીલ (April) મે (May) જુન (June) જુલાઈ (July) આગષ્ટ (August) સપ્ટેમ્બર (September) અક્ટોબર (October) નવેમ્બર (November) ડીસેમ્બર (December).

વારનાં નામ—રવીવાર (Sunday) સોમવાર (Monday) મંગળવાર (Tuesday) બુધવાર (Wednesday) ગુરૂવાર (Thursday) શુક્રવાર (Friday) શનીવાર (Saturday).

રૂતુઓ—વસંત રૂતુ Spring (સ્પ્રીંગ) પાનખર.રૂતુ Autumn (ઑટમ) ચોમાસુ Monsoons (મૉનસુન્સ) શીઆળો (Winter (વીન્ટર) ઉનાળો Summer (સમર)

ગુજરાતી કહેવતો અને તેના અંગ્રેજી અર્થ.

અગસ્તના વાયદા–False promises. (ફૉલ્સ પ્રૉમીસીઝ)

અર્થ સર્યા પછી વૈદ વેરી–When the cow is old it is soon sold. (ઉવ્હેન ધી કાઉ ઇઝ ઓલ્ડ, ઇટ ઇઝ સૂન સોલ્ડ)

અલ્પજ્ઞાન અતિહાણુ–Little learning is a dangerous thing (લીટલ લર્નીંગ ઇઝ અ ડેન્જરસ થીંગ)

અણી ચુક્યો સો વર્ષ જીવે–Threatened folks live long. (થ્રીટન્ડ ફોક્સ લીવ લૉંગ)

અતિ લોભ તે પાપનું મૂળ–Greed is the root of all evils (ગ્રીડ ઇઝ ધી રૂટ ઑફ ઑલ ઇવલ્સ)

અતિ સર્વત્ર વર્જયેત્–Excessive merriment is the mother of grief. (એક્સેસીવ મેરીમેન્ટ ઇઝ ધી મધર ઑફ ગ્રીફ)

અધુરો ઘડો છલકાય–Eempty vessels make most sound. (એમ્પટી વેસલ્સ મેક મોસ્ટ સાઉન્ડ)

અન્ન તેવો ઓડકાર–A man is known by the company he keeps. (એ મૅન ઇઝ નોન બાય ધી કમ્પની હી કીપ્સ)

આડે લાકડે આડો વહેર–Desperate cuts must have desperate cures (ડેસ્પરેટ કટસ મસ્ટ હૅવ ડેસ્પરેટ કયુઅર્સ)

આખો લાડુ મોંમાં ન જાય–Rome was not built in a day (રોમ ઉવૉઝ નૉટ બીલ્ટ ઇન એ ડે)

આપ સમાન બળ નહિ અને મેઘ સમાન જળ નહિ–Everything must stand on its own bottom. (એવરીથીંગ મસ્ટ સ્ટૅન્ડ ઑન ઇટસ ઓન બૉટમ)

ઉજળું એટલું દુધ ન હોય–All is not gold that glitters. (ઑલ ઇઝ નૉટ ગોલ્ડ ધૅટ ગ્લીટર્સ)

ઉતાવળા સો બાવરા ધીરા સો ગંભીર–Haste is waste. (હૅસ્ટ ઇઝ ઉવેઇસ્ટ)

ઉજડ ગામમાં એરંડો પ્રધાન–A heron is a king among crows (એ હીરૅાન ઇઝ એ કીંગ અમંગ ક્રોઝ)

એક પંથને દો કાજ–To kill two birds with one stone (ટુ કીલ ટુ બર્ડઝ ઉવીથ વન સ્ટોન)

અંતે ધર્મો જય–Virtue will shine at last. (વર્ચુ ઉવીલ શાઇન ઍટ લાસ્ટ)

કરણી તેણી પાર ઉતરણી–As you sow, so you shall reap (ઍઝ યુ સો, સો યુ શૅલ રીપ)

ઘણું કરે તે થોડાને–Much ado about nothing. (મચ ઍડો એબાઉટ નથીંગ)

ચાકરી વિના ભાખરી ન મળે–No pains, no gains (નો પેઇન્સ નો ગેઇન્સ)

ચીતા કરતાં ચીંતા કઠણ–Anxiety is worse then death (એન્ઝાઇટી ઇઝ વર્સ ધૅન ડેથ)

ચોરનો ભાઇ ઘંટી ચોર–Set a thief to catch a thief (સેટ એ થીફ ટુ કૅચ એ થીફ)

ઝાઝી કીડીઓ સાપને તાણે–Union is strength (યુનીયન ઇઝ સ્ટ્રેન્ગ્થ)

થોડું બોલે ને થાંભલો કોરે–Still waters run deep (સ્ટીલ વૉટર્સ રન ડીપ)

ન બોલ્યામાં નવ ગુણ–Silence is virtue (સાયલન્સ ઇઝ વર્ચ્યું)

નહિ મામા કરતાં કાણા મામા સારા–Something is better than nothing (સમથીંગ ઇઝ બેટર ધૅન નથીંગ)

નવરો બેઠો નખોદ વાળે–An idle brain is the devil's workshop (ઍન આઇડલ બ્રેઇન ઇઝ ધી ડેવીલ્સ વર્કશૅાપ)

નામીચો ચોર માર્યો જાય–Once a thief always a thief. (વન્સ એ થીફ ઑલવેઝ એ થીફ)

મારે તેની તરવાર–Might is right (માઇટ ઈઝ રાઇટ)

પહેલું સુખ તે જાતે નર્યા–Health is wealth (હૅલ્થ ઇઝ ઉવેલ્થ)

બે આંખોની શરમ–Out of sight, out of mind (આઉટ ઑફ સાઇટ આઉટ ઑફ માઈંડ)

પંચ કહે તે પરમેશ્વર–The voice of the people is the voice of God (ધી વૉઇસ ઑફ ધી પીપલ ઇઝ ધી વૉઇસ ઑફ ગૉડ)

બે ઘરનો પરોણો ભુખે મરે–Between two stools one comes to the ground (બીટવીન ટૂ સ્ટૂલ્સ વન કમ્સ ટુ ધી ગ્રાઉન્ડ)

ભૂંડાથી ભૂત નાસે–Tit for tat (ટીટ ફૉર ટૅટ)

મોં તેવો તમાચો–Treat a man as he deserves (ટ્રીટ એ મૅન ઍઝ હી ડીઝર્વસ)

લખ્યા લેખ મટે નહિ–There is no flying against fate (ધૅર ઇઝ નો ફ્લાઇંગ અગેઇન્સ્ટ ફેઇટ)

વધારે કહેવતો શિખવાની ઇચ્છા રાખનારને આ પુસ્તકનો બીજો ભાગ ખરીદવાની ભલામણ કરવામાં આવે છે.

શબ્દકોશ–અંગ્રેજીનું ગુજરાતી.

આ ચોપડીમાં આવેલા શબ્દોમાંના ઘણા ખરા શબ્દો અત્રે આપેલા છે.

A (એ) એક એકાદુ,
Ah (આહ) અરે, ઓહો.
All (ઑલ) સઘળું, બધું.
Am (ઍમ) છું, (પહેલો પુરૂષ.)
An (ઍન) એકાદુ.
And (ઍન્ડ) અને, ઉપરાંત.
Any (ઍની) કોઈએક, ગમે તે.
Are (આર) છો ,છે, (બહુવચન)
Art (આર્ટ) છે, (બીજો પુરૂષ)
As (ઍઝ) જેમ, જેવી રીતે.
Ask (આસ્ક) પુછવું, પ્રશ્ન કરવો.
Ass (ઍસ) ગધેડો, મૂર્ખ.
At (ઍટ) તરફ, બાજુએ.
Ate (એઇટ) ખાધું, જમ્યો.
Avoid (ઍવૉઇડ) દુર કરવું.
Away (આવે) દુર, છેટે.
Ay (આય) અરે.
Back (બૅક) પાછળ, પીઠ.
Bad (બૅડ) ખરાબ, અસ્વચ્છ.
Bag (બૅગ) કોથળો.
Bay (બે) અખાત.
Be (બી) થવું, હોવું.
Beauty (બ્યુટી) સૌંદર્ય, ખુબસુરતી
Bed (બેડ) પથારી, કયારો, તળીઉં.
Bee (બી) મધમાખ.
Beg (બેગ) માગવું, વિનંતિ કરવી.
Bit (બીટ) કરડયો, કડકો, ટુકડો.
Book (બુક) ચોપડી, પુસ્તક.
Bottle (બૉટલ) બાટલી, શીશી.
Box (બૉકસ) પેટી, ડબી, દાબલી.
Boy (બૉય) છોકરો, ચાકર.
Bring (બ્રીંગ) લાવવું.
But (બટ) પણ, શિવાય.
Buy (બાય) ખરીદવું. વેચાતુ લેવું.
By (બાય) પાસેથી બાજુએથી.
Can (કૅન) શકવું.
Careful (કેરફુલ) સાવધ, સાવચેત.
Careless (કેરલેસ) બેદરકાર.
Carriage (કેરીએજ) ગાડી, વાહન.
Cat (કૅટ) બીલાડી.
Chair (ચેર) ખુરશી.
Cloth (કલૉથ) કપડાં, તાકો.
Come (કમ) આવવું.
Correct (કરેકટ) સુધારવું.
Count (કાઉન્ટ) ગણવું.
Courage (કરેજ) હીંમત, ધૈર્ય.
Cow (કાઉ) ગાય.
Crying (ક્રાઈંગ) રડતો, પોકારતો.
Cut (કટ) કાપવું, કટકા કરવા.
Dark (ડાર્ક) અંધારૂ.

Day (ડે) દીવસ, રોજ.
Did (ડીડ) કીધું ; કર્યું.
Dig (ડીગ) ખોદવું.
Diligent ડીલીજન્ટ) ઉદ્યોગી. ખંતીલો.
Do (ડુ) કરવું.
Dog (ડૉગ) કુતરો.
Done (ડન) કરેલું ; કીધેલું.
Down (ડાઉન) નીચે, હેઠળ.
Drive (ડ્રાઇવ) હાંકવું.
Ear (ઇઅર) કાન.
Eat (ઇટ) ખાવું.
End (એન્ડ) છેડો.
Errect (ઇરેક્ટ) ઉભું રહેવું, ટટાર,
Evening (ઇવનીંગ) સાંજ.
Everywhere (એવરીવ્હેર) દરેક સ્થળે, દરેક જગ્યાએ.
Eye (આઇ) આંખ, ચક્ષુ, નેત્ર.
Face (ફેઇસ) ચહેરો મ્હોડું.
Far (ફાર) દુર, વેગળું.
Fast (ફાસ્ટ) જલદી, ઝડપથી.
Fat (ફૅટ) જાડું; ચરબી.
Fear(ફીયર) બ્હીવું; ધાસ્તી.
Fell (ફેલ) પડ્યો.
Fig (ફીગ) અંજીર (એકજાતનુંફળ)
Fill (ફીલ) ભરવું.
Fine (ફાઇન) સુંદર ; ઝીણું.
Fir (ફર) દેવદારનું લાકડું.
Five (ફાઇવ) પાંચ.
Fly (ફ્લાય) માંખી; ઉડવું.
For (ફૅાર) વાસ્તે.
Friend (ફ્રૅન્ડ) મીત્ર.
Frightened (ફ્રાઇટન્ડ) બ્હીક લાગી.
Fur (ફર) ઉવાંટી.
Geese (ગીઝ) હંસ. (બહુવચન)
Gentleman (જેન્ટલમૅન) ગ્રહસ્થ.
Get (ગેટ) મેળવવું.
Give (ગીવ) આપવું.
Go (ગો) જવું.
God (ગૅાડ) પરમેશ્વર.
Going (ગોઈંગ) જતાં.
Good (ગુડ) સારૂં; ભલું.
Goodness (ગુડનેસ) ભલામનસાઇ, ભલાઇ.
Goose (ગુઝ) હંસ (એકવચન)
Got (ગૅાટ) મેળવ્યું; મળ્યું.
Governor (ગવર્નર) હાકેમ.
Gun (ગન) બંધુક; તોપ.
Had (હૅડ) પાસે હતું; હતું.
Hand (હૅન્ડ) હાથ.
Happily (હૅપીલી) સુખશાંતિમાં

Has (હૅઝ) છે; પાસે છે.
Haste (હેસ્ટ) ઉતાવળ; ઝડપ.
Hat (હૅટ) ટોપી, ઉભી ટોપી.
Hate (હેઇટ) ધીક્કારવું.
Have (હૅવ) છે, પાસે છે.
Healthy (હેલ્થી) તન્દુરસ્ત.
Hear (હીયર) સાંભળવું.
Help (હેલ્પ) મદદ કરવી.
Her (હેર) તેણીને, તેણીનું.
Here (હીયર) અહીઆં; આ સ્થળે.
Him (હીમ) તેને, પેલાને.
His (હીઝ) તેનું.
Ho (હો) અરે.
Hog (હૉગ) ડુક્કર.
Home (હોમ) ઘર.
Hot (હૉટ) ગરમ, ઉનું.
How (હાઉ) કેમ, કેવી રીતે.
Idleness (આઇડલનેસ) આળસ, સુસ્તી, દરિદ્રતા.
If (ઇફ) જો.
In (ઇન) અંદર; માં.
Ink (ઇન્ક) સાહી.
Intellect (ઇન્ટેલેક્ટ) બુદ્ધિ; અક્કલ.
Is (ઇઝ) છે.
It (ઇટ) તે. (નાન્યતર જાતી)
Its (ઇટસ) તેનું:
Jump (જમ્પ) કુદવું.
Jug (જગ) લોટો.
Keep (કીપ) રાખવું; પાસે રાખવું.
Kid (કીડ) બકરીનું બચ્ચું.
Kine (કાઇન) ગાયો.
Knife (નાઇફ) ચપ્પુ; છરી.
Know (નો) જાણવું; ઓળખવું.
Kos (કોસ) બે ગાઉ.
Lad (લૅડ) છોકરો; બાળક.
Lamp (લૅમ્પ) દીવો; બત્તિ.
Laugh (લાફ) હસવું; હાસ્ય.
Law (લૉ) કાયદો; ન્યાય.
Lay (લે) મુકવું; રાગ.
Leave (લીવ) મુકી દેવું; રજા આપવી; રજા.
Leg (લેગ) પગ.
Lesson (લેસન) પાઠ; શિખામણ.
Let (લેટ) રજા આપવી; દેવી; ભાડે આપવું.
Letter (લેટર) પત્ર, કાગળ; અક્ષર.
Lie (લાઈ) જુઠું બોલવું; પડી રહેવું.
Lift (લીફ્ટ) ઉચકવું.
Light (લાઇટ) હલકું; અજવાળું; તેજ; રોશની કરવી; રોશની.

Live (લીવ) જીવવું, રહેવું.
Lo (લો) જુઓ.
Look (લુક) જુઓ, દેખો.
Love (લવ) ચ્હાવું, પ્યાર રાખવો.
Man (મૅન) માણસ.
Mat (મૅટ) સાદડી.
May (મે) શકવું,
Me (મી) મને.
Medicine (મેડીસીન) દવા, ઔષધ
Members (મેમ્બર્સ) સભાસદો.
Men (મેન) માણસો.
Mend (મેન્ડ) ઘડવું, સમારવું.
Might (માઇટ) બળ; જોર.
Mind (માઇન્ડ) મન, ચિત્ત.
Mistake (મીસ્ટેક) ચૂક; ભુલ.
Moment (મોમેન્ટ) પળ, ક્ષણ.
Money (મની) પૈસા; દ્રવ્ય.
Morning (મૉર્નીંગ) સવાર; પ્રાત:કાળ
Much (મચ) ઘણું; વધારે.
Must (મસ્ટ) જોઇએ; જરૂર પડવી.
My (માય) મ્હારૂં
Never (નેવર) કદી નહિ.
New (ન્યુ) નવું; કોરૂં.
Night (નાઇટ) રાત્રી રાત.
Ny (નો) ના; નહિ.
Nor (નૉર) અને નહિ; અથવા. નહિ.
Not (નૉટ) ના નહિ.
Oak (ઓક) સાગનું લાકડું.
Now (નાઉ) હમણાં; હાલ.
Obliged (ઓબ્લાઇજડ) ફરજપડી.
Of (ઑફ) નો, ની, નુ, ના. વિષે.
Off (ઑફ) દુર; વેગળું.
Oh (ઑહ) અરે ઓહો.
Oil (ઑઇલ) તેલ.
Old (ઓલ્ડ) વૃદ્ધ, ઘરડું, જુનું.
On (ઑન) ઉપર.
One (વન) એક.
Opinion (ઓપીનીયન) અભિપ્રાય.
Or (ઑર) અથવા.
Ought (ઑટ) જોઇએ; ઘટે.
Our (અવર) અમારૂં; આપણું.
Owl (આઉલ) ઘુવડ.
Ox (ઑક્સ) બળદ.
Oxen (ઑક્સન) બળદો.
Parents (પેરન્ટસ) મા બાપ.
Pen (પેન) કલમ; લેખણ.
Pencil (પેન્સીલ) સુખડ પેન.
Pit (પીટ) ખાડો.

Plate [પ્લેઇટ] રકાબી.
Play [પ્લે] રમવું.
Please [પ્લીઝ] મહેરબાની કરવી ખુશી કરવું.
Post [પોસ્ટ] ટપાલ, ટપાલમાં કાગળ નાંખવેા, થાંભલેા.
Pot [પૅાટ] વાસણ.
Powerful [પાંવરફુલ] બળીઓ જોરાવર.
Pray [પ્રે] ભક્તિ કરવી. વિનંતી.
Prescribe [પ્રીસ્ક્રાઇબ] દવા લખી આપવી.
Principal [પ્રીન્સીપાલ] મુખ્ય અધીકારી, મુખ્ય.
Put [પુટ] મુકવું.
Quiet [ક્વાઇટ] શાંત; ચુપ.
Quite [ક્વાઇટ] તદ્દન, કેવળ.
Rain [રેઇન] વરસાદ; વરસાદ પડવેા.
Ran [રૅન] દોડયેા.
Rat [રૅટ] ઉંદર. કોળ
Read [રીડ] વાંચવું.
Red [રેડ] રાતુ; લાલ.
Return (રીટર્ન) પાછું વળવું; આપવું.
Ride [રાઇડ] સ્વારી કરવી.
Right [રાઇટ] ખરૂં; હક
Rupee [રૂપી] રૂપીઓ.
Sat [સૅટ] બેઠેા.
Saw [સૅા] જોયું; દીઠું.
Sea [સી] દરીઓ, સાગર.
See [સી] જોવું, મઠ.
Send [સેન્ડ] મેાકલવું.
Sent [સેન્ટ] મેાકલ્યું.
Servant [સરવન્ટ] નેાકર, ચાકર.
Seven [સેવન] સાત.
Shall [શૅલ] ભવિષ્ય કાળની નિશાની.
She [શી] તે; તેણી, પેલી.
Show [શેા] દેખાડવું; બતાવવું.
Showed [શેાડ] દેખાડયું; બતાવ્યું.
Shut [શટ] બંધ કરવું.
Sin [સીન] પાપ.
Single [સીંગલ] એકલેા, એકજ.
Sir [સર] સાહેબ; મહેરબાન.
Sit [સીટ] બેસવું.
Six [સીક્સ] છ.
Sky [સ્કાય] આકાશ; વાદળ.
Slate [સ્લેઇટ] પથ્થર પાટી.
So [સેા] એવું; એમ.
Some [સમ] કેટલાક; થેાડાક.

Son (સન) છોકરો; દીકરો.
Soon (સૂન) તરતજ; જલદી.
Sorry (સૉરી) દીલગીર.
Speak (સ્પીક) બોલવું; વદવું.
Stand (સ્ટૅન્ડ) ઉભા રહેવું; ખોટી થવું.
Stop (સ્ટૉપ) થોભવું; અટકાવવું.
Sun (સન) સૂર્ય; દીવાકર.
Sure (સ્યુઅર) ખાત્રીથી; નક્કી.
Take (ટેક) લેવું.
Tea (ટી) ચાહ.
Tell (ટેલ) કહેવું.
Ten (ટેન) દશ.
Thank (થૅન્ક) આભાર માનવો.
That (ધૅટ) તે; પેલું.
The (ધી) તે.
Theirs (ધેર્સ) તેઓનું.
There (ધેર) ત્યાં, પણે.
They (ધે) તેઓ.
These (ધીઝ) આ (બહુ વચન)
This (ધીસ) આ (એક વચન)
Throw (થ્રો) નાખવું; ફેંકી દેવું.
Thy (ધાય) તારો; તારી; તારૂં.
Time (ટાઇમ) વખત.
To (ટુ) ને; પાસે.
Tonic (ટૉનીક) પૈષ્ટીક દવા.
Truth (ટ્રુથ) સત્ય; સાચું.
Two (ટુ) બે.
Unwell (આન્વેલ) આજારી; માંદો.
Up (અપ) ઉપર.
Us (અસ) અમને; આપણને.
Use (યુઝ) વાપરવું; ઉપયોગ.
Very (વેરી) ઘણું; તેજ.
Wait (ઉવેઇટ) થોભવું; રાહ જોવી.
Walk (ઉવૉક) ચાલવું.
Want (ઉવૉન્ટ) માગવું; જરૂર પડવી.
Was (ઉવૉઝ) હતો.
Wash (ઉવૉશ) ધોવું; સાફ કરવું.
Watch (ઉવૉચ) સંભાળવું; ઘડીઆળ.
Way (ઉવે) રસ્તો; માર્ગ.
We (ઉવી) અમે; આપણે.
Welcome (ઉવેલકમ) આવકાર કાર દેવો.
Went (ઉવેન્ટ) ગયો.
What (ઉવૉટ) શું ; જે.
Where (ઉવ્હેર) ક્યાં ; જ્યાં.
Who (હુ) કોણ; જે.
Whom (હુમ) કોને જેને.

Whose (હુઝ) કોનું; જેનું.
Why (ઉવાય) શામાટે; શાવાસ્તે,
Wild (ઉવાઇલ્ડ) જંગલી.
Will (ઉવીલ) ભવિષ્યકાળની નીશાની; મરજી.
Willingly (ઉવીલીંગલી) રાજી ખુશીથી.
Wilt (ઉવીલ્ટ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની (બીજા પુરૂષની).
Wise (ઉવાઇઝ) ડાહ્યો; ડાહાપણુ ભરેલો;
Woman (ઉવીમૅન) સ્ત્રી, નારી.
Work (વર્ક) કામ કરવું; કામ.
Write (રાઇટ) લખવું.

ગુજરાતી અંગ્રેજી શબ્દકોષ.

અપીલ કરવી To file an appeal (ટુ ફાઇલ ઍન અપીલ).
અકસ્માત Accident (ઍક્સીડન્ટ)
અંગ્રેજ Englishman (ઇંગ્લીશમૅન).
અંગ્રેજી ભાષા. The English Language (ધી ઈંગ્લીશ લૅંગ્વેજ)
અક્ષર Letter (લેટર).
અનુભવી Experienced (ઍક્સપીરીયન્સ્ડ).
અનેક Many (મૅની)
અંદર In (ઇન)
અફીણ Opium (ઓપીયમ)
અર્ધો Half (હાફ)
અર્ધા કલાકની રજા Half-an-hour's leave (હાફ ઍન અવર્સ લીવ)
અર્ધા દીવસની રજા Half Holiday (હાફ હૉલી ડે)
અલબત Indeed (ઇન્ડીડ)
અસર Effect (ઇફેક્ટ) Impression (ઇમ્પ્રેશન)
અહીં Here (હીયર)
આગગાડી Railway (રેલવે)
આગબોટ Steamer (સ્ટીમર)
આગબોટનો કારભારી A steward (એ સ્ટેવર્ડ)
આગળ ચાલ્યા Proceeded further (પ્રોસીડેડ ફરધર)
આંકડો A bill (એ બીલ)
આંકવું To rule (ટુ રૂલ)
આદાનું પીણું Gingerade (જીન્જરેડ)
આફીસ, કચેરી Office (ઑફીસ)

આપવું To give (ટુ ગીવ)
આબાદ Prosperous (પ્રૅાસ્પરસ)
આરસો A looking glass
એ લુકીંગ ગ્લાસ)
આરામ ખુરશી An easy
chair (ઍન ઇઝી ચેર)
આશિર્વાદ Good wishes
(ગુડ ઉવીશીઝ) Blessing
આળસ Idleness (આઇડલનેસ)
ઇજા Injury (ઇન્જરી).
ઇતીહાસ History (હીસ્ટરી)
ઈશ્વર God (ગૅાડ).
ઉઘડવું To open (ટુ ઓપન).
ઉચ્ચાર કરવેા To pronounce
ટુ પ્રોનાઉન્સ).
ઉડયુ Flew (ફ્લ્યુ).
ઉતાવળ Haste (હેસ્ટ).
ઉતાવળ કરવી To be in a
hurry (ટુ બી ઇન એ હરી)
ઉદ્યોગી Diligent (ડીલીજન્ટ)
ઉપડવું To start (ટુ સ્ટાર્ટ)
ઉપરી Superior (સુપીરીયર)
ઉભા રહેવું To wait (ટુ ઉવેઇટ)
ઉલટુ On the contrary
ઑાન ધી કોન્ટ્રારી).
એકઠા થવું To meet together
(ટુ મીટ ટુગેધર)
એકલેા Alone (ઍલેાન)
એટલામાં Meanwhile (મીન
વ્હાઇલ)
ઓળખીતેા. Acquaintance
(એકવેઇન્ટન્સ)
અંજીર. Figs (ફીગઝ)
અંધારૂ થવું To be dark (ટુ
બી ડાર્ક)
કંઠ (Tone (ટેાન)
કઠણ Hard હાર્ડ Harsh (હાર્શ)
કંદ Roots (રૂટસ)
કદાચ Perhaps (પરહેપ્સ)
કંસારા Coppersmiths (કૅાપર-
સ્મીથ્સ)
કપડાં Clothes (કલેાધ્ઝ)
કપડાં પ્હેરવાં To put on clothes
(ટુ પુટ ઑાન ક્લેાધ્ઝ)
કપ્તાન Captain (કેપ્ટન)
કબાટ Cup-board (કપ બૉર્ડ)
કરવું To do (ટુ ડુ)
કરડવું To bite (ટુ બાઇટ)
કર્તા Donor (ડેાનર) Creator
ક્રીએટર)
કરતાં આવડવું To know how
to do (ટુ નેા હાઉ ટુ ડુ)

કરીઆણું Spices (સ્પાઇસીઝ)
કસર Difficiency (ડીફીશીયન્શી)
કસોટી Test (ટેસ્ટ)
કહ્યું માનવું To obey (ટુ ઓબે)
કહેવાય છે Is called (ઇઝ કૉલ્ડ)
કહાડી નાખવું To dismiss (ટુ ડીસમીસ) રજા આપવી.
કળ Lock (લૉક)
કાકા કરવું To crow (ટુ ક્રો)
કાકાનો છોકરો Cousin (કઝન)
કાગળ (લખેલો) Letter (લેટર)
કાગળ લખતા રહેવું To continue to correspond (ટુ કન્ટીન્યુ ટુ કરેસ્પોન્ડ)
કાચ Glass (ગ્લાસ)
કાંઠો Shore (શૉર) Coast (કોસ્ટ)
કાંદા Onions (અનીયન્સ)
કાપડ બજાર Cloth market (કલૉથ મારકેટ)
કાપવું To cut (ટુ કટ)
કાપી આપવું To deduct (ટુ ડીડકટ)
કારણ Cause (કૉઝ)
કાલે Tomrrow (ટુ મૉરો)
ક્યાંથી Whence (વ્હેન્સ)
કીમત Price (પ્રાઇસ) Value (વેલ્યુ)
કુકરમી Vicious (વીસીયસ)
કુટુંબ Family (ફેમીલી)
કુશળ Happy (હેપી) Proficient (પ્રોફીશીયન્ટ)
કેદી Prisoner (પ્રીઝનર)
કેવળ Entirely (એન્ટાયરલી)
કેળવવું To train (ટુ ટ્રેન); to educate (ટુ એજ્યુકેટ)
કેળાં Plantains (પ્લૅન્ટેઇન્સ)
કોટ Fort (ફૉર્ટ) Castle (કેસલ)
કોપી Copy-book (કોપી-બુક)
ક્યાં Where (હવેર)
ખડીઓ Inkstand (ઇન્કસ્ટેન્ડ)
ખંડ Compartment (કમ્પારટમેન્ટ) ભાગ
ખત Bond (બૉન્ડ)
ખંત Diligence (ડીલીજન્સ)
ખંતીલો Diligent (ડીલીજન્ટ)
ખબર Information (ઇન્ફરમેશન)
ખરાબ Bad (બૅડ)
ખરેખર Indeed (ઇન્ડીડ)
ખસેડવું To move (ટુ મુવ)
ખાતુ Account (એકાઉન્ટ)
ખાવું To eat (ટુ ઇટ)

ખુરશી A chair (એ ચેર)
ખુલ્લો Open (ઓપન)
ખુણો A corner (એ કૉરનર)
ખુશાલી Pleasure (પ્લેઝર)
ખુશી થવું To be pleased (ટુ બી પ્લીઝડ)
ખુશી કરવું To Please (ટુ પ્લીઝ)
ખેતર Field (ફીલ્ડ)
ખોરાક Food (ફુડ)
ગણીત શાસ્ત્ર Mathematics (મેથે મેટીક્સ)
ગમત Pleasure (પ્લેઝર)
ગરમી Heat (હીટ)
ગરમીની ૠતુ Summer (સમર)
ગર્જના Thunder (થન્ડર)
ગાંધીની દુકાન Grocer's shop ગ્રોસર્સ શૉપ)
ગુજરી જવું To be dead (ટુ બી ડેડ) to die (ટુ ડાઇ)
ગુણદાયક Wholesome (હોલસમ) Agreeable (ઍગ્રીએબલ)
ગુન્હો Crime (ક્રાઇમ)
ગુન્હો કરવો To commit a crime (ટુ ક કમીટ એ ક્રાઇમ)
ગુરૂ Teacher (ટીચર)
ગેરવ્યાજબી Unjust (અનજસ્ટ)
ગોઠવવું To arrange (ટુ એરેન્જ)
ગ્રંથ Book (બુક) work (વર્ક)
ગૃહસ્થ gentleman (જેન્ટલમૅન)
ઘણું Much (મચ) Very (વેરી)
ઘણે દુર At a great distance (ઍટ એ ગ્રેટ ડીસ્ટન્સ)
ઘણે દીવસે After many days (આફ્ટર મૅની ડેઝ).
ઘોડે બેસવું To ride a horse (ટુ રાઇડ એ હૉર્સ)
ચટાઇ, સાદડી A mat (એ મૅટ)
ચપળ Active (એક્ટીવ)
ચપળતા Activity (એક્ટીવીટી)
ચપ્પુ A pen-knife (એ પેન નાઇફ)
ચમચા, કડછી Spoons (સ્પૂન્સ)
ચાકર A servant (એ સરવન્ટ)
ચાર વાગે At four o'clock (ઍટ ફોર ઑકલૉક)
ચાલાક Brisk (બ્રીસ્ક)
ચાલચાલુ ઉપયોગ Temporary use (ટેમ્પરરી યુઝ)
કુંચી Key (કી)
ચ્હાવું To like (ટુ લાઇક) to love (ટુ લવ) to wish (ટુ ઉવીશ)
ચાહની કીટલી, કાવાદાની Tea kettle (ટીકીટલ)

ચાહે Tea (ટી)
ચુકવવું To pay off (ટુ પે ઑફ)
ચુકાદો આપવો To decide (ટુ ડીસાઇડ)
ચેનમાં Snuggly (સ્નગલી)
ચોગાન Compound (કમ્પાઉન્ડ)
છબીઓ Pictures (પીકચર્સ)
છાજલી Shelf (શેલ્ફ)
છાતી Chest (ચેસ્ટ)
છાસ Whey (ઉવ્હે)
છીંટ Chintz (ચીન્ટઝ)
છુપીવાત Secret (સીક્રેટ)
છેવટે At last (ઍટ લાસ્ટ)
છોકરી Girl (ગર્લ) Daughter (ડૉટર)
છોકરો Boy (બૉય) Son (સન)
છોડી જવું To leave off (ટુ લીવ ઑફ)
જગ્યા Place (પ્લેઇસ) Rank (રેન્ક) Room (રૂમ)
જગન્નાથી Jeconetts (જેકોનેટસ)
જડેલું Fixed (ફીક્સ્ડ)
જડવું To fix (ટુ ફીક્સ)
જતી રહે છે Is driven off (ઇઝ ડ્રીવન ઑફ)
જંગલ Forest (ફૉરેસ્ટ)
જમાડવું To give a dinner (ટુ ગીવ એ ડીનર)
જમવા આવવું To come to dinner (ટુ કમ ટુ ડીનર)
જમવાની વખત Dinner-time (ડીનર ટાઇમ)
જરૂરની Urgent (અરજન્ટ) Needful (નીડફુલ)
જાત Kind (કાઇન્ડ) Class (કલાસ) Sex (સેક્સ)
જાનવર Animal (ઍનીમલ)
જાળ Web (ઉવેબ) Snare (સ્નેર) Net (નેટ)
જીતવું To win (ટુ ઉવીન) To conquer (ટુ કૉન્કવર)
જીંદગી Life (લાઇફ)
જીવન Food (ફુડ) Support (સપોર્ટ) Life (લાઇફ)
જુગાર Gambling (ગેમ્બ્લીંગ)
જોડણી કરવી To spell (ટુ સ્પેલ)
જોડવું To join (ટુ જૉઇન)
જોડીઆ ભાઇ Twin brothers (ટવીન બ્રધર્સ)
જોર Strength (સ્ટ્રેંગ્થ)
જોરાવર Strong (સ્ટ્રાંગ) Powerful) (પાવરફુલ)

જોવું To See (ટુ સી) To witness (ટુ વીટનેસ)
જંગલી Wild (વાઇલ્ડ)
ઝડપથી Hastily (હેસ્ટીલી)
ઝુમર Chandilier (ચેન્ડીલીયર)
ઝેર Poison (પૉઇઝન)
ઝેરી Poisonous (પૉઇઝનસ)
ટેબલ Tabie (ટેબલ)
ટેબલનું કપડું Table-cloth (ટેબલ-ક્લૉથ)
ઠેકાણું Place (પ્લેઇસ)
ડરે છે Is afraid of (ઇઝ એફ્રેડ ઑફ)
ડઝન (૧૨) Dozen (ડઝન)
ડાઘા Spots (સ્પૉટસ)
ડંખ Sting (સ્ટીંગ)
તકરાર Quarrel (ક્વૉરલ)
તકસીર Fault (ફૉલ્ટ)
તજવું To abandon (ટુ ઍબન્ડન)
તજવીજ કરવી To inquire (ટુઇન્કવાયર)
તબીયત Condition of health (કન્ડીશન ઑફ હેલ્થ)
તમે You (યુ) Ye (યી)
તમારૂં વળવાનું નથી You will not succeed (યુ વીલ નૉટ સકસીડ)
તમારો Your (યૉર) Yours (યૉર્સ)
તસ્દી લેવી To take the trouble (ટુ ટેક ધી ટ્રબલ)
તાકો Piece (પીસ)
તાજગી આપે છે Refreshes (રીફ્રેશીઝ)
તાજાં Fresh (ફ્રેશ)
તેટલામાટે Therefore (ધેરફૉર)
તે શેનું બને છે What is it made of? (વૉટ ઇઝ ઇટ મેઇડ ઑફ)
તૈયાર Ready (રેડી) Prepared (પ્રીપેર્ડ)
તૈયાર થવું To be ready (ટુ બી રેડી)
તોફાન Tempest (ટેમ્પેસ્ટ)
ત્રીજોરી Treasury (ટ્રેઝરી)
થવું To happen (ટુ હૅપન) to be (ટુ બી)
થાક લાગવો To de tired (ટુ બી ટાયર્ડ)
થોડો વખત Short time (શૉર્ટ ટાઇમ)

થાળી Dish (ડીશ)
દફતર Pocket (પૉકેટ)
દરીઓ Sea (સી)
દરેક બાજુએ On every side (ઑન એવરી સાઇડ)
દવા Medicine (મેડીસીન)
દવા લખી આપવી To precribe medicine (ટુ પ્રીસ્ક્રાઇબ મેડીસીન)
દશાંશના હિસાબ Decimals (ડેસીમલ્સ)
દસવાગે At ten o'clock (ઍટ ટેન ઓક્લૉક)
દસ્ત Motion (મોશન) Stool (સ્ટુલ)
દાખલ થવું To be admitted (ટુ બી ઍડમીટેડ)
દાખલો Example (એક્ઝામ્પલ) Sum (સમ)
દાગીના Ornaments (ઑરનૅમેન્ટસ)
દાદમ A pomegranate (એ પોમીગ્રેનેટ)
દાદા Grand father (ગ્રાન્ડ-ફાધર)
દાવો Suit (સ્યુટ)
દારૂ Wine (ઉવાઇન) Spirit (સ્પીરીટ)
દિકરી Daughter (ડૉટર)
દિકરો Son (સન)
દિવસ Day (ડે)
દિવાદાંડી Light house (લાઇટ હાઉસ)
દિવાની મુકરદમા Civil cases (સીવીલ કેઇસીઝ)
દિવો Lamp (લેમ્પ)
દુખવું To give pain (ટુ ગીવ પેઇન) to ache (ટુ એક)
દુધનો કુજો Milk-pot (મીલ્ક-પૉટ)
દુરસ્ત કરાવવું To get repaired (ટુ ગેટ રીપેર્ડ)
દુર્ગુણ Vices (વાઇસીઝ)
દેખાડવું To show (ટુ શો)
દેશ Country (કન્ટ્રી)
દોષ Blame (બ્લેઇમ)
દ્રાક્ષ Grapes (ગ્રેઇપ્સ)
ધરાવું To be satisfied (ટુ બી સેટીસ્ફાઇડ)
ધર્મપિતા God-father (ગૉડ-ફાધર)
ધારવું To think (ટુ થીંક)

ધીરેશા Lent (લેન્ટ)
ધોતીઆં Dhotars (ધોતર્સ)
ધોરણ Standard (સ્ટેન્ડર્ડ)
ધ્યાનથી Attentively (એટેન્ટીવલી)
નજરમાં આવવું To like (ટુ લાઇક)
નજર ચાલાકી Activity of sight (ઍક્ટીવીટી ઑફ સાઇટ)
નબળુ પડી જવું To be weakened (ટુ બી વીકન્ડ)
નમ્રતા Modesty (મૉડેસ્ટી)
નરમ લાગવી (તબીયત) To appear unwell (ટુ ઍપીયર અન્વેલ)
નવા જુની News (ન્યુઝ)
નવું વર્ષ New year (ન્યુ યર)
નાટક Dramatic performance (ડ્રામાટીક પરફૉરમન્સ)
નાટક જોવેા To witness a performance (ટુ ઉવીટનેસ એ પરફૉરમન્સ)
નાડ જોવી To feel the pulse (ટુ ફીલ ધી પલ્સ)
નાથ Lord (લૉર્ડ)
નામ Name (નેઇમ)
નામ પેાકારવું To call out by name (ટુ કૉલ આઉટ બાય નેઇમ.)
નારંગી Oranges (ઑરેન્જીસ)
નાહવું To bathe (ટુ બેધ)
નાખવું To throw (ટુ થ્રો)
નિરાંતે At leisure (ઍટ લીઝર)
નિર્દોષ Innocent (ઇનોસન્ટ)
નિશાની Mark (માર્ક) Sign (સાઇન)
નિશાળ School (સ્કુલ)
નીકળવું To start (ટુ સ્ટાર્ટ)
નીવડયેા Turned out (ટર્ન્ડ આઉટ) Came out (કેમ આઉટ)
–નેા વ્યાપાર કરવેા To deal in (ટુ ડીલ ઇન)
નેાંધાયેા નથી It not taken down (ઇઝ નૉટ ટેકન ડાઉન)
ન્યાયની કચેરી Law Court (લૉ કૉર્ટ)
પકડવું To catch (ટુ કૅચ)
પગાર Salary (સેલેરી) Pay (પે) Wages (ઉવેજીસ)
પચવું To digest (ટુ ડાઇજેસ્ટ)
પટા લકડી Fencing (ફેન્સીંગ)
પડદેા Curtain (કરટન)

પત્તા Address (ઍડ્રેસ)

પધારવું To come (ટુ કમ)

પરણાવવું To marry (ટુ મેરી)

પરીણામ Result (રીઝલ્ટ) End (એન્ડ)

પરિક્ષક Examiner (એક્ઝામીનર)

પરિક્ષા Examintion (એક્ઝામેનેશન)

પરોણો Guest (ગેસ્ટ)

પસંદ પડવું To like (ટુ લાઇક)

પહોંચવું To reach (ટુ રીચ To arrive (ટુ એરાઇવ)

પાકવું To be ripe (ટુ બી રાઇપ)

પાકા Ripe (રાઇપ)

પાછા ફરવું To return (ટુ રીટર્ન) To go back (ટુ ગો બૅક).

પાણી Water (વૉટર)

પાટીઉં Board (બૉર્ડ)

પાઠ Lesson (લેસન) Task (ટાસ્ક)

પાનાં રમવાં To play at cards (ટુ પ્લે ઍટ કાર્ડઝ)

પાળવું To maintain (ટુ મેઇન્ટેન); to keep (ટુ કીપ)

પીડાવું To be affiicted (ટુ બી ઍફ્લીક્ટેડ)

પીતળ Brass (બ્રાસ)

પીવું To drink (ટુ ડ્રીંક)

પીરસવું To Serve (ટુ સર્વ)

પુછવું To ask (ટુ આસ્ક)

પુછયું Asked (આસ્કડ)

પુરતું Enough (ઇનફ) Sufficient (સફીશીયન્ટ)

પુરૂ કરવું To complete (ટુ કમ્પ્લીટ); to finish (ટુ ફીનીશ)

પુરાવો Evidence (એવીડન્સ)

પુષ્ટીકારક Nourishing (નરીશીંગ Tonic (ટૉનીક)

પુસ્તક Book (બુક) Work (વર્ક)

પેટ ભરવું To satisfy one's hunger (ટુ સેટીસ્ફાય વન્સ હંગર)

પેટી Box (બૉક્સ)

પેઢી Firm (ફર્મ) Shop (શૉપ)

પેલો That (ધૅટ)

પૈસા આપવા To pay money (ટુ પે મની)

પોત Texture (ટેક્સચર)

પૈસા વસુલ કરવા To recover money (ટુ રીકવર મની)
પોતાના One's own (વન્સ ઓન)
પોરટર Porter (પૉરટર) મજુર
પોષણ કરવું To maintain (ટુ મેન્ટેઇન); to nourish (ટુ નરીશ)
પોસાવું To suit (ટુ સ્યુટ)
પૈાત્ર Grand-son (ગ્રાન્ડ-સન)
પ્રગટ કરવું To publish (ટુ પબ્લીશ)
પ્રગટાવવું To light (ટુ લાઇટ)
પ્રતિવાદિ Defendent (ડીફેન્ડન્ટ)
પ્રતિજ્ઞાપૂર્વક On an oath (આન ઍન ઓાથ)
પ્રયોજન Object (ઑબજેક્ટ)
પ્યાલા Cups (કપ્સ)
ફકરો Passage (પેસેજ)
ફતેહ મળવી To succeed (ટુ સક્સીડ) to win (ટુ ઉવીન)
ફરજ પડવી To be obliged (ટુ બી ઓબ્લાઇજ્ડ)
ફરવા જવું To go for a walk (ટુ ગો ફૅાર એ ઉવૉક)
ફળ ફળાદિ Fruits (ફ્રુટસ)
ફાનસ Lantern (લૅન્ટર્ન)
ફર્યાદ કરવી To lodge a complaint (ટુ લૉજ એ કમ્પ્લેઇન્ટ) to complain (ટુ કમ્પલેન)
ફૂલદાની Flower-pot (ફ્લાવર-પૉટ) Flower vase (ફ્લાવર વેઝ)
ફોઇ Aunt (આન્ટ)
બગડવું To be spoiled (ટુ બી સ્પૉઇલ્ડ)
બચ્ચરવાલ Having children (હૅવીંગ ચીલ્ડ્રન)
બચ્ચું Young one (યંગ વન)
બજાર Market (મારકેટ)
બનવું To be (ટુ બી) to happen (ટુ હેપન)
બનાવવું To make (ટુ મેક) To prepare (ટુ પ્રીપેર)
બપોરનું ખાણું Midday dinner (મીડડે ડીનર)
બરાબર Exact (એકઝેક્ટ) Proper (પ્રૅાપર)
બહાર Out (આઉટ)
બહાર કહાડવું To take out (ટુ ટેક આઉટ)
બહેન Sister (સીસ્ટર)
બળવાન Powerful (પાઉવરફુલ) Strong (સ્ટ્રૉંગ)

બક્ષિસ Reward (રીવૉર્ડ) Gift (ગીફ્ટ)

બાકીની Remaining (રીમેનીંગ)

બાકુ, કાણું Hole (હોલ)

બાંકડા Benches (બેન્ચીઝ)

બાદશાહી Royal (રૉયલ)

બાપ Father (ફાધર)

બારણું Door (ડૉર) Gate (ગેઇટ)

બારણું ઠોકવું To knock the door (ટુ નૉક ધી ડૉર)

બાર વાગતે At twelve o'clok (ઍટ ટ્વેલ્વ ઓક્લૉક)

બાળપણથી From childhood ફ્રૉમ ચાઇલ્ડહુડ)

બીજું Another (અનધર)

બીના Event (ઇવેન્ટ)

બે ઘોડાની ગાડી A carriage and two (એ કેરેજ ઍન્ડ ટુ

બેદરકારી Carelessness (કેરલેસનેસ)

બેમાંથી એક One of the two (વન ઑફ ધી ટુ)

બેલ-ગાડી Bullock-Cart (બુલૅાક કાર્ટ)

બોલવું To speak (ટુ સ્પીક)

બોલતાં આવડવું To know how to speak (ટુ નો હાઉ ટુ સ્પીક)

બંધ પડવું To cease (ટુ સીઝ)

ભત્રીજો Nephew (નેવ્યુ)

ભલાઈ Goodness (ગુડનેસ) Kindness (કાઇન્ડનેસ)

ભલી ઇચ્છા Good wishes (ગુડ વ્વીશીઝ)

ભાઈ Brother (બ્રધર)

ભાગવું To break (ટુ બ્રેક)

ભાગ્યેજ Hardly (હાર્ડલી) Seldom (સેલ્ડમ)

ભાણેજ Nephew (નેવ્યુ)

ભાભી Brother's wife (બ્રધર્સ વાઇફ)

ભારે Heavy (હેવી) Bulky (બલ્કી)

ભાવ Rate (રેઇટ)

ભાષાંતર કરવું To translate (ટુ ટ્રાન્સલેટ)

ભુગોળ Geography (જ્યૉગ્રૅાફી)

ભૂખ લાગવી To be hungry (ટુ બી હંગરી)

ભૂલ કરવી To commit a mistake (ટુ કમીટ એ મીસ્ટેક)

મચ્છરદાની Musquito-curtain (મસ્કવીટો-કરટન)

મદદ કરવી To help (ટુ હેલ્પ); To assist (ટુ એસીસ્ટ)

મધમાખી Bee (બી)

મળવું To meet (ટુ મીટ); To see (ટુ સી)

મહેરબાની Favour (ફેવર); Kindness (કાઇન્ડનેસ)

માઠું Bad (બૅડ)

માણસ Man (મૅન)

માફક આવવું To agree with (ટુ ઍગ્રી ઉવીથ)

માફ કરવું To excuse (ટુ એક્સ-ક્યુઝ); To pardon (ટુ પાર્ડન)

માબાપ Parents (પેરન્ટસ)

મામા Maternal uncle (મેટરનઅલ અંકલ)

મારવું To beat (ટુ બીટ); To punish (ટુ પનીશ)

મારામારી Fighting (ફાઇટીંગ)

મારા સંબંધમાં In my case (ઇન માય કેસ)

માયાળુ Kind (કાઇન્ડ) Gracious (ગ્રેસ્યસ)

માંદો માણુસ A sick man (એ સીક મૅન)

માંસાહાર Animal food (ઍનીમલ ફુડ)

મીઠું (વિ) Sweet (સ્વીટ)

મીઠું (ના) Salt (સૉલ્ટ)

મીત્ર Friend (ફ્રેન્ડ); Mate (મેઇટ)

મીત્રાચારી Friendship (ફ્રૅન્ડશીપ)

મુકરદમો Case (કેઇસ)

મુદત Period (પીરીયડ)

મુલતવી રાખવું To postpone (ટુ પોસ્ટપોન)

મુલાકાત Visit (વીઝીટ)

મેવા Fruits (ફ્રુટસ)

મેળો Fair (ફ્રેર)Gathering (ગેધરીંગ)

મોકલવું To send (ટુ સેન્ડ)

મોટા Large (લાર્જ) Big (બીગ) Spacious (સ્પેસીયસ)

મ્હોડું Face (ફેઇસ) Mouth (માઉથ)

યાદ રાખવું To remember (ટુ રીમેમ્બર)

યાર Friend (ફ્રેન્ડ)Lover(લવર)
યુદ્ધ રચના Military arrangement on the battle field (મીલટીરી એરેન્જમેન્ટ ઑાન ધી બૅટલ ફીલડ)
યુરોપીયન A European (એ યુરોપીયન)
રકમ Sum (સમ)
રચવું To make (ટુ મેક) to create (ટુ ક્રીએટ) to compose (ટુ કમ્પોઝ)
રજા Leave (લીવ) Permission (પરમીશન)
રતલ Pound (પાઉન્ડ)
રદ જવું To be fruitless (ટુ બી ફ્રુટલેસ)
રમત Game (ગેઇમ); play (પ્લે)
રમતાં આવડવું To know how to play (ટુ નો હાઉ ટુ પ્લે)
રમવું To play (ટુ પ્લે)
રસાયણ શાસ્ત્ર Chemistry (કેમીસ્ટ્રી)
રસોઇ કરવી To cook (ટુ કુક)
રસોઇઓ A cook (એ કુક)
રક્ષણ કરવું To protect (ટુ પ્રોટેક્ટ); to guard (ટુ ગાર્ડ)
રજા આપવી To give permission (ટુ ગીવ પરમીશન)
રાણીનો બાગ Queen's garden (ક્વીન્સ ગાર્ડન)
રાજી કરવું. To please (ટુ પ્લીઝ)
રૂચી Inclination (ઇનક્લીનેશન)
રૂપીઆ Rupees (રૂપીઝ)
રેલવે માર્ગે By railway (બાય રેલવે)
રેલવે મુસાફરી Railway journey (રેલવે જર્ની)
રેશમનો દોરો Silk-thread (સીલ્ક થ્રેડ)
રોવું To cry (ટુ ક્રાય) to weep (ટુ વીપ)
રોષ Anger (ઍન્ગર) Wrath (રૉથ)
લટકાવવું To hang (ટુ હૅન્ગ) ટાંગવું
લંગારવું To anchor (ટુ ઍન્કર)
લક્ષ્મી Wealth (વેલ્થ) Riches (રીચીઝ)
લાયક Fit (ફીટ) Worthy (વર્ધી)
લાવવામાં આવ્યું Was brought
લૉનટેનીસ Lawn-tenis (લૉન ટેનીસ)
લીધો Took (ટુક)

લૉન ક્લાક Long cloth (લૉંગ-ક્લૉથ)
લુચ્ચું Cunning (કનીંગ) Crafty (ક્રેફ્ટી)
લેણું Debt (ડેટ)
લેવું To take (ટુ ટેક) to receive (ટુ રીસીવ)
લોકો People (પીપલ)
વખત Time (ટાઇમ)
વખત થઇ જશે The time will pass away (ધી ટાઇમ ઉવીલ પાસ આવે)
વખતસર In time (ઇન ટાઇમ)
વટાવ Discount (ડીસકાઉન્ટ)
વડીલો Superiors (સુપીરીઅર્સ) Elders (ઍલ્ડર્સ)
વધારે Much (મચ) Many (મૅની)
વનસ્પતિ Vegitables (વેજીટેબલ્ઝ)
વરસાદ Rain (રેઇન)
વર્ગ Class (ક્લાસ)
વળાવવું To see off (ટુ સી ઑફ)
વહાણ Ship (શીપ)
વાછરડો Colt (કોલ્ટ)
વાત Story (સ્ટોરી)
વાર લાગવી To take time
વાસણો Vessels (વેસલ્સ)
વાળુ Supper (સપર)
વિચિત્ર Wonderful (વન્ડરફુલ)
વિદ્યા Knowledge (નૉલેજ) Learning (લર્નીંગ
વિયોગ Separation (સેપરેશન)
વિષય Subject (સુબજેક્ટ)
વેચવું To sell (ટુ સેલ)
વેચનારાઓ Sellers (સેલર્સ) Dealers (ડીલર્સ)
વૈદક શાસ્ત્ર Medical sicence (મેડીકલ સાયન્સ)
વ્યવસ્થા Management (મેનેજમેન્ટ)
વ્યાકરણ Gramer (ગ્રામર)
વ્યાજબી Just (જસ્ટ); fair (ફેર) Reasonable (રીઝનેબલ)
શણગારવું To decorate (ટુ ડેકોરેટ)
શરૂ કરવું To begin (ટુ બી-ગીન); To commence (ટુ કમેન્શ)
શાકભાજી Vegitables (વેજી-ટેબલ્સ)

શિખવું To learn (ટુ લર્ન)
શિખવવું To teach (ટુ ટીચ)
શિક્ષક A teacher (એ ટીચર)
શીકાર Hunting (હન્ટીંગ)
શીકાર કરવો To hunt (ટુ હન્ટ)
શીકારે જવું To go a-hunting (ટુ ગો એ હન્ટીંગ)
શીશી A bottle (એ બૉટલ)
શુદ્ધિમાં આવવું To comes to senses [ટુ કમ્સ ટુ સેન્સીઝ]
શેઠ Master; [માસ્ટર] Superior (સુપીરીયર)
શોખ Liking (લાઇકીંગ) Desire (ડીઝાયર)
શોખ ન હોવો To have no liking for ટુ (હૅવ નો લાઇકીંગ ફૉર)
શાંતિ Calmness (કામનેસ) Peace (પીસ)
સગવડ Convenience (કન્વીનીયન્સ)
સગાઇ Relation-ship (રીલેશન-શીપ)
સદ્‌ગુણ Virtue (વર્ચ્યુ)
સરવાળો કરવો To add together (ટુ ઍડ ટુગેધર)
સબુર કરવું To wait (ટુ વેઇટ)
સવારે In the morning (ઇન ધી મૉરનીંગ)
સસરો Father-in-law (ફાધર-ઇન-લૉ)
સહન કરવું To endure [ટુ એન્ડયુઅર]
સાત વાગતાં પહેલાં Before it is seven o'clock [બીફૉર ઇટ ઇઝ સેવન કલૉક]
સાધારણ General [જનરલ] Common (કૉમન)
સાધારણ રીતે Generally (જનરલી)
સામાન Goods (ગુડસ) Luggage (લગેજ)
સાવકી બ્હેન Step-sister (સ્ટેપ-સીસ્ટર)
સાવકો ભાઇ Step-brother (સ્ટેપ-બ્રધર)
સાવધ Conscious (કૉન્શ્યસ) Careful (કેરફુલ)
સારૂં Good [ગુડ] well (વેલ)
સાચું True (ટ્રુ)
સાહી ink [ઇન્ક]
સાળો Brother-in-law [બ્રધર-ઇન લૉ]

સાળી Sister-in-law [સીસ્ટર ઇન લૉ]
સુખડપેન A pencil [એ પેનસીલ]
સુમારે About [એબાઉટ]
સાંજના In the evening [ઇન ધી ઇવનીંગ]
સંગ્રહ Collection [કલેકશન]
સંતતિ Children [ચીલ્ડ્રન]
સ્વચ્છતા Cleanliness [કલીનલીનેસ]
સ્વતંત્રતા Independence [ઇનડીપેન્ડન્સ]
હઠીલો Obstinate [ઑબ્સ્ટીનેટ] Stubborn [સ્ટબૉર્ન]
હમણાંજ Just now [જસ્ટ નાઉ]
હરાવવું To defeat [ટુ ડીફીટ]
હલકો Light [લાઇટ]; Low [લો] Mean [મીન]
હવા Whether [વેધર]; Climate [કલાઇમેટ
હાજર હોવું To be present [ટુ બી પ્રેઝન્ટ]
હાજરી Presence [પ્રેઝન્સ]
હાથ Hand [હૅન્ડ] Arm [આર્મ)
હાલના વખતમાં Now-a-days [નાઉ-એ-ડેઝ]
હિસાબ ગણવા To work sums [ટુ વર્ક સમ્સ]
હુકમ Order [ઑર્ડર] Command [કમાંડ]
હમેશાં Always [ઑલવેઝ]
હાંડીઓ Glob-lamps [ગ્લૉબ-લૅમ્પસ]
જ્ઞાતિ Caste [કાસ્ટ]
જ્ઞાન knowledgo [નૉલેજ]



વૈદક સંબંધી સારાં સારાં પુસ્તકો.

સારંગધર સંહીતા—મુળ સહીત ગુજરાતી ટીકા; જેની બબ્બે આવૃતિ ચાર ચાર રૂપીએ વેચાઈ ગઈ તેની આ ત્રીજી આવૃતિ પ્રખ્યાત નિર્ણયસાગર છાપખાનામાં છપાઇને બાહેર પડેલ છે. વૈદક સંબંધી ઘણા ગ્રંથો છે તેમાં આ સારંગધર રૂષીએ બનાવેલ ગ્રંથ સર્વોપરી છે અને તમામ રોગોના નિદ્દાન, ચિકિત્સાં બહુ સંભાળથી આપેલ છે, છતાં કીંમત રૂ. ૩–૦–૦

નિઘંટ રત્નાકર વૈદક.—જેમાં તમામ ઔષધીઓના ગુણ–દોષ અને તેના જુદાં જુદાં નામો આપેલાં છે મદનપાળ નામના રાજાએ મૂળ પુસ્તક બનાવેલ છે તેનું ગુજરાતી ભાષાંતર કિં. રૂ. ૧–૦–૦

વનૌષધિ ગુણાદર્શ.—સર્વ વ્યાધિ હરણ વૈદકનો તદન નવો ગ્રંથ જેમાં ચાલુ જમાનાને અનુસરતી તમામ ૬૦૦ વનસ્પતીઓના ગુણ–દોષ અને તેના જુદા જુદા રોગોપર ઉપયોગ કરવાની સમજણો આપેલી છે. આ ગ્રંથની રચના અને તેના ઉપયોગીપણા માટે મુંબઈના પ્રખ્યાત ડાકટર સર ભાલચંદ્ર કૃષ્ણ ભાડવેડકર આદિ વિદ્વાન ડાકટરોએ પુરતો સંતોષ બતાવેલ છે. માટે વાપરીને ખાત્રી કરો. કિં. રૂ. ૪ (પછેથી રૂ. ૫)

બીજાં ઉપયોગી પુસ્તકો.

	રૂ. આ.
અનુભવીક વૈદક ગોવીંદ કૃત.	૧—૦
વ્યાધિ વિનાશ યાને દરદીનો દોસ્ત.	૧—૦
અમૃતસાગર અથવા સદ્દબોધ વૈદકસાર	૦—૪
વૈદ્યામૃત મુળ સહીત ગુજરાતી.	૦—૬
બોપદેવ શતક ગુજરાતી.	૦—૨
વૈદક સાર સંગ્રહ.	૦—૨
ચિકિત્સાંજન અને વૈદ્ય વલ્લભ.	૦–૧૨
આર્ય ઔષધ (ડા. વીરજી ઝીણા રાવલ કૃત)	૩—૦
અમૃતસાગરનું ગુજરાતી ભાષાંતર.	૨—૮
યોગ તરંગણી ગુજરાતી ટીકા.	૧—૮

અનુપાન નાડીજ્ઞાન તરંગણી.	... ...	૧--૦
હીતોપદેશ વૈદક.	... ...	૧--૮
સુબોધ વૈદક.	... ...	૨--૦

સારાં અને સસતાં પુસ્તકો.

હુન્નર સાગર.—દીવાન બહાદુર મણીભાઈ જશભાઈને અર્પણ કરેલ અપૂર્વ ૨૦૦૦ હુન્નરોના સંગ્રહનું દલદાર પુસ્તક તૈયાર છે. કિં. રૂ. ૨ સાદા પુઠાનો રૂ. ૧ાા

ગારૂડીના તમાસા.—અથવા જાદુ વિધાના અદભૂત ચમત્કાર તમામ હાથ ચાલાકીના હેરત પમાડે એવા લગભગ ૫૦ ખેલોનો સમાવેશ કરેલ છે. કિં. ફકત રૂ. ૦ાા

પંજાબી લાગબાજી.—અથવા હીન્દની અદ્ભુત્ જાદુ વિધા ચિત્રો સહીત કિં. રૂ. ૦ાાા ચમત્કારી મંત્ર વિધા (ભુતાવળ) કિં. રૂ. ૦ા

ચતુરંગ યાને સેત્રંજ—જેમાં સેત્રંજ રમતાં શિખવાની સમજણો બાજીઓના ચિત્ર સહીત આપેલ છે કિં. રૂ. ૧)

જયોતિષ સાર અને જયોતિષ રત્ન મુળ સહીત ગુજરાતી ટીકા સાથે આ ગ્રંથમાં જયોતિષની તમામ જાણવા જેવી બાબતોનો સમાવેશ છે અને તેથીજ જયોતિષી લોકો આને જીવની પેઠે જાળવે છે. કિં. રૂ. ૧ા

જાતકાલંકાર.—મુળ સહીત ગુજરાતી ટીકા સાથે. જન્મપત્રીકા ઉપરથી જીંદગીનું ભવિષ્ય જાણવાનું સરસ પુસ્તક કિં. રૂ. ૧) હાલ રૂ. ૦ાા

જયોતિષ પંચ રત્ન.—હીન્દી ભાષામાં જેમાં ૧ નારદીય સામુદ્રીક શાસ્ત્ર ૨ સ્વપ્નાધ્યાય ૩ પલ્લીપતન કારીકા ૪ અંગસ્ફુરણાદી શકુન સમુચ્ચય અને પાંચમું સહદેવ ભટના મતાનુસાર શુભા શુભ પ્રશ્ન જોવાનું અને કહેવાનું છે. આવો ગ્રંથ અત્યાર સુધીમાં કોઈએ પ્રગટ કરેલ નથી. કિં. રૂ. ૦ાાા

વસનજી પરમાનંદ ચાહેવાળા

બુકસેલર અને પબ્લીશર

કાલબાદેવી. **મુંબઇ.**

સત્વર ખરીદ કરો. બાળક તેમજ યુવાનો એ અવશ્ય જલ્દી ખરીદ કરો.

મનન કરવા યોગ્ય,

ધર્મશાસ્ત્રોના આધારે લખાયેલ,

વડીલ સેવા.

જેમાં માતા, પિતા, ગુરૂ, શિક્ષક, આચાર્ય, ઇત્યાદિ વડીલોની સેવા કરવાથી તથા તેમની આજ્ઞા પ્રમાણે વર્તવાથી થતા લાભ, તેઓને પ્રસન્ન રાખવાસારૂ યોગ્ય ઉપાય, વડીલ સેવામાં બેદરકારી કરવાથી થતા ગેરલાભ એ વિગેરે ઘણાજ ઉપયોગી વિષયોનું આર્યધર્મશાસ્ત્રો તેમજ બીજા ધર્મનાં પુસ્તકોના આધારે સારૂં વર્ણન કરેલું છે અને પ્રાચિન તેમજ અર્વાચિન ઐતિહાસીક અને લૌકીક પ્રમાણોથી વડીલ સેવાની અગત્યનું પ્રતિપાદન કરેલું છે. વર્ણન ઘણીજ સરળ રીતે કરેલું છે. પુસ્તકની ભાષા પણ ઘણીજ સ્હેલી, અને રસીલી છે તેમજ લેખન પદ્ધતિ એવી રસમય રાખવામાં આવેલી છે કે પુસ્તક જોતાંજ તે વાંચવાનું મન થાય છે અને એક વખત ધ્યાનપૂર્વ વાંચવાથી વડીલ સેવાની અગત્ય સમજવામાં આવે છે.

☞ **ભવિષ્યમાં સારી કીર્તિ મેળવી સુખસંપાદન કરવાની આશા રાખનારે આ પુસ્તક અવશ્ય વાંચવુંજ જોઇએ. વડીલોની ફરજ છે કે આવાં પુસ્તક બાળકો પાસે વંચાવવાં જોઇએ.**

આ ઉપયોગી પુસ્તકની કીંમત ઘણીજ જુજ એટલે માત્ર **ત્રણ આના** રાખવામાં આવી છે. પોષ્ટેજ અર્ધો આનો.

મળવાનું ઠેકાણું—

વસનજી પરમાનંદ ચાહેવાળા
બુકસેલર અને પબ્લીશર
કાલબાદેવી. **મુંબઇ.**

અમૃતલાલ સંપતરામ
ગો. તે. હાઇસ્કુલ, કાલબાદેવી

જથાબંધ ખરીદવાની ઇચ્છા રાખનારે નિચે સરનામે લખવું.

બાળહિતૈષી મંડળીના સેક્રેટરી જોગ,
ભૂલેશ્વર નં. ૧૨૪-૧૨૬.

प्रબળ બુદ્ધિની પરિસીમા.

ચતુરંગ યાને શેત્રંજ.

જો કે રમત ગમત માટે ઘણાં પુસ્તકો પ્રગટ થયાં છે તો પણ આ **ચતુરંગ યાને સેત્રજ** એ એક બુદ્ધિને ખીલવાનું સર્વોપરી સાધન છે. એમ બુદ્ધિમાન પુરૂષો કહે છે એ ખોટું નથી. તેથીજ અમોએ અન્ય ભાષાના પુસ્તકોને આધારે ગુર્જર ભાષામાં બાજીઓના ચિત્રોસહીત છપાવી પ્રગટ કરેલ છે તો આશા છે કે ગુર્જર પ્રજા તરફથી યોગ્ય આશ્રય મળશે તો અમો અમારો શ્રમ સફળ થયો સમજશું.

પુસ્તકનું કદ સુપર રોયલ ૩૨ પેજી ૩૦૦ પાનાનું થયું છે. છપાઇ કાગળ અને પુઠાં ઉંચી પ્રકારના બનાવેલ છે તે છતાં કિંમત રૂ. ૧)

જ્યોતિષ પંચરત્ન. મુલ સહીત હીન્દી ટીકા જેમાં ૧ નારદીય સામુદ્રીક શાસ્ત્ર ૨ સ્વપનાધ્યાય ૩ પલ્લીપતન કારીકા ૪ અંગસ્ફુરણાદી શકુન સમુચય અને ૫ સહદેવ ભંડલી મતાનું સાર શુભાશુભ પ્રશ્ન જોવાની સરસમાં સરસ રીતો આપેલ છે. આ પુસ્તક દરેક મનુષ્યને પોતાનું શુભાશુભ જાણવા માટે સરસ સાધન રૂપ છે. કીં. રૂ. ０॥। કાચા પુઠાની રૂ. ０॥

જ્યોતિષસાર અને **જ્યોતિષરત્ન** મૂળ સહીત ગુજરાતી ટીકા સહીત આ પુસ્તક મુહુર્તમાર્તંડ, બ્રહસ્પતિવાક્ય, રત્નકોષ, સિધ્ધાંતશિરોમણી, તથા નિર્ણયસિંધુ, વીગેરે અનેક ગ્રંથોના આધાર લઈ ગુર્જર પ્રજા માટે છપાવી પ્રસિદ્ધ કરેલ છે. કિં. રૂ. ૧।

શ્રીજાતકાલંકાર. મુળ સહીત ગુજરાતી ટીકા સાથે. ભવિષ્યની જીંદગીનું શુભાશુભ ફળ દેખડનારૂં અમુલ્ય પુસ્તક કીં. રૂ. ૧ ઘટાડેલી રૂ. ０॥

જ્યોતિશ ફળદર્પણ (જાતક) ભરૂચવાળા વકીલ શાકરલાલ શંભુલાલ દેશાઈ કૃત કીં. રૂ. ૨) અને (તાજક) ફળ દર્પણનો રૂ. ૧॥

જાદુ તથા મંત્રતંત્રને લગતાં
અપૂર્વ પુસ્તકો.

પંજાબી લાગબાજી અર્થાત્ હિન્દની અદ્‌ભુત જાદુ વિદ્યા બાજી-ઓના ચિત્રો સહીત જે પ્રોફેસર. જી. એમ. કાર્લેકરે છપાવીને અઢી અઢી રૂપીએ વેચેલ તેજ પુસ્તક. ઘટાડેલી કી. રૂ. ૦॥।

ગારૂડીનો તમાશો. અર્થાત્ જાદુ મંત્રના અદ્‌ભુત ચમત્કાર દેખા-ડનાર સ્હેલું અને સસ્તુ પુસ્તક વાંચીને ખાત્રી કરો વાંચવાથી ઠગાશો નહીં કીંમત રૂપીઓ ૦॥

જાદુ કપટપ્રકાશ. ભાગ. ૧ લો રૂ. ૨॥ ભાગ ૨ જો રૂ. ૩ ભાગ ૩ જો રૂ. ૨ ત્રણે ભાગના રૂ. ૬) વાંચીને ખાત્રી કરો જો આ ત્રણે ભાગ વાંચશો તો ઠગારાની ઠગાઇનો ભોગ થઇ પડતા બચી જશો.

ઇન્ડયન જાદુગર. ભાગ ૨ જો જેમાં ઇંદ્રજાલ વીગેરેના મંત્રયંત્રોના સાધન સાથે બીજી અનેક ઉપયોગી બાબતોનો સમાવેશ છે. આપુસ્તક માણસાના વૈદરાજે પ્રગટ કરી બબે રૂપીએ વેચેલ તેજ પુસ્તકની અ-મોએ ઘટાડીને કીં. રૂ. ૧) રાખી છે ત્રીજો ભાગ પણ તૈયાર છે તે પણ તેટલીજ કીંમતે મળી શકશે.

ચમત્કારી મંત્ર વિદ્યા (ભુતાવળ) કી. રૂ. ૦।

હુન્નર સાગર. કદી નહી છપાયેલ એવા અદ્‌ભુત ચમત્કારી ૨૦૦૦ હુન્નરોના સંગ્રહનું દળદાર દીવાન બાહાદુર મણીભાઇને અપર્ણ કરેલ દરેક ધંધાદારીઓને અતિ ઉપયોગી પુસ્તક કિં. રૂ. ૧) પાકા પુઠાની રૂપિઓ ૧॥

શ્રી મુકત શાસ્ત્ર.

(કાળીદાશ પંડિત કૃત)

પુરાણ, જ્યોતિષ, વેદ, વેદાંત, શ્રુતિ ઉપનિષદો વિગરેથી ભરપુર જ્ઞાનમય આ ગ્રંથ વાંચવાથી સ્વર્ગ અને નર્કની તુલના કરી શકાશે એટલુંજ નહી પણ સવર્ગ મેળવવાની જે માણસને જે ઇચ્છા હશે તે સર્વને તેવો માર્ગ બતાવી મનુષ્ય માત્રનો ઉદ્ધાર કરવાને સમર્થ છે. આ અતિ ઉપયોગી ગ્રંથની રચના અને તેના ઉપયોગી પણા માટે વડોદરા-વાસી મહારાજશ્રી નૃસિંહાચાર્યે, પંડિતશ્રી ગટુલાલજીએ. બ્રહ્મનિષ્ઠ પંડિત શ્રી જયકૃષ્ણ માહારાજે શાસ્ત્રી શ્રી ગણપતરામ ગૌવરીશંકરએ વિગેરે વિદ્વાન આચાર્યો અને પ્રસિદ્ધ વર્તમાન પત્રોએ ઘણી પ્રશંસા કરી છે. જે ગ્રંથમાં સામેલ છે. જેથી વાંચવાથી ખાત્રી થશે. ગ્રંથનું કદ રોયલ આઠ પેજી ૮૦૦ પાનાનું છે છાપ-કાગળ અને પુઠાં પણ શોભીતાં છે છતાં કિમ્મત રૂ. ૫) રાખી છે. પણ છપાવનાર તરફથી વેચવાની વ્યવસ્થાની ખામીને લીધે છાપખાનાવાળાએ લીલાંઉ કરી શામટા વેચી નાખ્યા તેથી તે ગ્રંથ અમો ફકત **ત્રણ રૂપીએ** આપીએ છીએ. જે કીંમત ભવિષ્યમાં ઘણી ઓછી કહેવાશે.

વસનજી પરમાણંદ ચાહેવાળા.

કાળબાદેવી-મુંબઈ